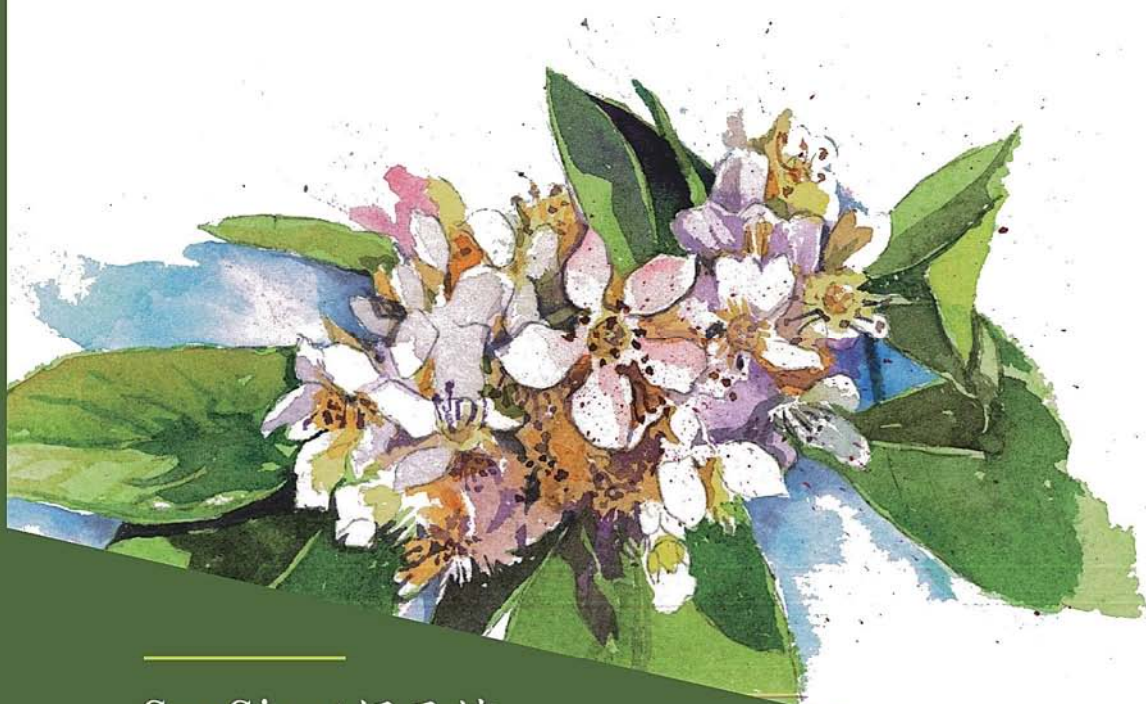




行政院農業委員會林務局
新竹林區管理處

賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫

結案報告書



SaySiyat好品植

2019 Sorater



山靈氣迴·祖訓傳唱·植卓再現

2019/08

ka:iae na

(a:e:a)

pae

ka

la

ro

(o:i)

ta

ra

(:a):o

(a:e:a)

i

【目錄】

■ 期末審查委員意見回覆表.....	1
■ 計畫執行進度查核總列表.....	7
第一章、賽夏族生活圈植物範圍調查及傳統應用知識建構	8
第一節、植物資源盤點報告	8
1. 前言	8
2. 田調人員規劃與出訪記錄.....	8
3. 北賽夏族 kilapa:部落植物調查記錄.....	9
4. 賽夏族傳統植物應用紀實.....	30
5. 賽夏族傳統植物衍生歷史記憶的文化紀實	44
6. 小結.....	48
第二節、彙編書籍內容	54
1. 書籍彙編內涵.....	54
2. 書籍規格與裝訂方式.....	54
3. 專書名稱：SaySiyat 好品植	54
4. 編輯內頁書樣式.....	55
5. 編輯封面書樣式.....	55
第三節、田野調查影像紀錄	56
1. 田野影像採集紀錄內容.....	56
2. 影像製作規劃.....	57
3. 成果影片封面.....	57
第四節、部落立體模型	58
第二章、傳統植物加值應用與創新設計.....	63
第一節、傳統植物生態圈示範區建置-五峰 kilapa：傳統植物生態圈	63
第二節、植物文創商品開發報告	67
1. 賽夏族植物應用分類.....	67
2. 文化內容的元素萃取與轉化應用	67
3. 文化創意產業化的關鍵技術.....	68
4. 回到文化與在地發展的初衷.....	69
5. 應用創作與設計.....	70
6. 在地對產業發展另一思維，迴路扮演角色	71
7. 另一種可靠的方式，創意會轉彎，實踐更好	75
第三章、成果發表會.....	77
第一節、計畫執行成果之呈現.....	77
第二節、辦理時間地點	77
第三節、成果靜、動態展現.....	78
第四節、成果商品展示、體驗及挑戰問答.....	81

第四章、賽夏族產業策略發展模式建立.....	82
第一節、緒論.....	82
1. 前言.....	82
2. 研究內容過程及流程架構.....	84
3. 從一般社會發展產業之條件及策略，探討原住民族之產業發展.....	86
第二節、賽夏族產經發展歷史之啟示.....	95
1. 賽夏族產經發展歷程.....	95
2. 南庄事件對族人的啟示.....	95
3. 賽夏族發展部落產業之主要資源.....	96
4. 賽夏族產業組織及管理系統之建構.....	101
5. 適合賽夏族部落產業發展之項目初探.....	102
第三節、原住民族與賽夏族產業經濟發展現況及政策研究分析....	104
1. 原住民族經濟狀況.....	104
2. 原住民族相關產經政策研究之探討.....	106
3. 社區營造推動經驗反思創生事業新政策在原住民族區推動的可行性.....	108
第四節、賽夏族產業之發展思維.....	110
1. 賽夏族適合發展產業嗎?.....	110
2. 建構賽夏族部落產業新的管理模式.....	113
3. 賽夏族發展產業的哲學思考.....	114
第五節、賽夏族產業發展策略模式之建構.....	118
1. 彙總賽夏族發展產業之重點條件.....	118
2. 產業策略之前提.....	123
3. 策略的具體展開.....	124
4. 賽夏族產業總體策略模式建構.....	124
5. M：族人與資源（Man & Money）.....	126
6. A：政府之偕同（Administrative）.....	127
7. A：Associated 氏族協力.....	128
8. L：在地發展（Localized）.....	129
9. O：組織化（Organized）.....	130
10. I：網絡鏈結（Internet connection）.....	130
11. 賽夏族產業部門（BU-Business Unit）策略之建立模式.....	131
12. 產業發展策略層次圖及發展步驟.....	148
第六節、建議及結論.....	151
1. 結論.....	151
2. 建議.....	152
3. 總結.....	153
參考文獻.....	154

【圖目錄】

圖 1-1 送靈搶折儀式手繪圖	31
圖 1-2 小矮人用山棕葉下咒語手繪圖	37
圖 1-3 香楠專為祭屋主祭之柴火手繪圖	38
圖 1-4 竹占揀選出來的年輕人肩負了祭天儀式重要工作手繪圖	40
圖 1-5 賽夏族人以颱風草判別年度颱風手繪圖	41
圖 1-6 賽夏族人將白茅曬乾後推疊屋頂手繪圖	42
圖 1-7 木賊當作刷子用於清潔手繪圖	43
圖 1-8 第一年製作模型範圍：賽夏族 kilapa:部落	58
圖 1-9 成果展示具體模型	62
圖 2-1 賽夏族 kilapa:大隘村居住範圍	63
圖 2-2 第三場次的共識部落族人就在地資源討論分析圖	65
圖 2-3 賽夏族矮靈祭場為中心延伸至隘蘭道路構成自然的三條生態路線	66
圖 2-4 文化元素的萃取轉化的演繹程序	68
圖 2-5 賽夏文創商品開發-草本包泡浴	71
圖 2-6 本計畫產品開發重要發展設計過程	72
圖 2-7 本團隊輔導在地籌設合作社主管機關同意函	74
圖 2-8 賽夏文創商品研發-「阿撒·娃娃露」養生飲	75
圖 2-9 植迷蜂華伴手禮	76
圖 4-1 本計畫研究內容圖	84
圖 4-2 Karl Weick 組織建構中之社會心理學心理建構流程圖	84
圖 4-3 Karl Weick 組織建構中之社會心理學心理建構過程	85

【表目錄】

表 1-1 田調調研組人員組織及執行內容	8
表 1-2 賽夏族矮靈祭祭歌中的 29 種植物清單	9
表 1-3 北賽夏族 kilapa:部落植物調研紀錄及在地應用解說	11
表 1-4 苗栗縣百壽村馬陵社部落植物調研紀錄及在地應用解說	20
表 1-5 嘉義縣阿里山鄉達邦部落植物調研紀錄及在地應用解說	23
表 1-6 苗栗縣蓬萊村二坪部落植物調研紀錄及在地應用解說	25
表 1-7 田野影像採集紀錄表	56
表 2-1 第三場共識會議族人分析部落在地資源列表	64
表 2-2 調研 48 種賽夏族植物應用分類表	67
表 4-1 103 年台灣原住民族經濟狀況調查	104
表 4-2 五福宮各姓氏分奉神靈一欄表	113
表 4-3 賽夏族產業發展研究及策略行動展開一覽表	119
表 4-4 族人問卷調查結果量化數據	135
表 4-5 一般社會大眾問卷調查結果量化數據	145
表 4-6 建構賽夏族產業發展策略層次表	149

【附件目錄】

附件一、第一場共識會議.....	附件- 1
附件二、第二場共識會議.....	附件- 6
附件三、第三場共識會議.....	附件-11
附件四、第四場共識會議-產業原型思考會議	附件-21
附件五、第五場共識會議-創建在地組織會議	附件-26
附件六、產業策略工作坊-在地創生發展專題	附件-30
附件七、族人對賽夏產業發展之看法問卷調查格式及內容	附件-37
附件八、一般社會對部落產業之看法問卷調查格式及內容	附件-42
附件九、彙編專書：SaySiyat 好品植	附件-44

■ 期末審查委員意見回覆表

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
1	補充資料 P36-2 第二段描述賽夏族矮靈祭迄今已有 200 年以上歷史，實際時間應不只於此，另外所列部分祭歌植物則是 18 世紀時才由漢人引進的，如：香椿、栗、桃等，應不屬原住民傳統植物，請再釐清。	嚴新富 委員	年代之誤植已更正。 祭典久遠世代傳唱，會因不同傳承者個人之口傳與語譯的詮釋而有所差異，乃本計畫以目前可考文獻與當代的主祭朱氏家族之傳唱者作比對，的確有所差異，惟祭歌本質精神價值為不變的原則。
2	報告書紀錄的阿里山薊、阿里山榆海拔分布分別為 2300-3500m、1500-2500m，並非族人日常活動空間可長見的，因此這 2 種植物是否為賽夏傳統植物，建議再做釐清。	嚴新富 委員	經與部落耆老及族語老師確認，祭歌中所指“薊(ro:i)”應為南國小薊，“台灣檉樹(bana:)”應為食茱萸，均已修正。
3	植物鑑定學名錯誤： (1) 山柿：學名誤植，應為 <i>Diospyros japonica</i> 。 (2) 闊葉赤車使者：學名登載為闊葉樓梯草、圖為赤車使者，植物生長描述稱難以跨越，但這個物種實際植株低矮，何謂難以跨越。 (3) 芒草：所指應為五節芒，學名應同步改正為五節芒學名。 (4) 鹽膚木：應修正為羅氏鹽膚木。	嚴新富 委員	遵照辦理修正。
4	黃藤、台灣箭竹、山葛苣學名已有變動，報告書請隨之修訂。	嚴新富 委員	遵照辦理修正。
5	報告書內文植物踏查紀錄(P.9-16)缺學名、科名，不利使用者翻閱查詢。	嚴新富 委員	遵照辦理修正。
6	植物專書的手繪圖： (1) 部分圖卡為上下顛倒錯置，如黃藤、赤車使者、山胡椒、山漆等…請再檢核。 (2) 芒草繪圖的型態比較偏似水稻。	嚴新富 委員	遵照辦理修正。

【結案報告書】

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
	(3) 稻穀的部分，外部型態也是以水稻來描繪，但按賽夏歷史，所指稻穀應為旱稻。		
7	簡報提及 108 年 4 月 14 日賽夏淨河祭，報告內文沒有相關田野調查描述，如確有其傳承意涵，應予以紀錄。	嚴新富委員	本計畫喚起賽夏族人趙(豆)家族重新找回共同參與的機制，惟因淨河祭儀式內容，未跟植物有直接關係，因此未納入報告書內。
8	田野調查 3.3 章節，製標欄位：採集路徑說明、植物生長樣貌說明，其相關植物描述與欄位標題設定不符。如植物生長樣貌應為植物型態描述，但田調文字卻為環境說明？	嚴新富委員	遵照辦理修正。
9	從本計畫名稱來看，植物調查後的”永續發展”應是計畫設定的主要目標，而族人願意共同參與這個計畫，也是為了想保留傳統文化資產，而非僅停留在耆老口述，綜合這樣的出發設計，希望本計畫成果能以科學理性的層面來看待這樣的文化資產，延續生活智慧，並深化永續應用發展性。	李昕樺委員	謝謝委員提醒。以口傳保存文化是原住民族傳承文化的最主要方式之一，惟祭典久遠世代傳唱，會因口傳者之個人經驗而逐漸變化，有可能最後與原貌產生過大的落差。因此，採用多位耆老的口述紀錄，並錄影保存外，再與其他相關著作對照，希望能盡量完整。應用部分會在後續的產業上，妥適設計，以使盡量呈現最真實之面貌。
10	建議針對應用系統的發展關鍵與結論有更清楚的描述，例如：資本、組織、文化、社會、生產、交換、行銷等分類層，但每一分類，具體上要如何執行。	李昕樺委員	已將策略的部分盡量呈現，至於細部實施的具體計畫，按 Karl Weick 理論，必須在成立組織後，由組織成員自行醞釀及取得共識，思考如何取得資源、建構產銷研發管理等產業能力，才會形成更穩固的組織及健全的組織文化。目前已透過成立合作社過程，讓成員自行討論及凝聚許多具體實施計畫的共識，相信累積的能力資源，將達成本計畫「重構」之最佳結果。委員可拭目以待。
11	報告書內已抽絲剝繭地整理出賽夏族未來發展模式，是否有可能在引導成立合作社這件事情上，能帶入相關案例來探討	李昕樺委員	謝謝委員的建議。因各部落資源條件不同，發展上所可利用之資源不同下，未來發展模式及實質計畫也會有所不同。惟所提示之

【結案報告書】

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
	驗證(如北海道蝦夷族的產業應用)。		蝦夷族發展模式，將作為參考之模式之一。目前在解構及重構過程中，會專注在內部自我省視及醞釀力量上。
12	有關賽夏族傳統祭典氏族分工的發揮與應用建議多加歸納，讓閱讀的人，不需要讀完整篇報告就能透過摘要描述，得知關鍵結論。	李昕樺 委員	賽夏族的祭儀及族內事務等氏族分工，有其複雜脈絡性，並牽涉氏族間的「恩怨情仇」，研究過程已經很困難，未來也較難能以一言以蔽之模式呈現。且未來之研究，如何能套用在產業管理實務上，還是必須不斷透過 Karl weick 模式去建構，相信並不容易。惟希望未來確實能經過轉化後，能較簡單化以方便讓外界明瞭。
13	產品設計應用上，報告提及在產業發展過程中，發現外部資源導入太多，可能會弱化賽夏擅用藥草的亮點。這件事在計畫推動的過程中能被注意到是很好，但反過來應強化其在地性，將弱勢扭轉成亮點，如：先吸引外部遊客來賽夏使用後，再帶回家去使用。	李昕樺 委員	謝謝委員提示。是的，目前的策略裡，有提到創造賽夏價值，使成為顧客喜歡的價值。包含養身、養心之產品，以及各種生活的美好禮俗及價值觀之呈現。
14	祭典是信仰的核心，當被發展成觀光價值時，有沒有可能把傳統服飾的產業找回來，這些都是部落可以被發展進去的。而祭歌植物分布、過去的交易所等也都是很棒的地景元素，這些東西都是能互相串連加入遊程規劃內的項目。	李昕樺 委員	傳統服飾之產銷目前南群已在進行，北群希望能採以應用模式--自南群直接採購來，讓遊客進入賽夏園區能免費體驗衣著的方式，協助行銷。至於地景等元素，包含「帝納度」及「達陸武茂故居」及故事，都會在遊程規劃裡展現。
15	生產的部分，建議更寬廣的思考，如目前泡澡包的設計與使用，能否搭配竹產業的發展(製作澡盆)，不同產業就能串接整合。	李昕樺 委員	已有思考透過 USR 與中正大學竹碳產業 USR 及明新科大遊憩系 USR 共同規劃生產經營模式。
16	行銷部分，應思考植物田野調查完後這些珍貴的資料要如何被使用，目前專書初稿編排，在使用上利用性或閱讀性建議	李昕樺 委員	本計畫僅提供專書之內文，未來如有進一步之出版與行銷，勢必要重新思考出版之書籍吸引力，

【結案報告書】

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
	還能更加強，後續亦可以提供團隊相關協助。		本團隊其能在本計畫研究之範圍內提供相關資訊及元素。
17	本計畫 2 個核心目的為文化傳承與產業運用，文化傳承目前植物調查資料或祭典應用已累積滿多成果，而產業運用上，目前雖僅至合作社成立階段，但希望合作社後續的發展不是拘限在初級產業的承攬(如造林工作)，建議可以往精油產業去發展，如柳杉葉的精油萃取是一個不錯的發展方向，除取得容易、成本低廉外，其萃取精油也有鎮定消炎的功效，建議合作社可以評估發展。	陳副處長 啟榮	謝謝委員提示。按委員之建議，未來合作社將進行柳杉精油之產製，請陳委員不吝教導。良好之產製技術及設備部分，將另行尋覓資源處理。
18	部落立體模型對於未來發展生態旅遊，可已成為首站展示解說的場域，但比較可惜的是沒將賽夏族南群的傳統領域一併納入製作。	吳秘書 學平	本次僅先進行傳統植物生態示範區之立體模型，未來將與南群結合，共同完成全傳統領域之立體模型建構。
19	團隊提出的賽夏產業發展策略(Ma' alo-i)是很好的架構，為利後續應用與推廣，建議結案報告書中，可套入實際案例(如竹產業)來演繹說明，有助瞭解各階段操作過程，並強化報告完整性。	吳秘書 學平	謝謝委員提示，事實上，目前已在多次合作社籌備會議上，逐次灌輸產業發展如何以 Ma.a'lo-i 思考之模式。包含整體產業方面、組織成立方面以及選擇發展產品方面，相關之籌備幹部，已逐漸了解面對上述情境下，思考之邏輯，有助於組織成立及計畫思考之完整性，並有助於推動各種行動方案。
20	目前植物專書只收錄 29 種祭歌植物，但按期末報告書第一章節田調成果，其實還有許多珍貴民俗植物應用知識，甚為可惜，是否能有其他呈現方式。	作業課 林課長 如森	同上述回應李委員，就本計畫全面調查有限的資源下，提供具體可應用資訊，列為未來專書出版內容來討論。
21	先前族人提出希望可以依照過去慣俗重新以台灣檫為材料重製杵、臼，依據原住民族生活慣俗採取森林產物規則，部落族人採取森林副產物已免	作業課 林課長 如森	此建議，應於夥伴關係委員會來討論，本計畫無法回應。

【結案報告書】

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
	申請，但台灣檫則涉及主產物的利用，部落可以提具採取計畫送管理處核定後利用。		
22	按團隊規劃，未來可能會依照不同氏族分工或產業發展項目而分別成立專責合作社，有需要林管處提供相關資源部分，我們會積極協助，但也希望能與民族議會姓氏分工結合(或明確各工作項目對接窗口)，以利資源合理分配共同管理，並有效將共管會議決議事項真正落實在部落發展之上。	作業課 林課長 如森	謝謝委員提示，本計畫後續成立之合作社組織，將邀請各氏族一起投入成為社員，以使本合作社能代表賽夏族之正當性更強。並乃依據賽夏族議會之首肯下，交付合作社執行。
23	雖然在賽夏產業總體發展策略上，氏族分工已被提列討論，但實際上分工的原則或發展形式，以目前報告書描述內容，還是有點難以掌握。	作業課 何技士 伊喬	氏族分工模式尚非本計畫之呈現內容，本計畫中亦尚未進行本研究。將另以其他研究計畫呈現。
24	本計畫重要工作項目之一賽夏植物調查專書，特別感謝嚴新富委員及李昕燁委員願意協助團隊修正，也建議修正方向應是凸顯祭典故事性的植物運用。同時，為了提高可閱讀性，版面上也建議再做調整。	育樂課 鄭課長 雅文	遵照辦理。
25	因業務關係，目前也賽夏蓬萊部落輔導社區林業工作，共同面臨的問題是產品如何行銷出去，經過幾次遊程的安排，可以發現只要透過遊程規劃把人帶進來，產品就出得去。以蓬萊部落為例，透過蓬萊護魚步道、養蜂場參觀、蜂蜜試飲等遊程元素串接，賽夏蜂蜜產品就能成功行銷出去。	大湖工 作站劉 約僱森 林護管 員	謝謝委員提示。是的，本團隊將透過與明新科大USR之計畫，首先拉入附近科學園區之團體旅行進入賽夏園區進行人文之旅，並利用年輕學子建構部落各種產業面向新面貌，以及由耆老實地教授來部落實習之原住民學子相關文化內涵，在相互影響下，提升部落遊程品質，兼而行銷部落產品。
26	書籍的產出，能讓族人知道過去的應用，並回饋到部落遊程設計。建議專書的修正，可以往生態旅遊的解說教材方面去修正應用。	大湖工 作站劉 約僱森 林護管 員	配合修正完善。

【結案報告書】

項次	審查委員意見	審查委員	廠商回覆說明
27	本計畫從植物田野調查、產業發展擬訂，甚至是賽夏族內部共識凝聚都花費了很多心思，也發覺出後續產業發展契機。有關報告書結論建議事項(P.134)，如苗木種植、里山經濟設備購置等後續將再跟族人深入討論，確立目標與方式後廣續共同執行。	林處長 浩貞	將提前與族人代表共同思考，並在共管會議提出各種具體計畫內容，與貴處共同討論確認，以使共管計畫能持續彰顯其共管成果。
28	待合作社正式成立後，五峰地區周邊造林工作也有機會互相合作，同時創造族人在地就業機會	林處長 浩貞	謝謝主席提示，合作社將盡早成立。
29	誠如林課長所說原住民族依生活慣俗採取森林產物規則已經正式公告，部落族人已經可以逕行利用森林副產物，相關利用需求林管處也都可以輔導協助。	林處長 浩貞	蒙如惠允，實感德便。
30	有關植物專書內的植物基礎資料煩請依委員建議修改正確，並請提供充足的資料內容(如:祭典故事)，以利管理處後續編輯排版可以運用調整，並安排專書露出發表的宣傳活動，拓展專書傳承價值。	林處長 浩貞	配合提供資訊來達成。
31	未來共管會議將循賽夏族的氏族來邀請參與，並與民族議會搭接，期許藉此能讓在地部落工作有更好的合作與實踐。同時，建議合作社初期營運可以由單一事務來操作，等成果發酵後自然能吸聚族人加入，慢慢擘劃營造，進而帶動活絡賽夏族相關產業。	林處長 浩貞	謝謝主席提示，遵照辦理。

■ 計畫執行進度查核總列表

計畫項目	執行 工項	查核點	結案報告	備註
		時間 內容	108 年 7 月 執行百分比 (100%)	
壹 賽夏族生活 圈植物範圍 調查及 傳統應用知 識建構	資源盤點彙編書 籍 1 式		◆完成 29 種植物基礎調 查報告 1 式	以祭歌 29 種植物的基礎 下，透過田野調查實質衍 生多樣化的植物種類
			◆完成彙編具體書籍 1 式	◆專書名稱：SaySiyat 好品 植
	田野調查影像紀 錄 1 式		◆完成田野調查影像紀錄 1 式	
	部落立體模型 1 式		◆完成立體模型製作 1 式	◆107/07/12 成果展發表展示
貳 傳統植物加 值應用與創 新設計	傳統植物生態圈 示範區 1 處		◆完成建置傳統植物「五 峰 kilapa：傳統植物生態 圈」示範區 1 處	
	植物文創商品開 發 1 式		◆完成文創商品設計開發 1 式 (打樣/商品形象設計)	◆草本泡泡浴 ◆「阿撒·娃娃露」養生飲
參 賽夏產業發 展模式建立	提出發展策略產 業發展可行性與 增值產業模式建 議 1 式		◆完成調研問卷分析報告 1 式	◆107/07/12 成果展發表簡報
			◆完成與地方召開 5 場次 計畫會議	◆107/08/03 (上午) 五峰 kilapa:部落 ◆107/08/03 (下午) 南庄蓬萊工作坊 ◆107/10/18 林務局竹東工作站 ◆108/03/26 苗栗百壽村活中心 ◆108/03/30 五峰上大隘部落
			◆完成撰擬相關產業策略 分析報告 1 式	◆107/07/12 成果展發表簡報
	辦理產業策略工 作坊 1 場次		◆完成辦理 1 場次產業策 略工作坊	◆108/01/12 五峰上大隘部落(頭目之家)
肆 成果發表會	辦理成果發表會 1 場次		◆完成辦理成果發表會 1 場次	◆108/07/12 南庄蓬萊國小

第一章、賽夏族生活圈植物範圍調查及傳統應用知識建構

第一節、植物資源盤點報告

1. 前言

「賽夏族矮靈祭」為台灣重要的無形文化資產，是台灣最具代表性的祭儀之一，不僅存在於歷史悠久的文化脈絡，其傳統的形態、語言、歌謠、祭歌樂譜及語意的意涵，千年不變地完整的呈現，更是賽夏族人及台灣人最珍貴的寶藏。其中，在祭歌歌詞中歌詠的各種「植物」名稱，是本研究最寶貴的線索基礎，本計畫執行過程，導引出賽夏族以傳統植物從日常生活、生命禮俗、歲時祭儀、疾病醫療等各項民俗活動中，尋訪紀錄所用的植物。

2. 田調人員規劃與出訪記錄

表 1-1 田調調研組人員組織及執行內容

職稱	姓名	執行內容	時間	調研地點
計畫主持人	趙俊雄	調研總策畫	計畫整年度	全區
協同主持人	Tiwas	調研規劃		
研究助理	趙心蓮	調研攝影與聯繫		
顧問	陳堅真	植物辨識及藥學應用	107/9/10	kilapa:
耆老	朱秀春	賽夏族矮靈祭祭歌植物精神	107/9/10	kilapa:
耆老	豆鼎發	長老智慧之語	107/9/20	馬陵社
耆老	日繁雄	長老智慧之語		
耆老	章潘三妹	工藝/藤/桂竹 (現場實拍)	107/9/25	蓬萊二坪
耆老	趙風秀鳳	長老智慧之語	107/9/18-19	阿里山
組長	朱勇誠	◆探勘植物定點/定位(先期會勘砍草)(北群部落)	107/8/23~8/26	kilapa:
		在地功能解說與應用/實地採集	107/9/10、9/11	kilapa:
組員	趙忠正	賽夏族矮靈祭祭品植物應用/植物採集及植栽	108/02 月	kilapa:
組員	風清揚	賽夏族植物編織工藝應用	108/02 月	kilapa:
組員	夏志威	協助問卷調查/植物採集及植栽	108/01-02 月	kilapa:
組員	朱仲一	協助問卷調查	108/01-02 月	南庄

3.北賽夏族 kilapa:部落植物調查記錄

3.1. 先期工作

實地初步踏查調研 《先期工作準備作業》		
職稱	姓名	工作內容
協同計畫主持人	林杏(Tiwas)	◆ 調研記錄規劃、在地聯繫
研究助理	趙心蓮	◆ 初步資料彙整
組長	朱勇誠	◆ 先期探勘植物與路徑規劃、基礎紀錄、砍草
協助採購	1. 頭燈 (實地調研人數) 2. GPS 定位器(1 式) 3. 電子點火登山爐(1 式)	
時間	107/8/23~8/26	
地點	北群 kilapa:部落	

3.2. kilapa:部落植物資源調查成果

依據賽夏族矮靈祭祭歌¹中的 29 種植物，進行 kilapa:部落植物資源生長區域及基礎資料建立。

表 1-2 賽夏族矮靈祭祭歌中的 29 種植物清單

祭歌進場順序	植物中文名稱	學名	賽夏名	紀錄序號
01	山柿	<i>Diospyros japonica</i> Sieb. & Zucc.	laro'	12
02	芒草 (五節芒)	<i>Miscanthus floridulus</i> (Labill) Warb.ex Schum.& Laut.	'osoe'	08
03	楓香	<i>Liquidambar formosana</i> Hance	ra:a'	11
04	黃藤	<i>Calamus quiquesetinervius</i> Burret	'oeway	02
05	香椿	<i>Toona sinensis</i> (Juss.) M. Roem.	bana:	07
06	赤車使草 (闊葉樓梯草)	<i>Elatostema platyphylloides</i> B. L. Shih & Yuen P. Yang	ra:an	01
07	山胡椒	<i>Litsea cubeba</i> (Lour.) Persoon	mae'aew	06
08	鬼針草 (小白花鬼針)	<i>Bidens pilosa</i> L. var. <i>minor</i> (Blume) Sherff	tokowa'	09 37
09	薊 (南國小薊)	<i>Cirsium japonicum</i> DC. var. <i>australe</i> Kitam.	ro:i'	27
10	台灣赤楊	<i>Alnus formosana</i> (Burkill ex Forbes & Hemsl.) Makino	Sibok	24
11	苦楝	<i>Melia azedarach</i> L.	bangaS	28

¹ 新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會編輯(2016)，台灣賽夏族 paSta' ay(矮靈祭)儀式紀錄與保存(49-89)，新竹：文化部文化資產局、新竹縣政府文化局。

【結案報告書】

12	栗 (構樹)	<i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.	baSa:	29
13	稻穀 (旱稻)	<i>Oryza sativa</i> L.	ka:mez	
14	香楠木	<i>Machilus zuihoensis</i> Hayata	'araway	17
15	榕樹	<i>Ficus microcarpa</i> Linn.	sazi'	30
16	山漆樹 (木蠟樹)	<i>Rhus succedanica</i> Linn.	ba:Si'	13
17	箭竹 (台灣矢竹)	<i>Sinobambusa kunishii</i> (Hayata.) Nakai	boe:oe'	05
18	桃樹	<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch	'ae:imapizos	15
19	山萵苣 (鵝仔草)	<i>Pterocypsela indica</i> (L.) C. Shih	batiw	21
20	食茱萸 (刺蔥)	<i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Siebold & Zucc.	bana:	10
21	小米	<i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	tata'	23
22	山枇杷	<i>Eriobotrya deflexa</i> (Hemsl.) Nakai	hito'	26
23	台灣芭蕉	<i>Musa basjoo</i> Siebold var. <i>formosana</i> (Warb.) S. S. Ying	halis	20 35
24	山豬肉樹	<i>Meliosma rhoifolia</i> Maxim.	bongo:	18
25	酸藤	<i>Ecdysanthera rosea</i> Hook. & Arn.	'ae'oenge:	14
26	羅氏鹽膚木	<i>Rhus javanica</i> L. var. <i>roxburghiana</i> (DC.) Rehder & E. H. Wils.	kaphoel	03
27	薏米珠 (薏苡)	<i>Coix lacryma-jobi</i> L.	tibtibon	22 51
28	烏皮九芎	<i>Styrax formosana</i> Matsum.	binlayan	25
29	魚腥草	<i>Houttuynia cordata</i> Thunb.	'asaz	19

3.3.新竹縣五峰鄉 kilapa:部落植物資源生長區域及基礎資料建立

表 1-3 北賽夏族 kilapa:部落植物調研紀錄及在地應用解說

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
01	闊葉樓梯草 <i>Elatostema platyphylloides</i> B. L. Shih & Yuen P. Yang	ra:an	648 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，早期 探視水管路線的途中	位處山溝潮濕處， 四周有巒大杉、柳 杉(針葉混合)	●藥用：全株清熱解毒，治風濕骨痛、活血行瘀、咽喉腫痛、肺癰、痢疾等；葉煎服治毒蛇咬傷。 ●飲食：嫩葉可食。 ●祭歌：第一章召請敘述賽夏人準備好祭品招待 koko 用餐，而前往路途中長出很多闊葉樓梯草而不易行走。
02	黃藤 <i>Calamus quiquesetinervius</i> Burret	'oeway	603 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，早期 探視水管路線的途中	四周有相思樹，黃 藤一整團攀爬	●藥用：藤心(莖部嫩心)有解熱降火功效；藤根熬湯有降血壓效果。 ●建築：以前族人蓋房子，使用黃藤所編的繩索做固定網綁。 ●飲食：所結的果子酸甜口感，為過去孩童的零食；藤心可與排骨燉湯或烤熟後食用。 ●生活：族人耆老以曬乾莖幹作為拐杖之用；曬乾或烤乾之藤皮可編織各項器具如背簍、魚籠。 ●傳說：植株堅韌，全株佈滿尖刺，除可自保並能攀附大樹，竄生到森林最高處，符合矮人給予賽夏人求生韌性之意。 ●其他：以前族人生病時，用黃藤鞭打患者身體，刺越多效果越好。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●祭歌：第一、十三章提到以黃藤做拐杖；第四章也有提及黃藤。
03	羅氏鹽膚木 <i>Rhus javanica</i> L. var. <i>roxburghiana</i> (DC.) Rehder & E. H. Wils.	kaphoel	722 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，早期 探視水管路線的途中	混針林下，周邊有 巨大柳杉、相思 樹、楠木類、山棕 等	●飲食：果粒具鹹味，可作調味用。 ●生活：枝幹可作為柴火。 ●祭儀：矮靈祭送神時作為台灣赤楊兩端的支架；祈天祭時，風姓家族會燃燒鹽膚木剖開曬乾的枝幹來祈雨。 ●祭歌：第九章提及鹽膚木與水土保持相關的歌詞。
04	天仙果 <i>Ficus formosana</i> Maxim.	hososong	715 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，早期 探視水管路線的途中	周邊為針葉樹及闊 葉樹林混合而成的 林貌，該植物其旁 有很多的蕨類	●藥用：以前族人用果實泡酒，有鞏固腰骨功效；曬乾根部、樹幹與雞肉煮湯，女人食用可治白帶，小孩食用骨骼強壯，男人食用可壯陽。
05	台灣矢竹 <i>Sinobambusa kunishii</i> (Hayata.) Nakai	boe:oe'	714 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，早期 探視水管路線的途中	所在處略有坡度。 周邊為針葉樹及闊 葉樹林混合而成的 林貌，該植物其旁 有很多的蕨類	●飲食：上等食用蔬菜。 ●生活：製作打獵用之箭及魚叉。 ●祭歌：第四章歌名。
06	山胡椒 <i>Litsea cubeba</i> (Lour.) Persoon	mae'aew	645 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺處，往 隘蘭道路林約 300 公 尺處	附近有部份的闊葉 樹	●飲食：調味用香料，榨碎置湯內。 ●生活：夏天結果時，獵人取果實誘捕竹雞等鳥類。 ●祭儀：朱氏正血統搶折之樹橋為台灣赤楊，如係養子系統取得總主祭職務，當年送靈搶折樹橋則為山胡椒樹。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●祭歌：第一、五、六章有提及山胡椒。
07	香椿 <i>Toona sinensis</i> (Juss.) M. Roem.	bana:	645 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，離大 馬路約 50 公尺處	所在處地勢平坦， 環繞四周呈現大面 積的芒草、箭竹等	●藥用：清熱解毒、止血止痛、瀉腸止痢及殺蟲 之效。 ●祭歌：第一章有提及香椿。
08	五節芒 <i>Miscanthus floridulus</i> (Labill) Warb.ex Schum.& Laut.	'osoe'	645 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，離大 馬路約 50 公尺處	地勢平坦，環繞四 周呈現大面積的芒 草、箭竹等	●藥用：腹脹時食用芒草莖的芯可改善症狀；莖 亦有利尿解毒功效。 ●建築：以前族人會用芒草或茅草鋪成屋頂，但 不耐久，後以稻草代替。 ●飲食：嫩筍可當野菜；開花的芒草芯及花穗可 當零食。 ●祭儀：矮靈祭典重要儀式不可或缺重要辟邪 物。可參閱本 P.32~35 矮靈祭使用茅草六部曲 之說明。 ●祭歌：第一章召請提及以芒草結為約期(結繩 約期)，第三、十四章亦有提及芒草。
09	小白花鬼針 <i>Bidens pilosa</i> L. var. <i>minor</i> (Blume) Sherff	tokowa'	703 (m)	107.08.23	kilapa:祭場上方約 200~300 公尺，大馬 路旁	旁邊為柳杉造林地	●藥用：全株曬乾泡茶飲用有降火消暑之效； 如有外刀傷，可將搗爛葉片塗抹在傷口，具止 血功效。 ●飲食：嫩芽可生或熟食，常與雞蛋拌炒。 ●祭歌：第一章召請提及，遍地開花的小白花鬼 針草，為指引方向之路標的作用，
10	食茱萸(刺蔥) <i>Zanthoxylum ailanthoides</i> Siebold & Zucc.	bana:	645 (m)	107.08.23	上大隘第三公墓下 方，早期簡易農路， 水泥路面旁	小徑木，周邊多台 灣欒樹佇立於旁	●藥用：葉莖煎服治頭痛、感冒及痛疾；根咀嚼 治齒痛；葉泡酒，可驅風寒及治腰骨痠痛。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●飲食：嫩芽可食，常與雞蛋拌炒；老葉曬乾磨碎可當調味料。 ●其他：全株有刺又有香蔥味故又名刺蔥，且其枝幹上長滿瘤刺，鳥兒不敢棲息，又名「鳥不踏」。 ●祭歌：第十一章有提及台灣檉樹(為在地名稱)，即為食茱萸(刺蔥)。
11	楓香 <i>Liquidambar formosana</i> Hance	ra:a'	656 (m)	107.08.24	上大隘第三公墓下方，早期簡易農路，水泥路面旁	四周為闊葉樹及竹子，路面濕滑	●生活：樹幹可栽種香菇及木耳。 ●祭歌：第一、十四~十六章有提及楓香。
12	山柿 <i>Diospyros japonica</i> Sieb. & Zucc.	laro'	655 (m)	107.08.24	早期簡易農路，水泥路面旁，雜草叢生	四周整片竹林，闊葉樹叢生，點跟點的距離不會很遠	●飲食：食用野果。 ●生活：族人取果實設陷阱誘捕鳥類及果子狸。 ●祭歌：第一章召請有提及山柿，表示祭品已準備妥當；第五、六章亦有提及。
13	山漆樹(木蠟樹) <i>Rhus succedanca</i> Linn.	ba:Si'	661 (m)	107.08.24	上大隘第三公墓下方，早期簡易農路，水泥路面旁，雜草叢生	周邊平坦類似宜林地，沒有太多懸崖，平緩坡度約30°~40°	●生活：樹幹可栽種香菇及木耳。 ●傳說：族人有與漆樹「換名」一說，看到漆樹可對它說你是OOO，我是ba:Si'。 ●祭歌：第三章謹慎提及，誤觸漆樹易傷體膚，行進間要小心，若是刻意碰觸，會導致胯下搔癢，搔癢處會潰爛。
14	酸藤 <i>Ecdysanthera rosea</i> Hook. & Arn.	'ae'oenge:	612 (m)	107.08.24	上大隘第三公墓下方，早期簡易農路，水泥路面旁，雜草叢生	周邊平坦類似宜林地，沒有太多懸崖，平緩坡度約30°~40°	●生活：堅韌的藤可作為臨時性繩索用，用來網綁獵物或柴火。 ●傳說：矮人賜予賽夏族人像酸藤花飛揚飄曳，散播各處，繁衍多子多孫之含意。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●祭歌：第八章歌名。
15	桃樹 <i>Prunus persica</i> Stokes	'ae:imapizos	553 (m)	107.08.24	上大隘第三公墓下方，早期簡易農路，水泥路面旁，雜草叢生	整個調研的區塊，平坦類似宜林地，沒有太多懸崖，平緩坡度約30°~40°。	●飲食：食用野果。 ●祭儀：矮靈祭最後一天送靈時，族人用桃葉包石頭往東邊丟棄。 ●祭歌：第四章有提及桃樹。
16	山棕 <i>Arenga tremula</i> (Blanco) Becc.	banban	650 (m)	107.08.24	上大隘第三公墓下方，早期簡易農路，水泥路面旁，雜草叢生	旁有竹林，附近有闊葉樹種、山黃麻、樟樹等	●建築：可做房屋牆壁的材料，或搭建工寮屋頂。 ●生活：山棕果實為紅色，形狀像檳榔，動物鳥類喜愛食用，故族人常在山棕附近設陷阱誘捕獵物；短棕毛可做繩子，長棕毛可編作蓑衣，具防雨功能；葉子可編綁當作掃把用。 ●傳說：相傳山棕葉原是完整扇形，矮人用山棕葉向賽夏族下咒語，每撕一片就下一個咒語，最後形成現在的裂葉狀。山棕為矮靈祭典中不可或缺的植物之一。
17	香楠木 <i>Machilus zuihoensis</i> Hayata	'araway	518 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，祭場入口處上方約 150 公尺	附近有杜英，零星桂竹，大棵香楠底下附 2 棵小棵的	●祭儀：矮靈祭時，祭屋內主祭使用火塘的木材就是香楠，相傳專為 koko taai 燒飯之柴火；第一次蒸煮糯米亦必須使用香楠作為柴火。 ●祭歌：第三章謹慎有提及，取香楠木為柴火來煮食。
18	山豬肉樹 <i>Meliosma rhoifolia</i> Maxim.	bongo:	510 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，北祭場入口上方約 100 公尺叉路	附近有杜英、羅氏鹽膚木	●飲食：嫩葉及果實當作野菜食用。 ●生活：成熟老葉可用來餵豬。 ●祭歌：第七、九、十章有提及山豬肉樹。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
19	魚腥草 <i>Houttuynia cordata</i> Thunb.	'asaz	702 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，祭場上方往隘蘭道路旁叉路	零星、少許台杉木(柳松)附生植物	●藥用：全株曬乾後煮成涼飲，有消暑解熱及消炎之功效，並可治咳嗽及支氣管炎。 ●飲食：葉片洗淨拌鹽即可生食；嫩葉可炒菜或煮湯。 ●祭歌：第九章提及「魚腥草已開滿天了，花瓣白又整齊令人高興...」意指賽夏族人為優質民族之特性，繁衍眾多。
20	台灣芭蕉 <i>Musa basjoo</i> Siebold var. <i>formosana</i> (Warb.) S. S. Ying	halis	767 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，祭場上方往隘蘭道路旁叉路	整群其生長在山溝旁，闊葉木底下，潮濕	●藥用：芭蕉花、芭蕉樹心有清熱解毒、利尿消腫之功效。 ●建材：莖幹可用於搭蓋簡易工寮、芭蕉葉可用來遮雨避晒。 ●飲食：芭蕉水，選較大且開過花的芭蕉，從離地1尺高的地方砍斷，斷面處挖出一碗狀缺口，一段時間缺口即會裝滿芭蕉水，當水喝可解渴；芭蕉為族人常食用水果之一；樹心切片可炒菜或煮湯，但不可多吃會傷胃。 ●生活：假莖纖維曬乾後，可作為引火媒介；乾掉的芭蕉葉可用於鋪床，具有保暖及防潮功效；芭蕉葉可作為食器盛包飯菜，也可作為竹筒飯塞子。 ●傳說：芭蕉是雷神的化身，因此容易起火。 ●祭歌：第六章提及芭蕉葉能遮雨避晒。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
21	山萵苣(鵝仔草) <i>Pterocypsela indica</i> (L.) C. Shih	batiw	719 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，祭場上方往隘蘭道路旁叉路	柳杉地面附生之植物	●飲食：常食用野菜，可炒或煮湯。 ●傳說：batiw 用來訓誡懶媳婦，又稱「懶媳婦的菜」。相傳矮人在訓懶媳婦時，便是用「不加選擇就採下」、「懶得背籠子，隨便將其掛著，任其枯萎」來責備女子怠惰。 ●祭歌：第四章提及山萵苣不要採多，不然就沒菜吃了。
22	薏苡 <i>Coix lacryma-jobi</i> L.	tibtibon	701 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道路周圍，祭場上方往隘蘭道路旁叉路		●生活：種子串珠可作為帽子、衣飾的裝飾品。 ●祭儀：種子為製作矮靈祭臀鈴裝飾的材料。 ●其他：朱氏家族，以居住環境周遭生長遍佈薏米珠，為此命朱氏為姓。 ●祭歌：第十章織布有提及薏米珠。
23	小米 <i>Setaria italica</i> (L.) Beauv.	tata'	567 (m)	107.08.25 ~08.26	族人種植於住宅外	人工種植	●飲食：以前族人的主食，也是製作糕點及釀酒材料。 ●祭儀：「播種祭」及「祈天祭」重要祭品。 ●祭歌：第五章奔跑提及小米豐收的季節。
24	台灣赤楊 <i>Alnus formosana</i> (Burkill ex Forbes & Hemsl.) Makino	Sibok	571 (m)	107.08.25 ~08.26	北賽夏露營地附近桂竹林地內		●生活：作為柴火用。 ●祭儀：矮靈祭第四天上午9時至12時左右，進行送靈儀式，總主祭招集各姓氏青年代表數名，前往山上伐採一株台灣赤楊，帶回橫架於舞場中，採傳統儀式由青年合力搶折斷後，拋擲向東方結束送靈儀式。 ●祭歌：第十五、十六章有提及赤楊木。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
25	烏皮九芎 <i>Styrax formosana</i> Matsum.	binbinlayen	610 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道 路(祭場上方)		●生活：作為柴火用；果實為動物鳥類喜愛食用，故族人以其設陷阱誘捕獵物。 ●祭儀：送靈儀式中，以一邊固定支撐樹橋(台灣赤楊)。有時也被用來代替台灣赤楊。 ●祭歌：第十一章歌名。
26	山枇杷 <i>Eriobotrya deflexa</i> (Hemsl.) Nakai	hito'	510 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道 路(祭場周邊)		●生活：材質堅硬，可用來做刀鞘；果實為動物鳥類喜愛食用，獵人於果實成熟時期在山枇杷附近設置陷阱誘捕獵物。 ●傳說：以前矮人來往賽夏須經過一個山谷，而橫跨山谷上的便橋即為山枇杷樹。 ●祭歌：第五章有提及山枇杷。
27	南國小薊 <i>Cirsium japonicum</i> DC. var. <i>australe</i> Kitam.	ro:i'	615 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道 路(祭場上方)		●藥用：曬乾熬湯具有解熱、強肝、消炎之效。 ●祭歌：第二章歌名。
28	苦楝 <i>Melia azedarach</i> L.	bangaS	719 (m)	107.08.25 ~08.26	朱家莊入口至隘蘭道 路(祭場上方)		●建材：生長迅速起高大，質地堅硬，樹幹可用來蓋房子或製作家具。 ●生活：鳥類喜愛食用其果實，可用來當作陷阱的誘餌。 ●祭歌：第五章有提及苦楝。
29	構樹 <i>Broussonetia papyrifera</i> (L.) L'Herit. ex Vent.	baSa:	730 (m)	107.08.25 ~08.26	祭場上方		●藥用：根部與苧麻根部加上排骨熬煮，可改善肝病。 ●飲食：成熟紅果實可生食，但不宜多吃易胃痛。 ●生活：動物喜愛食用其成熟果實，周圍適合設置陷阱；葉可用來飼養豬。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●祭儀：矮靈祭時用來製作長老所執的神鞭。唯有朱姓族人可以碰觸，其他人碰觸會招來厄運。 ●祭歌：第二章有提及曬乾構樹的果實(栗)。賽夏族人認為構樹授粉後會長出紅果，在祭歌裡意旨人心，如果要相愛，就該彼此接納，互助合作。
30	榕樹 <i>Ficus microcarpa</i> Linn.	sazi'	736 (m)	107.08.25 ~08.26	祭場上方		●祭歌：第三章有提及榕樹。

3.4.苗栗縣百壽村馬陵社部落植物資源生長區域及基礎資料建立

表 1-4 苗栗縣百壽村馬陵社部落植物調研紀錄及在地應用解說

紀錄序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
31	藤相思樹(五葉蘭) <i>Acacia caesia</i> (L.) Willd.	sako	200 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社		●藥用：取葉煮水，可用來去寒症保暖之坐月子泡澡之用。 ●生活：樹皮混水搓生泡沫，可用來做清潔用。 ●其他：樹頭可用來藝術雕刻之木頭(尤其雕刻佛像及佛具)等。
32	茄苳 <i>Bischofia javanica</i> Blume	se'e:	200 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社		●藥用：取葉及根，用木槌打出汁來，配水放一點鹽巴就即可飲用，治療下痢疾肚子痛。 ●建材：可用來做簡易圍籬。 ●生活：松鼠、果子狸及鳥類愛吃其果實，族人常在其樹下設陷阱誘捕獵物。
33	魚藤 <i>Derris elliptica</i> Benth.	tatoba'	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社坡坎的上方	周邊雜草雜木	●生活：狩獵毒魚用，可暫時麻醉溪中的魚蝦生物，而不破壞自然環境水質。
34	野桐 <i>Mallotus japonicus</i> (Thunb.) Muell. -Arg.	likal	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社坡坎的上方	周邊雜草雜木，位向陽處	●藥用：剝下樹皮曬乾，可作為改善糖尿病之藥材。 ●生活：常使用的柴火之一。 ●祭儀：祈天祭時，以其葉盛小米，分別一葉一團當盤子的功能，用以敬拜天地，祈求風調雨順。
35	台灣芭蕉 <i>Musa basjoo</i> Siebold var. <i>formosana</i> (Warb.) S. S. Ying	halis	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社馬路旁	周邊雜草雜木	參閱記錄序號第 20 項。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
36	棕葉狗尾草(颱風草) <i>Setaria palmifolia</i> (J. König) Stapf	katba:	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 馬路旁	周邊雜草雜木	●生活：以前族人會用颱風草葉片上摺痕來預測該年颱風次數與月份。
37	小白花鬼針 <i>Bidens pilosa</i> L. var. <i>minor</i> (Blume) Sherff	tokowa'	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社	分布廣泛	參閱記錄序號第 09 項。
38	白茅 <i>Imperata cylindrica</i> (L.) P. Beauv. var. <i>major</i> (Nees) C. E. Hubb. ex Hubb. & Vaughan	homza'	150 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 大馬路旁營造的 人工小公園		●藥用：出麻疹、高燒或中暑時，可取根部煮水飲用有解熱之作用。 ●建材：族人將其曬乾後，於屋頂堆疊成面，以防潮、防熱、防火，但不耐久。
39	小葉桑 <i>Morus australis</i> Poir.	te:em	150 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 大馬路旁營造的 人工小公園		●藥用：取根部煮水飲用可消炎解熱，莖皮曬乾煮水飲用可減緩高血壓、心臟病症狀。 ●飲食：嫩葉當野菜可炒可炸，成熟的紫果可當零嘴食用。 ●生活：飛鼠、果子狸及鳥類愛吃其果實，族人常在其樹下設陷阱誘捕獵物。
40	山葡萄 <i>Ampelopsis</i> <i>brevipedunculata</i> (Maxim.) Trautv.		150 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 大馬路旁營造的 人工小公園		●藥用：連根拔起曬乾後熬湯可解毒，莖部曬乾後熬湯，具補腎功效。 ●飲食：果實酸酸甜甜的，可當作零嘴。 ●生活：莖部強韌，可作為綁紮用之繩索。
41	腎蕨 <i>Nephrolepis auriculata</i> (L.) Trimen	'alimono:	500 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 坡坎的上方	周邊雜草雜木	●藥用：野外缺水，挖其球莖食用可解渴，並且具有利尿效果。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
							●生活：莖部抽心剝皮，可製作魚蓐編織之材料；其匍匐莖很堅硬，以前族人會將其揉成一團，可當作刷子用來清潔。
42	木賊 <i>Equisetum ramosissimum</i> Desf.		150 (m)	107.09.20	百壽村馬陵社 (店家盆栽養殖)		●藥用：全株製成中藥，可降火氣、治療肝炎、熱冷咳、支氣管炎、治療眼疾及跌倒挫傷。 ●生活：莖含有矽質，觸感粗糙，可當作刷子用來清潔。

3.5.嘉義縣阿里山鄉達邦部落植物資源生長區域及基礎資料建立

表 1-5 嘉義縣阿里山鄉達邦部落植物調研紀錄及在地應用解說

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
43	愛玉子 <i>Ficus pumila</i> L. var. <i>awkeotsang</i> (Makino) Corner	rapit	800 (m)	107.09.18 ~19	阿里山達邦部落在 地產銷班工場	已採集完成的愛玉子	●藥用：挖其根切斷曬乾，與排骨或豬腳燉湯，可改善風濕關節痠痛；莖葉可祛風、利濕、活血、消腫解毒。 ●飲食：果實曬乾，用水揉洗後之浸液會凝結成果凍狀，吃起來清涼消暑。
44	芋頭 <i>Colocasia esculenta</i>	rokol	800 (m)	107.09.18 ~19	達邦部落賽夏族趙風 秀鳳奶奶的開心農場	四周為混雜木 林。	●飲食：其塊莖為族人僅次於米及甘藷的主食，土地適應性高，病蟲害少，祖先以山田開墾的方式，利用樹木的灰燼作肥料來種植。
45	油茶 <i>Camellia oleifera</i> Abel.		850 (m)	107.09.18 ~19	達邦部落賽夏族趙風 秀鳳奶奶的開心農場	混雜木林，30 年 種的沒甚麼管理就 讓他自由生長。	●藥用：果實經過壓榨後會有油脂，可作為外傷藥，早上空腹喝可改善胃病。以前族人用苦茶油擦頭皮，據說不會長白頭髮。 ●飲食：吃飯或麵時加入少許苦茶油，可促進身體健康，增強抵抗力。 ●生活：枝幹可作為搗麻糬的杵；榨油後的果實殘渣可當清潔劑用，亦可用於驅蟲。
46	百香果 <i>Passiflora edulis</i> Sims.	taboka'	850 (m)	107.09.18 ~19	達邦部落賽夏族趙風 秀鳳奶奶的開心農場	混雜木林	●飲食：族人常吃野果之一。 ●生活：動物鳥類喜愛食用，可作為誘捕獵物用，但百香果附近常發現百步蛇及龜殼花，需特別小心。
47	青芋麻	kakiw	850 (m)	107.09.18 ~19	達邦部落賽夏族趙風 秀鳳奶奶的開心農場	混雜農地，一區小 範圍	●生活：利用樹皮纖維處理成麻線，做衣飾材料，或用來編繩做陷阱及背網。

【結案報告書】

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
	<i>Boehmeria nivea</i> (L.) Gaudich. var. <i>tenacissima</i> (Gaudich.) Miq.						
48	刺五加 <i>Acanthopanax senticosus</i> (Rupr. et Maxim) Harm		850 (m)	107.09.18 ~19	達邦部落賽夏族趙風 秀鳳奶奶的開心農場	混雜農地	●藥用：治風濕，壯筋骨，可治體質虛弱。 ●飲食：春天採摘嫩芽可食用， ●生活：種子可榨油，制肥皂用。

3.6. 苗栗縣蓬萊村二坪部落植物資源生長區域及基礎資料建立

表 1-6 苗栗縣蓬萊村二坪部落植物調研紀錄及在地應用解說

紀錄 序號	植物名稱/學名	賽夏名	海拔 高度	採集日期	採集地點	周邊環境描述	在地功能應用解說
49	桂竹 <i>Phyllostachys makinoi</i> Hayata	rarhomach	420 (m)	107.09.25	蓬萊二坪	混雜林	●建築：賽夏族人用來蓋房子。 ●飲食：上等食用蔬菜之一。 ●生活：可編織成米篩，盛裝食物用； 可作為竹杯，一般飲酒用竹杯為平口，兩人共飲用的為斜口，祭拜用的則底部尖斜，便於插在地上並面向東方祭拜祖先； 可做汲水容器，在筒身以藤編織作為提帶，以便攜帶或吊掛。 ●祭儀：用來製作矮靈祭大旗，可參閱 P.44 矮靈祭十年大旗-一根巨大的桂竹貫穿白旗與紅旗之說明。
50	筆筒樹 <i>Cyathea lepifera</i> (J. Sm.) Copel.	'ae:ae'	420 (m)	107.09.25	蓬萊二坪	混雜林	●建築：較直的樹身可用來當作柱子，但易有老鼠築巢。 ●飲食：捲起嫩芽川燙後可食用，
51	薏苡(薏米珠) <i>Coix lacryma-jobi</i> L.	tibtibon	280 (m)	107.09.25	蓬萊國小旁	人工種植，家中前院	參閱記錄序號第 22 項。

3.7.苗栗縣百壽村百壽部落

賽夏族淨河祭祭儀 記錄		
職稱	姓名	工作內容
協同計畫主持人	林杏(Tiwas)	◆ 調研記錄規劃、在地聯繫、當地採訪
受訪者	賽夏族人	◆ 祭儀的現場活動程序
顧問	趙山琳	◆ 當地祭儀主持
訪問內容	賽夏族豆(趙)姓氏族，恢復淨河祭的由來及儀式	
時間	108/04/14	
地點	苗栗百壽村百壽部落	

經過一場場的田野調查，從耆老(受訪者)的口中，帶著不自覺引起對民族文化傳承的隱憂與期待，尤其生活上藉著植物在表述祭儀當中不可缺乏的元素之一，其實背後更是期待保留祭儀得以永續及獲得族人參與的意願；在馬陵社豆長老的訪問中，帶著說，每年年後就要開始清理我們生活環境周遭的水源地，水源就是生命的泉源更是人體必要的來源，更是民族延續生活空間領域最好的分界，本團隊受邀見證與參與究竟？究竟淨河祭它所代表的意義為何？賽夏族人該如何看待並發展對於崇尚自然永續的文化價值呢？



在幾百年前豆姓氏族都集居於稱為馬陵社地方，那有一條紙寮溪(意旨浸泡製紙竹子)之稱，水源非常充裕，也是豆姓家族舉行「淨溪祭」的地方，意味著現代為了涵養水裡生態平衡而執行「封溪、護魚」之意，有點一曲同工之妙。

以前豆(趙)姓耆老們，居於此地有非常多的人口，後來因著日據時代便於理番之因素而分離兩處，其中送移至五峰採集樟樹的沼澤之地(SamSama:ang/現在的上大隘地點)、第二就是後來遷移至現住地方，姓氏仍然豆姓，後來國民政府來台，五峰豆姓改換為趙姓，遷至於五峰趙姓氏族，因為每年持有主祭「帝那度之祭儀」之責任，日久之後沒有長期互動，便完全把淨溪祭遺忘，一直到現在，已有百年之久。

而獅潭鄉百壽村豆姓仍然保留此祭儀活動與傳承工作，並於一年一次農曆 3、4 月份舉行淨溪祭活動，然而透過本次植物調查，豆長老期特別請北群趙氏家族前來供鄉盛舉，而本團隊也見證了此祭典的精神與意涵，對於祭儀文化保存賽夏族是特別的重視，乃至於各姓氏都有屬於負責的祭典工作。

國民政府有提倡封河溪之規定，養護水產不得任意毒害，電魚、蝦等。賽夏族也就這相同之意，一年一次到河溪邊清理雜草、養護水源生態平衡，保持水源充沛安全、潔淨的水資源地，以厚植賽夏族世世代代傳揚。

3.8. 苗栗縣南庄南山部落

竹工藝應用 訪問記錄		
職稱	姓名	工作內容
偕同計畫主持人	林杏(Tiwas)	◆ 調研記錄規劃、在地聯繫、當地採訪
受訪者	日繁雄	◆ 當地採集與竹藝示範製作
顧問	趙山琳	◆ 當地訪問紀錄
訪問內容	1. 桂竹園、採集 2. 南山部落環境(生態藍腹鵲) 3. 竹子工藝製作與應用	
時間	108/04/20	
地點	苗栗南庄南山部落	

賽夏族生活在新竹、苗栗丘陵地山區林業豐富，自然而然生活上常用竹子(桂竹/箭竹)身切息息相關，大至建築主體、小至飲食器皿、孩童技藝的童玩，苗栗來自南庄南山部落的日繁雄耆老，就是應用竹子的箇中好手，從他像獻寶似的一一拿出竹編而成的童玩，竹藝特別的精緻表現的徐徐如生，看他臉上帶著靦腆還害羞地說：這沒甚麼，就是小孩子玩的~這很簡單啊?對於我們聽了這一番話更是嘖嘖稱奇，不可思議，因為每一個編織成形的作品，皆是經過巧思而成，尤其口中作為孩童比賽競爭的「竹人相撲」，就是一個值得對竹子材料應用最好的示範。

竹子削成竹片、因著竹片厚薄分層彈性優劣，具有彈性竹片較為容易彎折、扭轉、拗形，厚者可為堅韌、筆直，甚至竹節分段切都可以做成現成的工藝或生活品，對於大眾所



廣泛竹藝應用及設計，日耆老有自行獨特的風格，就從「挑竹」當中有獨特的慧眼，沒有特別的準備腰上繫上一把開山刀、腳上穿著雨鞋，就出發至一片林園中，日長老沿路說著過世多年的妻子，所栽種的花兒現在盛開著美麗，言語中帶著濃厚的思念，看到花盛綻放情感流露著妻子仍陪伴身邊，不禁多了些感動。

到了竹園裡周邊松樹下還有特別飛來的藍腹鵲一隻隻的停駐在樹上休憩著，看來生態的環境讓牠們可以安全的並自由的飛翔，可說是一份大自然給的驚喜別有生趣。



我們已穿梭在竹園裡，學著日長老抬起頭來看，並搖一搖竹身，我特別好奇為何還要特別觀看上方的竹頭與竹枝，問問日長老說：竹頭如果斷掉那麼竹子本身整個使用的品質就不會這麼的好，搖一搖的意思就是看看竹頭上的枝頭是否茂盛與有沒有分支而打結，往底下看樹根有沒有發白或發黑，最佳的竹子最好是兩年生的，他邊說邊眼睛、手邊忙著選竹子，這麼細末的觀察與獨特「挑竹」技巧還是多年來累積的經驗，而自成一格的「視竹」的知識。

好不容易看到一個適合的竹子，就開始斜劈，還來不及眨眼兩、三下就竹倒落下，沒想到接著就像是殺魚般一樣，就去竹頭、竹尾、竹枝一番，特別觀察竹根是否有黑爛的情形，也該一併當下切除處理。這麼完整的竹子原貌就清晰可見，青綠而筆直！

取竹回來後，就開始處理製成我們想要的竹材大小、尺寸，日長老示範運用劈、切、剖、劈、刮(來回)、五個步驟來回使用，來達到的竹片粗細厚薄的效果，竹片材料完備後，就浸泡在水裡，這樣的工藝手法的確是一門很大的學問，我試著學習這樣做，除了掌握步驟程序，面對一次次



又重複的動作，還得有一顆平靜的心境來著磨，可像胡適所說的讀書要領：眼到、手到、口到、心也要到！工藝也如此一切都不簡單～

把過去的工藝法寶也一併拿出來展示，有蝦、鹿、畚箕、相撲等皆以竹片編織而成的作品，日長老試著說今天要示範的就是他小時候記憶中與同儕之間爭鬥的童玩「相撲」，有點像打紙牌一樣，相鬥之後疊在上方就算是贏家，贏家可以帶走對方相撲成為戰利品，看著日長老講得津津樂道重回當時場景，我便與日長老學習著製作相撲後，咱倆就決鬥一戰，但我覺得竹片的柔軟強硬與製作的方式，仍與輸贏決戰佔有很大的關係，這也難怪我一直無法超越贏得勝利，想想除了薑還是老得辣之外，老師傅級做出來的手感與精確度，仍有它技術上的純熟技巧，只能說令人甘拜下風啊！



4. 賽夏族傳統植物應用紀實

(1) 台灣赤楊 Sibok

即為矮靈祭時，送靈儀式第四天（papaoSa'）是大約上午9時至12時左右，進行送靈儀式。總主祭召集各姓氏青年代表數名指示前往山



上伐採一株台灣赤楊，帶回並橫架於舞場中，採傳統儀式由青年人合力搶折斷後，將台灣赤楊木隨即擲向東方，相繼結束整個送靈儀式。

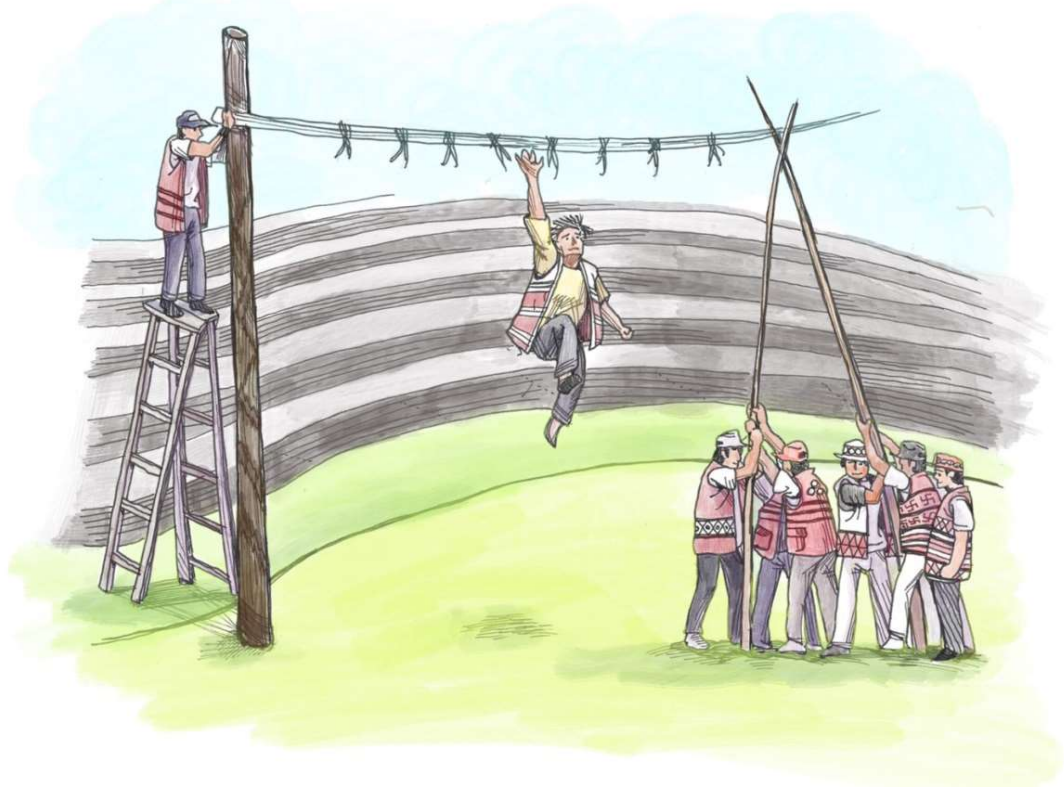


圖 1-1 送靈搶折儀式手繪圖

圖 1-1 左方較為直立固定為「九芎樹」，右邊多人支撐成交叉成形的為「鹽膚木」，中間樹橋分別為，朱氏正血統為主祭使用「台灣赤楊」，如係養子系統取得總主祭職務，當年送靈搶折樹橋則為「山胡椒樹」。

(2) 小米 tata'

「播種祭」pit'aza'中的播種儀式，播種祭的播種儀式，是乘著午夜 12 點的時候，主祭帶著物品，包括**即將要播種的"種子"**，挖土用的手鋤，兩根紅芒草以及獻祭品，祭品有糯米糕和糯米酒。到達播種地點之後就，就是把種籽撒在田地上，撒種的時候面向東方眼睛要輕輕閉起來，再輕輕的播種，完畢之後，兩邊插上紅芒草並且將兩根芒草的葉端相互打結綁起來，然後吃一口糯米糕、喝一口糯米酒。全部結束後要趕快回到家裡等待族人，從出門到回家整個播種過程不能被別人看見，否則一整年的福氣就會被別人拿走了，這是播種祭儀式中的播種儀式。當主祭的人會有祖先給的福氣，所以主祭是輪流當的。而播種祭最重要的是天亮之後不能工作，否則會壞了賽夏族人的生活。



(3) 芒草'oeoe' (矮靈祭典時重要儀式不可缺少/使用茅草六部曲)

第一部曲 結芒草約期 (papoe oe')

趙姓族人祭典前之提醒：

矮靈祭前先由朱姓商議矮人祭時間，大都於農曆之 10 月 15 日前一個月（亦即植物之樹葉呈現紅黃色即將入秋之際，尤以蘆葦草之飽滿將吐出花序（族人習稱蘆葦草懷孕）時，朱姓長老乃不動聲色，假裝不知時間，待趙家頭目派遣人員前來提醒矮靈祭將到了。趙姓派遣人員到達朱家長老家中或祭場，雙方互動及言語交談內容大致如下：趙姓：「今天我前來目的係提醒朱家本族矮靈祭時間將到來，我們應著手作準備工作了（並將攜帶之酒敬奉朱姓）」。朱姓回應：「若按植物之生長狀態（如蘆葦草），矮人祭時間確實快到了，我們不



能忘記祖先所留之傳統習俗，我們會籌備相關祭儀活動並告知族人（亦以酒回敬趙姓前來提醒人員）」

第二部曲 結期

結期時間約在農曆 10 月 15 日（矮靈祭約定時間）前一個月，由南北賽夏族群每二年輪流赴各祭團商議祭典時間，族人稱之（papoe oe'），商談研定祭典時間，一般為尊重來訪之祭團，然就過去而言，通常視自然植物之生



態變化即訂下祭典時間；近代則有些為配合社會環境，如希望外界參與文化交流機會及外界遊客參與之方便性，會擇定於農曆 10 月 15 日上下之例假日舉行。

雙方朱姓長老各結芒草，（北祭團結 10 結，南祭團結 11 結，結完相互交換。「按本族矮靈祭之舉行，通常由南祭團早一天舉行，所結之芒草經交換後南祭團 10 結、北祭團 11 結，各祭團就依所共訂祭典時間之前 10 天（南祭團）、11 天（北祭團），由各祭團總主祭者每日剪下一結，直至剪完即為祭典開始之日」。（註：所交換之芒草結需放置靈屋內，並須升烤火以迎矮靈之到來）。

第三部曲 翌日凌晨五時--迎靈之工作

推選滾杵白人選 2 人（正、副）、推選主祭者之副手（女性）、選定提篩籃人選 1 人（女性）、選出持領芒草人選 1 人：負責鋪設樁白滾出祭屋路線鋪設芒草工作。（須為媳婦擔任，一般以主祭者媳婦擔任）。



第四部曲 祭典序幕--第一天 (kiStoma)

祭典活動第一天，由總主祭者指揮全體朱姓媳婦、女婿整理打掃祭場，並於祭場四角處升起火堆，族人穿著傳統服飾並繫上芒草，而後幾天的只要參與祭典時都必須先置祭屋內綁芒草。



◆重要小記：

祭典期間，人或是器物、房屋、進出車輛都必須要綁上芒草，這句有避邪的作用，外族參觀者則必須由族內朱姓氏族的成員協助繫綁，祭典未結束前不可拿下。

第五部曲 祭典第二晚 papatnawaSak 半送歸（即先送走一半「矮人」）

papatnawaSak 最特別的是第七首 waLowLon 必須等到午夜十二點才能唱。接近十二點時，米白由主祭屋滾至祭場中央，媳婦持火把前導，總主祭手持芒草結走入祭場。接著朱姓總主祭及趙家頭目先後站立白上訓話 (kumawas)。訓完話眾人才再開始移動舞圈，繼續唱 waLowLon 的第二節，此時臀鈴隊伍又返回舞隊接合在一起。



第六部曲 送靈儀式—第四天上午 (papaoSa')

太陽升起，在唱第十二首 papa'osa 送行歌之前要唱第十首歌 kaptiloloL（最好由朱家領唱此首歌）。唱完可接唱第十一首 binbinlayen 的第一個調。此時，主祭屋內已把



所有芒草取下放成一堆，準備在唱第十二首歌時拿去丟掉。朱家主祭再拿芒草到祭場中為眾人綁芒草。由朱姓主唱第十一首 papa'osa 送行歌，唱此首歌時眾人手牽手，連續地舉手向前跑幾步在向後退幾步。每一反覆句型唱到結尾時眾人合叫一生 pie！同時把頭上、手上的芒草丟掉。

(4) 烏皮九芎 binlayen

在矮靈祭送靈儀式唱完 papa'osa 送行歌，再由朱姓領唱第十三首 alibih 緩行歌（與第一首招請歌 rara:ol 調子相同），臀鈴再返回隊伍，繼續唱第十一首 binbinlayen 的第一個調子。

在第一次上山只是砍支架，選擇一株鹽膚木（kapoehoel）和一株烏皮九芎（binlayen），將枝幹砍下置放，然後在胸前交叉綁芒草，空手返回祭場，並與祭場中一對族人對峙，



雙手前伸，以跳躍的步子前進，再放下手後退，反覆此動作並作鬼臉，對唱第十五首歌，mataLa no siboLok（等待台灣赤楊）。

(5) 台灣芭蕉 halis



賽夏族人做為臨時工寮的屋頂，使用山棕葉鋪設在地上防潮濕，另外芭蕉葉也用在盛包飯菜之用。賽夏族人使用的引火媒介主要是芭蕉「雄蕊纖維」曬乾製成，因為傳說中「芭蕉 halis 是雷神的化身」，因此最容易起火，點火的火把(kapahiyo')，係將多條曬乾的竹篾心綁在一起而成，不需沾油即可點燃，點燃後正在使用的火把賽夏語稱之為 **pimhiyo'**。目前族人都以自來水或引山泉水飲洗使用。

(6) 山棕 banban

相傳很久以前，賽夏族和小矮人共同生活在一起，一個精於狩獵，一個精於農耕且會巫術，共同過著豐衣足食的生活。但是小矮人有個毛病，就是好色，最後終於引發賽夏族的報復，幾乎慘遭滅族，



於是僅存的小矮人就用山棕葉向賽夏族下咒語。據說山棕葉子原來是像芭蕉扇一樣合閉的，小矮人在下咒時，每撕一片就下一個咒語，最後形成現在的羽狀葉。但是由於小矮人念在過去的情分，所以葉尖最後三片並沒有撕開下咒語，留給了賽夏族活命的機會，同時，賽夏族也對小矮人的離去有所

懷念與不捨，因此每年都會舉辦矮靈祭，而山棕就是祭典中不可或缺的植物之一。



圖 1-2 小矮人用山棕葉下咒語手繪圖

(7) 山胡椒 mae'aew

矮靈祭之送靈儀式於「搶折之樹橋」為-臺灣赤楊；反之，如係養子系統（即朱家第三順位朱禮沐家系統）取得總主祭職務，當年送靈搶折樹橋則為山胡椒樹。山胡椒樹果實族人做為鹽的代用品，族人將果實加上泉水就是夏季常喝的美味清湯了。



(8) 羅氏鹽膚木 kaphoel

矮靈祭 (pasta'ay)
歌第九章恐懼'ekei 有和
鹽膚木有關的水土保持
的歌詞：唱起山豬肉之
韻（歌），難得機會相
聚在一起，到河流會合
的地點，用「鹽膚木」
的樹架橋用交叉的方式
接合，架橋結構要牢固才不會落水，與你互相珍重。



(9) 香楠木'araway

矮靈祭時於祭屋內主祭
使用火塘上的木材就是番楠
木，相傳專為 koko taai 燒
飯之柴火木種。香楠木也是
主要藝術之用的木材。

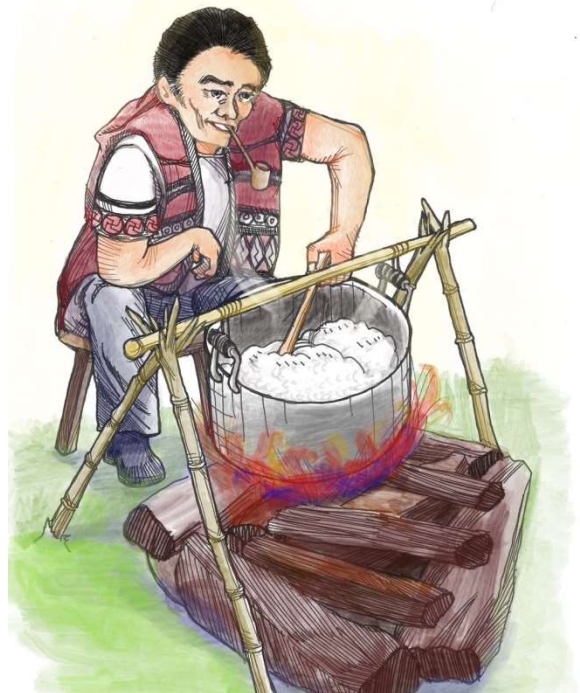


圖 1-3 香楠專為祭屋主祭之柴火手繪圖

(10) 闊葉樓梯草 ra:an

賽夏族人藥用植物
主要解熱，祛風勝濕，
活血行瘀，解毒止痛。
主風濕骨痛；跌打腫
痛；骨折；瘡癤；牙
痛；肝炎；支氣管炎；
毒蛇咬傷；燒燙傷。



(11) 黃藤'oeway

族人耆老作為拐杖之用，也可編織各項器具如背簍。黃藤所結的果子為過去孩童的零食酸甜感可食用。



(12) 藤相思樹(五葉蘭) katilaki

賽夏族人取葉煮水可做去寒症保暖之坐月子泡澡之用。其樹頭可用來藝術雕刻之木頭(尤其雕刻佛像/具)等。樹皮混水搓一搓會產生一點泡沫可拿來做清潔用。



(13) 茄苳 si-inr'

賽夏族藥用製法取葉及根用木槌打出汁來，配水放一點鹽巴就即可飲用，治療下痢疾肚子痛。茄苳果實是松鼠、果子狸、鳥類的食物。



(14) 魚藤 tatoba

矮靈祭時祭祀矮靈所祭拜之溪魚、溪蝦，就是取之魚藤(魚棚的根打成汁)來麻醉溪中的魚蝦生物，而不至於破壞自然水質環境。



(15) 野桐 likal

賽夏族用於祈天祭的時候以葉去盛小米，分別一葉一團當盤子的作用以敬拜天地。

因為葉背為白色，整株樹葉脈在風中搖曳著如祈天祭之飛揚之意。SaySiyat 祭告天神

要用小米，是要用小米祭告天神，各姓氏的長老進到祭屋討論事物到中午，要先煮糯米飯，因為遠到的客人會餓，就以糯米飯當中餐，吃過中餐之後他們就要開始烘小米，其他人是不能碰的。

◆竹占揀選出來的年輕人肩負了祭天儀式很重要的工作，小米的準備、採集野桐葉、準備竹杯、分發糯米飯糰及小米糰也是他們的工作，中午族人在屋內食用糯米飯以及下午祭天儀式之前食用小米糰時，必須緊閉門窗、忌諱喝水是為了阻絕疫病的侵入，因為事關賽夏族生活的好壞，族人嚴守禁忌。



圖 1-4 竹占揀選出來的年輕人肩負了祭天儀式重要工作手繪圖

(16) 冇骨消(驅蟲草) hayal

賽夏族人取葉子來鋪床或放置家中的各角落中有驅蟲、驅蚊之作用。



(17) 棕葉狗尾草(颱風草)katba

賽夏族人判別年度颱風發生之次數與月份。

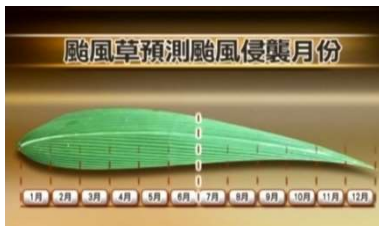


圖 1-5 賽夏族人以颱風草判別年度颱風手繪圖

(18) 小白花鬼針草 tokowa'

賽夏族草本藥方使用，以根部採集清淨曬乾，中暑的初期的，這拿來熬、熬的時候水開了以後，火放小了!喝的時候加一點蜂蜜或是鹽巴或是黑糖，喝了大概2次到3次慢慢就恢復了!有治肝炎、消暑、解熱、消炎作用。



(19) 白茅 hemza'

賽夏族人用於曬乾後蓋房子之屋頂堆疊成面，以防潮、防熱、防火。藥用於根部出麻疹與高燒可煮根部煮水飲用有解熱之作用。





圖 1-6 賽夏族人將白茅曬乾後推疊屋頂手繪圖

(20) 小葉桑 te:em

賽夏族藥用，根熬熱水喝可消炎解熱、葉子可食用、皮曬乾泡熱水喝可降高血壓。葉子摘下來像野菜類的!可以炸來吃，是一道好菜餚!



(21) 山葡萄

賽夏族藥用，連根拔起來取之一點，拿來涼乾曬乾之後熬來喝就是完全的解毒之作用。

莖的部分非常強韌不容易斷掉，可以做綁東西固定的繩子。



(22) 野茼蒿 pabukau

護土高手生命力強的 pabukau，家屋附近水土保持佳不易有土石流，巴拉瓜殺蟲劑殺草劑去噴，也不易枯萎生命力之強。也有驅蚊的作用。



(23) 腎蕨'alimono:



腎蕨莖部抽心剝皮作為製作魚蓐編織之材料堅韌的莖皮切剝時注意如刀刀細緻(容易割傷)。

(25) 木賊

木賊一般皆製成中藥，採全株可降火氣、治療肝炎、熱冷咳及支氣管炎，也可治眼部疾病及跌倒挫



樹脂等有機功效，因此有消炎與止血之功用，但全株有毒，服用前應經過特殊處理。木賊的莖含有矽質，觸感粗糙，因此可以當作刷子來清潔物品。



圖 1-7 木賊當作刷子用於清潔手繪圖

傷；因木賊草含有木賊酸、結合的酸，這些皆具收斂之

5. 賽夏族傳統植物衍生歷史記憶的文化紀實

(1) 矮靈祭十年大旗---一根巨大的桂竹貫穿白旗與紅旗

【感恩與祝福・延續香火的婚姻盟約】

矮靈祭第一天的傍晚四點半，響起「我們的高旗即將進入祭場」的廣播聲，一群夏家人將一支約有四層樓高的紅白旗橫著從祭場入口抬進，現場響起一陣熱烈掌聲，這是十年才一次的歡迎式。據說，紅白色的高旗「Sinaton（西納頓）」，上端是矮靈棲息觀賞歌舞之處，一般人不宜靠近侵擾；如果要拍照，也不能打閃燈，以免嚇到了矮靈們。

最後，「Sinaton」停駐在祭場北邊，被高高豎起，聳立在角落，由夏家人守護著，其他人不得靠近；即使它快要傾倒，也一樣只能由夏家人自行解危，他人一概幫不上忙。如此神聖不可侵犯，源於一個說法。



回顧四百年前，因天災人禍降臨，使身繫矮靈祭典大任的朱家僅剩一位老者存活，眼看朱家就要香火滅絕之際，夏家決定將一位年輕的女兒許配給這位朱家老人，化解了朱家斷後的危機。此後朱家為了感謝夏家的大恩，使用竹子做了一支旗桿，上面掛了一塊象徵感恩的紅布，頂頭還有一節新生的桂竹葉，在每十年的矮靈祭典時，由夏家獨守並在祭舞中繞場，以示不忘當年的恩情；後來夏家又在紅布下面加了一塊象徵純潔的白布，才有了今天所見的模樣。

◆重要小記：

1. 當初夏家的 16 歲少女嫁給那老人家的時候，那個老人家就感謝夏家就送給女方一塊自己織的布，作為聘禮。旗子上面有兩節，一節紅色的那個是叫做「朱家的熱情」，底下節是白色的叫做「夏家的純潔」。
2. 矮靈祭的精神意義上有兩個結論：一個是悔改、一個懂得感恩，民族才會被受祝福。

(2) 馬陵社伯公的提點---逃離免於傷亡的警示

【竹杯盛酒・竹籤肉串祭祀感恩之情】

馬陵社伯公源自清朝末年，因開發採製樟腦油而設立。原先供漢人參拜，之後原住民也陸續參與相關祭祀活動。後因無樟腦油可採遂退出，伯公因賽夏族部落長老請求供奉而未遷移。相傳日據時代，日人徵番不順遂，乃藉開會之名將各部落長老殺害，以達殺雞儆猴之效。



其中豆姓長老至馬陵社伯公詢問，得知前去開會將有生命危險，遂稱病未赴會而逃過一劫。此後賽夏族人則對馬陵社伯公尊敬不已。直至今日祭祀慶典，仍延用原有漢人之祭祀方式(三牲祭拜)。原住民祭祀方式則是以竹杯盛酒、竹籤插肉串之方式進行。此處伯公係屬大樹伯公，以石頭為主祠，尚無廟宇，為鄉內唯一原、漢共同祀奉之伯公。

(3) tina'to' 祭典取火的精神

【鹽膚木敲出火星以撥除雲霧】

tina'to' 祭典主要是賽夏族人，敬拜火神，祈求風調雨順的儀典，農作物有良好的生長，才能延續族人的生命，因為舉凡賽夏族要去打獵，或打仗都是趙家帶領，所以主要負責工作的是五峰的趙家，而負責提醒是五峰的朱家，tina'to' 事實上指的是火器袋，裡面裝有打火石，香蕉絲(纖維)以及小刀。

祭典的儀式過程，以前沒有特定的時間，老人家會判斷，如果一直下雨，又聽到老鷹一直叫，便會開始準備到各家去募集食物，現在會選在農曆 2 月 15 日前後，當天下午，趙家男子會先聚集在祭屋內聆聽訓勉，傍晚族人到齊在祭屋前堂討論後，開始祭告祖先，之後所有族人要進到屋子裡，趙家男子從祭屋內，持鹽膚木火把到戶外，互打火把敲出火星以撥除雲霧，祈求好天氣，丟掉火把立刻進到屋子裡，再用米籴搗向外面，不讓邪靈或水霧進入，這樣的儀式要做兩次，早期三次，最後主祭為了感謝大家而宴請晚餐，主食吃的是糯米飯，不是糯米糕，一定要吃完，吃不完要放在口袋裡帶走。

因為隨著時代的變遷與生活的習慣，賽夏族不再打仗，取火的目的乃是受火神及祖靈的照顧，也隨之時代改變，舉凡說要準備結婚、當兵、考試、選舉或有關人生重大的決定與發展，族人都會來取火，求一切庇佑順心得意。

◆ 帝那度祭儀所用及重要元素

tina'to' 帝那度；火器袋	kapatoki: 打火石
parat 芭蕉絲(纖維)	habis 小刀
homabos 祭告祖先	kaphoel 鹽膚木
haha:op 米籴	Sinpaphae: 糯米飯

(4) 賽夏族 kilapa:植物名作為部落名稱由來

新竹縣賽夏族稱為 kilapa:，目前行政區域劃分於新竹縣五峰鄉，主要居住在五峰鄉的大隘村和花園村，過去祖先因為當地的環境與自然資源特色為部落命名，比方說大隘村有幾個主要的部落：

包括有很多的山泉水而造成濕地 Sama:的地方，賽夏族人稱為 SamSama:ang 為現在的上大隘部落。

鵝公髻山部落在海拔更高一點的地方，生長了許多香楠樹'araway 的地方，地名就叫做 rarawayan。

朱家莊部落地方名稱為 tapa'yamay 事實上是泰雅語扁平的石頭的意思，賽夏語應該是'ip'ipa'an bato'，但是早期老人家都已稱說是 tapa'yamay (與泰雅族混居而同稱)。

賽夏族稱'oecha'就是現在的高峰部落，'oecha'意指山澗之意，混居著泰雅族人，但現在比較經常稱為 yoha'。

五峰鄉公所所在地則稱為 tatoba'，顧名思義也就是長有很多魚藤的地方。

五峰鄉所居住賽夏族群的範圍統稱 kilapa:，事實上 kilapa:最早指的是五峰鄉花園村的比來部落，早期這裡有很多的梧桐樹 lapa:；而住在花園村的賽夏族人是從橫山翻山遷徙過來，遷徙初期甚至曾經與泰雅族發生比來事件。

6. 小結

賽夏族為臺灣原住民之一族，大致上分佈於新竹、苗栗一帶，約有 5881 人。兩年一度的 paSta'ay（矮靈祭）為最盛大的祭典。

矮靈祭祭歌，祭歌共有十六首，為賽夏族樂舞之精華所在，paSta'ay（矮靈祭）迄今至少已有 200 年以上的歷史。

在長時間的族群遷徙中，賽夏族分為南北兩群，除舉行祭典之場地各自不同外，祭儀與祭歌在雙方族人的詮釋上，亦帶有些許的差異性。祭儀與祭歌的諸多禁忌，代表了賽夏人與矮人之間複雜特殊的情感。

祭歌歌詞具有高度文學性，先人之智慧以及教誨富含其中。然歌詞中許多單字今已不用，無法逐字解釋，僅能從部分文字推敲其意。祭歌以 ka:iaenapae' ka...（以...為韻）開頭；其後必接上一個植物名，並以此植物名之尾音做為該節之韻腳。此外，祭歌中可見成串的虛詞；句與句間則遵循著一定的規則性，不斷反覆吟詠。

其中 16 首歌詞中，植物就是貫穿整個祭儀從開始到結束的重要元素，還包括祭祀當中所使用到的各式植物，都扮演著重要不可或缺的角色，乃是本計畫在上述中植物盤點調查初步剖析以下的小結：

(1) 走入賽夏族生活環境中，植物是隨手可得並適時快速應用的元素。

上述所調查之結果，可以觀察到賽夏族人應用植物的方式，來自於生活化因應解決生活上的問題產生動機，而發展出一套便於解決的使用方法，舉凡應用在製作的建築空間、生活器皿，文化精神象徵的祭祀用品、民俗禁忌、地景部落名稱，生活醫療保健的草本藥材等，植物的確成為賽夏族密不可分的生活元素。

(2) 「植物的生長週期」是賽夏族運作社會分工與氏族責任的引子。

植物生長之春夏秋冬的四季週期，是賽夏族人生活作息、民俗慣習乃至揭幕祭典重要的一個引子，可說是點火光般的最佳提示，比方說：春天的播種祭、祖靈祭、收穫祭乃是觀察「小米」該成長的周期是適時地進行各階段的文化儀式；當白葉野桐在山腰上搖曳著揮舞時，就是賽夏族潘姓、

錢姓、根姓三姓來共同主持的祈天祭即將要開始；當魚藤枝葉茂盛期，就是要開始獵捕溪中的魚、蝦當作祭祀矮靈祭 koko taai 的祭品；當芒草枝長過人高度時，趙家的長老就要到朱家的長老拜訪並提示兩年一次的矮靈祭將近了！該啟動族內分工事項。

賽夏族各姓氏各善其職得負責相關祭儀，各氏族的長老或者是主祭就會特別的身負重任，在每一次的季節或時間、空間上，都必須注意到作為家族領導地位的責任，而不可缺的對於植物生命的開始與結束，又復一年又一年的生長，對賽夏族人的生活切實有相當的影響。

(3) 百年傳唱不斷的祭歌，來自「地景與記憶」的連結。

為何百年的傳唱在沒有任何的文字記錄下，而能夠遠遠流傳一代傳一代，這一定是有甚麼秘密之過人之處，的卻是值得一窺堂奧，經過實地走訪調查的結果，不難發現，在賽夏族的生活環境當中，祭歌的植物都出現在「賽夏族生活及信仰中心點(祭場)的周邊」，而這些植物有的已經屹立不搖的在那個地方生長了百年載或十幾年載，陪伴著賽夏族人渡過一次又一次的祭典與生命的交替。在朱秀春長老的訪談之中他所提到：

朱秀春長老：(泰雅語)沒有意思啦!先唱這個，就是知道下一首是甚麼歌了!

朱勇誠 mama：他的意思是說方便我們...

Tiwas：是提醒嗎?下一首是甚麼歌

朱勇誠 mama：對

朱秀春長老：(泰雅語)唱到這，就知道下一段的全部，如果您念不出來這一個植物就會唱不出來

Tiwas：所以是藉由這個植物的名稱，記住他的名，然後就知道下一首是哪個主題這樣子！來提醒下一首就是要唱那一首

朱勇誠 mama：對

Tiwas：哇!都記得起來

朱秀春長老：對，就是要這樣學啊！以前這個記歌詞是我教的，給下一代...

對於植物沒有代表的意義，在祖先們的智慧把生活環境所看到的地景也是植物生長所處的環境之下，做為地景的空間記憶標記，讓植物名稱作為祭歌的源頭表示正在進行唱的歌曲及提醒下一首要唱的歌曲，藉著是植物作為每一首歌的開頭，廣義的地景分析觀點，看待時間與空間交錯下的賽夏族與植物應用與環境空間的記憶互動關係，透過地景認知、儀式活動、祭歌、記憶、生活經驗等，瞭解找出了歷史悠久傳唱的秘訣，而延續了認同與民族的歸屬感。

(4) 賽夏族是身、心、靈發展顧全的民族---生活醫學藥草師、嚴謹矮靈訓戒子民、敬畏祖靈為中心信仰。

賽夏族傳統核心的價值由本計畫的植物調研當中，可以很明確地指出賽夏民族雖在原住民族總人口數當中佔極少比例，但是百年留下的「矮靈祭」確成為文化部所認定「世界無形的文化資產」之榮耀，有它一定的尊崇價值，這是一個律例中的律法及戒律存在的中心價值，乃為民族生存最有力的見證！

植物在賽夏族生活中一直佔有極其重要的地位，不但提供食物、庇護所、衣服、武器、工具，而且也是藥物的主要來源，事實上祖先發現某些植物能減輕或治癒傷病，這樣的逐步累積發展成為醫藥知識應用在生活上，賽夏族人承載生命延續的責任，擅用植物草本藥材的生活經驗，呈現了生活醫學最佳的藥草師。

然而，對於矮人傳說百年訓誡，在沒有文字的紀錄下，至今過了多少歲月記憶它仍然存在，族人仍在口耳相傳著，對於運用植物生長期及地景的空間記憶法，把每一首歌可以準確的傳達一代又一代，使訓誡叮嚀在這世紀當中仍然實踐執行，以慰藉心中過去歷史留下的傷痛，使民族發展可獲得最好的祝福。

賽夏族目前有 16 個姓氏，每一個氏族都具有背負不同家族的祭祀活動或儀式，族人崇拜自然與環境共生、共處和諧從敬畏祖靈（祖先）為依歸的中心信仰，秉持祖先留下的家族任務，各司其職的小祭儀式都有著祭祀家族的主祭在掌舵，在一季都有門別類的祭祀活動、在每一個生命階段也有該遵循的生命禮俗，這些都來自民族認同及對於祖靈的敬

畏，在身、心、靈的層次上，兼顧及賽夏族生命及民族生存的發展。

(5) 矮靈祭歌鋪就而成的智慧觀原創者與傳唱者之間關係---對植物與自然環境認知，提升生活進步的啟發

賽夏矮人祭歌中的植物，在「大地有情」陳月霞²著作一書當中，所擬出賽夏族植物共有 28 種，本團隊經過 37 種植物確認，再減於同性質與意涵的所剩 29 種植物，陳月霞認為植物被賽夏族人性化，在祭歌中展現賽夏人自然化的特質，賽夏人了解自然、崇尚自然以致於敬畏自然，從矮人祭歌中可窺見一般。

整個祭典當中祭歌從第一首至第十六首反映了賽夏族與矮人的關係，以吟唱的方式表達，曲調的快慢節奏與詞彙所表達的隱喻，緩解了賽夏族人對於矮人之間無法切割的歷史恩怨，然而傳揚百年文化的祭典經過千錘百鍊，在每兩年的新舊世代交替下重現、聚首、叮嚀，因為不斷的具體實踐中文化洗鍊越精粹，在本次的田調當中，聽及受訪者與族人朋友們，開始有新的詮釋方式，乃於過去矮黑人因調戲本族女子而埋下賽夏族對他們的傷害，而這事件如於現今的法治社會，鐵為令人撻伐與受法律制裁的嚴重性，或許存在於現今社會規範的法治見解，族人開始不再特別把原委的事件凸顯負面的價值，反而又另外一個角度來思考，比方說：矮黑人會「隱身術」強化他們優勢，而賽夏族人恐懼有此法術，而造成之生活上威脅感，才埋下因果關係，而淡化了許多性別差異與負面嗅覺的敏感話題，這是族人開始反思，並思考近一步的緩解緊張歷史殘留的彼此關係。

如果說這每一首歌為矮黑人教導賽夏族人的祭歌，那麼這項智慧是矮黑人所有，賽夏族人為學習者，因為深化學習成為傳唱者，祭歌以植物為首的隱喻，也特別的強化賽夏族人對植物與自然環境認知的深度知識，各產出矮黑人提點不同的植物表現意涵，賽夏族人在生活上學習更多的人性關係中，如何提升生活進步的啟發。

「大地有情」陳月霞著作提及植物意涵各有其比喻價值與精神，與本團隊田調之處時取得了了解與驗證，無法驗證的

² 陳月霞(1995)，大地有情：臺灣植物的四季(114-123)，台北：玉山社出版事業股份有限公司。

就不提本計畫內，比方說：矮人臨去之前即一脈一脈的撕裂山棕葉，每撕開一脈就給賽夏人一個詛咒，比如咒賽夏人稻穀被鳥雀吃，人被蛇咬…。但是對賽夏人既恨又愛的矮人，最後還是留下山棕最末三脈，給了賽夏人一線生機。據說這也是賽夏族可以免於滅族的原因。臨行前，矮人又不放心賽夏人，而一再叮嚀每年必須以矮人所教的祭歌迎他們回來；時間就在芒草花開的時期，屆時所有的賽夏人都要返鄉，並且身綁芒草，屋插芒草結，如此一來矮人非但願意歸來，而且會像昔日一般的保護賽夏人。祭歌開始，賽夏人結芒草準備招請矮人。接著矮人歌聲出現。「矮人沿著河過來，走得腿好酸，於是取黃藤做拐杖」。

黃藤賽夏語叫鷗外，這種森林中的藤類植物，據說是矮人留給賽夏人的另一生機，因為矮人在祭歌中留給賽夏的植物大多如人類之脆弱易斷，唯有黃藤具堅韌特性。事實上黃藤不僅植株堅韌，而且全株佈滿尖刺，除了能自保，尤其能攀附大樹，竄至森林最高點，這種求生的韌度頗符合矮人給予賽夏人的意思。

賽夏語 Sibok 的台灣赤楊是典型的陽性植物，靠風力傳播，且生長迅速，在台灣中海拔地區佔地遼闊，在原住民文化中具相當份量的地位。

祭典末了賽夏人有一幕非常精彩的挑戰赤楊過程，並且隨著動作不停的唱「誰怕赤楊！誰怕赤楊！」

在赤楊成林之後緊接著是矮人的叮嚀。矮人從第三首到第五首，以各種譬喻訓誡賽夏人要勤儉與助人，有恆心、不浪費時間、不偷懶。

賽夏語 batiw 的山萵苣則被用來訓誡懶媳婦，所以又叫懶媳婦的菜。山萵苣是典型的一年生草本，生長在海拔八百公尺以下人為干擾頻繁的地區，人們常撷其細嫩的葉子煮食。山萵苣繁殖力強，葉軟弱多汁，水份極易喪失而枯萎。矮人在訓誡懶媳婦時便是以「不加選擇就採下」「懶得揸籠子，隨便將其掛著，任其枯萎」來責備女子的怠惰。

祭歌第七、八首，是矮人反反覆覆傾訴與抱怨當年在山枇杷樹幹上遭人所害的經過，然後更多的祈望，例如期望賽夏族人像酸藤果實開裂一樣，內絮飛揚，多子多孫；此外還

要像魚腥草開花一般，「魚腥草開花了，挑選出好的花，排置成堆，四朵變八朵，都是自己的」，除了要多子多孫，而且也要「挑選出好的」頗具優生理念。

從賽夏矮人祭歌中可以發現，賽夏人對生活周邊的植物非但瞭若指掌，而且對每一種植物生態特性的理解，已經到達自然哲學的境界，這也是為什麼每一種植物信手捻來皆可歌頌，皆值得借鏡，皆成道理。

另一方面，由祭歌中的植物，我們也可以知道賽夏人生長的环境，包括海拔高度、地型與氣候類型等，這是人與自然共存極為典型的例子。在此我們也可以發現，原住民文化事實上是一種自然文化，一種人與自然土地連心生根的文化。但不幸的是，這樣的文化正在我們生活週遭瓦解當中，我們期待更多人能來關心與討論這個問題，這個屬於人與自然活生生的問題。

第二節、彙編書籍內容

1. 書籍彙編內涵

本書編撰原則與元素來自完成本計畫之執行結案成果報告相關內容，以調查 29 種植物的「手繪圖書」與相關本次田調與「植物有關及矮靈祭傳說故事」的「圖文漫畫」的彙編而成，當然再前序編排包括對矮靈祭的故事、祭歌曲譜對應翻譯意涵文字，編排植物圖繪的概念融入，環繞矮靈祭作為主題，展現聚焦於祭歌的植物內涵的一本圖書。

2. 書籍規格與裝訂方式

尺寸:210cm×210cm

裝訂:騎縫膠裝

紙質：封面/底 雪桐霧面 180~220p

內頁 象牙卡 150p

全彩印刷

頁數(依據內容排版而定)

3. 專書名稱：SaySiyat 好品植

2019 Sorater × 山靈氣迴·祖訓傳唱·植卓再現

內頁主題

局長

處長

編輯室---無形的文化，萌芽感動

楔 子

好品植足跡 (植物生長與地景環境空間記憶)

好品植記憶 (矮靈祭故事/植物故事)

同見

好品植方舟 (29 種植物手繪)

同喜

好品植同唱 (16 首祭歌詞譜)

編輯群(版權頁)

4. 編輯內頁書樣式



5. 編輯封面書樣式



第三節、田野調查影像紀錄

透過「田野影像筆記」在實地踏查的田野調查中，同期進行的影像拍攝與影音資料的搜集和整理，在進入田野紀錄的準備當中，本團隊先行準備好調查的區域及範圍、聯絡當地的關鍵族人、以及溝通好拍攝之目的，進行拍攝過程中尊重在地族人對田野踏查的活動，進而在沒有腳本及安排下，展現最自然的原貌，就現場的狀況及氛圍，從中切入關鍵或主要的提問，以記錄到最真實的一面。

1. 田野影像採集紀錄內容

表 1-7 田野影像採集紀錄表

時間	地點	人物	採集影像	備註
107/08/03	1.新竹縣五峰鄉上大隘活動中心 2.苗栗南庄鄉蓬萊村	賽夏族人數名	會議影像記錄	
107/09/10	新竹縣五峰鄉賽夏族 kilapa:	朱勇誠 朱瑪莉 朱秀春 長老	1.植物採集 2.朱家傳襲後代之血緣關係 3.文化傳說故事	
107/09/18-19	嘉義縣阿里山鄉達邦部落	趙風秀鳳長老 愛玉子產銷班	1.植物採集 2.愛玉子產業	賽夏族奶奶住在阿里山達邦部落有屬於自己的農場
107/09/20	苗栗獅潭鄉百壽村	日繁雄 長老 豆鼎發 長老	1.植物採集 2.文化傳說故事 3.傳統歌謠採集	
107/09/25	苗栗南庄鄉蓬萊村	章潘三妹	1.植物採集 2.手工藝採集	
107/10/18	新竹縣竹東鎮林區管理處竹東工作站	賽夏族人數名	會議影像記錄	
108/04/20	苗栗縣南庄南山部落	日繁雄 長老	竹藝創作與採集	

2. 影像製作規劃

使用工具：單眼相機/錄音筆/攝錄影機 HD/原聲錄音/翻拍畫面等。

成果展現：剪輯約 30 分鐘影像畫面

影像內容主題：

- (1) 主要以田野踏查所紀錄之訪問、影音紀錄片為主。
- (2) 純粹靜態植物篇、文化篇、工藝篇為輔。
- (3) 計畫執行實錄。
- (4) 背景音樂及字幕搭配

3. 成果影片封面

(DVD / 1-16X / 4.7GB/120MIN)

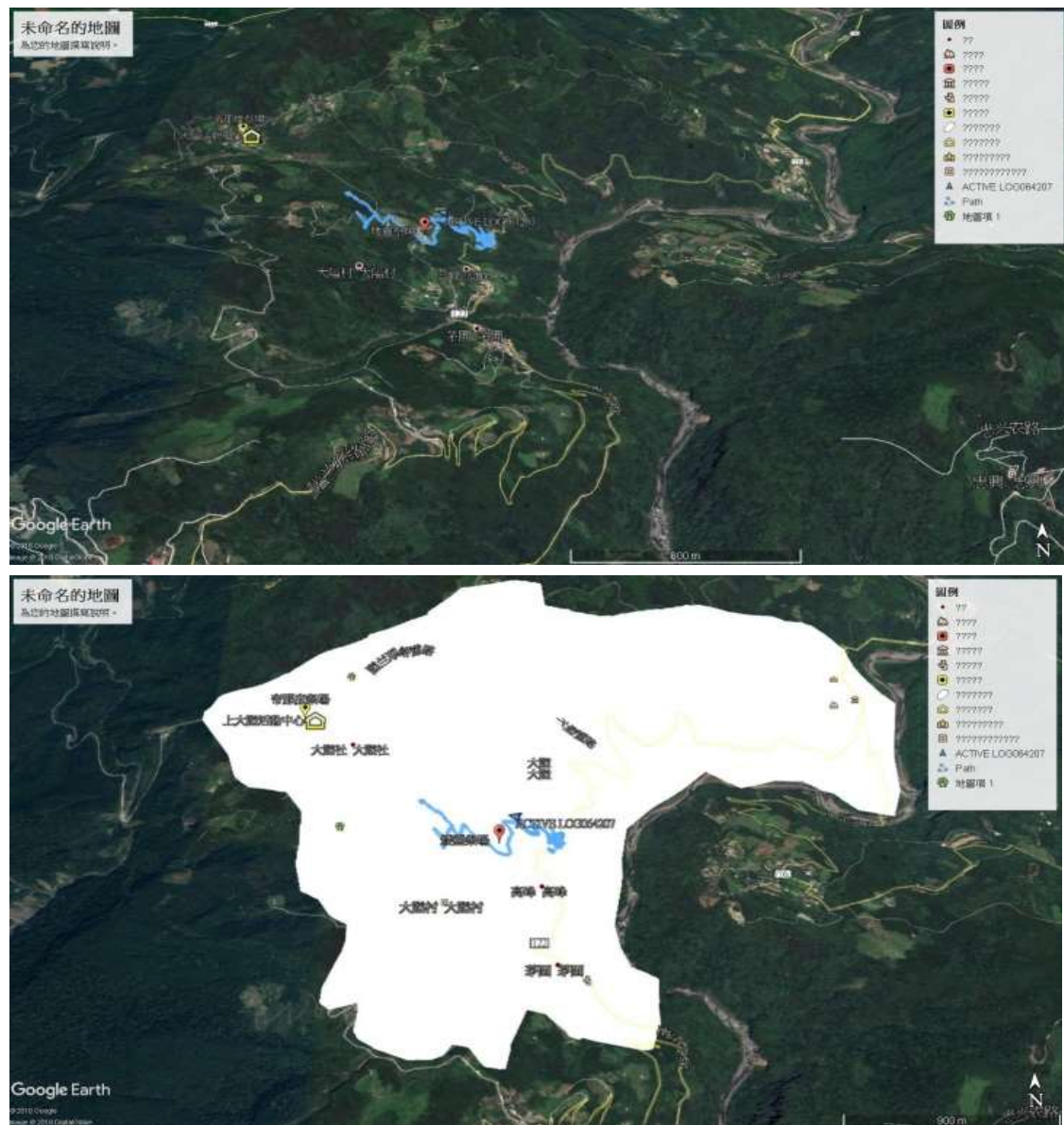


第四節、部落立體模型

時間成為空間構成元素時，便影響到使用者和空間的互動關係。因此，時空觀點對於設計思想和空間的型態產生了改變，空間不再是靜止的而是動態的，身體得以在空間中運動造成經驗的連續性。利用平面構圖原則進行立體轉換，平面中的點線面、顏色對比等因素都會造成空間構成的差異，於是藉此把本計畫中對賽夏族生活圈及植物環境調查，作為未來關於空間和環境操作過程的依據。

本次第一年製作模型規劃範圍為賽夏族 kilapa:部落範圍(如圖 1-8 白色框面)。

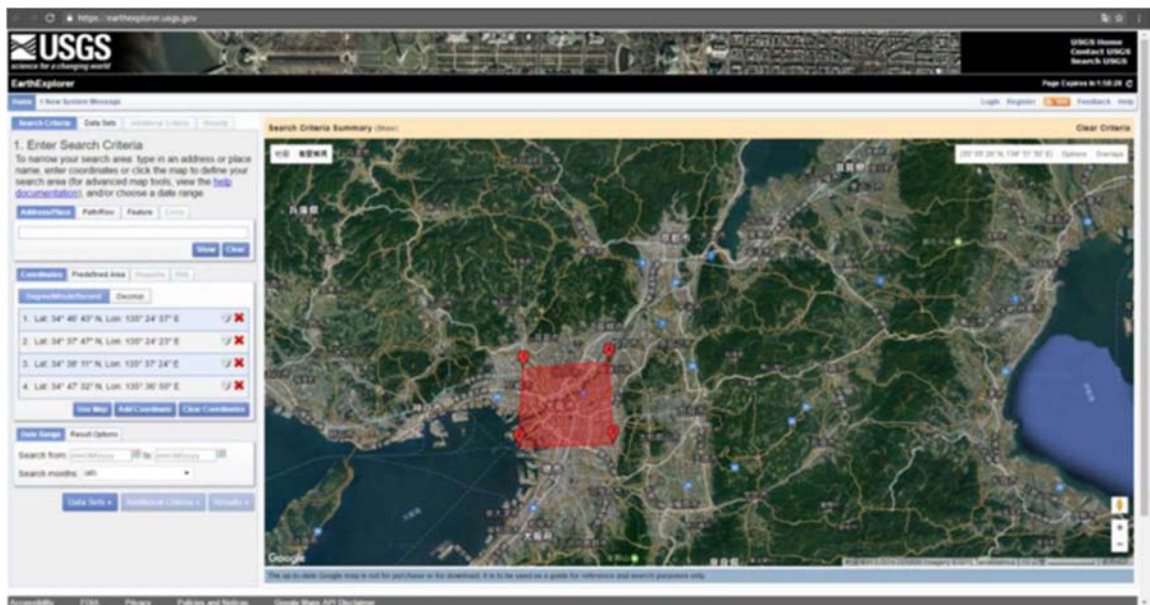
圖 1-8 第一年製作模型範圍：賽夏族 kilapa:部落



初步規畫製作方式--以 3D 電腦模擬繪入傳統植物分布圖，並據以參考製作實體立體模型。

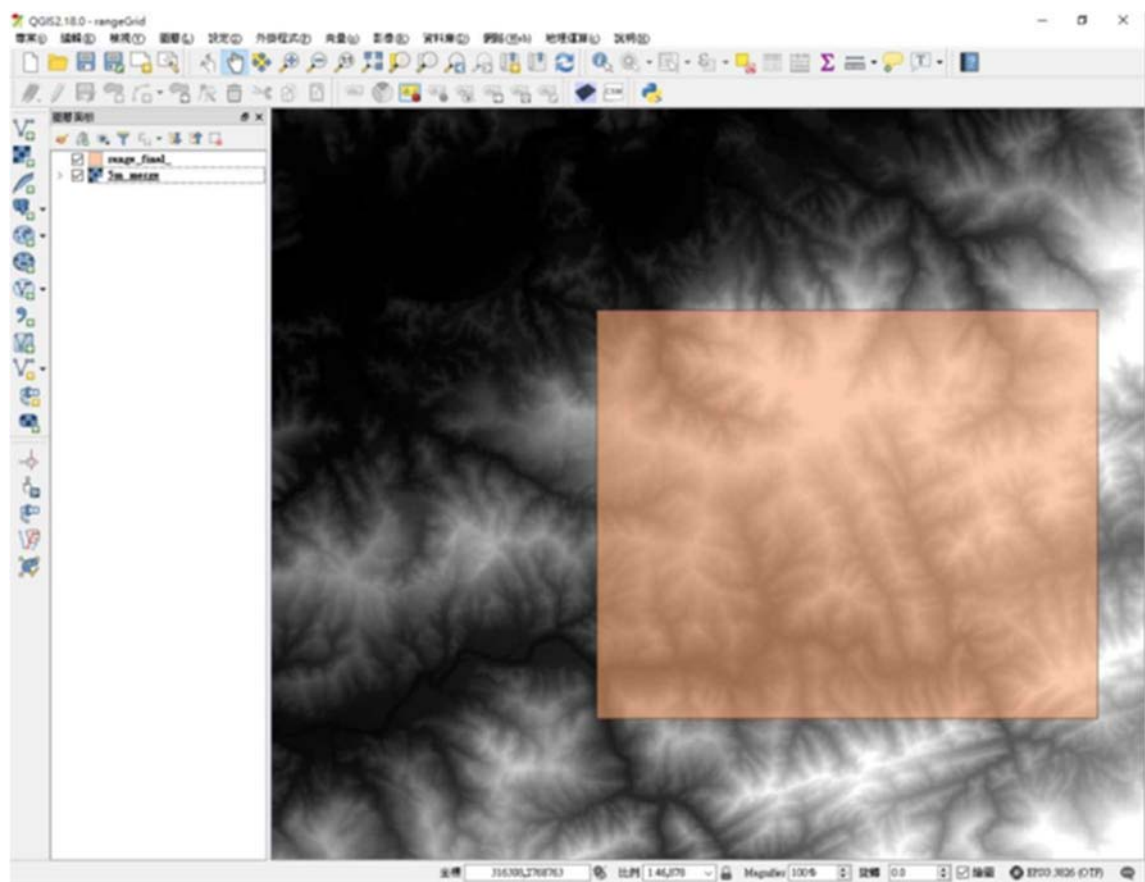
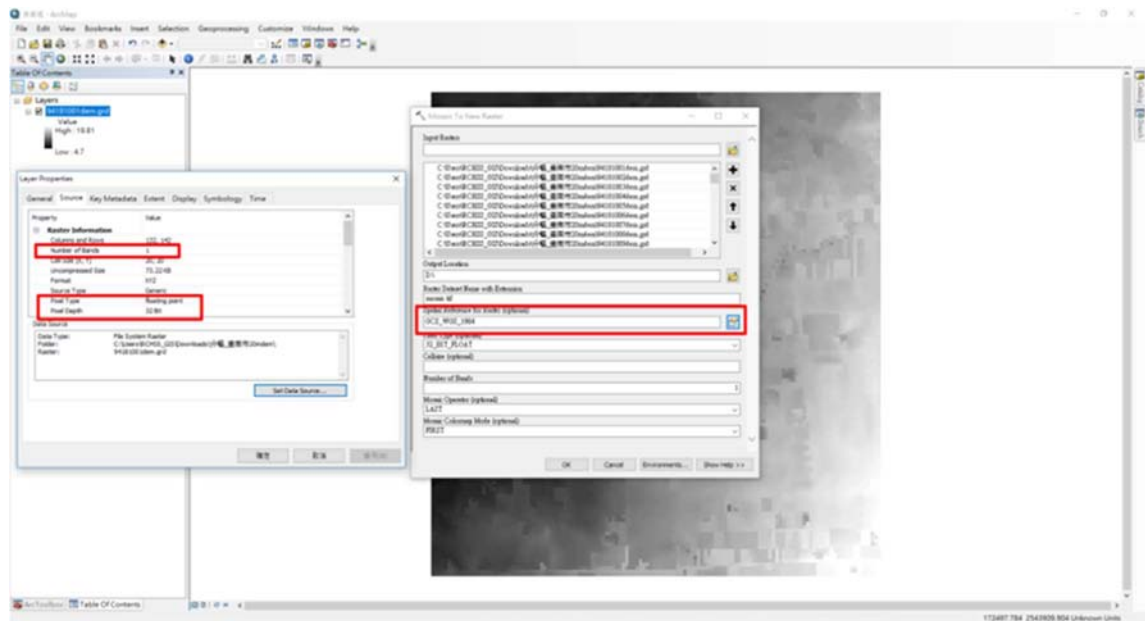
(技術資訊來源:中央研究院人社中心 GIS 專題中心 劉濠雄)

- (1).先取得實驗區之 DTM 檔案，目前可在 USGS 網站
(<https://earthexplorer.usgs.gov/>) 下載全球 30 米解析度 DTM
資料或使用內政 部所開放 20 公尺網格數值地形模型資料
(<http://data.gov.tw/node/35430>) 。

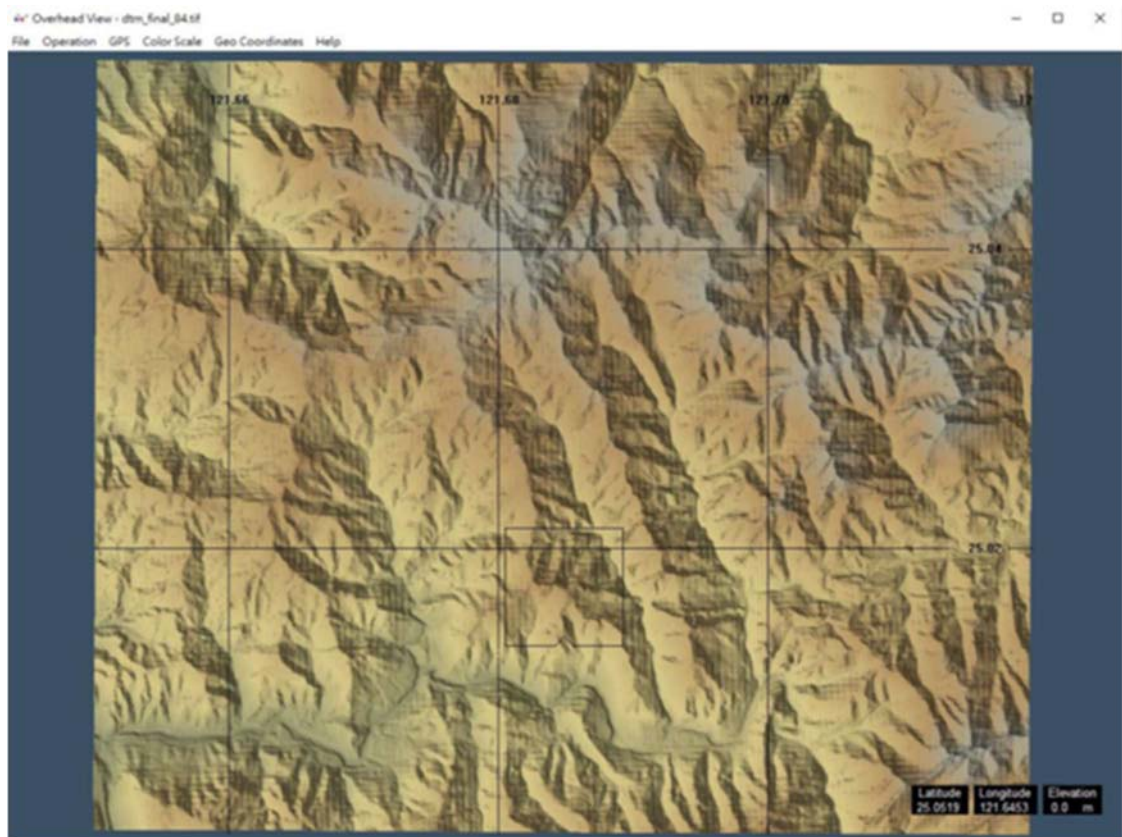


唯檔案有時為分區塊之文字 grd 檔案，可使用 GIS 軟體(如：ArcMap 軟體中「Mosaic to new Raster」工具)將其合併轉檔為網格影像資料，以利後續使用。轉換時需注意資料之型態及波段數，並可在此同步進行坐標轉換。

- (2).擇定欲列印範圍，使用 GIS 軟體將該區域之 DTM 切割出來。
- (3).確定 DTM 檔案坐標系統為 WGS84，若不是，則先將其坐標轉換為 WGS84 坐標。將檔案以 3DEM 軟體開啟，並將其轉為 dem 檔案。



- (4).使用 AccuTrans3D 軟體，將前述步驟生成之 dem 檔案轉換為 stl 模型檔。
- (5).先使用 Blender 軟體的 Intersect 工具加入合適厚度之底部。在該軟體中亦可進行模型的最佳化，如增揚高程(scale 工具)或是分割模型(bisect 工具)等。
- (6).最後使用 MakerBot Desktop 軟體生成 x3g 檔案.
- (7).形成之 3D 立體影像，可以投影展現在祭場展覽廳



(8).因族人未能掌握製作時程與技術，本團隊委託學校製作等高保利龍板切割製作，並標示傳統領域及其中重要植物之生長區域，其目的也是因應國家施政政策發展原鄉第一階段之在地創生計畫，可望在族內透過製成的 3D 裡體模型，做為未來部落發展產業之規劃沙盤推演具體施作，最好的使用規劃工具。

圖 1-9 為成果展所展示之具體模型 150 公分*150 公分 1/10000



圖 1-9 成果展示具體模型

第二章、傳統植物加值應用與創新設計

第一節、傳統植物生態圈示範區建置-五峰 kilapa：傳統植物生態圈

本次計畫傳統植物生態圈示範區第一年以北賽夏居住地為主，為整合計畫發展策略，以資源盤點為主軸的賽夏族「矮靈祭歌中的植物」主，並連結矮靈祭場之周邊環境植物生態圈之營造，經過實際踏查的田調工作，發掘賽夏族傳統植物(祭歌中的植物)就在賽夏族生活圈的部落範圍裡，形成一個非常自然的「生態戶外廊道及教室」，不用刻意的去植栽或去培植，然而事實在過去祖先的記憶把祭歌中生長的植物作為地景標記，而長年陪伴著賽夏族族人渡過每一次的祭儀，這是本計畫很重要的發現。



圖 2-1 賽夏族 kilapa:大隘村居住範圍

如圖 2-1 所示白色框線的範圍為賽夏族 kilapa:大隘村居住範圍包括 18 兒部落、南口部落、大隘部落、五峰部落、上大隘部落、鵝公髻山部落、高峰部落、茅圃部落、泰平部落等九個部落，但其中賽夏族居住在花園村上、下比來部落，不在本計畫規劃當中。

圖 2-1 中藍色線的標記為發現植物的據點，起為南清 122 線大起點為大隘村朱家庄(矮靈祭場入口處)，延伸至矮靈祭場周邊



至上大隘部落(隘蘭聯絡道路)約長 3 公里長的路段。

在辦理第三場次的共識會議當中，邀請部落的族人認識自己的部落及在地資源的討論，舉凡在自然資源、動植物資源、地景地貌、休閒景點..等，以下為族人分析後之列表：

表 2-1 第三場共識會議族人分析部落在地資源列表

在地資源分析	發展特色說明
1. 蓮草	早期先人作為與漢民族交流中心經濟來源
2. 蕨類	賽夏族食用植物亦是本族獨有之植物
3. 台灣赤楊	賽夏族於 paSta' ay 送靈搶折之樹種，係朱姓家族第一及第二順位所使用平時作為香菇培植之材料。
4. 山胡椒	作為香料用
5. 農特產品	部落多元之發展
6. 苦花溪蝦	祭矮靈所使用之最佳菜餚
7. 鱉	上坪溪水旁獨有野生
8~15 餐飲住宿區	部落新興產業
16. 矮靈祭場	賽夏族文化信仰之中心地
17. 頭目之家	因應原民會倡議之重點部落計畫而成
18. 帝那度祭場	賽夏族趙氏宗親主持之祭儀
19~20 公墓	生命禮俗
21. 矮人洞	矮靈源頭居所
22. 送矮靈廣場	與矮靈相見與送別之地
23~27. 古道	祖先所形之足跡、新興之休閒活動
28. 上大隘派出所	部落與行政部門共管規劃之預定地
29. 瀑布	天然資源
30. 木工藝	部落文創工作坊

圖 2-2 為第三場次的共識會議中，族人認識自己的部落及在地資源的討論分析圖。

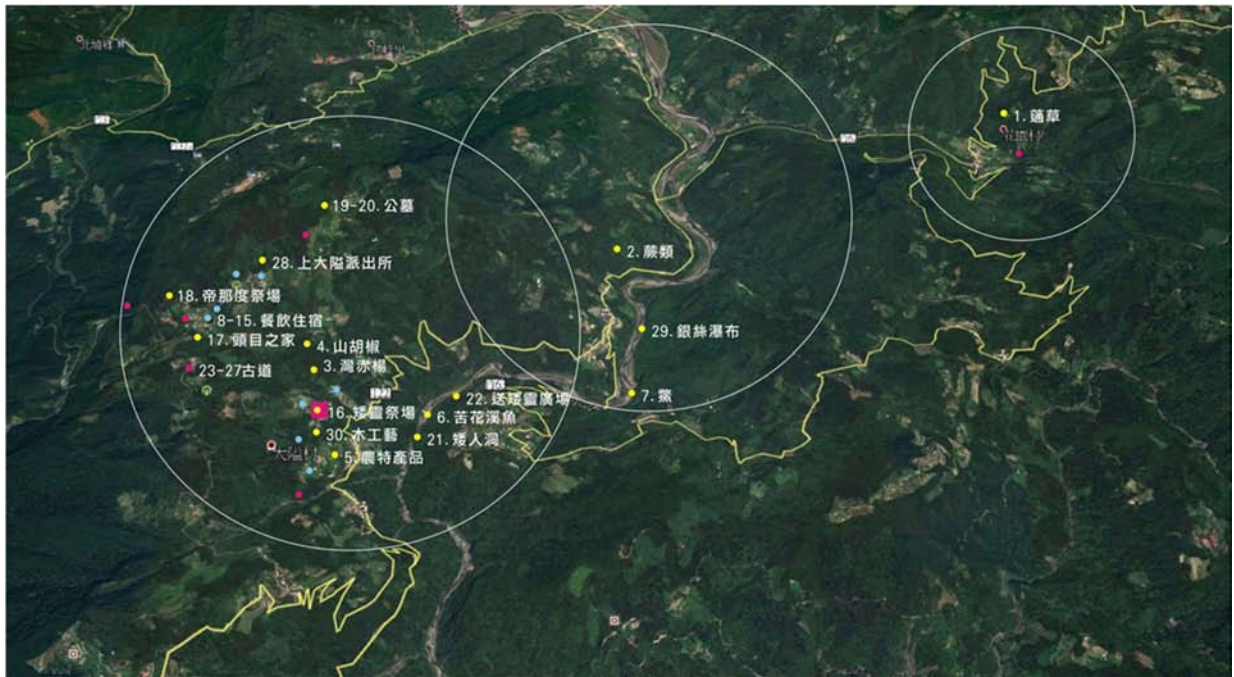


圖 2-2 第三場次的共識部落族人就在地資源討論分析圖

圖 2-3 為族人以南清 122 縣道往南及往西海拔延伸出來的在地資源分析圖示，以賽夏族矮靈祭場為中心延伸至隘蘭道路構成自然的三條生態路線，這樣依據海拔不同層次的起伏，植物所呈現的生態林相也相對的不同層次，另外沿路的住家或經濟小規模的開發休閒農場、露營區、民宿及集會所等，仍還保持著自然生態的維持林相，其中文化遺址內涵:經過矮靈祭場、頭目之家、帝那度祭場、上大隘活動中心(民族議會中心/北群公法人勝地)、櫻之林園區、筑苑民宿、松木青露營區及趙氏頭目陵墓，結合本次沿著路徑所調查出來的祭歌植物成為一系列的賽夏族傳統故事、民族當代歷史及地方產業的知識系統，並未來可應用於在地產業發展重要的元素。



圖 2-3 賽夏族矮靈祭場為中心延伸至隘蘭道路構成自然的三條生態路線

第二節、植物文創商品開發報告

1. 賽夏族植物應用分類

本計畫調研出約 48 種的植物，其賽夏族傳統與現代應用的分類結果臚列如下表：

表 2-2 調研 48 種賽夏族植物應用分類表

賽夏族 植物應用	應用分類	植物名稱
	A.藥用醫學	闊葉樓梯草、黃藤、天仙果、香椿、五節芒、小白花鬼針、食茱萸、魚腥草、台灣芭蕉、南國小薊、構樹、藤相思樹、野桐、白茅、小葉桑、山葡萄、腎蕨、木賊、愛玉子、油茶、刺五加
	B.建築工藝	黃藤、五節芒、山棕、台灣芭蕉、苦楝、白茅、桂竹、筆筒樹
	C.食材料理	闊葉樓梯草、黃藤、羅氏鹽膚木、台灣矢竹、山胡椒、五節芒、小白花鬼針、食茱萸、山柿、桃樹、山豬肉樹、魚腥草、台灣芭蕉、山萵苣、小米、構樹、小葉桑、山葡萄、芋頭、愛玉子、油茶、百香果、刺五加、桂竹、筆筒樹
	C.生活應用	黃藤、羅氏鹽膚木、台灣矢竹、山胡椒、楓香、山柿、山漆樹、酸藤、山棕、香楠木、山豬肉樹、台灣芭蕉、薏苡、台灣赤楊、烏皮九芎、山枇杷、苦楝、構樹、藤相思樹、魚藤、野桐、棕葉狗尾草、小葉桑、山葡萄、腎蕨、木賊、油茶、百香果、青芋麻、刺五加、桂竹
	D.祭儀	羅氏鹽膚木、五節芒、桃樹、香楠木、薏苡、小米、台灣赤楊、烏皮九芎、野桐、桂竹
	E.其他應用	黃藤、藤相思樹

2.文化內容的元素萃取與轉化應用

本計畫團隊經過實際調研踏查的結果，透過表 2-2 分類的結果為發展文化創意的產品延伸，其中不乏有許多可應用的設計模式，

乃從賽夏族生活上文化特色來自本體文化內涵的核心價值，來自生活醫學、建築工藝、食材料理、生活應用、祭祀、其他...等。

不管從那個分類上之文化元素來萃取植物本體與轉化設計的目的，因應追求大眾對文化本質的認同與創意加值的感動乃是文化轉化設計宗旨。

本計畫期待把賽夏族文化的本質，藉由創意加值的設計手法，轉譯為跨族群、跨國度被認同和感動的創意產出，以擴大市場需求，是文化創意產業化的關鍵技術。

3.文化創意產業化的關鍵技術

文化創意設計的關鍵技術，在於文化內容的元素萃取與轉化應用，並以保有文化的核心價值，轉化為符合時尚市場需求的創意加值設計為目的。

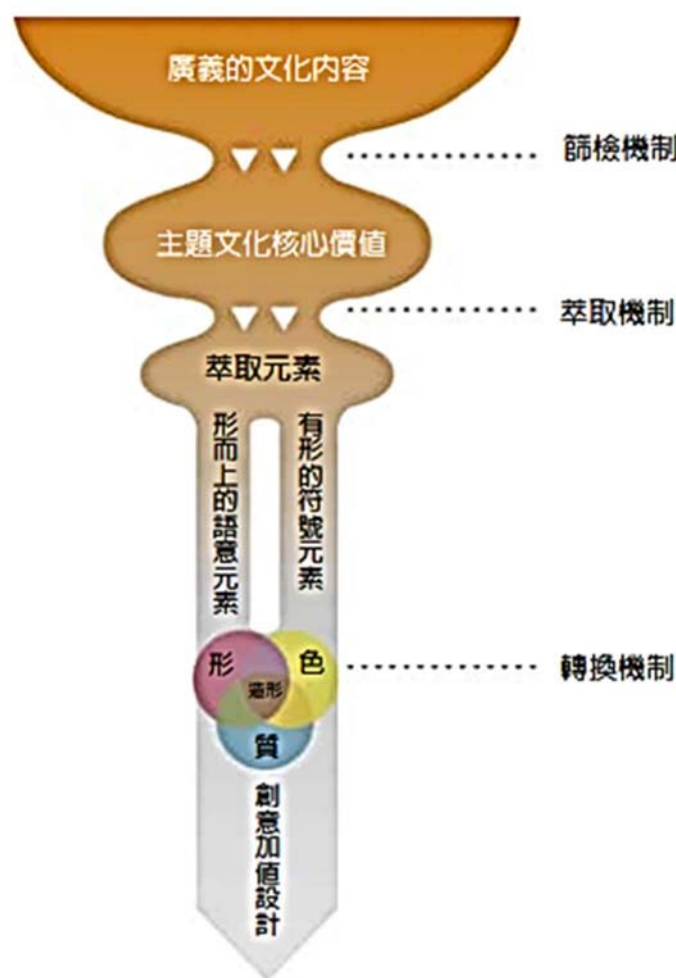


圖 2-4 文化元素的萃取轉化的演繹程序

4.回到文化與在地發展的初衷

當針對調研之結果進行產品設計時，首先必須回到最初衷與賽夏族人談到文化核心價值及在地產業發展的未來可行性之目標，其實是喚起一種「在地人」「做在地事」的課題與考驗，當我們必須面對從無置有的產品設計，絕對不是平白無顧地自創一個產品就可以交代的；我們必須回到有哪些人？是族人可以共同成為產業經濟體的夥伴？及甚麼樣的東西與價值？要保存下來並且有它的獨特性及不可取代性的價值？當這些問題最終回歸，在地永續發展的可能性，創造出來的產品才具有對當地認同、受益、傳承的價值，其實對尚未沒有經驗成為共識的夥伴族人來說，這樣一個新產業思維的設計模式進場，也使他們無從下決定或反映當下的提問。

透過本計畫第三場次的產業工作坊的討論及本賽夏族與林務局新竹林區管理處夥伴關係委員會議中，提到一些議題值得後續討論與探討如下：

- (1) 森林共管(巡山員就業機會)
- (2) 文化環境復振(古道修繕)
- (3) 語言文化(建構語言教育)
- (4) 環境美化(生活圈)
- (5) 培植育苗(產業加值)

其中最具與產業有關的就是培育育苗在第二次的夥伴關係委員會議中，族人確實倡議是個好發展的面向與方向，然而不謀而合的在進行植物調研的過程中，本團隊發現與初探的成果，植物的生長環境其實有九成以上都在賽夏族部落環境的生活圈上，過去的傳統知識雖然有留下來，但因為現代生活化的發展，生活便利性提高，要向外購買東西或使用貨幣交換需求的條件下，過去祖先傳統所使用的生活技巧與撇步，無法配合現代化生活的使用模式來因應，現在並須從傳統的價值如何轉化為現代可用的模式。

經調查的結果，受訪者約 65 歲以上的賽夏族長者，對於生活其環境的植物藥草的辨認、分類、使用解說的非常精萃，尤其草本類的植物根本不需要特別的照顧或培植就長的遍地開花成果，只要不在汙染及噴灑農藥的環境下，草本植物的生長的確複製、生產的能力強。

5.應用創作與設計

順這這樣的分析結果與族人自身的能力與共識，本公司與三光農業科技有限公司針對草本、木本植物進行測試與研究，並邀請自然律例生活醫學創辦人陳堅真老師(醫療保健暢銷書作家)來為本計畫針對賽夏族草本藥材使用把脈並結合一套可行性的商品。

在其中賽夏族豆鼎發及日繁雄的長老訪問中，取葉煮水可做去寒症保暖之坐月子泡澡之用的煞草，其中泡澡配方來自本計畫調研中的許多植物共構而成的，比方說具有去風邪、除濕、禦寒、消炎、解熱藥草分別有煞草、艾草、大風草、香茅、魚腥草、咸豐草、白茅根..等這些配方可以足以有一套養生保養的系統。用來開發草本養生泡澡包適宜一般大眾體質的處方。

簡而言之，草本排除毒性的，其實後續成為在地產業的加工處理，就可以便於原料取之容易、培植無難易度、製作流程簡單化、小型生產工具、富有故事性的包裝設計..等，想一套可行性的產業操演模式，一條系統的自產、自造、自銷的模式。

經過自然律例創辦人陳堅真老師依據賽夏族多種台灣珍貴的草本植物，按嚴格之「配伍」原理從中醫保健的觀點來協助開發，有關養生保健的時代與趨勢活化傳統草本的應用價值，這套古法可以透過現代化的處理，本計畫預計朝向研發提倡環保、健康、自然，草本系列商品養生泡澡包、草本手工皂、草本除濕除臭液(丸)、草本養生茶包等，從賽夏族傳統生活養身保健的知識構面延伸發展與擴展面向。

實際經過草本植物配伍出來的草本包泡浴內含物包括：**鬼針草、魚腥草、抹草、香茅、冷飯藤、左手香**等十數種台灣珍貴的草本，陳堅真老師用十多種台灣珍貴的草本植物，按嚴格之「配伍」原理配製而成，可祛除體內之風、寒、暑、濕、燥、火等邪氣，促進生理循環。原來是調製給產婦坐月子用的，經陳老師精心優化之後，男女老少都可以用。適應人群：婦女於例假前七天開始每天泡沐，可舒緩身體之不適，回春草本包泡浴，除了可「回春」之外，還可以通氣活血、消除疲勞之效果。



圖 2-5 賽夏文創商品開發-草本包泡浴

產品的價值期能獲得族人信賴與實質可以操作的模式來進行開發，所見可以成為一個商品的價值的設計，無法立即見效及降低成本，並未來自在地產業而生，恐淪於藉由外部製造而打上名號而已，所以本團隊雖找外部資源以植物草本之方向進行設計，單草本本身原物料的取得，目前本族尚未組織相關團隊，維護復育草本園區概念，這恐為需要有策略上的資源搭配，而進行產業發展組織，經過本族討論草本包泡浴作為未來發展目標，回歸較為實質容易可以操作的目標上，進行較為便於操作的項目上。

6. 在地對產業發展另一思維，迴路扮演角色

經過一群本族的在地工作者與小農們共同討論後，其目標放在先期的組織發展的可行性，有組織才可以建立一套完整的產業開發模式，包括各項的組織分工，一級產業至三級產業，這也是回頭檢視本計畫研究之後的產業策略方式迴路，終究乃考慮在地本質的意願、投入與行動。

◆**迴路**：電流可以流通的導體

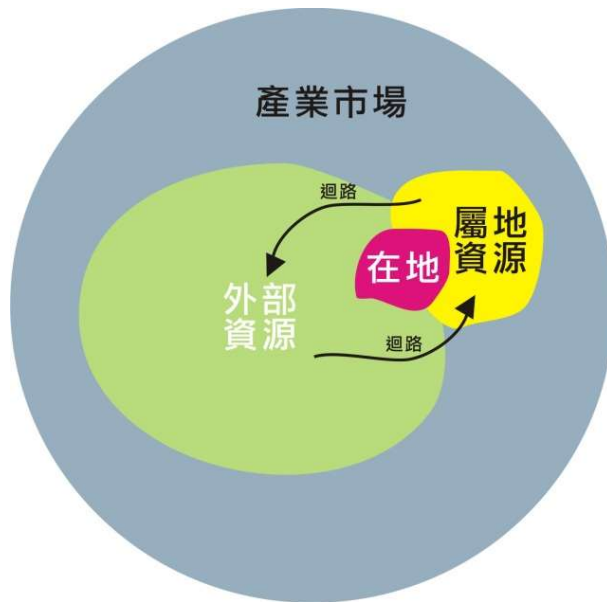


圖 2-6 本計畫產品開發重要發展設計過程

圖 2-6 為本計畫產品開發重要發展設計過程，本團隊實質的操作的方式以圖解說明：本次產品設計所扮演的角色作為其為迴路之說的「導體」，其目地視野著於未來穩定上的產業市場(正圓外圈)，目標放在「在地」現有的「屬地資源」挖掘、探討、精粹，有甚麼？可以做甚麼？由誰來做？資源有哪些？透過迴路有內往外探尋可行性的各式機會？包括在地資源主導的成分(內部資源 $\geq$ <外部資源)，作為產業決策可行性最關鍵的元素，這也是發展部落產業成敗的關鍵點。

另外一個由外部資源往屬地資源的迴路，外部應具備可行性的可能？作為投入或主導(外部資源 $\geq$ <內部資源)，兩種可能性的結果強化屬地資源或弱化屬地資源。

因此，兩種迴路的導體扮演非常重要的中間角色，身為賽夏族的團隊身切了解在產級發展有限、屬地資源的不足及尚未組織化的團隊而感到某些層度的警覺，但另一方面卻是賽夏族產業的契機，與可以透過迴路的存在善盡中間流通的資源角色，進而發展出近期至未來的行動規劃，多次互動交流的協談，基礎架構對話的平台不斷的來回推進整合內外可行因素，並發散各種可行性，故在今年三月份起賽夏族人討論提議，透過本計畫產業會議當中，引導並提供分享現行國家創生元年推動「在地創生」計畫，精神就是活化、產生在地活力、找出在地 DNA，其中在地的「人」組織起來籌備成立合作社方式，作為具體行動的方案。

【結案報告書】



【結案報告書】

正本

檔 號：
保存年限：

新竹縣政府 函

地址：30210新竹縣竹北市光明六路10號
承辦人：鄭仲湘
電話：5518101分機3111
傳真：5528645
電子信箱：6223256@hchg.gov.tw

310
新竹縣竹東鎮民德路64號10樓之3

受文者：有限責任新竹縣賽夏族文
創農林業生產合作社籌備
會

發文日期：中華民國108年8月1日
發文字號：府社行字第1083825442號
類別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：

主旨：台端等7人申請發起「有限責任新竹縣賽夏族文創農林業
生產合作社」案，同意依法籌設，並請依說明二辦理，請
查照。

說明：
一、依貴會108年6月20日108籌(賽)文農林社字第1080062001號
函辦理。
二、發起籌設注意事項如下：
(一)請依照『合作社法』、『合作社選舉罷免法』及目的事
業相關規定辦理。
(二)請擇期召開發起人會議，推選籌備委員，辦理籌設事宜
(辦理合作社教育宣導、訂定章程及業務計畫書草案、招
募社員、預募社股)。
(三)召開發起人會議、籌備會、創立大會，請於會議前7日
以『開會通知書』報請本府派員列席指導。

正本：有限責任新竹縣賽夏族文創農林業生產合作社籌備會
副本：本府社會處

縣長楊文科 出國
副縣長陳見賢 代行

本案依分層負責規定授權業務主管決行

第1頁 (共1頁)
新竹縣政府公文用紙

圖 2-7 本團隊輔導在地籌設合作社主管機關同意函

圖 2-7 所示為本團隊輔導在地籌設合作社之主管機關新竹縣政府同意函，內容卓請參考。

7.另一種可靠的方式，創意會轉彎，實踐更好

經過上述設計導入的過程中，迴路的交流與溝通，考量現行實質可以直接操作的產品設計，能夠普及族人簡易進行的項目。故乃經過田野調查的過程中，發掘祭歌當中的「魚腥草」不僅在祭歌中所代表賽夏族人多子多孫之衍生意涵，更是族人現在廣泛應用消暑的之功效的飲品，再加上南賽夏發展林下經濟產業的養蜂產業，本

團隊結合族人研發一項結合「魚腥草及蜂蜜」的消暑沁涼的飲品，把現行南北賽夏族與林務局夥伴關係下的合作產業座結合應用，並研發「阿撒·娃娃露」養生飲作為本次研發產品項目，也作為本次成果展最佳的伴手禮，取名「植迷蜂華伴手禮」，內含阿撒·娃娃露一瓶、兩顆有機番茄、馬告辛香調味料一瓶及馬告萃取精油一瓶，採用手提竹籃及鋪設香蕉葉墊。



圖 2-8 賽夏文創商品研發-「阿撒·娃娃露」養生飲



圖 2-9 植迷蜂華伴手禮

第三章、成果發表會

成果展之核心價值，展現本計畫一年來所採集、研究，駐地參與、各項紀錄、執行作業而成的過程及經驗，經過精緻規劃與元素提煉呈現本階段性的豐碩成果，並配合林務局新竹林管處相關事項。

第一節、計畫執行成果之呈現

時間	7/12(五)行程	地點	備註
09：20-09：40	迎賓-吟唱賽夏歌謠 祈福-長老祝福，貼幸福草 (由局長、副局長、新竹處處長代表)	部落教室前	
09：40-10：00	開場-夥伴關係建立過程與養蜂成果	二樓視聽教室	根志優理事長總開場並介紹新竹處與賽夏族夥伴關係建立及養蜂合作過程
10：00-11：30	A 場次：林下經濟-賽夏養蜂基地現場觀摩及解說	二樓視聽教室	●成果靜態展示、佈置及現場解說由林杏老師負責 ●DIY 部分由潘章三妹村長指導(一張桌配置 6 至 7 人) ●參與人員分 3 大組(1 組約 45 人)輪流參加 A、B、C 場次
	B 場次：賽夏族傳統植物生活應用研究成果報告-賽夏族產業策略與發展(開場吟唱傳統植物祭歌)		
	C 場次：賽夏族傳統植物生活應用成果展示暨竹藤編藝品 DIY	二樓視聽教室	
11：30-12：40	原住民風味午膳 (提供搗麻糬一組展示體驗)	蓬萊國小後花園	由(南群)夥伴協助籌備
09：30-12：30	賽夏族傳統植物生活應用研究成果靜態展與解說	二樓視聽教室外走廊	當日常設展
	賽夏族農產品展示拓售	校園教室一樓走廊	

第二節、辦理時間地點

辦理時間:108 年 7 月 12 日(星期五)

辦理地點: 苗栗縣蓬萊國小

第三節、成果靜、動態展現

【1 樓長廊農產工藝展示拓售區】



服務區:兌換限量伴手禮/賽夏族植物應用問答挑戰區



鳳姐的店:馬告精油與農產加工產品



紅蕃主席:有機紅番與農產加工產品



咕嚕手繪:指甲花人體手繪/本次植物手繪藝術家



竹藝職人:各式竹藝作品展示



賽夏族養蜂聯盟:蜂蜜包裝視覺設計與拓售

【2樓室內簡報區】



本次成果活動主視覺



林局長致詞



計畫主持人趙俊雄報告成果專題



偕同計畫主持人Tiwas說明活動內容



賽夏族祭歌組老師們吟唱矮靈祭歌第11首烏皮九芎



本次北賽夏傳統領域3D模型展示

【2樓長廊植物手繪展示、植物應用介紹與傳說故事】



本次成果活動海報/簡報室入口處



由本團隊現場解說



由本團隊現場解說



現場空間樓梯口處設計裝置



2樓長廊靜態裝置



2樓長廊靜態裝置

第四節、成果商品展示、體驗及挑戰問答



藤編手作體驗



伴手禮兌換區



闖關賽夏族文化主題挑戰區



指甲花手繪體驗



闖關賽夏族文化主題挑戰區



— 伴手禮--竹籃一組

第四章、賽夏族產業策略發展模式建立

第一節、緒論

1. 前言

談到發展原住民族產業，對很多原住民而言，似乎是老掉牙的議題。中華民國政府執政至今，各階層政府只要談到原住民族相關議題，第一個提到的一定是要如何振興原住民族產業發展。為此也提了無數計畫，投入了大量經費。然而六十多年過去了，依照最近的調查，原住民的經濟依然相對弱勢。家庭平均年收入是一般社會的百分之六十；大約百分之五十的原住民家庭收入，仍在一般社會的貧窮線以下。一個至今找不到什麼解決方案的原住民重大議題，在一個非常小又看似無關的「賽夏族矮靈祭歌植物調查計畫」裡，似也不可能找出甚麼解決整個產業發展的靈丹妙藥。但我們希望改變，因此，用本計畫試著改變思考模式。

本計畫選擇從部落發展，就是希望整個原住民的產業能以小窺大，讓族人改從部落出發，試著從自己最熟悉的地方開始思考如何發展產業。計畫中找出一般社會產業發展模式，來探討產業如何從初始到成形、站穩到永續發展的箇中原因，讓部落族人能從一粒沙來看全世界，真正了解一般社會發展產業成功的因素。如此，讓部落族人可以對照反思自身產業經濟發展上可能的問題。

一旦族人能了解部落發展產業的可能問題，接著再透過本團隊共同思考，針對上述相關問題，共同提出一些策略思考。從中選擇重點問題，提出一套有效的計畫方案及其前提工作，並在部落內部形成共識後，針對性或重點性地協助尋找並投入資源，讓部落能在充分了解產業如何正確發展下，從部落重新出發。

這樣的思考及作法，乃是依據學者 Karl Weick 在其所著「建構中組織的社會心理學」³裡所提出的：組織及其行為之建構，乃因環境（Environment）資源，促成環境內成員思考而制行（Enact）產生了各種行動，經過選擇（Select）其中的想望後，存留（Retent）於跟著慢慢改變的環境。如此的過程會產生回饋，而回頭影響制行的行為以及選擇的內容，逐次保留堆疊後，使環境產生強化（僵固）性，因而組成組織去維護這樣的環境...等等的理論思考而進行。

³ 賈柠瑞(譯) (1979), The Social Psychology of Organizing (原作者: Karl E. Weick) (22-57), 北京: 中國人民大學出版社。

另者，本文也參考知名策略學者歐陽達賢以及 BCG 等研究單位相關之策略管理思考著作，來撰寫相關策略內容。

以上是推動本計畫行動之策略理論及方法，用以導動部落人「集體」思考部落產業發展，取代過去完全由菁英個人主導，或者由上而下、被動地全然等待及依賴大政府的模式。主要的目標，是希望建構良好的部落產業組織，以便開始進行各種產業管理活動。並以此組織為基礎，按著共同研析出來的發展策略及計畫方案，持續建構及發展賽夏個別部落，以及整個賽夏族未來可以永續經營的產業。

在此必須先強調，本部分撰寫的主要目的，不是在發表新的概念或理論。誠如前段所提示，是用以讓部落族人了解產經發展的過程及模式，並達成發展共識。因此，若以太過艱澀的論文撰寫方式，將引不起族人的興趣，而使本計畫「先內部形成共識」之初衷蕩然。

同時，對照本計畫中「祭歌傳統植物調查部分」之生動活潑、美學所呈現的內容，若本部分盡是艱澀難懂論文形式，將顯得相當突兀，並令一般族人不願卒讀。如此，將又失去撰寫本部分時，希望族人「願意瞭解」之初衷。

因此，本計畫內容，不以符合嚴謹的論文之形式提出，而採以盡量簡單易懂之表現方式。尤其加入許多賽夏族歷史事件，以及在原住民族發生的案例，來當作解說產業發展的問題，以及探討原因的主要內容，讓族人不覺得太陌生。

以研究方法來說，本文偏以詮釋方法為主，詮釋的素材來自賽夏族相關研究文獻及著作，並加入簡單之訪談內容及問卷調查結果。嘗試以個案研究（case study）之寫法，增加閱讀故事的樂趣性，實不能視之為完整正式的論文發表，若有不足之處，尚請各位學研界的前輩海涵。

至於是否能找出新的概念或衍生新的理論，將在本計畫後續計畫繼續執行過程得出的成果，以紮根方法（grounding）甚至量化研究方法，進行觀察分析，期望能獲致某些新的發現。其時，再重新撰擬提報，公開接受各位先進之指教，以期能為台灣原住民產業經濟，建構一套完整可行之策略及執行模式。

2. 研究內容過程及流程架構

本計畫研究內容，如下圖（圖 4-1）：



圖 4-1 本計畫研究內容圖

本計畫研究流程，乃由 Karl Weick 所著之「組織中的社會心理學」（The social psychology of organizing），提出於組織建構中，人或組織的心理，會循著下列的過程；環境資源（Environment & resource）-制行（Enact）-選擇（Select）-存留（Retent）而逐漸變化，最終達到人心或組織所思考的新的境地。此流程圖如下（圖 4-2）

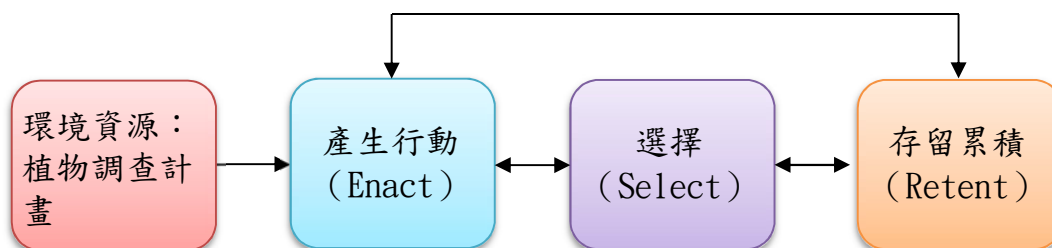


圖 4-2 Karl Weick 組織建構中之社會心理學心理建構流程圖

上述組織建構流程，與本計畫之產業策略建構之過程相同。因此本計畫依據上述流程，將每個方塊研究之內容展開，得到策略發展建構總圖（圖 4-3），以為研究過程之導引。

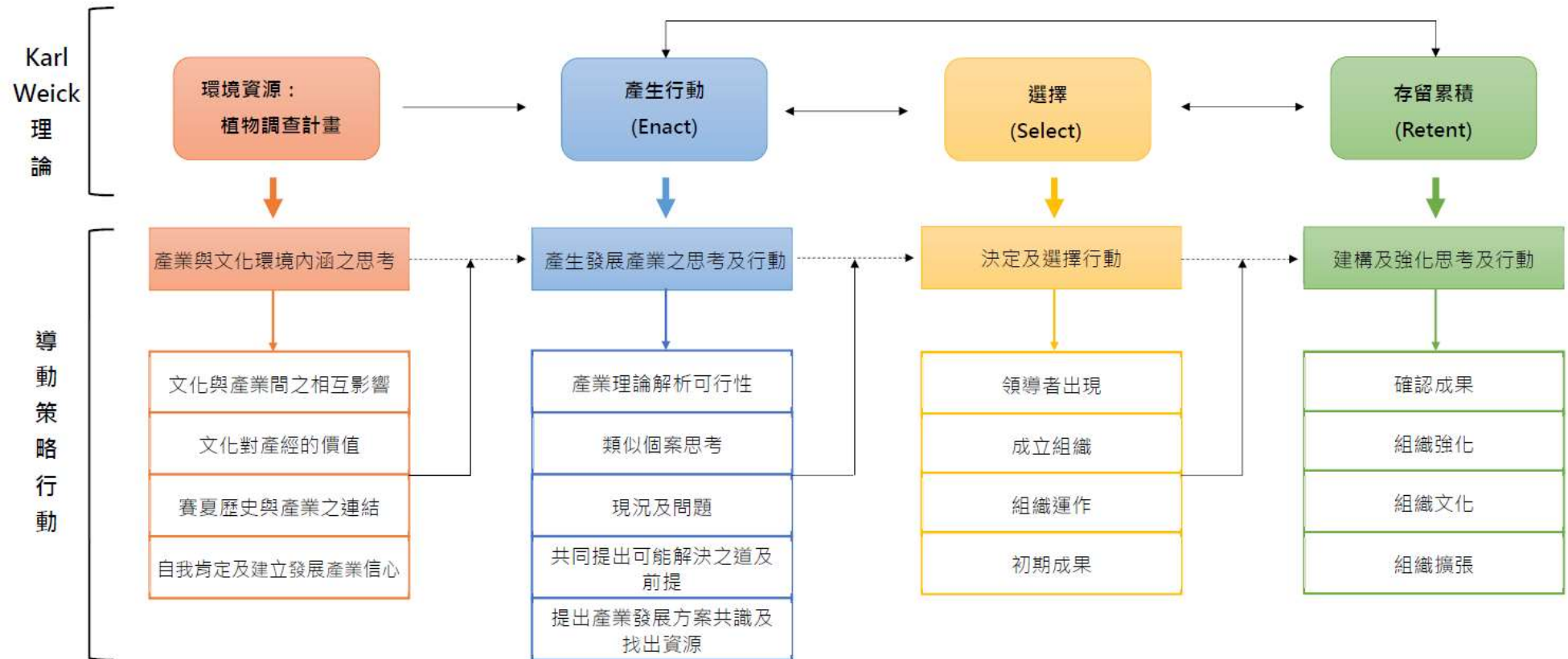


圖 4-3 Karl Weick 組織建構中之社會心理學心理建構過程

3. 從一般社會發展產業之條件及策略，探討原住民族之產業發展⁴

3.1. 當「交換」變成「交易」後原住民的心理變化

自古以來，人們就開始以物易物的「交換」方式，來找到自己所未有的而剛好對方有的東西。而當很多人都需要這個東西，就會有很多人設法提供，因而產生越來越頻繁的交換行動，其所發生的社會行為現象，就是「市場」形成的原因。

當交換行為開始之初，人們心中並不存在現今「市場」及「營利」的觀念。在 16 世紀前，因交易而產生的「營利」，會被視為一種不道德的行為，將被人們及宗教所唾棄的。因此，直到十八世紀，所謂的「市場」及「市場機制」，經過亞當史密斯撰寫的巨著「國富論」之後，才開始被許多人發現及慢慢接受。原來真的有一隻「看不見的手」，在「調節私人利益導入整體社會利益，而成就人類的欲望」。所謂資本主義也於焉誕生。

自古以來，台灣原住民族生活中的一切，本也僅是很單純的交換分享模式，以共同圍漁獵分享成果、換工農耕方式取得勞力，已能自成一個自給自足的經濟體（如現今倡議的里山經濟），並不需要交易營利。渠至漢人來台趨近族群周邊生活後，再歷經清朝、日治到國府遷台，在歷史各階段政府的主導及干涉下，原住民社會才逐漸被迫產生交易營利的行為。

原住民族原生活於大自然裡，具有毫無心機、樂於分享、無所爭逐的美好天性。一旦受到外力及政府侵入強制管制，甚至強迫離開原有的環境，進入新的環境及體制下，由於天生對於市場機制形成的許多機算及所謂行規陌生，並且難以適應下，往往成為市場機制及資本主義下的犧牲者。

因此，提到如何建構產業，基於上述過去許多受騙上當的經驗，多半的族人的態度常是陌生、遲疑的，是恐懼、排斥的。加上大多數族人篤信基督教派，持續受 16 世紀歐洲教會嚴禁營利的思想影響，故常將商業營利視同惡行（至少不是對的行為）。新近再受到漢人的部落商店對原住民以「米酒換土地」的惡劣印象，這種想法強化存在於原住民心中，「無商不

⁴ 蔡伸章(譯)(1993)，改變歷史的經濟學家(原作者：Robert L. Heibroner)(7-34)，台北：志文出版社。

奸」成為推動原住民族產業所必須面對及要改變的一種心理定見。

解構原住民對產業發展負面效應的惡劣印象及偏見，是建構原住民族產業的第一步。

3.2. 原住民產業潛在的「顧客價值」⁵

3.2.1 產業空間之產生

按前述所提出的產業的誕生，是為了「從私人的利益導入整體社會的利益，以成就人類的欲望」集結的群體行為——亦即所謂的「市場」。因此，簡單推論，產業必須符合市場的需求，而市場必須滿足個人的需求。亦即，人的需求，才是市場空間的源頭。滿足人的需求，才能創造產業及其市場。

按照產業之建構理論，「產業空間」，始終來自於顧客心中想要的「顧客價值」。

3.2.2 價值需求的變化

從人類的歷史過程來看人的需求，已從最基本生理需求層次的食衣住行，到學者馬斯洛（Abraham Harold Maslow）所提出「人的需求層次」理論——從個人生理需求、安全心理需求，提升到社會認同及自我實現等需求層次，說明人不同的階段有其不同的生活價值需求。因此，呼應前一段的論述，產業也必須因應不同時代以及不同層次的人的價值需求而變化，才能夠持續生存。

最簡單的例子，台灣在 40 年前，幾乎所有人只要能在家裡能吃飽即可，上餐館吃飯乃是偶而為之。然而至今，一般社會因為工作時間關係，已經很少自己開伙，幾乎都在外頭吃飯。下班後找的餐廳，除了考慮吃飽以及食物的色香味外，現在進一步為了身體健康，連營養成分、熱量、是否有機...等等，都開始要求。也就是說，飲食的「價值」觀變了。以前的客人的飲食「價值」，只為吃飽；現在的「價值」，則是要吃健康。

同時，餐廳能到處林立，是因為大家忙，因此有些餐廳開始關注解決「忙」這件事的「顧客價值」，而能持續在餐飲業生存（這可以解釋很多速食店食物普遍難吃，生意卻很好的理

⁵ 鍾憲瑞(2013)，產業分析精論(123-130)，台北：前程文化事業有限公司。

由之一)。總之，40 年前的餐廳經營模式，絕對與現在的餐廳完全不同。

3.2.3 原住民應有的顧客價值基本觀--不扭曲自己的文化

因此，想投入各種產業之前，首先必須了解這個產業環境對其目標客戶，可以產生甚麼「價值」。

現在很多人進到原住民部落，特別是原住民的幾個明星部落，皆可感受到原住民的自然、真誠及熱情，因為原住民對於遠方客人到來，無不想以家中最好的事物來款待，常會讓來客感到驚奇。

以本團隊本身為賽夏族人及自小生活在原住民部落的經驗，在過去交通非常不便利的時代，拜訪親友，往往都要爬過好幾座山、涉過好幾條河。由於路途遙遠，而且因為難得幾年才見得一面，常常會帶著家中最好的東西當禮物過去拜訪，非常辛苦卻甘之如飴。而被拜訪者亦因難得見面，也極盡家中所有來款待，並還要打包讓親友帶回去，否則被鄰居看到會被嘲笑沒有盡到待客之道。這就是原住民對待客人的基本規範。

這樣的待客之道一直延續至今，只要客人到來，一定會全心照應。即使很多族人為謀生開始經營民宿後，這樣的習慣依舊不改，會因為來客的付費，而更加用心回饋，希望讓客人感受賓至如歸、物超所值，否則會有愧於心。

這些思考顧客價值的行為模式，並不是原住民學習自現代服務業理論而得，它本來就深植在原住民族文化裡，剛好符合現代的服態度而已。

因此，以「顧客價值」觀點來看，服務業是非常適合原住民天性發展的產業。進一步說，部落發展產業時，部落應該先思考，這產業裡有無甚麼是部落族人的自然天性，而願意提供給客人的顧客價值。發展不扭曲原來的行為模式（即文化）的產業，成功率會比較高。

3.3.為何產業策略很重要

所謂產業，依照其定義，是指生產或提供相同且互相可以替代的產品及服務的一群人及其組織營利行為。然而因為產業

內資本主義自由競爭下，競爭者眾，因此往往只有能在這行業裡勝出的個人或組織，才能獲利及生存。

例如前節所提的餐飲產業，滿街的餐廳，如何能吸引顧客選擇你的餐廳？首先必須是你的餐廳，在顧客一樣的付出下，能夠提供更多的價值給顧客。因此，如何讓顧客能實際感受到產品之附加價值，是在產業裡能一枝獨秀、成為先鋒龍頭（Pioneer）的重要因素。這種對現象所產生的思考，就是所謂策略的開端。

再以上述為例，產業裡的先鋒（Pioneer）絕對是大家都會學習的對象，因此，先鋒龍頭的做法，很快就會被模仿而逐漸喪失其優勢。然而常常發生的現象是，因跟隨者（follower）只需要簡單抄襲，而不需分擔研發的費用，因此可以價格優勢，來搶佔市場。相對者，先鋒者為了持續維持優勢，即會採行智慧財產權攻擊、進行降價或者提供更多附加價值給顧客，以維護其龍頭地位，否則，久而久之，先鋒者絕對最先倒閉。上述攻防之道，便是所謂的「策略」（strategy）行動。

由此可見，策略是要投入產業前，最先必須思考的課題，包含「策略思考」及「策略行動」。

3.3.1 五力分析⁶

例如，90 年代策略大師--麥可波特即曾提出「五力分析」，指出在某個產業裡如果要獨佔龍頭，必須要從「現有競爭者」、「潛在競爭者」、「上游供應商」、「下游銷售商」、以及「可能替代產品」等五方面去思考，若在這五個方面的競爭力都是最強的，絕對可以在這個產業獨領風騷。

3.3.2 藍海策略⁷

又如 21 世紀初風行的「藍海策略」曾提出，若要在眾多競爭對手中獲利，必須深入瞭解目標顧客的價值需求，找出目標顧客最關心的產業價值鏈內容，將本身產品進行針對性的變化--包含增加、減少、創造、去除等四種作法，使產品更切合目標顧客所需，就能找到企業持續經營及創造利潤的利基（Nich

⁶ 鍾憲瑞(2013)，產業分析精論-2.2 五力分析，台北：前程文化事業有限公司。

⁷ 黃秀媛(譯)(2005)，藍海策略(原作者：W. Chan Kim & Renee Mauborgne)，台北：遠見天下文化出版股份有限公司。

e)。這就是「產業生態學」理論所提到的「利基切割」的策略方法。

3.3.3 動態策略觀

在此我們發現，「策略」可以採用麥可波特的直接攻擊模式--所謂「紅海策略」，亦可從顧客價值採用迂迴切割市場模式--所謂「藍海策略」而不採直接攻擊，而是隨著企業在產業裡的位置而做改變。因此，對於產業發展而言，動態的策略思考，是進入產業後，維持本身生存條件，所必須常做的一件事。

總而言之，所謂「產業策略」，簡單說，必須了解本身在產業裡所處位置，採取最符合本身條件的策略思維，並且因應產業態勢，持續動態變化策略以因應之所有做法。

原住民的發展產業時，從很多方面來看，比較多是因為看到漢人在某方面賺錢，便也興起投入的念頭，而不先思考投入的各種可能問題、環境條件以及所有需求資源為何。即如上述所說的「跟隨者」或「被殖民者」，以致失敗的案例比比皆是。

「採用何種策略及因應動態變化」，是未來原住民發展產業時，所必須思考的重要課題。

3.4.選擇產業策略要思考的內容為何⁸

所謂策略，按較多學者同意的定義為，「設想未來目標，在現況下，探討過去的問題及解決方法之有效性，找出未來可能的諸多問題之重點部分，提出階段做法，集中資源逐一解決，慢慢朝向目標前進的所有思維及行動。」

上述也許有點複雜難懂，惟按國內著名策略大師--司徒達賢教授所說，策略就像打麻將一般，先檢視手中的牌（現況資源），發現自己缺少的牌（問題），預設牌局的結果（預設目標），可能手中讓自己得利或對手失利的牌（蒐集確認有利因素），決定牌桌上取、捨的牌（注意動態條件變化），再注意其他對手的出牌是否能让手中的牌翻轉（抓好時機翻轉劣勢強化優勢，使目標結果更好）。最重要是清楚判斷手上的牌，最

⁸ 司徒達賢(2016)，策略管理新論：觀念架構與分析方法(43-56)，台北：智勝文化事業有限公司。

好或最壞的結果（訂定適切目標）；例如，假如手上是爛牌，最後至少安全下莊。

回到主題，更明白地說，進入產業前，要先了解自己擁有甚麼資源，探討過去產業發展過程的問題，設定比較可行的目標，診斷問題及選出最重要的問題及思考解決問題的前提條件及作法，集中投入資源先解決最重要的問題，繼續發現問題及解決之，不斷輪迴思考及計畫作法，最終即會達成比預期更好的目標結果。

在此，簡化發展產業及推動產業策略的基本思考內容：

- a. 環境有何資源：有關個人的、內部的、外部的
- b. 預設可行目標：盡量具體量化，如年度營業數及利潤率、市場占有率，或如成立合作社一家、雇用原住民5人...等。
- c. 過去及現在問題何在：辨識過去失敗的原因及現在的問題。
- d. 先解決幾個最重要問題：甚麼最優先要解決的重要問題，提出需用資源。
- e. 每個重要問題是否有前提準備工作。
- f. 找出解決主要問題需要的資源。
- g. 提出分階段實際做法及開始執行：計畫（P）－執行（D）－檢討（C）－修正行動（A）。
- h. 輪迴按階段目標達成狀況滾動式修正行動方案：階段目標達成及未達成之問題解決方案。
- i. 達成比預設更好的目標：進行順利下，可滾動式適度提升達成目標，建立產業投入信心。

按上述過程來回行動及檢討成果，即可達到更好的目標。此為策略非常重要的原因。

3.5. 原住民族選擇發展產業項目之原則

按著上述產業策略的思維，發展產業首先必須了解產業環境。在一般的企管教科書上，多會列舉非常多產業發展之環境條件，並詳加解釋。

惟以原住民族適合發展的產業內容而言，本團隊以生態永續性相同的概念，提出「產業選擇」的基本前提為--「不能破壞原住民族各種環境的產業」。此「不能破壞的環境」包含：

- a. 生態環境：所發展之產業，不能破壞原有環境生態之永續性。
- b. 人文環境：不能因為文化應用於產業而扭曲文化內容，破壞原有文化之嚴謹性以及其永續性。
- c. 社會環境：不能衝擊原有族群之社會價值，盡量降低對原有之社會運作模式之影響
- d. 政治環境：不利用產業利益影響政治正義正直的方向
- e. 教育環境：良善教育體系之本質必須堅持，以免形成未來子弟向錢看的價值觀等等。

3.6. 文化應用於產經發展之限制⁹

前一節提到的不能破壞的幾個基本項目裡，最困難及令人擔心的是無形的「文化」。文化，對於許多人來說，是崇高不可侵犯的，若提出與經濟扯在一起，很容易被視為一種褻瀆。實質上，文化也確實常會隨著產業經濟規模量變，而形成質變。例如，參加矮祭儀的人數，為了擺攤賺錢，有人主張遊客要大大開放。但太多遊客，卻可能破壞祭儀莊嚴性。

因此，若本文中提及產業裡要蘊含豐富的文化內涵時，恐怕會被很多文化保守派人士抨擊。主要的原因就是文化的無形性（無法量化及難以客觀質化），以及變化時的難以捉摸。

澳洲學者大衛索羅斯比（David Throsby）著作的「文化經濟學」書中提到 1947 年法蘭克福學派大師阿多諾（Theodor W. Adorno）以及霍克海默（Max Horkheimer）在合著的「啟蒙的辯證」裡，曾經以「文化產業」諷刺當年以文化轉成生產消費物質而置入意識形態的作法。至今，台灣成立了文化部，文化部長鄭女士還說了這一段經典的話，大致如--「文化部不是設來治理文化的，而是要來將文化融入政府的治理思維裡。」。而文化的展現，不只變成生活中的一部分，應用在產業產品上，

⁹ 張維倫等(譯)(2003)，文化經濟學 Economics and Culture(原作者：David Throsby)(54-88)，台北：典藏藝術家股份有限公司。

更是產品區隔及族群識別的重要符號。因此文創產品，早已變成彰顯國家特色的重要產物。

在此，我們暫不去探討理論上所謂文化的內涵表徵，而單純從文化應用於經濟時，如何才不會傷害文化之本質的角度來探討。

- a. 如何維持文化永續完整性：「文化經濟學」裡特別提到，文化是某一族群的重要資本，稱之為「文化資本」。應用於經濟方面，「必須考慮其跨越時間的特性：如何從過去接收如遺產般的文化資本？現在如何處置它？以及，如何把它交給未來？」--亦即「永續性」(sustainability)的問題。

簡單來說，我們必須注意在發展產業的過程，如何能維持「文化」的完整性及不可侵犯性。

- b. 文化是公共財，因此因文化而產生的利益，應屬群體所有：在本書中曾提出這樣的一個假說(hypothesis)--「經濟的驅動力(impulse)是個人主義的(individualistics)，而文化的驅動力是集體的(collective)」。本團隊認為，這是一個可以挑戰的議題。

上述，對賽夏族而言，既然文化是必須完好永續的，其有賴所有在這個文化底下生活的族人去維護它，使後代子孫永遠能享有原有文化的照拂。無論誰或任何時間點，沒有任何人有權力剝奪下一代與我們現在享有相同賽夏文化資產內涵的權力。

同時，應用賽夏族文化而創造出的產業，也是屬於賽夏文化底下的產物，除了不能因創造利益而傷害文化的原貌及其尊嚴性外，假若應用文化產生出來的產業僅為個人主義而創造，勢必形成其他族人之反彈，最後因為無法在這個文化下受益而離開甚或傷害它，文化資本之永續性一定被破壞。

因此，就賽夏族而言，本團隊要提出一個假說--「賽夏族發展經濟的驅動力與文化的驅動力，都是集體的」。

本團隊依據這樣的假說當作執行本計畫的基本理念--賽夏族的部落產業，一定要集體來推動，並共同監督提醒彼此，必須維繫良好的「文化資本」原貌，以傳承給我們的下一代，永續

到永久未來。而所創造出的產業及利益，必須讓所有賽夏族人能夠參與及共享。

本團隊也以此理念，來限制本計畫中的所有行動。

第二節、賽夏族產經發展歷史之啟示

1. 賽夏族產經發展歷程

從賽夏族口述歷史來看，十八世紀以前，基本生活所需，皆是來自傳統簡單的農業及狩獵而取得，族人間並以換工務農及團體圍獵分食合作，以自給自足取得各種生活所需為主。部落間族人相互間亦進行交換或祭儀婚慶等相互饋贈行為，並不涉及「營利」行為。同時，與他族之間所謂的交易，亦比較屬於「交換」性質，只看生活是否有需要，而無實際量度雙方交換之產物之參考的價值或價格。

十八世紀後，漢人在賽夏族週邊的移墾越來越多，雙方開始以交換模式進行交易，其時在番界處皆設有所謂「交換所」，以雙方公認之產品價值進行交易行為，並開始產生營利的思維。

渠至十九世紀，漢人拓墾勢力加強，並加上覬覦樟腦高獲利價值，造成賽夏族整個生活型態及價值觀的轉變。此時涉及的不單是產物的交易營利，也開始產生勞動力的需求，因此產生「工資」的概念取過去賽夏族勞力需求的換工模式。

來到 20 世紀初日本統治時期，賽夏族人進一步參與了樟腦生意所形成的產業，並因產業鏈的衝突而引起戰爭事端。這是產業在賽夏族首次形成的時間點，也因這樣的產業，把整個賽夏族傳統「以物易物」的歷史，畫下句點，也從此「進入市場機制」。

總之，我們可以看到，賽夏族祖先曾經在台灣資本主義發展的歷史裡，率先經營過重要產業。並在重要產業中，扮演過重要角色。

2. 南庄事件對族人的啟示

1902 年轟動原住民抗日歷史的「南庄事件」，乃由賽夏族人先祖輩日阿拐所發起，導因於日本政府官員變更土地使用權限，限縮族人樟腦產業發展，偏私日本業者，並導致日君與日本人業者糾紛，而引起的抗日行動。其雖短短不到一年，也讓賽夏族三位樟腦產業大亨級的人物遭殺害或沒落。然而，事發原因以及抗爭過程及結果，對原住民族產業發展，有其重要概念及理論上的意涵。

當年賽夏族叱咤台灣的風雲人物日阿拐君及另兩位絲姓、張姓樟腦產業業者，皆是善用土地資源及自然產物（樟腦），並能遊走於日本及漢人政商之間，嚴謹管理擁有土地之使用，並建置樟腦提

煉技術，而成功的「企業家」。在當年漢人及日本人才具有商業頭腦的時代背景下，以日阿拐君為例，其每日需「設灶 140、大鍋 83、小鍋 1297 個」才能滿足供應底下職工食飽所需，能成為如此之一方之霸，非常不容易。¹⁰

簡單分析其成功的原因，就是善用所擁有土地及自然資源，搭上當年主要市場需求產品（樟腦），良好網絡關係，而順勢而為的產業成功典範。

至於失敗的原因，則是無法對抗國家擁有的政治資源及法律資源，又未意識到所擁有資源的最終控制權是在政府及法律，並且未看清資源的網絡裡，日本政府是最重要的一環，其採取以小博大、直接對撞策略的結果，就是全盤皆輸（為何策略非常重要！）。

結論是：

- a. 資源是發展產業最重要的基礎。
- b. 發展產業要先擁有個人能耐以及資本資源。
- c. 政府與法律可以扮演聖誕老公公，跟著政府政策及法律走，最容易成功。
- d. 政府與法律也常常是黑天鵝，與之對抗，下場多半很慘。
- e. 能選擇當下需求量大的產品發展產業，最容易成功。

3. 賽夏族發展部落產業之主要資源

上節談到進入產業策略思考的內容，提及產業策略發展基本條件--取得資源，本章簡單分析賽夏族現階段投入產業環境周邊有何重要之資源可以應用，以讓族人了解建構未來屬於整個賽夏族的產業經濟體之可能性。

3.1. 土地自然資源

前述二十世紀初發生南庄事件後，日本殖民者開始加強引入國家統治制度，於賽夏族屬地嚴格施行，並開始建構行政區域組織，將族人自高山趕下平地來，以便於管控。賽夏族自此不能任意砍伐樟木及煉製樟腦油，完全喪失了產業的空間。而原來各氏族分管的山林全數收編國有，編成「蕃地」，土地使用權嚴格受

¹⁰ 林修澈(1995)，南庄事件與日阿拐-透過文獻與追憶的認識，苗栗：苗栗縣文化局。

到限制，也使整個賽夏族具有文化內涵之產業，無法在自己的土地上生根。

同時，日本人將新的農耕技術傳授給臣服於行政區內的族人，逼使不歸降的族人，生活無以為繼，再採用買賣稻米換金錢的方式，使族人必須改變交換的生活型態以及謀生方式。並且開始要求賽夏族小孩必須學習日本教育，驅使賽夏族人新一代進入所謂的「皇民化」社會，慢慢失去原有生活在山林裡的生活技能。自此，開始了所謂的「殖民化」政策，所有山林中的重要資源，悉數提供日本母國之用，在國家完全介入之下，族人已無任何發展產業機會，只能靠原始勞力，謀取些微收入求得基本溫飽，苟延殘喘。

中華民國來台後，延續了日本人之政策，將僅有的 24 萬公頃保留給原住民之山林土地--即所謂的「蕃地」，除約 11 萬公頃編成山地保留地（現改成原住民保留地）分配給原住民，其他則轉為國有地，編屬各個國家單位管轄。其中更慘的是，許多土地因而變成國有土地後，更限縮了賽夏族的民族活動空間，加上國有傳統領域內的產物及礦物，悉數變成國家資源，族人甚至連生活取用都會遭致國家以竊盜罪懲罰，而使能利用土地及其自然資源發展產業的空間都沒有。

所幸現今賽夏族族人仍保有部分土地及其自然資源，並位於山明水秀之鵝公髻山，加里山周邊，政府政策也逐漸願意歸還更多土地給族人。加上如本次賽夏族與新竹林管處締結共管協議，可使賽夏族創造未來產業的資源及培育文化的空間更多。而正視及解決人口外移所造成土地閒置或租售的問題，則企盼先透過各種政府計畫，設法創造部落產業，以拉回部落年輕人，使這片土地開始活化，變成創造及擴大產業資本的重要資源。

土地資源絕對是賽夏族永續發展的基礎，少了土地，很多與土地相關的個人能耐將無法發揮，而使部落賢人變閒人乃至廢人，使民族文化無所持續孕育，變成所謂「失根的蘭花」。

3.2. 政治資源

如前段所述，政治資源也是發展產業非常重要的資源之一。

賽夏族依據日治時代所分編的「平地蕃」及「山地蕃」，透過行政區域劃分，被分成屬平地原住民的南群及屬山地原住民的

北群，造成賽夏族潛在性的分裂外，原來已屬非常少數的 6000 餘族人數，根本難以產出一位中央代議士。因再被分為南北兩群，投票必須分投給平山委員及山山委員。在國家政治勢力方面，屬於相當之弱勢。

地方政治勢力方面，南群部分同胞占南庄鄉內較多數原住民，有趣的是，賽夏語泰雅族似乎已形成兩任換族別擔任縣議員的默契。惟無論賽夏或泰雅族人當選，對於賽夏族皆相當尊重。而當地鄉長一貫由客家漢人擔任，對賽夏族亦相當禮遇，在地方政治方面，南群顯得舉足輕重。至於北群與泰雅族共存於五峰鄉，政治力分配較為複雜，由於人口以泰雅族居多，鄉長多為泰雅族當選。惟賽夏族仍具有關鍵之影響力。

從賽夏歷史及以南庄事件來看，產業在地方無論如何強勢，敢對抗中央政策者，最終多半只有死路一條。因此，發展部落產業，政治影響力非常重要，賽夏族透過中央民意代表政治力影響，再與地方首長合作爭取各種資源是必要的。然而原住民族之中央民意代表，因必須兼顧全國原住民地區之選民，能取得之資源有限。因此，思考透過他們與在轄區內之中央政府機關合作，共同找尋資源，如賽夏族與新竹林管處共管傳統領域，合作發展傳統林業智慧產業模式之方式，是可以運用的方式之一。

總之，政治資源，不只對發展賽夏族或原住民族產業非常重要，實質上面對與一般社會爭取產業資源及進行產業競爭，益形重要。例如最近發生平權會遊行違法倡議，要求在原鄉的土地應放領給他們的荒謬行徑；另外，又如有漢人穿著原住民族傳統服飾，與原住民在原鄉爭搶生意的文化竊佔行為。上述狀況，若以族群人數及民意代表人數等資源來看，原住民族絕對沒法與之抗衡。所幸還有強大的政府政治力，憑藉法律資源挺住，加上台灣社會良知，乃至國際之正義力量可以來抗衡，才不致造成原住民無以立錐。

少了政治力的保護，原住民族的產業發展基礎是脆弱的。

3.3. 文化資源

賽夏族擁有幾個重要祭儀，尤其聞名於世的矮靈祭典，已被文化部認定為少數台灣國家重要文化資產之一。也因為矮靈祭，賽夏族能在經過幾個世代，不同政府可能摧毀賽夏民族生存的重要事件下，仍能屹立不搖至今。

因此，矮靈祭絕對是賽夏族擁有的瑰寶，是能將賽夏族緊緊團結在一起的重要儀式。而賽夏祖靈及賽夏文化在矮靈祭的持續下，將使賽夏族歷史文化永遠綿延。

以產業發展策略觀點來看，族人若能小心保護及善用這個寶貴文化資源，將使賽夏族在發展各種產業時，得以建構強固的產業策略內容，而得到意想不到的產業成果。

如學者卡森（Mark Carson）曾提到文化影響經濟的表現--「經濟學裡，文化對經濟的影響是；在看得到的市場中是實質價格，在看不到的市場中是影子價格」。簡單說，文化是看不到但確確實實存在的價值（格）因素，而且越來越重要。

另外，依照產品行銷策略所談的「STP」理論--產品區隔（Segmented）、目標顧客（Targeted）、產品定位（Positioned）所論述的策略，文化因素是影響上述行銷策略成功的最重要因子。

此外，賽夏族除了矮靈祭以外，尚有許多祭儀，也將是賽夏族產業發展上重要的資產，可以變成文化產品的創意元素外，尚有氏族祭儀分工及協作方式，其與管理實務上的重要概念及理論相同，未來經過研究後，可發展成原住民族管理理論的基本素材，對於民族產業建構能否成功，將有不可忽視的影響力。

3.4. 人力資源

日治結束後，在幾位山地參議員要求山地（原住民）自治之呼籲下，於1952年修改「台灣省鄉鎮區長選舉罷免規程」確認了山地鄉鎮長應由山地人（原住民）擔任。山地人（原住民）自治之呼籲要求，經過幾位省議員爭取成功後，山地原住民鄉的鄉長全數改由原住民擔任。同時，在當年省議員的爭取下，原住民自1956年開始第一次山地行政特考，每年錄取原住民菁英擔任公務人員，又在教育體系成立師資專班及醫事人員保送名額，更多的菁英投入公職。除了上述以外，許多原鄉學子為了在從當年貧苦原鄉脫貧，無法成為公教人員者，即大量投入軍警。整個原鄉所培植出之原住民之核心能力部分，似乎全部偏向爭取軍公教體系。亦即原鄉最優秀的人才，幾乎都只在公職系統發展，賽夏族亦然。

70 年代開始，國家推動台灣經濟的高速發展，現代化的過程需要大量工廠及土建人力，賽夏族人在工資的吸引下，開始大量移民至都會區，大部分從事的是勞力密集的工作，至此，整個原鄉地區的原住民人力更加稀少。

以上歷史原因，造成原鄉土地缺乏新一代年輕族人投入生產而閒置，反而創造平地漢人上山租地從事農業的空間。大量原住民保留地被漢人所租用開發，濫墾濫伐的情形處處可見，使整個傳統領域山林滿目瘡痍，已經達到嚴重破壞原鄉傳承文化的境地。

而漢人善用土地之地力，創造可觀資本後，多會繼續大肆向週邊開發，並取得在地土地政策的話語權及主導權（如土審會）。許多原住民保留地甚至透過假借人頭，早已變成漢人之土地。此時此刻，若非政府相關原住民土地管理法令持續運作，以及有良心之政治人物及政府部門強力支持，原住民整個文化命脈之基地，早已萬劫不復。

加上現今大半原住民已遷移至都會區討生活下，很多原住民地區剩下老幼相依為命，在行無餘力必須維生之下，只能租給平地人，並看著土地逐漸被平地人藉租用之名行永久佔有之實。

因此，建構產業創造就業機會，以拉回原住民人力資源回到原鄉部落，是當務之急。

亦即，創造產業的目的不光是考量經濟性，吸引年輕一代願意回鄉就業穩固流失土地，才是更主要的目的之一。否則按現況持續下去，賽夏族將「人地兩失」外，連帶文化及語言，皆會因找不到載體而逐漸消失。

3.5. 法令資源

如前述，有利於保護原鄉的法律命令陸續在過去 20 年，因原住民族委員會的成立，而慢慢產生保護原住民及原住民族發展的效果。尤其原住民族基本法於 2005 年頒布後，許多相關保護及保障原住民族及族人的權益法律陸續通過，對於原住民在產經發展上，絕對能產生正向的協助。

原基法之是在憲法架構下，再更清楚明訂各機關對於原住民族相關施政須再訂定法律，有利於原住民爭取更多政府資源。例如「原住民族工作權保障法」，主要確保原住民在各原民區政府

機關之採購之優先權利。只要善用及成立相關之勞動合作社，獲得在地政府機關之支持，原住民之工作應該不虞缺乏。

法令產生的相關資源，是賽夏族在發展產經欠缺資源時，不可忽視的資源來源。族人可以研究及善用，使法令產生的資源效果，能在創造產業時，發揮其最大的效果。

3.6. 個人能耐資源

賽夏族有許多人才，其中可用於發展產業的人才亦非常之多。人才，本團隊簡單定義為--具有某方面能耐（competence）的人。產業發展方面需求的能耐，例如：

- a. 產品研發設計的能力：賽夏族文創產品之研究發展、設計製造。
- b. 種植、生產製造產品的專業能力：傳統植物之種植及二級副產品之製造。
- c. 各種產業功能管理能力；如企業管理學提到的產、銷、人、發、財、資訊等等企業之功能管理能力。
- d. 領導能力及公共關係能力。
- e. 其他特定產業專業能力：如教育、醫療、運動...等個人專業能耐。

皆可運用於發展賽夏族各種產業上。賽夏族若要能擴大發展各種產業，以拓展產業利基，必須要擁有上述更多不同特定的能耐及其組合的族人。

亦即，人力資源數量固然要足夠，而更重要的是如何找到或培養具有各種能耐的族人共同投入，產業才可能廣面建構起來

4. 賽夏族產業組織及管理系統之建構

依照組織誕生的理論，其主要乃源自所謂「交易成本理論」--白話來說，就是很多事的處理，由於時間精力，並無法由單一個人全數完成，就會委託其他不同能力的人來幫忙處理，這許多不同能力的人的組成，即所謂之「組織」。而又因牽涉到人的成長背景不同，觀點不同，加上人與人之間的信賴程度，以及人的可能自利的天性必須加以某些限制，產生不同委託方式，此為所謂的「代理人-P.vs.A 理論」及「契約理論」產生的原因，管理制度也於焉產生。

因此產業發展，按前幾節所述，找出各種資源及具有能耐之人力後，必然要形成一個適當的組織來接管，否則，產業將無法進行產銷營利等運作。組織及管理系統，是投入產業必須先建構的。

因應不同產業的需求，組織必有不同的運作模式，因此便有不同的管理制度。如一般企業或產業的管理制度，多半依照產業發展所需功能分為產、銷、人、發、財、資訊等等部門，各部門依其工作性質，分別設計其管理制度以良好推動各種產業發展的必要功能。而統籌管理上述功能之上，還有管理公司整體策略方向的領導階層管理組織，例如董事會及其選定的 CEO、總經理等，負責依照產業內外部環境、技術發展、法令規章等釐訂大方向，以及推動成立事業單位（Business Unit）、網絡合作、組織重組等等發展策略，統籌功能組織，帶領整個企業往獲利的方向而走。

部落產業當然也可以按照上述一般公司組織及管理制度去建構組織及管理制度。然而，部落產業肩負著整體部落未來的發展方向，若依照上述一般公司組織規範，終究可能因為「公司的最大責任是創造股東最大的權益，極大化私人利益」的結果，將損及部落的文化、環境、社會等其他永續性的要求。

因此，本計畫建議應該採用合作社組織來成為部落產業組織。管理制度部分，為了避免部落或族內相同產業相互競爭而損害彼此，本團隊建議應該善用賽夏族祭儀氏族分工的方式，協調族內產業組織分工而為，一致對外，以爭取族人及本族最大利益。

下一階段，本計畫建議繼續研發「賽夏族產業傳統智慧之產業管理理論」，透過族人取得共識後，實施於賽夏族內之產業組織。

5. 適合賽夏族部落產業發展之項目初探

本團隊就本計畫訪談所得之結果，與一般原住民地區發展項目相似。但是建議賽夏族發展之產業項目，需包含更多賽夏族之文化底蘊（即所謂的 DNA），才能可長可久，永續經營。包含下列幾種：

5.1. 深度部落人文及動植物導覽之旅

5.2. 部落人生活活動體驗以及生活技能學習

5.3. 祭儀活動之導覽及研發之創生禮儀

5.4. 文創產品設計製作行銷

5.5.重要祭歌植物之飲食及保養產品研發

5.6.祭歌植物之種植及銷售

5.7.以傳統生態智慧保護山林環境之工作

5.8.配合政府機關不影響環境之政策發展項目

當然，上述項目不可能一次投入，如前述討論策略所提，必須找出最重要的內容及問題，集中資源先處理。亦即，賽夏族之產業發展，必須按現有之有限資源，作輕重緩急之考量。

第三節、原住民族與賽夏族產業經濟發展現況及政策研究分析

1. 原住民族經濟狀況¹¹

1.1. 相關調查

台灣原住民族現今的經濟狀況，依照原住民族委員會新近所完成的「103 年台灣原住民族經濟狀況調查」(1)之報告，可簡單由下列幾個重要指標窺知一二：

表 4-1 103 年台灣原住民族經濟狀況調查

重要指標項目	原住民族社會	一般社會	備註
1.家庭年收入	658,117	1,071,427	原住民為 0.61 倍
2.年可支配所得	58.45 萬/戶	7.34 萬/戶	原住民為 0.67 倍
3.貧富差距	11.93 倍	6.03 倍	最高收入級距/低收入級距
4.基尼係數	0.421	0.336	0.2 以下：高度均等 0.2~0.3：尚稱均等 0.3~0.4：尚可忍受 0.4~0.6：差距偏大
5.可支配五等分位 (G1~G5) 得比較	G5=254,299 G3=120,326 G1=33,413	G3=222,515 G1=150,820	原住民中等位 (G3)，比一般社會最低 (G1) 還低。最高 (G5) 僅稍高於一般社會中位 (G3)
6.原住民族 G1 分布較多地區	原鄉地區：28.54% 平地地區：28.37%		遷移到都會區同胞的收入，並不比原鄉好
※整理節錄自「103 年台灣原住民族經濟狀況調查」			

1.2. 調查資料重點解析

- a. 原住民族社會經濟狀況，普遍較一般社會低下：原住民族家庭年總收入僅達到一般社會家庭總收入的 6 成左右，因此，過去政府的原住民族經濟政策，顯然並沒有解決原住民經濟上弱勢的問題。

¹¹ 原住民族委員會編印(2014)，103 年台灣原住民族經濟狀況調查(5-70)，台北：行政院原住民族委員會。

- b. 原住民貧富差距大，且較一般社會高出許多：原住民及一般社會貧富差距過大，但原住民之間本身比較，差距更大。若無解決之道，可能衍生的社會問題值得憂慮。
- c. 原住民可支配收入中等位（G3）的收入，比一般社會最低等位（G1）還低：顯示，近 50%原住民社會家庭收入，落在一般社會之貧窮線以下。而原住民所謂之中產階級，竟比一般社會之最低等為還低。說明半數原住民在一般社會下過這貧苦的生活。
- d. 原住民最高等位收入家庭，僅約等同一般社會之中產階級：調查顯示原住民最高收入之家庭，多為公教人員屬性。此資訊顯示，可判斷族人家長多半鼓勵小孩念書後投考公教職位之原因。
- e. 最低可支配收入等位（G1），有近 3 成在原鄉，即 7 成在都會區：顯示在都會區的原住民，並沒有因為身在都會區而過得較富有，反而有更多處在最低的貧困等位。此資料顯示，原鄉父母不斷將小孩送去都會區接受教育、尋求發展，事實上並沒有真的把原住民個人以及整體原住民經濟條件提升起來。

1.3. 對於原住民族產業發展上的重要意涵

- a. 原住民族整體產業經濟政策應該重新檢討，並考量策略作為。
- b. 原住民族透過產業發展提升經濟刻不容緩，否則將加大本身之間也及與一般社會之落差，而形成社會問題。
- c. 原住民對產業在部落發展沒方向及信心，因此皆往都會區發展，而調查顯示都會區的收入並不比原鄉好。因此，部落產業若能良好發展，應能吸引都會區族人返鄉發展，重現原鄉榮景。
- d. 族人囿於現實，鼓勵子弟從事公職，乃考量利己為主，不忍苛責，惟實已造成原鄉發展產業能耐人才老化及空洞化。因此，建構良好部落產業，以吸引年輕人返鄉，為當務之急。

2. 原住民族相關產經政策研究之探討

2.1. 中央研究院¹²及中華經濟研究院¹³之研究結論

針對原住民族產業經濟的發展，原民會最近一次於民國 86 年，曾經委託中央研究院進行「活化部落經濟生機-振興原住民經濟及產業發展之研究」。隔年（87 年）依據上述研究，再委託「中華經濟研究院」進行「活化部落經濟生機-振興原住民經濟及產業發展區域細部規劃」。上述研究，應為近年原民會發展原住民經濟產業策上最重要的研究。

其研究建議包含了以下幾點重要觀念，簡述之：

- a. 逆向思考：從部落觀點出發。
- b. 給部落時間：執政者不能急著要求 KPI。
- c. 走出去看：規劃者及原住民菁英不能閉門造車，不與部落溝通。
- d. 釋出裁判權：政府及原住民菁英應該要與部落一起討論及決定部落事務。（以上為中研院建議）。

至於中華經濟研究院，則提出更詳細的建議；

- e. 在原住民部落創造工作機會是原住民產經發展根本之道
- f. 原民區政府人員必須對傳統文化傳承負最大之責。
- l、輔導都市原住民居住及工作，必須注重其文化差異，建立其自信心及自尊，發展其文化特色。
- g. 喚起原住民經濟處境艱難的自覺，促成共同參與民族經濟及文化振興工作之共識。
- h. 找出一個努力方向，因地制宜找出最具潛力及價值之資源，並不損害文化、生活方式及自然生態。
- i. 盡量減少原住民社會與商品的直接接觸，有效率的產生之間的介面，收益分配給部落成員。
- j. 建立部落共同組織擔當，上述介面處理工作。

¹² 中央研究院(1998)，活化部落經濟生機-振興原住民經濟及產業發展之研究，台北：行政院原住民族委員會。

¹³ 財團法人中華經濟研究院(1999)，活化部落經濟生機---振興原住民經濟及產業發展區域細部規劃，台北：行政院原住民族委員會。

k. 合作社是最接近部落分享概念的組織，但單一無發完成許多功能，必須成立有不同性質合作社，相輔相成。

l. 合作社擁有權及經營權必須分離，並賦予高度經營自主權。並須克服集體自私問題。

其他尚有比較複雜的研究內容，容不贅述。

2.2. 原住民族產業之研究與後續實際落差太大之原因簡析

兩個國家級的研究單位所提出的意見果然針針見血，句句珠璣。然而自研究至今將近二十年，原民會也依據上述建議，配合國家社造政策，研提了許多部落產經政策，著名的有重點部落、六星部落發展計畫...等，何以整個原住民產經的發展結果，呈現的經濟狀況依舊如調查顯示的--與一般社會大幅度的貧富差距，收入明顯低下、人口持續外移？

當然，我們雖也看到了幾個成功的部落，但這些部落有些在這些研究之前即已呈現能成功的態勢，其關鍵之成功因素 KS F (key successful factor) 究竟與上述建議有關與否，尚無相關研究得知。

因此，這些數字告訴我們，顯然原住民族產業經濟的發展，在政策思考及實際執行上，還存在著很大的落差，以致即便學者提出了很好的建議，似乎得不到好的結果，值得我們重新探究問題所在。

2.3. 原住民族部落產業無法良好發展的問題分析

本團隊同意中華經濟研究院的觀點--從部落出發才是原住民族產經發展的基礎。然而過去為何沒辦法順利推動部落產業，而致部落持續蕭條；同時造成部落人大量外移到都會區，卻也過得沒有想像的好。

本團隊認為，兩個研究原住民的產業經濟過去至今的報告，雖已找出問題原因及提出解決之道，卻無法解決問題。按照策略管理理論，關鍵原因可能發生在：

a. 沒有取得共識；沒有實際與部落人面對面溝通討論，即使提出的研究結論都對，但部落並不了解。

- b. 未從重點下手：所有問題提出後，並沒有分析出這些問題點的輕重緩急，而針對性先進行解決重要及急迫的問題。
- c. 未提出解決方案的前提條件：沒有提出解決這些問題的前提準備方案。
- d. 受法令限制：資源全部由政府提供，因此，很多問題的處理方式受相關稽核及採購法法條限制，無法真的針對問題，投入資源。
- e. 無系統思考：沒有考慮解決問題與問題間的系統關聯性，常變成腳痛醫腳、頭痛醫頭的狀況，最後沒有問題可以解決，而還是打回原形甚至更形嚴重。
- f. 看不到永續方案：解決的問題偏向社會性而無經濟性，計畫結束無後續經費挹注，成員就解散，無法在部落創造持續性。

3. 社區營造推動經驗反思創生事業新政策在原住民區推動的可行性

如前述，台灣從 80 年代成立文建會，即開始推動社區營造的政策，主要訴求透過空間建築，產業文化與藝文活動創造公共空間，用以激發地方社區公民自主意識，關心在地而形塑文化國家為目標。透過本計畫，很多台灣的鄉村地方變美了。但移居城市仍是許多年輕人的夢想，造成鄉下地區老人化特別嚴重，甚至許多偏鄉地區學子人數不足，開始廢校，最終還可能步入如日本之廢村及廢鄉的景況。其中一個最主要問題，即是鄉下就業大不易。

為此，國家宣布 2019 年為台灣的創生元年，師仿日本已推動好幾年的「地方創生計畫」，以創新創意創產之思維出發，從「在地」--原偏鄉，來「創產」--投資與在地息息相關的產業及創造就業機會，最後「創生」--以在地成家生計及創造新生命，使原鄉恢復成為最適合人居住生活就業的地方。其中特別強調對部落之投資不能全數由政府支應，在地人必須找出在地基因之產業等等。

在國家還沒提出這樣的想法以前，本團隊即已透過本計畫，進行相關部落產品基因之研究，並主張以研究成果，在地創業及創造在地人在地就業的機會，最終能在地創造新生命。

對應前一節提到的過去 20 年原住民地區發展的問題，以及社造計畫不足之處，創生計畫確實有針對過去的問題做出改變。其中如

土地建物法令的鬆綁、強調企業主動在地政府配合共同投資之思維，以及創生計畫強調的創生事業必須創造利潤及回饋地方的概念等等。

接著就看能否組成在地團隊，配合企業及政府，來按創生理念來推動事業計畫方案了。

賽夏族推動部落產業，可以思考如何搭上這一波順風車，較能成功。

第四節、賽夏族產業之發展思維

1. 賽夏族適合發展產業嗎？

很多族人擔心這一點，尤其很多失敗的案例，讓族人不敢貿然投入產業發展，而盡量鼓勵新生代在都會區或政府部門工作，以獲得較穩定的生活，獨善其身即可。

然而，賽夏族因此而將逐漸式微。

本團隊認為，只有投入產業，能有機會為賽夏族人創造在地產業機會，賽夏族才有機會不靠補助及恩給制度永續發展生存。

再者，翻開歷史看賽夏族人的能耐，以及眼前政府的各種政策取向，賽夏族人是有機會創造永續產業的。

1.1. 賽夏族擁有個人能耐及良好基因

從歷史回顧，賽夏族先祖輩曾大量雇用漢人從事樟腦事業，並有能力與漢人及日本人在生意上週旋，甚至曾經創造及經營大於漢人的事業體。

大膽推斷，賽夏族應是所有原住民族最早會做生意的民族。先祖輩也已一再以很多歷史事件告訴我們，賽夏族是適合發展產業的民族。

因此，相信在擁有這樣的基因下，按漢人所說--「生意孩子難得生」，賽夏族是有能力創造出值得期待的產業。

另外，發生在賽夏族的北埔事件也告訴我們，只要有能力的領導者在重要的時刻挺身而出領導賽夏族人。賽夏族在產業這一塊，目前就有很多潛藏的領導人物，只等待有人先把產業架構先建構起來。

1.2. 如何解決資本之不足

資本，是開展產業最基本的條件。本計畫已在前面章節探討分析了賽夏族所擁有的各種資源狀況。

經過前述政府相關調查，賽夏族人中低收入者還是偏多，因此，要找到一位能夠動輒億千萬的族人，來投入賽夏族產業，似乎不可能，並且不符合前述集體經濟驅動的理念。加上原鄉的土地基本上又不值錢，無法輕易地變成推動產業必須的

資本。因此，似乎在資本部分碰到了瓶頸而無法進行產業發展。

在此我們提出善用合作社之架構及運作模式，以及善用積沙成塔、政府資源、CSR 及 USR，甚至部分外資等等策略方法，來解決取得資本資源的難題。

賽夏族人要能發揮「團結經濟」的相互支援精神，從小處開始累積資金，並善用其他政府及其他資源，取得更多資本，繼續投入後，再慢慢做大及擴散。

因此，只要善用一些取得資源策略，以及後述資源網絡鏈接的策略，一定可以解決賽夏族產業資本資源較短少之問題。

1.3. 網絡效應

依照企管理論談到的「資源依賴理論」--倘若個人資源不足，可設法善用周邊資源，變成本身可用的資源，此即稱為「網絡效應」。

賽夏族對抗日本人最重要的另一個事件--北埔事件，乃先祖輩善用周邊之他族力量，推動了驚動日本政府的抗日事件，使整個日本人充新開始思考部落新的治理方案（也導致霧社事件的發生）。這例子充分展現了賽夏族善用「資源依賴理論」的天分。

賽夏族的地理位置，乃夾在泰雅及客家族群兩大族群勢力中間，雙方皆有能力隨時侵犯及消滅賽夏族，何以賽夏族仍能悠然於兩大勢力之間生存至今？

在當時，很多賽夏族人皆會說泰雅語及客語，再加上必須學會日語，顯現賽夏族智慧之高超，皆具有語言天分而廣結善緣，這是經營產業所必需的重要條件。

另者，因為賽夏族小，對很多大族乃至漢族，一般而言不會形成壓力及產生威脅感，因此較容易獲得信任。賽夏族善用小族形式上為較弱的「跟隨者」的優勢，容易形成好的網絡關係，對於產業發展，是必要的條件之一。

亦即，不管是策略應用方面，人際關係上面，加上語言天分方面，都是一個產業發展所必要之個人能耐（competence），賽夏族絕對可以在重新恢復自信後，在產業上闖出一片天地。

1.4. 行銷理論

另外，按行銷理論來說，產品要能大賣或賺錢，產品必須要有下列特性；

- a. 讓顧客覺得有價值：顧客可以用來解決或滿足其身心靈及欲望等需求等價值的
- b. 非常獨特的：只有這裡才有的
- c. 別人無法模仿：別處或別人做不出來的
- d. 稀少珍奇的：世上少有及珍貴的

賽夏族之前的樟腦產業，應該是非常獨特而只在賽夏區域內才有的（或較集中），因此，在當時顧客有大量需求下，創造了巨大的產業。而現今似乎樟腦的需求變少了，賽夏族還剩甚麼呢？簡單說，就是賽夏族豐富的文化，因為這文化確實是獨特、珍奇且別人無法模仿的，還是國家少數的重要文化資產之一。

接著我們就要開始思考，在不傷害賽夏傳統文化進行下，如何讓這些文化內涵轉變成顧客價值。

1.5. 跟著政府政策的機會

如前章所論述，台灣政府原住民產業政策失敗，其實最大的問題就是策略不對。而創生計畫的概念與前述政府推動產業發展的方式不同，能兼顧部落（地方）發展文化（基因）傳承，這是走在對的道路上。

因此，賽夏族原想在文化兼顧下進行產業發展，剛好配合這一波政府對的政策，是民族發展的最好機會。

2. 建構賽夏族部落產業新的管理模式

談到產業建構非常重要的管理組織及制度，賽夏族在文化上，是一個講究集體共識、氏族（Sinrayhou）分工的民族，舉凡族裡各種大型祭儀，有不同氏族負責（及其他氏族之協作）；氏族內事，則以祭拜祖先（pas'Vaki）為一家族單位，相關互動及分工皆有規範。因為具有嚴謹的規範（Kaspengan），因而能團結全族，而以這麼稀少的人數，傳承繁衍至今。

表 4-2 五福宮各姓氏分奉神靈一欄表

神稱	生日(農曆)	供俸的姓氏
vaki boon (風神)	正月二十	風
vaki dinado (戰神)、vaki gadete (水神)	二月十五	趙
vaki solo (天王龍神)	二月二十五	夏
koko waan (雷女)	三月十五	潘
koko maya	四月份	風
vaki biwa、koko biwaa (電神)	四月十八	芎
koko daai (矮靈)	十月十五	朱

因此，賽夏族發展產業，可以考慮不僅只是個人之事、家庭之事，應該可以善用氏族及全族之力，成為全族之事來共同推動。

也因此，我們之前已大膽的假設，適合賽夏族發展的產業形式，是集體式發展的產業。而集體式的產業，往往會被聯想成共產制度下的產業發展模式，其實不然。

本團隊的基本想法是，透過賽夏族祭儀及祭祖靈之組織，成立每一家族皆有股份之賽夏總合作社，其下包含由各不同家族專長發展及聯合投資之各產業別合作分社，總社同時亦承擔及投資一部分成為大股東之一（20%以下）。

而由總社負責如董事會般的發展策略管理工作，取得各氏族理事成員大半以上發展願景之共識後，一起投入各自之合作社產業內容。最後依照制度，統一由總社按各家族合作社經營收入的議定比例，分配給該獨立產業合作社後，總社再利用上繳總社之資金及股利分紅，進行營運獲利較差的合作分社之輔導管理工作。管理之辦法（合作社章程），取自賽夏族傳統管理之智慧，並以氏族之族長力量，節制家族成員，並支持各氏族負責之合作社而在產品上不互相衝突。

原住民族文化治理產業的例子，如排灣族之施偉雄君，憑藉美髮之個人能耐，到生活模式及族性相似之帛琉、斐濟等南島國家經營美髮業。施君以排灣族傳統文化中貴族長老管理平民的模式，與入股之南島族人分享利潤所得，獲得南島族人支持，因而能持續擴大經營事業體於各個南島國家，最後凱旋回國。因此，管理制度，絕對不僅只是學校理論傳授的內容（本論述雖引用許多理論但實際上僅供參考），原住民族的管理智慧絕不輸學校教科書的理論，只是沒有人整理及想到如何傳授運用而已。

賽夏族人氏族自我管理，以及氏族間以河邊會議（Aiyalaeho）議定族事、解決紛爭、化解恩怨的制度，行之數千年，解決無數問題，肯定是一套祖宗及先祖智慧之結晶。

3. 賽夏族發展產業的哲學思考

3.1 賽夏族為什麼需要發展產業

賽夏族是目前台灣官方認可十六個原住民族裡的小族，人口僅約 6 千餘人。這樣的人數要以規模經濟思考獨立發展產業，有其先天上的不足。而原住民族總計約有 56 萬人口，對整個世界產業來講，跟賽夏族面對台灣的產業困境，基本上是一樣的。因此，如何慎選產業來專注發展，變成非常重要。

原住民族在台灣發展產業成功的案例不多，如前面章節所述，主要的原因是原住民族的資源較少（或正確地說，是原有資源被外人所壟斷）。從資源策略觀點來看，原住民族能自主發展產業、創造內需以及創造規模經濟條件欠缺（賽夏族亦然）。因此，按照一般資本主義及市場機制之網絡運作，原住民族的產業發展，很難打得贏具有高資本強度的平地企業所建構的產銷網絡。原住民產業多半只能隨附在一般社會的枝末，獲得最少的利潤，而且只能任主流產業資本者所控制。本團隊認為，這是台灣原住民產業一直無法成功發展的最大困境。

然而即便如此，賽夏族若想要永續發展，必須要有突破上述困境的勇氣。賽夏族不能永遠依賴政府的關愛眼神，以及社會上各種慈善機構的補助，不能被他族視為黃昏民族。唯有自己發展自己的產經體系，才能突破這樣的宿命。

3.2 賽夏族產業發展的正確方向

接續上述，族人該繼續思考的是，賽夏族與這世界的交換之道。

雖然，依據「產業空間理論」，只有能夠創造顧客的新價值，才能創造出「產業空間」。同時，依據經濟學之供需理論開宗明義，亦強調，需先有「需求」，才有「供給」。

按此，族人可能最簡單而不必傷腦筋的，就是選擇被現今流行的網際網路（IOT）、人工智慧（AI）及機器人化（robotized）的世界拉著走，配合其急速精準的需求，無法自我掌握地走向未來，再從中交換一點施捨的屑末。

在這種賽夏族人幾乎完全陌生的網路世界裡，族人是以不對等的上對下、高對低的交易或交換價值模式，來創造賽夏族未來生計。我們可以預見的結果是，現在及未來，所有賽夏年輕人會被拉去全世界，不再回頭眷顧部落及賽夏族。但跟著資本主義以競爭為主產業思維走，最終躲不開產業生態學裡所述弱肉強食的宿命。最後，還是不得不回到之前失敗的原因及輪迴裡，並且更加衰弱。賽夏族因而失去了未來，也遺失了過去。

然而，賽夏族人亦可以選擇不跟隨世界的快速腳步，選擇善用祖先的智慧，以自己的步調重塑新的世界，讓快速世界裡的人群，甘願停下腳步，回頭來探索人的真正味道。

賽夏族應該以「慢」來產生新的「產業空間」。

賽夏族與世界另一型態的「交換」所形成的產業空間，應是主動、平等、受尊重的交換模式。族人以自己天生擁有、別人無法模仿的、稀有的文化內涵，來「慢慢」治療外在世界身處在快速、擁擠、高壓的生活中，產生的冷漠、無情、嗜血的種種病態。本團隊認為，這才是賽夏族人可以貢獻給世界的產業內容，也就是產業分析常提到的「產業空間」裡的新顧客價值的重要內容。

上述對於發展的不同基本思維，將產生不同的產業發展項目，未來也將造成部落不同的生活型態，最後甚至翻轉整個賽夏族的命運。因此，族人之間必須共同思考，再做抉擇。正確抉擇，是發展本計畫部落產業成功與否最重要的關鍵。而選擇

後，才能夠進行產業發展的第一步--訂定產業發展策略。正確的選擇，才能訂定出正確的策略，產業才能水到渠成、順勢成功。

本計畫，已協助族人發現最適合賽夏族發展的產業，並共同討論達成共識，做出最正確的抉擇，並提出完整產業發展策略。未來部落產業，將能夠按策略所規劃，逐步順利誕生、營運及永續發展。

3.3 族人可以自己選擇未來的生活型態

上述觀點已提醒族人，其實可以選擇用自己希望及喜歡的方式發展產業內容，來與現代世界的需求對話，交換所要的。賽夏族不需要全然接受外部--所謂「現代人」之價值觀，要求族人全然迎合，而在部落產製他們想要的。

而其實很多現代人不見得知道他們真的要甚麼，而賽夏祖先的智慧，反而可能可以告訴他們，他們應該要甚麼。這是發展部落產業，族人必須要有的自我肯定。

因此，賽夏族人應該先思考，未來產業下，多數部落族人會怎麼樣的生活？族人希望部落未來是甚麼樣的樣貌？

部落族人應該先選擇自己想要的生活，再去思考在這樣的生活下，賽夏族部落要發展甚麼型態的產業。

例如，有人以幸福小國「不丹」為例，認為他們清心寡慾、慾望降到最低是一種最好的生活方式，不談 GDP（總體國民生產毛額），只談 GDH（總體國民幸福毛額），是很好的一種選擇。因此，即便不丹整個國家 GDP 不高，國民生活比較窮苦，卻是全世界最快樂的國家。全世界為了一窺此一最幸福的國家，絡繹不絕地來旅行參訪，不丹反而因「窮得快樂」創造了觀光產業的 GDP。

又例如，司馬庫斯泰雅族人集體生活的「類共產」社會，不談個人最大利益，只談部落的集體利益。而部落裡的食、衣、住、行、育、樂、生老病死以及生活規範，全部由傳統文化及部落群體決定，生活在其中的泰雅族人，似乎也很都蠻滿意。而每年外界也為了嚮往這種社會制度生活型態而來訪，部

落結合週邊的自然資源，教育遊客泰雅族的傳統智慧，帶動提升了整個部落的產業經濟。

因此，不一樣的生活哲學思維，將造成不一樣的產業結構，反之亦然。因此，產業抉擇之前，必須對產業的影響作深度思考。否則，一些產業一旦引入部落，勢必對整個部落社會及文化產生重大的影響，甚至衝擊整個民族發展方向而造成文化的危害。

總之，發展部落產業之前，必須先在族內溝通，究竟這個產業會造成甚麼生活上的衝擊，包含：文化、社會、環境、教育、法律、政治...等等；並且，獨有部落生活文化，也可以吸引不同顧客而創造產業空間。

第五節、賽夏族產業發展策略模式之建構¹⁴

1. 彙總賽夏族發展產業之重點條件

本計畫以「建立賽夏族永續產業，成為賽夏族永續發展的基礎」為目標，經過前四章之分析，彙總了「賽夏族產業發展研究及策略展開一覽表」（表 4-3）。

透過上述之展開一覽表，族人可以很簡單的從表裡，看到自己想看到的問題及其解決之道，已展開產業建構的行動。

本團隊亦依據該表，說明每一個表內的問題及解決之道之原因，以使族人瞭解本表之應用方式。

¹⁴ 陳盈如(譯)(2018)，好策略・壞策略：第一本讓歐洲首席經濟學家欲罷不能、愛不釋手的策略書 Good Strategy Bad Strategy：The Difference and Why It Matters(原作者：Richard P. Rumelt)(317-338)，遠見天下文化股份有限公司。

表 4-3 賽夏族產業發展研究及策略行動展開一覽表

診斷 (diagnosis)		指導方針 (Guidance)	前提及資源 (Resource)	一致的行動方案 (Plan)	具體的工作 (Action) 及成果	備註
1	賽夏族需要發展產業嗎？	1.G 透過產經發展文獻回顧以及賽夏族內部調查，是的	1.R 共同爭取新竹林管處 傳統計畫植物調查計畫經費	1.P 族人推舉族內菁英撰擬企劃書及投標	1.A 已參與投標，並得標	
2	為什麼賽夏族需要發展「部落產業」？	2.G.1 部落人外移及部落人口老化無新生力軍。為免部落消失，必須在部落找出能留夏族人的產業。	2.R.1 已有部落族人願意提供土地配合	2.P.1 透過計畫推動，積極找出賽夏族部落裡無可被他人取代的產業內容	2.A.1 透過計畫，由賽夏祭歌裡找出幾個產業及內容方向	
		2.G.2 部落有年輕人，賽夏文化才能永續	2.R.2 尋找在學原住民年輕人協助計畫推動，並成為部落發展種子。	2.P.2 委由族人菁英處理，並優先進用賽夏族人或五峰族人之子弟，以工讀模式配合假日返鄉，進行產業活動	2.A.2 已取得明新科大原資中心支持，於爭取政府創生事業計畫哩，共同討論如何投入原住民學生人力	
3	賽夏族可以發展甚麼產業？	3.G. 1 必須由族人發想，找出讓賽夏族永續發展的產業內容	3.R.1 考慮外部資源統合內部自然資源，加上具個人能耐之族人，投入產業及產品研究	3.P.1 由菁英族人透過本計畫訪談耆老及提出論述，再由族人一起思考討論後，決定產業內容	3.A.1 已討論出初步計畫，以祭歌植物相關之農林一二級產業為出發點	
		3.G. 2 需思考部落產業如何符合假想外部顧客的價值	3.R.2 思考部落周邊社會可能的顧客需求為何	3.P.2 已透過計畫進行相關調查研究	3.A.1 已調查及討論，建議配合周邊一般社會（科技新貴）之身心靈需求	
4	發展這些產業產品的原因？	4.G.1 必須與賽夏族基因有關，產業才可長可久	4.R.1 透過計畫植物研究思考	4.P.1 族人自行投入研究，進行田野調查及耆老訪談，找出與賽夏文化關聯性，並具有顧客價值需求的產業或產品。	4.A.1 如本計畫結案報告書，文創產品設計研發部分	
		4.G.2 需滿足顧客的價值需求	4.R.2 透過計畫研析產業進入策略	4.P.2 透過內外問卷調查，分析研究顧客對賽夏族文化產品之想法，作為選擇產業內容之建議	4.A.2 如本計畫結案報告書，產業發展略部分	
5	過去發展產業失敗原因為何？(為何現在就可以成功？)	5.G.1 資本資源不足	5.R.1 發展產業，一定要有土地、資金、人	5.P.1 善用能配合的外部資源，以及找出內部資源	5.A.1 已透過計畫找出人、初期配合資金、以及土地等資本	
		5.G.2 社會資源不足	5.R.2 發展產業，還要有對外關係脈絡連結	5.P.2 開始建構內外溝通平台	5.A.2 已透過計畫找出外界合作夥伴，下一階段並預計建構網絡電子平台，增加產品行銷管道	
		5.G.3 人力不足及不相信自己可以	5.R.3 要有各種能力的人，最好是族人	5.P.3 先由幾位菁英發動，並開始尋覓培植各種能力的產業人才	5.A.3 已透過計畫找出	
		5.G.4 產業沒特色，跟著別人走	5.R.4 需要找到特色，成為產業開創者，才能確保獲利	5.P.4 找出賽夏族文化特色的產品資源，由具有能力的族人擔任設計產製種子，創造具有特色而別人無法模仿的產品系列，並傳承給新世代族人。	5.A.4 已透過計畫找出	

【結案報告書】

診斷 (diagnosis)		指導方針 (Guidance)	前提及資源 (Resource)	一致的行動方案 (Plan)	具體的工作 (Action) 及成果	備註
		5.G.5 產業沒有組織化管理	5.R.5 需要有自己的產業組織進行產業活動	5.P.5 對各家族及族人個人募資，成立屬於賽夏族全體的合作社營利組織。	5.A.5 已透過計畫申請成立合作社	
		5.G.6 外人看不到族人產品對他們所產生的價值	5.R.6 產業空間要思考對顧客的價值	5.P.6 需研究一般社會在賽夏領域，想體驗到甚麼而能使其覺得不虛此行或花費值得	5.A.6 已完成調查	
6	發展這些產業成功的策略為何？	6.G.1 取得資本	6.R.1.1 族人資金再少，也要投入，並可以不動產租金作價視作資本	6.P.1.1 成立合作社，部落人發起，部落人投資成社員。	6.A.1.1 已發起成立合作社送縣政府審核中。	
			6.R.1.2 爭取政府相關計畫資源	6.P.1.2 檢視現階段政府創生計畫，積極投入爭取。	6.A.1.2 已按規定透過鄉公所陳報創生事業計畫，審查中。	
			6.R.1.3 爭取 CSR 及 USR 投入	6.P.1.3 已爭取與明新科大合作，並計畫共同爭取創生事業計畫	6.A.1.3 已與明新科大獲得合作共識，共同提報計畫	
		6.G.2 需政府法令支持	6.R.2 影響政府創造計畫及法令微調	6.P.2 透過立法委員爭取部落輕旅行旅行社條件放寬之後，成立部落遊合作社	6.P.2 靜待公聽會後，政府修正相關辦法	
		6.G.3 需族人人力及分工合作	6.R.3.1 成立合作社，統籌資源	6.P.3.1 推動由族人成立合作社中	6.A3.1 族人成立之產業合作社審查中	
			6.R.3.2 研究賽夏傳統文化治理概念或產出理論，應用於族人產業管理	6.P.3.2 向相關單位爭取研究賽夏傳統文化治理概念或產出理論之計畫經費，應用於族人產業管理	6.A.3.2 下半年度計畫向國科會或文化部之一爭取	
		6.G.4 由部落在地出發	6.R.4 產業在地發展，善用部落各種資源 DNA，形成產業藍海策略，產業才能永續	6.P.4 按計畫執行，分析在地自然及人文資源，並邀請賽夏文創產品達人，建構在地產業資源，由在地出發，創造在地產業，建構產業藍海策略，在地創生才能永續。	6.A.4 已與部落族人達成共識，各成員願意提供土地或產品資源供合作社在地運用	
		6.G.5 產業組織化	6.R.5.1 成立部落產業合作社，進行產業發展及管理	6.P.5.1 部落產業組織以合作社模式盡速成立	6.A.5.1 部落產業組織合作社已發起成立	
				6.P.5.2 盡速研析出以氏族分工機制之管理模式	6.A.5.2 將與大學合作研析出以氏族分工機制之管理模式	
		6.G.6 產業內外之連結及資訊化	6.R.6.1 與大學合作發展部落入口 app 軟體	6.P.6.1 與大學合作發展部落入口 app 軟體	6.A.6.1 下半年將與大學合作發展部落入口 app 軟體	
			6.R.6.2+E26：F37 與大學合作，建構與其他資源互補部落以及一般社會產品供需合作之機制	6.P.6.2 與大學合作，建構與其他資源互補部落以及一般社會產品供需合作之機制	6.A.6.2 下半年將與明新科大合作，與苗栗賽夏族南庄養蜂合作社及五峰其他部落進行合作交流。另將研究與科學園區 CSR 單位聯繫，進行一級二級產品行銷活動。	

診斷 (diagnosis)		指導方針 (Guidance)	前提及資源 (Resource)	一致的行動方案 (Plan)	具體的工作 (Action) 及成果	備註
7	產業發展的細部計畫策略為何？	7.G.1 產品特色化	7.R.1.1 找出賽夏族的特色及內涵價值	7.P.1.1 由訪談耆老過程，發掘文化特色，並持續進行	細部計畫將於合作社籌備計畫書展現，據以實施，並隨時檢討調整，以動態觀察，隨時調整策略方案。	
			7.R.1.2 有別於其他族群的產品思維	7.P.1.2 賽夏族的民族標記非常鮮明，他族難以模仿，應予註冊民族智慧財產權，並經過同意善用。		
			7.R.1.3 能感動自己人的賽夏故事文創產品	7.P.1.3 本計畫中應已能呈現部分，再深加研究，發揚光大		
		7.G.2 政策運用多元	7.R.2.1 思考政府政策的背後原因	7.P.2.1 政策制定的原因可以影響後續的營運模式		
			7.R.2.2 影響政府政策的行動說服力	7.P.2.2 為族人產業發展需要，必要時須設法影響政策。		
			7.R.2.3 搭正確政策的順風車賣族人產品	7.P.2.3 例如南向政策之善用，以及政府各種展銷活動		
			7.R.2.4 善用 CSR 及 USR 政策直接資源	7.P.2.4 CSR 及 USR 的單位對政府皆須要有相關成績，可善用之。		
		7.G.3 產品生產製造氏族分工	7.R.3.1 發展在地產品為優先	7.P.3.1 產品在地生產加工，增加在地就業機會，導引創生成功。		
			7.R.3.2 氏族協調產品分工生產製造，不爭搶。	7.P.3.2 氏族協調產品分工生產製造，不爭搶，利潤公平回饋氏族，並分享利潤回饋地方公用場域設施。		
			7.R.3.3 須有短中長期計畫產品	7.P.3.3 短期：優先發展可馬上產生營收之產品，中長期考量可長久、高利潤之產品項目。		
		7.G.4 吸引在地消費為原則	7.R.4.1 設計之產品，要能吸引顧客來賽夏園地消費	7.P.4.1 優先發展吸引在地消費之項目，所需資本較大部分,可再增資或尋求合作夥伴。		
			7.R.4.2 在地接待品質先優化，產品需精緻化	7.P.4.2 透過 USR 及政府創生計畫資源，培育相關能力		
			7.R.4.3 應用年輕人及 USR 合作夥伴之年輕學子先以 PARTTIME 模式假日進行營運管理	7.P.4.3 比照日本創生計畫，成立合作事業之初，為嚴格控管成本，應優先利用其他可用資源		

【結案報告書】

診斷 (diagnosis)		指導方針 (Guidance)	前提及資源 (Resource)	一致的行動方案 (Plan)	具體的工作 (Action) 及成果	備註
		7.G.5 組織擴大及分工管理制度	7.R.5.1 是經營狀況，組織持續擴張，以吸納更多族人及年輕人	7.P.5.1 從第一個種子合作社開始，經營成功後，再分枝成立其他不同合作社，成熟時，可改由各氏族負責成立不同產品合作社，由原種子合作社統籌制度建構及行銷。		
			7.R.5.2 建立透明之財務會計制度	7.P.5.2 財務必須透明，會計制度必須實施，可委由外皆具執照人員協助處理，並定期公布。		
		7.G.6 週邊產品聯盟及對外銷售平台	7.R.6.1 需擴大合作聯盟關係	7.P.6.1 合作社之產品原料，可與周邊及他族部落合作聯盟取得		
			7.R.6.2 合作社之產品可透過 CSR 及 US R 建構網路平台加寬銷售通道。	7.P.6.2 自行建構網路行銷平台，定期預告部落優良產品。		

2. 產業策略之前提

產業策略起頭的部分，主要先確認產業的內容--產品是甚麼。按照麥克波特的理論，不一樣的產品產業，將產生不一樣的策略。

檢視的內容，顯示於本表之診斷部分之 1-4 條，逐一說明如下。

2.1. 賽夏族需要發展產業嗎？

產業策略之開始，族人必須先問問自己，以個人之立場而言，是否需要賽夏族之產業；接著再以部落及民族的立場思考，有沒有需要。若個人答案是否定的，直接就可以離開，不必在往下看。

因為顯然在整個這個人的哲學觀裡，並不在意賽夏族的產業，而是以成就個人即滿足。

2.2. 為什麼賽夏族需要發展「部落產業」？

接著思考為何夏族需要的是「部落產業」而不是「個人產業」？假如個人同意，再接著了解原因為何及檢視配合處理，若願意配合，產業及有機會建構。

第二節已經說明，賽夏族這麼小，資源極度不足，要想永續生存，必須以團結經濟的概念，採以集體式及網絡連結的發展產業模式，來創造屬於賽夏族全體的產業後，才有機會。

2.3. 賽夏族可以發展甚麼產業？

有了上述的想法，接著就要回頭檢視賽夏族適合發展那些產品？

這一個問題的論述，可以回頭參考第一節理論部分有關「顧客價值」的說明，亦可參考第三節賽夏族產業發展資源需求的說明，來對應分析。尤其必須透過調查，先知道相關產業的內容的資源條件，才知道下一階段，有沒有辦法製造出相關的產品。

2.4. 發展這些產業產品的原因？

更進一步詮釋選擇產品的原因。

主要的重點在於先有前述產業方向，才能確認設計製造生產甚麼產品，才知道所需要的資源是否存在。

例如本計畫經過調查後，發現部落某些祭歌植物適合當作養身食材，才開始要搜尋族裡有誰具有調煮的能力，他是否願意參與？接著，是否可以大量採集，還是必須種植？...等，相關的產品才能確認，以成為產業裡的主體。

否則，提甚麼產業發展，卻沒有產品及選擇其為產品的理由，建構產業根本緣木求魚。

3. 策略的具體展開

策略在前提問題討論決定後，接著必須討論產業原有的問題。而解決產業的問題，同樣必須提到其解決之道的前提。由此而正式展開。

3.1. 過去的發展相關產業的問題

參考表裡第 5 點所診斷者，對賽夏族過去發展產業的問題點，與一般社會一樣，存在著相同投入產業都會面臨的問題。其中最普遍的，首先當然是資本資源不足的問題，接著即是網絡資源之缺乏。

3.2. 問題解析

在表裡第 6 點裡，即按照賽夏族在第三節所提出不同於一般社會的處理模式。

4. 賽夏族產業總體策略模式建構

策略之展開，依據其不同策略理論，有不同的展開內容。本計畫主要採用資源基礎論搭配資源依賴理論來進行。在經過前面三章的分析，提出類比總體策略（corporate strategy）以及產業部門策略（business unit strategy）之兩階段策略。至於行銷策略之部分，與一般產品之行銷策略相同，但必須配合前述兩個部份的策略內容，則放在第三部分「產品策略」說明。

4.1. 產生共識的行動（Enact）

本團隊的產業策略小組，按照企畫書的規劃，在前面幾個月，邀請部落族人進行了五次共識會議（如附件一~五）及辦理一場次產業工作坊（附件六）。基本的理論思考，即是按照 Karl Weick 所提的組織化社會心理學（Organizing society psychology）的建議，在既有的資源環境下，邀所處社會組織

(如部落) 裡的成員，齊聚、發想、爭論而最後達成執行(Enact)的內容。

4.2.賽夏族的產業願景(vision)--以賽夏族的文化內涵產品造福人群，創造賽夏人再生永續的生活空間

本團隊以日本「地方創生」的概念，轉成賽夏「部落再生」的概念，引入共識會議裡當做討論的主軸，希望從本計畫裡的「示範區」開始施行。我們共同的希望，是「以賽夏族文化內涵之產品造福人群，創造賽夏人再生永續的生活空間」。

4.3.產業發展的空間(利基(niche))：將賽夏族的部落空間，變成科技新貴紓解壓力恢復健康的場域

本團隊提出的產業基本策略裡，認為賽夏族位處新竹科學園區及竹南科學園區的附近 20 公里直徑範圍內，空氣清新，環境優美、安靜祥和、族人親切友善，可以妥善規劃出空間，讓科技新貴，在每周高壓力工作上班後，能找到一個紓解壓力、恢復身心健康的場域，這個場域正巧就是賽夏族的所在地。產業空間裡提到的地理性，非常符合。

加以祭歌裡的植物，許多都是中醫的保健藥材，可以當作空間裡的伴隨需求產品，使賽夏族的文化內涵，可以具體被應用在產業空間系統裡，將使整個賽夏產品更佳豐富化。需求量因而產生，意味著部落產業的空間更大，部落族人的工作機會更多，部落之創生機會於焉誕生。

4.4.賽夏產業發展之總體策略(strategy)-- Ma'alo-i

Ma'alo-i，以賽夏族來說，即是--感謝你噢--的意思。綜合上述理論，為了讓族人輕易了解及記住賽夏族產業發展策略，由上述策略展開一覽表所發想的一個詞彙。包含下列幾個策略內容；

M：族人與資源

A：政府之偕同

A：族人協力

L：在地發展

O：組織化

i：網絡鏈結

在本團隊與族人願景的共識下，我們也提出了具體的產品內容，讓族人了解。上述名詞簡稱及其中意義，也已經過多次與族人的共識會議及工作坊解說。

在此，本團隊將在一次導引部落族人了解上述所提未來發展產業的策略之內涵，讓大家更深刻了解賽夏族要發展產業，必須從策略思考的重要性。

5. M：族人與資源（Man & Money）

5.1. 人的問題

每次到部落，常常所見都是老一輩或伴隨的幼小兒童，部落真的沒人嗎？其實不盡然。

部落之所以比較看不到年輕世代，其實是世界各國偏遠地區的常見現象。隨著科技發展及伴隨的商業發達，現今年輕人被國家及父母驅往都會區接受教育，畢業後接續與一般社會及世界競逐，遊走他鄉而使偏鄉及部落看不到年輕人。

老一輩的觀念是，能出外奮鬥，似乎才是成功之道。這樣的思維至今仍是顯學，是實質造成部落人口凋零老化、產業無法建構的最大原因所在。

而回到「沒人」這個問題，當然與有沒有產業機會有極大的關聯性。但部落真的沒人嗎？我們告訴族人，我們還有部落的老人家，他們是賽夏族的「寶」，是賽夏族產業發展的「腦」及殘留的文化「火苗」。只有他們最清楚文化的內涵，萃取他們老人家的畢生文化素養，可以減少我們年輕人發展文創產業產品的摸索時間，並能因賽夏族文化而使產業迅速發展。年輕人若願意跟隨老人家，將真的是站在巨人的肩膀上。

因此，賽夏族只待幾個有心的年輕人，即可從這個出發點開始，迅速以老一輩的智慧發展文化產業。產業一旦建立基礎，年輕人就會產生回鄉的念頭。畢竟依照前面的調查，原住民在都會地區的生活，不見得比在部落生活得富足、健康及愉快。

亦即，善用耆老智慧，先培育幾個年輕族人返鄉擔任產業種子，用以發展文化產業產品，是本計畫策略之一。這部分可與日本創生大師--木下齊的觀點相呼應--「從點開始，結合幾個年輕人來展開局面。」

5.2. 沒錢沒資源怎麼進行產業？

依照資源基礎理論所述，資源，是發展產業的最基本條件。沒資金，是想發展部落產業最常被質疑的條件。但不可否認的，族人在經濟上確實一直處於弱勢。因此族人常問的問題是，沒資金，怎麼發展產業？

事實上，族人可能真的沒資金，但卻擁有無限的資源，包含文化及環境資源，善用即能轉換成資金。

再者，部落的產業發展，只要妥善選擇產品，很多原材料其實可以在周邊隨手取得，材料資金的需求可以降到最低。

因此，策略上，產業發展之初，應該選擇善用在地材料或資源來開發產品。

資金的取得，也可以借助合作社的機制，積少成多。本計畫一直強調，賽夏族人少、資源少，透過合作及團結，就能創造產業，取得資金。而且，也唯有合作及團結，才能對抗強大的資本及殖民主義。

沒錢，選對策略，還是可以發展產業。

5.3. M 的策略

善用部落耆老，培養幾個年輕族人當種子，發展就地取材的產品為優先，以降低對資金的需求。資金的部分，由部落人組成合作社共同投資，共同發展部落產業。

6. A：政府之偕同（Administrative）

6.1. 政府資金要不要拿？

日本地方創生專家木下齊認為，不應運用政府資金投入地方產業創生的工作。他認為，資金之投入，容易引起地方的仰望補助，讓整個創生計畫最終失敗。他提出的案例很切實，也很能發人省思。

本團隊鑑於過去執行社區營造的經驗，確實也發現很多類似木下齊先生所提出的問題及現象。但事實上，也還是有非常成功的案例。例如阿里山的山美部落達娜伊谷的發展興衰歷程，曾有那麼一段因政府過度投入而幾乎失敗的情況。但其之所以能再起並持續穩健營運至今，也是靠政府適時適當資金協助而成的。因此，載舟或覆舟，重點在於產業領導者如何善用。

當然，完全靠政府的資金絕對會失敗。就像過去政府推動的六星部落計畫，多數的計畫在政府補助用完後，部落持續發展計畫也隨之終止。

因此，策略上，我們要把政府能提供的資金視作「火種」（如本計畫），希望在初始階段，能幫助族人的種子人員維生及建構種子點（示範區）。族人再以合作社資金，以及後續經營產生的營利，繼續投入及擴大。

6.2. 政府法令的配合

以「原住民族工作權保障法」為例，原住民區一百萬以下的勞務，基本上都應該由原住民企業或個人來承攬。然而，很多原因（尤其是資金的問題），造成很多地區的原住民企業，基本上都是漢人在運作，原住民幾乎少有因這個法律而獲得好處者。

可見，假如賽夏族內部願意合作，以正常之運作方式向原鄉政府機關要求依法執行採購，原住民產業可以很輕鬆地透過政府部門先站穩基礎。

另外如原住民族基本法之應用於其他政府部門，也是取得產業發展資源非常好的方法。

6.3. A 的策略

就是與政府機關維持良好關係，善用法令擴大資源取得。

7. A：Associated 氏族協力

7.1. 氏族合作的重要性

上述各個策略提到的，基本上都是內部及政府在本計畫可以提供的。然而產業的發展過程，常發現有一窩蜂的現象，如最

近發生的高麗菜過剩，以及前一陣子香蕉滯銷的情形。我們擔心，一旦本團隊的產品大賣，是否有其他族人起而效之或連結其他非族人資本家，開始投入形成價格戰乃至傾銷、品質低落，而致整個民族產業崩盤。這將是本計畫策略裡，必須防範之情況。

7.2. 發展以氏族傳統分工管理祭儀的模式建構賽夏族產業管理制度

以賽夏族的祭儀為例，乃是採取氏族分工的模式進行。千萬年來民族維持不墜之原因是，族內各氏族嚴守族內規範，絕不侵犯其他氏族之祭儀主辦之權利，各氏族間並積極協助協助及維持此一紀律及規範。試想，若賽夏人數非常多的趙家及風家，也跑來搶辦矮靈祭，賽夏族豈不大亂，甚至可能危及整個賽夏族之命脈。

因此，以此協力的傳統精神及管理機制，假如能夠架構在未來產業組織裡，透過協商協力，而形成不同產品之負責氏族小組（例如合作分社），以氏族自我管理及配合各氏族之協力精神建構新的管理制度，未來賽夏族產業管理將如順水推舟一般容易。

7.3. A 的策略

建立氏族分工機制來發展及管理產業，是賽夏族產業能否成功的關鍵。

8. L：在地發展（Localized）

8.1. 產業在部落發展的重要性

- a. 在地發展的重要性：能讓更多年輕人返鄉，部落年輕世代增多，部落自然年輕化。而文化既然是產業的重要內涵，學習及傳承文化的意願--包含族語學習的意願自然更高，文化及語言瀕危的情況將逐漸轉好。
- b. 在地行銷的好處：在地經歷過文化感動的外來客，將不計代價對部落所生產的產品產生購買慾望，如此，不必拉到外頭市場被視作路邊攤產品而賤價拋售。
- c. 在地有產業，才能創造更多新生代。

8.2. L：在地發展是本計畫永續發展部落非常重要的策略之一

9. O：組織化（ Organized ）

9.1. 成立合作社

回到「組織化社會心理學」所講，產業有組織，而能在組織裡相互討論激盪發展策略及方向，以及產生經營管理模式共識，產業才能走得遠。因此，部落產業發展必須要的組織--合作社，應要能優先成立。

9.2. 找到有理念的年輕人，組成管理組織

按照木下齊先生地方再生的經驗，首先要找到「有理念」有經營產業能力的部落人來負責經營合作社，而且族人優先。

如前一節所述，組織裡當然要遵循相關的法律（政府的）以及規範（內部的）來運作，其中後者應該要能是產自文化智慧的，以之建立的管理體系，才會形成良好且屬於賽夏族的產業（企業）文化。其將比法律形成的被動管理機制，更加有效。

9.3. O 的策略

組織合作社，善用有理念年輕人，按各產業合作社成立，並逐次建構氏族管理及其管理制度。

10. I：網絡鏈結（ Internet connection ）

10.1. 與目標市場（顧客）價值鏈結

善用友善的企業及大學資源產業空間之創造，乃是因為對產品對象創造了更多新的價值。

譬如，本計畫的目標既然要使賽夏部落成為電子新貴紓解壓力之所在，與這些善用科學工具的人群，自然要能以最科學有效的方式連結。因此首先，必須要有一個專屬的網頁乃至專有的app，使對象客戶--科學新貴，能很輕易地得到本產業主組織的相關訊息，使賽夏族的產業產品曝光度提升，絕對有助於產業的永續。

相關的鏈結，在成立組織初時，要能策略性與推動社會企業責任（CSR）公司以及大學社會責任（USR）大學連結，善用其資源，增加部落產品的產銷機會及提升研發產品的技術能力，以

在成立初期，各種產品還不成熟時，仍能得到外界資源的支撐而逐漸完善。

10.2. 與在外的族人及周邊他族鏈結

相關的鏈結，也別忘了與離家背井的族人建立起來，可以適時讓他們了解部落的發展，引發他們返鄉的意願。

至於與其他相同良好發展部落產業的族群，應該也要鏈結及相互營運技術交流，使各族能相互觀摩學習，互相推薦，共享共榮。

10.3. I 的策略

將部落與主要客群及社會企業及大學責任組織鏈結，並鏈結在外族人及周邊他族，以內外取得供需之發展資源。

11. 賽夏族產業部門（BU-Business Unit）策略之建立模式

11.1. 產業部門策略之建立參考

在總體策略之下，經過前面的各種思考及努力，將首先建立第一個產業單位。以本以本計畫來說，就是「合作社」，作為產賽夏族產業發展的基地。自此，合作社要開始直接開展生產、銷售及服務等工作。然而，如何才能達到最佳的經營成果呢？其中也必須有相關之策略，在此稱為產業單位策略。

產業能否成功透過產業部門的各種策略獲得利潤，按照學者司徒達賢之建議，可以依據

- a. 產品線廣度與特色
- b. 目標市場區隔與選擇
- c. 垂直整合程度之取決
- d. 相對規模與規模經濟
- e. 地理涵蓋範圍
- f. 競爭優勢

等六種策略型態來討論。

以上論點，雖並不能完全適用在賽夏族的產業發展上；譬如規模經濟的思考，對於強調因為部落面積小人口少，而無法

承載太大的各種業務及產品需求量。小而精緻、不講究規模數量，反而才是賽夏族部落產業應該追求的策略。但其他部分仍非常適用。

因此，本團隊在策略展開一覽表上，將上述產業部門策略納入，方便族人可以透過簡單的圖表，找到經營個別產業時，必須考量的策略。

11.2. 本計畫建立部落選擇產業之共識過程

本計畫應用 Karl Weick 的組織心理學理論以及上述策略，透過幾次產業溝通及工作坊的實施，首先創造部落產業的共識。

11.2.1 共識之形成

- a. 拜訪部落主要意見領袖，誠懇說明計畫全貌，獲得其肯定。
- b. 邀集部落意見領袖及族人，一起參與工作坊
- c. 解釋工作坊的主題--畫我部落，將部落地理及自然環境畫出來
- d. 與部落人一起標示部落的風景、人文、特色產品，以及一些令族人懷念的故事地標。
- e. 選擇其中族人最覺得想推薦給外人的部分。
- f. 推派代表，講給其他上課的族人聽。
- g. 由上課族人選擇最佳的介紹以及賽夏經典
- h. 本團隊就上述各部落之特點錄案，成為該部落之產業輔導發展重點。
- i. 本團隊親自拜訪，建議該部落之產品內容及發展模式
- j. 建議建構發展該產業之合作社
- k. 協助後續覓得產業發展需求資源

由於本計畫之費用稀少，本計畫已盡量將賽夏主要部落之想法及本團隊之建議記錄，成為下一階段個別部落產業發展及組織部落產業合作社之參考。

11.2.2 族人對賽夏產業發展之看法問卷調查

本計畫為了了解更多族人對產業的看法，特別做了一個問卷調查，分別在每次的共識會議以及拜訪請益時，請參與的族

人填寫（問卷格式及內容如附件七），本次調查總計完成了 46 份問卷，量化之數據請參考表 4-4。重點式做出問卷調查內容如下；

A.總體發展部分

- a. 了解傳統文化的族人比例僅約 6 成，尚屬偏低。
- b. 對於部落資源是甚麼？有那些？一半以上的族人並不清楚。
- c. 有 8 成以上族人願意將本身資源投入部落產業
- d. 但有 7 成以上族人認為部落產業很難發展。
- e. 上述之主因，族人認為依次是觀光休閒資源不足，行銷能力不足，沒有資金，以及沒有人。

B.部落活動資源部分

- a. 對生態環境資源保護部分僅約 5 成滿意。
- b. 對文化傳承部分，亦僅約 6 成滿意。
- c. 對產業發展不分，則低於 3 成滿意
- d. 青年勞力部分，僅不到 2 成滿意。
- e. 願意參加文化活動者則超過 9 成。
- f. 願意參加部落產業組織者，超過 8 成以上。
- g. 對於公部門提供資源投入部落各種產業活動，有超過 8 成族人同意。
- h. 對於過去公部門提供資源卻失敗的原因，族人認為原因依次為：沒有良好規畫執行，只是配合公部門取得效率指數，沒有年輕人推動。

C.對於部落產業組織的看法

- a. 近 9 成同意成立部落產業合作社推動產業發展。
- b. 近 9 成同意合作社推動產業發展，可採用式族分工模式合作。
- c. 近 7 成同意在兼顧傳統文化保存下，思考部落產業對外界之顧客價值何在。

d.近 8 成族人同意提供個人資源成為合作社組織之資源起發展部落產業。

D.其他部分，請參閱下列統計表統計內容及建議。

表 4-4 族人問卷調查結果量化數據

第一節、基本資料			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
生理性別	男性	29 人	63%
	女性	17 人	37%
年齡	20 歲（含）以下	1 人	2.1%
	21-30 歲	3 人	20.8%
	31-40 歲	5 人	10.6%
	41-50 歲	5 人	10.6%
	51-60 歲	16 人	34%
	61 歲（含）以上	17 人	36.2%
教育程度	國中（含）以下	17 人	39.5%
	高中職	13 人	30.2%
	大專（學）	8 人	18.6%
	研究所（含）以上	5 人	11.6%
每月可支配收入	5000 元（含）以下	10 人	27.8%
	5001-10000 元	2 人	5.6%
	10001-20000 元	4 人	11.1%
	20001-30000 元	12 人	33.3%
	30001-50000 元	5 人	13.9
	50001（含）以上	3 人	8.3%
職業別 （僅列前五高選項）	家管/退休	11 人	26.8%
	自由業	9 人	22%
	農林漁牧	8 人	19.5%
	軍公教	5 人	12.2%
	製造業	3 人	7.3%
	其他	11 人	12.2%

【結案報告書】

第二節、部落資源的認知程度			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
您是否了解賽夏族的傳統文化？（如：舞蹈、音樂、儀式、祭典等）	非常了解	4 人	9.5%
	大致了解	20 人	47.6%
	普通	15 人	35.7%
	不太了解	3 人	7.1%
	非常不了解	0 人	0%
您是否了解傳統文化是一種重要資源，可以應用於產業發展？	非常了解	6 人	14.6%
	大致了解	21 人	51.2%
	普通	11 人	26.8%
	不太了解	3 人	7.3%
	非常不了解	0 人	0%
您是否了解傳統文化應用於產業發展必須要有所節制？	非常了解	4 人	9.8%
	大致了解	18 人	43.9%
	普通	7 人	17.1%
	不太了解	11 人	26.8%
	非常不了解	1 人	2.4%
您是否了解部落還擁有很多的資源類型？（如：自然、人力、信息資源）	非常了解	5 人	12.2%
	大致了解	12 人	29.3%
	普通	15 人	36.6%
	不太了解	8 人	19.5%
	非常不了解	1 人	2.4%
您是否同意您本人的工作可能可以結合本民族文化資源而創造部落產業？	非常同意	17 人	40.5%
	大致同意	19 人	45.2%
	普通	5 人	11.9%
	不太同意	0 人	0%
	非常不同意	1 人	2.4%
一般普遍認為本族部落產業很難發展，您同意嗎？	非常同意	7 人	17.5%
	大致同意	19 人	47.5%
	普通	8 人	20%
	不太同意	4 人	10%
	非常不同意	2 人	5%
	觀光休閒資源不足	25 人	59.5%

【結案報告書】

您認為本族部落產業 很難發展的原因為何 (可複選)？	產業行銷能力不足	24 人	57.1%
	沒錢 (資源)	22 人	52.4%
	族人不團結	20 人	47.6%
	有資源但沒有妥善 規劃利用	16 人	38.1%
	產業品質不佳	12 人	28.6%
	公部門不支持	10 人	23.8%

【結案報告書】

第三節、部落資源活動的看法			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
您是否對部落中的生態環境保育感到滿意？	非常滿意	2 人	4.5%
	滿意	19 人	43.2%
	沒意見	13 人	29.5%
	不滿意	9 人	20.5%
	非常不滿意	1 人	2.3%
您是否對部落中的傳統文化「傳承」感到滿意？（如：舞蹈、音樂、儀式、祭典等）	非常滿意	2 人	4.5%
	滿意	19 人	43.2%
	沒意見	14 人	31.8%
	不滿意	8 人	18.2%
	非常不滿意	1 人	2.3%
您是否對部落中的「產業發展」的現況感到滿意？	非常滿意	0 人	0%
	滿意	6 人	14.3%
	沒意見	13 人	31%
	不滿意	20 人	47.6%
	非常不滿意	3 人	7.1%
您是否認為部落中「青年的勞動人力」足夠？	非常足夠	0 人	0%
	足夠	1 人	2.4%
	沒意見	6 人	14.6%
	不足夠	32 人	78%
	非常不足夠	2 人	4.9%
若有機會，您是否願意了解及參與部落中「文化活動」？（如：工藝、音樂、祭典等）	非常願意	9 人	21.4%
	願意	26 人	61.9%
	沒意見	7 人	16.7%
	不願意	0 人	0%
	非常不願意	0 人	0%
若有機會，您是否願意了解及參與部落中「產業組織」？（民間組織）	非常願意	9 人	22%
	願意	22 人	53.7%
	沒意見	10 人	24.4%
	不願意	0 人	0%
	非常不願意	0 人	0%
	非常願意	9 人	21.4%

【結案報告書】

若有機會，您是否願意了解及投入部落組織的「資源活動」？ (如：人力、資源、產業協力)	願意	26 人	61.9%
	沒意見	7 人	16.7%
	不願意	0 人	0%
	非常不願意	0 人	0%
您贊不贊成由公部門提供資源予部落發展「產業組織」？	非常贊成	12 人	28.6%
	贊成	21 人	50%
	沒意見	7 人	16.7%
	不贊成	2 人	4.8%
	非常不贊成	0 人	0%
過去公部門提供資源給部落「產業組織」失敗的案例很多，你認為主要原因是？ (可複選)	沒有良好規劃及執行方案	26 人	65%
	只是配合公部門效益指數	24 人	60%
	沒有部落青年人才推動執行	22 人	55%
	沒有願景策略	15 人	37.5%
	特定人士把持自肥或政策買票	15 人	37.5%

【結案報告書】

第四節、地方合作社及商業模式之看法			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
您是否同意，成立地方具有「合作制度」產業經營模式的「合作社」組織？	非常同意	10 人	25%
	同意	24 人	62.5%
	普通	4 人	10%
	不同意	1 人	2.5%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意，了解並參與「合作社」組織的「內涵與運作」方式？	非常滿意	5 人	12.8%
	滿意	28 人	71.8%
	沒意見	5 人	12.8%
	不滿意	1 人	2.6%
	非常不滿意	0 人	0%
您是否同意本族是因為文化中「氏族合作分工，平等共享」而延續至今，可以將其精神應用於「合作社」組織，共同經營管理，發展部落產業？	非常同意	10 人	25.6%
	同意	25 人	64.1%
	普通	4 人	10.3%
	不同意	0 人	0%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意以「合作社」部分盈餘，來回饋部落文化及生態景觀發展，以提升部落生活舒適度？	非常滿意	10 人	27%
	滿意	24 人	64.9%
	沒意見	3 人	8.1%
	不滿意	0 人	0%
	非常不滿意	0 人	0%
您是否了解，「商業模式」是要考慮顧客的價值需求？	非常了解	7 人	17.9%
	了解	15 人	38.5%
	普通	10 人	25.6%
	不太了解	7 人	17.9%
	非常不了解	0 人	0%
您是否同意，「商業模式」下若需要應用個人（家族）資源，	非常同意	3 人	7.7%
	同意	27 人	69.2%
	普通	6 人	15.4%

【結案報告書】

在合理的回饋個人（家族）機制下，個人（家族）資源願意提供或配合給合作社運用？	不同意	3 人	7.7%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意，賽夏族傳統文化或自然資源，經策略思考及創意，而轉換成「商業模式」以及有限制的「顧客價值」？	非常同意	6 人	16.2%
	大致同意	18 人	48.6%
	有條件同意	12 人	32.4%
	不太同意	1 人	2.7%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意，賽夏族傳統文化或自然資源，經策略思考及創意，而轉換成「商業模式」以及有限制的「顧客價值」？	為完整了解無法給予建議，但建議公平公正公義求發展 確立地方人口、就業方式、土地利用狀況 先討論出先前在本部落失敗的非營利組織原因，摒除後再成立 讓每一位居民充分了解其內容 1.人在哪裡 2.共識建立 3.確立目標(產業) 4.永續發展 先設計規劃利用的資源，在資源許可下進行討論決定同意，但需要部落族人的合意及共同認同合作社的價值。 宣導及共識 請專業輔導 尋找有志共同在地的協力人員，進而有效推出方案及共同決議事項來實踐願景目標		

【結案報告書】

第五節、本計畫延續與建議			
問題	答覆	人數	比例（百分比）
您所了解目前賽夏族「傳統文化與自然資源」的優勢，哪些是可以共同發展經營的產業？（可從自然資源、文化、人力專才、區域環境...等考量）？	自然資源、文化、人力專才、部落環境 能區隔出其獨特性皆有發展的機會及價值 生態導覽解說、農作物的產銷等 當地自然景觀、農產品、部落文化導航 1.部落生態景觀 2.當地特產之行銷（精緻化） 文化的傳承和部落各姓氏祭祀，這是傳統的文化，在部落人才的老化和青年的出走，皆因本身部落的產業不夠活化和產生經濟出入的原因，使青年出走、老人留下。 竹筍、高山蔬菜、高經濟誤、水果、竹炭、木材 1.文化：祭儀、飲食、地域歷史 2.自然資源：四季植物、山水林、狩獵 3.人力：耆老、青年、婦女、連結地區性外部產業鏈		
您認為「本計畫」對於「賽夏族植物調查與保存」有何想法與建議？	部落有這麼好的資源，應該予以保存，並且能帶給族人有益。 非常同意以紙本呈現外，成書傳承下一代 1.里山倡議！ 2.部落內共識很基礎&很關鍵 3.目前相關自然資源結合產業計畫並不少見，可否比對相關已經贏過之經驗，提出檢討及超越 1.劃設廊道設置解說牌，以利族人及民眾知悉 2.與地主多溝通物噴灑農藥，盡量用人工除等 盡可能為未來賽夏部落發展藍本 本部落的確很多植物值得保存的，而且本族的人不了解本部落有很多的寶物，這些本族的人需要來認識。不但要保存好，而且要讓本族的人要認識。 對本計畫的調查和保存是認同，但須推廣和執行，部落各個點和點的，連結和族人的溝通，聯絡使整個賽夏族人知道，文化遺產和周遭環境的認知！ 基礎盤點後，依據計畫策略，同步進行在地的組織整合，以利未來推動各項產業服務活動		

【結案報告書】

據您了解「賽夏族及新竹林區管理處」未來還可以「共同」在哪些「具體」事情上合作及努力呢？	部落的自然資源、文化等，應該可以互相合作推動 1.法條上的顧問及資源 2.還我傳統領域 1.林地內登山步道維修整建、重整、遊客安全 2.森林副產物開放採集，與族人共享 1.林產業之結合 2.林下經濟推廣 3.文化傳承之協助 4.部落環境之營造 我不知道林管處與本部落要如何合作？但如果林管處能幫忙挪一些經費，「事情」應該可以順利完成的 開設採礦區、加大區域範圍，使原始區均得以正常，增加當地族人工作機會為第一優先。 更可以救援、種植、環保....等職，以努力、合作為森林保護，以保國土之維持安全。 現今部落山林坡地，以森木、桂竹，以大宗棲地，這應是早期日據時代種植緣由，但以時據惠這些土地無法變更地目或買賣、耕種，以使大部分族人無法再生地耕生存，當然以國家賭地本法保護為先，使得在地原生住民的生活，無法得以發展向上，是不是林務局許可，可以開始擴大範圍為原住民的生活圈及土地回歸，讓大家可以得土地、文化和經濟發展活化。 林業社區發展 1.賽夏族傳領的林業管理，互山林、護溪、造林、恢復林業 2.林務局內的自然資源開放採集、狩獵、產業合作示範區 3.未來期盼每年編列固定預算進行自然林業產業研發工作，讓林業延伸三~四級產業模式
--	--

11.2.3 一般社會對部落產業之看法問卷調查

為了同時了解一般社會對本族產品之看法及喜好，讓族人了解未來發展產業的方向，本團隊議針對性地設計了問卷，通過網路進行調查（問卷格式及內容如附件八）。

本次調查總計完成了 145 份問卷，量化之數據請參考表 4-5。

按照本次調查，重點是節錄一般社會對原住民產業的各種看法，

- a. 近 7 成受調查人之可支配收入金額達到 3 萬以上，其中 1/3 更高達 5 萬以上，屬中高收入家庭。
- b. 6 成來自北部，與本計畫地域性相關，6 成以上 3 年來都來過部落消費。
- c. 來部落主要消費之內容依次包含；部落特色餐飲，自然生態景觀，有機農產，文創商品。
- d. 停留最多的時間長度為半天（約 48%），其次為一天（28%）及兩天一夜（14%）。
- e. 消費文創品者，最多採購消費在金額 200-500 區間及 500-1000 區間者，各占 33%。
- f. 8 成消費者願意以原住民的產品當作台灣特色產品送給外界朋友。
- g. 7 成消費者認為原住民文創品會是台灣文創品的亮點。
- h. 來過部落的消費者，有 8 成以上肯定原住民文化是足以代表台灣，並且肯定是台灣最珍貴的資產。

表 4-5 一般社會大眾問卷調查結果量化數據

第一節、基本資料			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
生理性別	男性	74 人	36.6%
	女性	128 人	63.4%
年齡	20 歲（含）以下	8 人	4%
	21-30 歲	12 人	20.8%
	31-40 歲	29 人	14.4%
	41-50 歲	60 人	29.7%
	51-60 歲	57 人	28.2%
	61 歲（含）以上	6 人	3%
教育程度	國中（含）以下	2 人	1%
	高中職	10 人	5%
	大專（學）	90 人	44.6%
	研究所（含）以上	100 人	49.5%
每月可支配收入	5000 元（含）以下	15 人	7.4%
	5001-10000 元	22 人	10.9%
	10001-20000 元	26 人	12.9%
	20001-30000 元	23 人	11.4%
	30001-50000 元	51 人	25.2%
	50001（含）以上	65 人	32.2%
職業別	軍公教	61 人	30.2%
	學生	26 人	12.9%
	服務業	25 人	12.4%
	家管/退休	19 人	9.4%
	製造業	18 人	8.9%
	醫療業	15 人	7.4%
	資訊/科技	14 人	6.9%
	其他	24 人	11.9%
目前所住區域	北北基宜、桃竹苗區	127 人	62.9%
	中彰投、雲嘉地區	45 人	22.3%
	台南高屏地區	28 人	13.9%
	花東地區	2 人	1%

【結案報告書】

第二節、原住民部落的消費習慣			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
您對原住民文創商品有興趣的消費內容是 (複選題) ※僅列出前五名選項	特色/文創小物	151 人	74.8%
	農產加工品	79 人	39.1%
	手工 DIY	76 人	37.6%
	藝術表演/展覽	75 人	37.1%
	首飾/手錶/禮品	38 人	18.8%
您願意在 原住民文創產品 之消費金額 大約多少錢	200 元 (含) 以下	23 人	11.4%
	201-500 元以下	67 人	33.2%
	501-1000 元	68 人	33.7%
	1001 元 (含) 以上	44 人	21.8%
您過去 3 年平均 曾經於原住民族部落 消費的頻率為	0 次 (跳至下節回答)	67 人	33.2%
	1-2 次	91 人	45%
	3-4 次	29 人	14.4%
	5 次 (含) 以上	15 人	7.4%
以下問題過去三年未於原住民族部落消費的樣本無須回應			
您到部落消費的 主要內容是什麼 (複選題) ※僅列出前五名選項	部落特色餐飲	74 人	50%
	自然生態景觀	73 人	49.3%
	有機農產	58 人	39.2%
	文創商品	53 人	35.8%
	部落文化祭儀	27 人	18.2%
平均每次 在部落停留時間	半天	71 人	48.6%
	一天	41 人	28.1%
	兩天一夜	21 人	14.4%
	兩天一夜以上	13 人	8.9%
平均每次 在部落消費金額	1000 元 (含) 以下	69 人	46.9%
	1001-3000 元	55 人	37.4%
	3001-5000 元	15 人	10.2%
	5001 (含) 以上	8 人	5.4%

【結案報告書】

第三節、原住民文化的看法			
問題	答覆	人數	比例(百分比)
您是否同意， 原住民文化是 最具代表性的 台灣文化之一	非常同意	109 人	54%
	同意	76 人	37.6%
	普通	11 人	5.4%
	不同意	6 人	3%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意， 原住民文化是珍貴 且應該被 全世界所看見的	非常同意	130 人	54%
	同意	65 人	32.2%
	普通	7 人	3.5%
	不同意	0 人	0%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意， 當您在選購商品時， 會因為該產品 與原住民文化相關， 而增加其購買意願	非常同意	75 人	37.1%
	同意	81 人	40.1%
	普通	33 人	16.3%
	不同意	13 人	6.4%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意， 當您在選購商品送國 外朋友時，考慮以原 住民文化相關之產 品，作為選擇禮品的 選項	非常同意	77 人	38.1%
	同意	84 人	41.6%
	普通	36 人	17.8%
	不同意	5 人	2.5%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意， 原住民文化是 最具代表性的 台灣文化之一	非常同意	109 人	54%
	同意	76 人	37.6%
	普通	11 人	5.4%
	不同意	6 人	3%
	非常不同意	0 人	0%
您是否同意， 原住民文創商品， 會是突起消費市場 之亮點	非常同意	57 人	28.2%
	同意	86 人	42.6%
	普通	49 人	24.3%
	不同意	9 人	4.5%
	非常不同意	1 人	0.5%

11.3. 產業示範合作社之成立的過程

本計畫裡包含產業示範區之成立，惟如計畫及相關理論所示，產業行動前，組織必須先成立。為此，本團隊積極輔導北賽夏族群成立「有限責任新竹縣賽夏族文創農林產業合作社」，目前已發起送件，本報告截稿之前，雖尚未核下，惟據了解，應已無問題。

誠如本文所分析，在原住民部落發展相關事業，由於部落人對於產業及推動產業的想法不了解而排斥，甚至恐懼被排除在外而降格要求引外人資源來對抗。本計畫之合作社成立，亦遭遇相同之情況，受干擾以致有所延宕。本團隊總計召開超過五次會議，才順利完成發起成立程序。

因此，成立第一個合作社果然一波三折，耗費心力。但本團隊亦能體諒及賦予耐心，不厭其煩地再尋找其他關心民族發展，並認同以族人為合作社主體的族人，共同發起加入，而終於順利發起成立合作社。

12. 產業發展策略層次圖及發展步驟

彙總上述族人及一般社會消費者之調查結果，發現與本計畫所論述的結果幾乎吻合。因此將上述結果，彙整成整個賽夏族產業發展策略層次內容，如表 4-6。

族人可以透過這張圖表，清楚找到發展產業時，在產業建構各階段所處在的位置，必須要做到的一些主要工作。

族人若能順著策略順序往下走，尤其能透過族人的合作及團結，並自行出資成立合作社產業組織，在部落產業領導者及總社的共同協力，加上政府提供部分資源，並且配合政府政策之下，部落產業必能成功。

【結案報告書】

表 4-6 建構賽夏族產業發展策略層次表

目標	Ma·a'lo~i 展開	總體產業建構發展策略	個別產業組織建構發展策略	產品開發及行銷策略
創造賽夏民族永續發展的產業，支持賽夏族之永續發展空間	人 (Man)	1.是賽夏族人的事 2.賽夏族人自己建構及管理產業的能力	1.以族人為主之資本成立部落產業組織 2.由各部落族人成立不同產業之合作社 3.產業優先進用族人，尤其年輕人	1.發展賽夏文化內涵的系列產品 2.開發產品由族人耆老帶領，但由年輕族人發揮創意發想 3.優先建立年輕族人回鄉方案，初期可採 parttime 模式(假日方案)
	資源 (Money)	1.族人必須要自己投資，積沙成塔 2.政府部門之資源應用要透明並善用 3.善用友善社會企業 (CSR) 及大學責任政策 (USR) 資源	1.族人投資成立產業部門，族人以資源 (土地,建物,農產品) 作價投入，慢慢回收 2.善用政府及外界資源，由族人主導於產業發展 3.善用 USR 進行組織管理制度建構 4.引入外界資源時，必須注意組織控制權應仍在族人手上	1.利用族人土地及部落周邊植物原料，發展賽夏系列產品 2.善用各種友善組織，行銷賽夏族產品 3.善用 USR 進行個人能耐及產品品質提升 4.了解外界最新產品流行趨勢
	政府 (Administration)	1.跟著政府資源政策資源 2.政府資源應用需透明 3.政府法令要研究善用及引導 4.與政治人物保持良好關係	1.與在地政府機關合作取得了解 2.爭取在地機關之相關標案	1.透過政府機關行銷部落產業組織產品 2.政府部門禮品需求之設計製造

【結案報告書】

目標	Ma·a'lo~i 展開	總體產業建構發展策略	個別產業組織建構發展策略	產品開發及行銷策略
創造賽夏民族永續發展的產業，支持賽夏族之永續發展空間	氏族協力 (Association)	1.以文化祭儀分工精神，發展不同產品 2.依照賽夏傳統文化內涵，建構賽夏族產業分工管理制度	1.保留基本股份優先給各姓氏家族認股 2.協調不同部落成立不同產業內容組織	1.產品所需材料，生活所需，相互採購。 2.產品技術及品質提升交流 3.對外時，可共同行銷不同部落產品
	部落在地 (Localized)	1.優先發展部落產業 2.創造在地就業機會 3.越在地，越國際	1.部落人優先成立部落產業組織 2.找出部落獨特資源，發展部落產業 3.部落為基地，以顧客價值，引入外人願意進到部落	1.以部落人知道的資源，產出的產品最好 2.部落自然資源，是最好的產品發想點 3.動態思考顧客價值需求，營造外人想進到部落消費的產品
	產業組織 (Organization)	1.部落成立各種產業合作社 2.未來聯合成為賽夏合作總社 3.加入國際合作社組織	1.合作社必須部落人組成及主導 2.各部落合作組織定期聯誼參訪 3.與他族合作社合作，包含金融合作社	1.部落合作社名義出產產品 2.合作社間之產品及原料互相支援 3.與外界及國際合作社合作行銷產品
	網絡連結 (Interneting)	1.賽夏族內部合作社必須連結 2.進行與他族之合作 3.成立網路平台	1.合作社網路化 2.與他族合作社之合作	1.建立網路行銷平台 2.設計產品 app 3.與他族金行產品合作開發

第六節、建議及結論

1. 結論

1.1. 本計畫是傳承民族傳統智慧之開端

本計畫雖主要以植物調查出發，以經過族人內部口述調查及內部觀點，來保存純粹賽夏族傳統生態知識(Traditional ecological knowledge, TEK)。此外，如何能善用這些知識，不讓這些知識變成浩瀚書海裡並不起眼的那本書，終於被埋沒，而被賽夏族人淡忘，是非常重要的的一件事。

很多學研界學者也許已經做了很多相關研究，但本計畫希望是從族人眼裡來看這些周邊的植物對賽夏族人的意義，有策略地引起族人願意回頭看這些植物之意念，並且也與外人分享賽夏族與周邊植物間的密切關係。

本計畫不希望大家以看教科書或學術論文的眼光來看這本書，而是希望大家能以欣賞的角度，來享受賽夏族傳統智慧之美。以這樣的欣賞角度，讓賽夏族的傳統智慧能永世傳承。

本團隊認為，我們做到了。而這計畫，只是一個開端。

1.2. 本計畫推演出「Ma'alo-i」之賽夏族產業發展略，可成為部落產業發展的一種建構模式

在本計畫名稱的後半段加上了「永續發展之應用計畫」，衍生出了產業發展策略的內容，與前段植物調查，兩者之間似乎天南地北，也可能壞了植物調查所產出的很多美學的內容印象，變成有些市儈的感覺。

然而，站在賽夏族的觀點，部分族人常覺得賽夏族的文化，尤其以矮靈祭為例，常常被束之高閣，認為神聖不可侵犯。然而，部分族人也強烈感覺自己的民族逐漸蕭條，蕭條到對外只剩下矮靈祭的刻板印象。而矮靈祭只能在每兩年才被喚起，如此，賽夏族人能否持續下去，將是個問號。

因此本計畫從「文化經濟學」探討，在文化如何與經濟不相衝突下，推動庶民族人更關心的經濟。

由於過去的惡劣經驗告訴我們，將文化融入經濟，最後都被經濟的黑暗面所汙染。例如，經濟講究的供需理論效益為先，以及個人利益極大化的基本規則，可能造成文化及族人的被犧牲。或者，因為經濟的量變，逐漸影響而使文化產生質變。因此，發展文化經濟，必須要有策略性。因此本計畫，研析出一個「Ma'alo-i」的策略模式，加入賽夏族的傳統管理思維以及限制發展內容，除已融入產業發展的各種策略外，並兼顧文化保存的永續思維，降低發展產業所造成對文化純粹的影響。

而各族傳統管理思維及組織模式不同，可以參考這種模式，發展融入其文化以及各自適用該族的文化產業策略模式。

1.3. 本計畫是原住民族與政府，互相瞭解體諒之開始

本計畫源自賽夏族與新竹林管處之共管協議，也許很多原住民學者或運動者不以為然，甚至嗤之以鼻，認為賽夏族把自己作小。賽夏族應當以「國與國」(nation to nation)的立場，與中華民國對談，取得更多固有權益。首先，賽夏族傳統上是一個「與人為善」、「以鄰為友」的民族，過去的歷史，雖然造成賽夏族重大的傷害而使族人人數變少，領域變窄，但長輩(Tati'ni)一再強調，族人要與鄰為善，友好交往的基本原則不變。

再者，過去的對抗，似乎解決不了很多既成的事實，希望族人願意在現在政府表現的友善下，開始伸出友誼的手，嘗試開始走出怨懟的歷史錯誤。透過本計畫之執行，慢慢在互相了解下，彼此打開胸懷，了解及接受對方。也因而，讓族人能慢慢回到之祖靈之地，感受千萬年來的恩寵。也因此能感動政府，換回政府對賽夏族更多的尊重及回應。

2. 建議

- 2.1. 建議林務局林管處持續進行本計畫，主要協助賽夏族植物苗種種植及庭園造景用樹之植栽，以支持部落合作事業發展。
- 2.2. 建議林務局於賽夏族傳統領域內之造林事業及林相整理，照「原住民族工作保障權法」之規定，優先交給賽夏族之各部落合作社分區承攬，以發揮共管機制之實質效益。

- 2.3. 協助賽夏族建置里山經濟提到之能源轉化設備(如機械竹炭炭爐等)，發展竹子，雜樹及整枝之能源化系統，建構相關設備，以發揮森林之最大效益。
- 2.4. 允許賽夏族人報備及有限度採集文創需用之植物原料(現貴局剛通過相關採集辦法)，並公開辦理年度優良文創產品甄選，成為機關用伴手禮，協助行銷及發展賽夏文創事業。
- 2.5. 強化林下經濟之發展方案：包含產業建構輔導及行銷方案，可透過類似本計畫，提出實施計畫編列預算執行。

3.總結

感謝新竹林管處的誠心協助，使本計畫順利完成，讓許多族人找回信心，願意重新開始。也希望本團隊未負所託。

參考文獻

- 中央研究院(1998)，活化部落經濟生機-振興原住民經濟及產業發展之研究，台北：行政院原住民族委員會。
- 司徒達賢(2016)，策略管理新論：觀念架構與分析方法(43-56)，台北：智勝文化事業有限公司。
- 林修澈(1995)，南庄事件與日阿拐-透過文獻與追憶的認識，苗栗：苗栗縣文化局。
- 原住民族委員會編印(2014)，103 年台灣原住民族經濟狀況調查(5-70)，台北：行政院原住民族委員會。
- 財團法人中華經濟研究院(1999)，活化部落經濟生機---振興原住民經濟及產業發展區域細部規劃，台北：行政院原住民族委員會。
- 張維倫等(譯)(2003)，文化經濟學 Economics and Culture(原作者：David Throsby)(54-88)，台北：典藏藝術家股份有限公司。
- 陳月霞(1995)，大地有情:臺灣植物的四季(114-123)，台北：玉山社出版事業股份有限公司。
- 陳豐村(2004)，臺灣原住民飲食植物圖鑑，台北：行政院原住民族委員會。
- 黃秀媛(譯)(2005)，藍海策略(原作者：W. Chan Kim & Renee Mauborgne)，台北：遠見天下文化出版股份有限公司。
- 新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會編輯(2016)，台灣賽夏族 paSta'ay (矮靈祭)儀式紀錄與保存(49-89)，文化部文化資產局、新竹縣政府文化局。
- 賈柠瑞(譯) (1979)，The Social Psychology of Organizing (原作者：Karl E. Weick) (22-57)，北京：中國人民大學出版社。
- 蔡伸章(譯)(1993)，改變歷史的經濟學家(原作者：Robert L. Heibroner)(7-34)，台北：志文出版社。
- 蕭培廷(2008)，新竹縣與苗栗縣賽夏族民族職務之研究，嘉義：國立嘉義大學園藝研究所碩士論文。
- 鍾憲瑞(2013)，產業分析精論，台北：前程文化事業有限公司。

【附件目錄】

附件一、第一場共識會議.....	1
附件二、第二場共識會議.....	6
附件三、第三場共識會議.....	11
附件四、第四場共識會議-產業原型思考會議	21
附件五、第五場共識會議-創建在地組織會議	26
附件六、產業策略工作坊-在地創生發展專題	30
附件七、族人對賽夏產業發展之看法問卷調查格式及內容.....	37
附件八、一般社會對部落產業之看法問卷調查格式及內容.....	42
附件九、彙編專書：SaySiyat 好品植	44

附件一、第一場共識會議

壹、會議主旨

107 年 2 月 7 日與賽夏族於立法院，承諾雙方願建立合乎正義原則的夥伴關係，聲明在林務局轄管土地內對原住民族傳統領域及文化的尊重及對「原住民族基本法」的落實，並體認為了部落永續發展，有必要增強彼此合作關係相互支援。賽夏族具有豐富之傳統植物應用知識及智慧，惟整體之植物調查應用，包含食用及其他應用研發則至今弗如，經賽夏族民族議會共識認為應趁耆老仍在，重新以賽夏族人作為主體，依據傳統智慧體系（traditional knowledge system, TKS）建構賽夏族傳統植物知識系統復振賽夏族「傳統植物」族語系統，以為傳承。因此，林管處規劃以此計畫協助賽夏族傳承智慧之外，並善用傳統植物智慧創造專屬賽夏族之生技產業基礎，協助賽夏族成為台灣原住民族第一個系統性建構傳統植物知識，並轉換建置傳統植物加值應用示範區域，實質發揮夥伴關係之成效。

貳、會議時間：107 年 8 月 3 日（星期五）

參、會議地點：第一場次 上午 09:30-12:00（新竹縣五峰鄉上大隘活動中心）

肆、會議出席者：北賽夏族部落代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友

伍、會議列席報告：原景發展科技有限公司

陸、會議議程

時 間	會 議 議 題
第一場次_新竹縣五峰鄉·上大隘活動中心	
09:20-09:30	報到
09:30-10:40	北群 kilapa:部落會議工作報告 (北群 kilapa:部落會議趙金榮 主持人趙山琳 執行長)
10:40~11:15	賽夏族植物調查/應用計畫(原景發展科技有限公司) 10:40-11:00 計畫總體概念/趙俊雄 計畫主持人 11:00~11:15 執行計畫簡報/ Tiwas 計畫研究專員
11:15-12:00	綜合交流

柒、綜合交流意見

1.趙一先顧問

- (1) 本計畫所提相關之產業發展組織，建議由部落既有而現無營運狀態之合作社組織來運作免於重新申請，成立新合作社冗長之行政程序，本人協助將先與現有合作社持有人溝通，期能順利取得合作社主要成員的同意延續運作，後續透過部落會議進行組織重組及章程之變更。
- (2) 本案植物調查盤點流程，亦可順勢部落土地使用盤點及人口盤點，因十年在即的 2020 年國土計畫期限前提報盤點結果，以須於在縣政府提報新竹縣國土計畫法公告前確認；所以現在就應該開始進行，先土

地盤點，進而功能性的討論規劃（比方說：農地、建地…等），至於已流失的部落土地，未來可考量利用部落產業發展基金買回，也是一種解決方法！

2. 夏麗玲委員

- (1) 族語課程現上課均是老人家，族語課程不限於年齡層及男女老少，歡迎各位族人踴躍參與，課程時間是固定，每次課程除書寫學習外，多半是由生動的生活及情境對話。也會將相關課程應用在群組裡，歡迎各位來參與，就當作自在聊天。
- (2) 本週高峰聚會所族語課程時間原訂本周六 08:30-11:30，因本人出差，擬改至 8 月 8 日（周三）15:00-18:00。

3. 趙榮標委員

- (1) 土地外流問題，許多土地已經非屬賽夏族人所有，希望各位委員多多宣導左右鄰居，不要輕易販售土地。
- (2) 賽夏族人口數少，多元族群通婚，建議每個家庭是否規定下一代的孩子們，多少也取得原住民賽夏族之身分。
- (3) 部落要有自己經濟來源，可以考慮利用五指山水源區開發飲用水，所獲得的收益，再來討論如何辦理。

回應/趙俊雄計畫主持人：如果部落水源檢測結果確實有可開發性，可以採用類似瓶裝礦泉水販售，以及還有竹炭水也有發展價值。於民國 94 年，嘉義已有教授研發出相關流程，在竹崎、南投及烏來均已有關實績，然後再回饋給在地社區，建議族人可以列在明年計畫。

4. 趙健福委員

原景公司於此會議向部落會議委員報告本計畫，本計畫規劃很完善，報告的也很詳細，而委員在此計畫中，應該做什麼工作？要如何配合？其他族人要如何知道有此計畫？

回應/Tiwas 協同主持人：部落會議委員，由部落族人選出，就是代表族人，本次會議已經超過半數，我們部落會議組織分為 8 大組各組別，每次會議都會在 LINE 群組上發布消息及內容，請各位委員應於平時就會議內容先行討論及溝通了解，進行生活化的討論，而在下次會議時才有新的東西討論，計劃一定有經費在地要有願意一起支持與執行。

原景團隊所提供方法與策略，真正具體執行仍需要我們族人一起來完成實踐。

回應/夏麗玲委員：

- (1) 我建議例如本案植物調查更明確提出需要多少人、需要何種專業人才、工作費多少及多久時間內需完成，工作需要花自己時間，該給的費用要明訂出。
- (2) 建議主席 8 小組應該要更明確訂出年度目標、需要多少人力（義工及非義工）及工作費，而每次會議應該提出進度，之後檢討達成。

回應/趙俊雄計畫主持人：身為計畫主持人，有義務向大家報告及說明：

- (1) 很开心本計畫是由原景取得，我們族人才能這樣一起討論，不然其他私人機構取得，想如何辦理如何花費根本不理會各位委員；當初在討論此案時，與團隊討論認為本案應由賽夏族人自己來做，所以大家能夠提出來討論非常好，表示大家都很清楚也覺醒如何做對賽夏好。
- (2) 計畫主持人費用，已向林管處報告過，是全數捐給南北賽夏祭儀活動，此外本公司也沒有利潤，而嘉義派來協同執行本案的同仁薪資，也不是用此計畫經費支付。
- (3) 將由 Tiwas 將計畫小組所需的人才專業需求提出，專業工作費用本計畫也有安排，只是本計畫的範圍實在很大，計畫費用實在不足，例如植調的部份，將先從祭歌 37 種植物開始，分有南北群，預定調查範圍及相關費用，也請大家一起來討論，花費均是公開透明的。

5.趙忠正委員

對於本計畫，我有興趣的部分，是有關”輕旅行”發展，如何讓外面的人來部落消費，吸引人潮來，錢潮就來。而這次植物調查路線，兩旁也可以種植一些有意義的植物，變成可以代表我們賽夏族部落的觀光動線，希望原景能夠提出對於此部份如何操作，之後的執行人力、解說員及遊客用餐需求。族人自己也要實際操作，其實不管什麼都是需要花錢的，不然只會空口說白話，最後事半功倍，而各位委員大多都是退休人員，很多在外族人還是需要工作上班，很難找他們回來，我們自己可以先做，然後人潮來了以後再請族人回鄉一起做。這個計畫只有 1 百多萬，只是規劃工作而已，希望各位能當志工的就當志工，生活不好的，還是要努力工作。

捌、臨時動議

◆ 趙金榮主席 提案

- 1.以既有合作社重組組織及章程變更。
- 2.水源區開發計畫。
- 3.詹應華老已故，需重新遴選部落會議委員，擬由趙玉山先生遞補。

◆ 決議

- 1.既有合作社請趙一先顧問與持有人討論溝通，得到首肯後，再經由部落會議重新組織及章程變更，提報縣政府。
- 2.水源區開發計畫初步，請土地或產業小組（委員/幹部）來了解計畫可能的發展性，再請計畫團隊初擬未來規劃可行性。
- 3.經由部落委員鼓掌通過，將由趙玉山接任土地管理發展組之部落會議委員。

玖、簽到簿

召開 行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫
在地先期 工作會議

壹、會議時間：107年8月3日(星期五)上午9:30-12:00

貳、會議地點：新竹縣五峰鄉上大隘部落活動中心

參、會議出席者：北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友

參、會議列席報告：原景發展科技有限公司

肆、簽到簿：

單 位	職 務	姓 名	單 位	職 務	姓 名
		賴訓			鄭志平
		趙永祥			謝阿嬌
		趙燕玲			趙一芝
		高昇魁			夏麗玲
		謝忠子			
		朱富強			
		趙三祥			
		朱鳳琴			
		賴玉山			
		趙建國			
		趙同光			
		夏志威			
		趙正貴			

拾、會議照片



趙主席金榮 主持及致詞



高副執行長鼎豐 業務報告



趙俊雄計畫主持人 計畫報告說明



林執秘/研究員 工作與計畫報告說明



參與會議的委員們



會議交流與臨時動議



與會者團體合照

附件二、第二場共識會議

壹、會議主旨

107年2月7日與賽夏族於立法院，承諾雙方願建立合乎正義原則的夥伴關係，聲明在林務局轄管土地內對原住民族傳統領域及文化的尊重及對「原住民族基本法」的落實，並體認為了部落永續發展，有必要增強彼此合作關係相互支援。賽夏族具有豐富之傳統植物應用知識及智慧，惟整體之植物調查應用，包含食用及其他應用研發則至今弗如，經賽夏族民族議會共識認為應趁耆老仍在，重新以賽夏族人作為主體，依據傳統智慧體系（traditional knowledge system, TKS）建構賽夏族傳統植物知識系統復振賽夏族「傳統植物」族語系統，以為傳承。因此，林管處規劃以此計畫協助賽夏族傳承智慧之外，並善用傳統植物智慧創造專屬賽夏族之生技產業基礎，協助賽夏族成為台灣原住民族第一個系統性建構傳統植物知識，並轉換建置傳統植物加值應用示範區域，實質發揮夥伴關係之成效。

貳、會議時間：107年8月3日（星期五）

參、會議地點：第二場次 下午 14:30-16:30（苗栗縣蓬萊工作坊）

肆、會議出席者：南賽夏族部落代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友

伍、會議列席報告：原景發展科技有限公司

陸、會議議程

時 間	會 議 議 題
第二場次_苗栗縣南庄鄉・蓬萊工作坊	
14:00-14:30	報到
14:30-14:50	介紹來賓/來賓致詞（賽夏族民族議會下議院議長 朱仁貴）
14:50-15:00	研究團隊介紹（原景發展科技有限公司）
15:00-15:45	賽夏族植物調查/應用計畫（原景發展科技有限公司） 15:00-15:20 計畫總體概念/趙俊雄 計畫主持人 15:20~15:45 執行計畫簡報/ Tiwas 計畫研究專員
15:45~16:30	綜合交流

柒、綜合交流意見：

1. 朱仁貴（下議院總議長）

建議優先調查與祭典相關的植物，每次調查及蒐集過程進行影像紀錄，而能夠確實表達出該植物特有之賽夏味道及別於其他地方之特有處，並將調查結果最終資料，能夠陳列在賽夏族民俗文物館，讓成果紀錄世代傳承。

2. 夏錦龍耆老

建議進行調查之前，先蒐集相關文獻及資料，例如之前原民會與中研院合作植物調查，以及相關賽夏藥用植物調查等書，蒐集後可以用來比對，它的意涵及用途，可能與其他族群不同。例如，藤，在賽夏族有團結之意。

3. 章潘三妹村長

經今日計畫說明，很開心能給予下一代永久的文化保存的機會，有感這次風長老的離開，希望我們能儘快急迫進行。

4. 日繁雄耆老

【賽夏語】

saboeh kayzah ' ay! ' inakhini howaw o, ma' sa' owaz
niSo' ' okay kototol ani ' okay ka:at ani ' okay ' alingo' i
tabin (mayhael) ma' hawka' tabin ' isahini ya:o
ma' ' akoey Singowip ila no ' alnoSaySiyat hini Sin
kano' on ' oka' i tihoero: mina ' okik ' abe'
papnabih ' inakhini' an nak noka tatini' ' oka' ka
kina:at ' abe' papnabih ' okay ngowip ' isahini ma' an ray
tono' ma' ' ima haysiya ' ima ____ kahoey nanaw ' ima hororay
kahoey ma' Singowip ila ' okay paskayzaeh ' okay mari' i
Sahoe' on o bosbosbos nom powa' ho nakhiza pa i loehong toboS
a ' aSo' ma' oy toboS a kakarpa: ma' kayzaeh
kakarpa: ' aewhay ponhoro: noka ' al' alak hara minkowis
minkowis ma' kayzaeh kano' SipaStang ' okay ' oSa' o' okay
zingas ka tinawbon ' okay zingas hiza zomingas' ampowa' ' okay
zingas So' o ra:am ay....
mowa:i' ka ralom.

【賽夏語轉譯中文】

大家好，關於這些事，的確如果現在不推動、不寫下來、不影像紀錄，以後就會消失了，到現在很多的植物我也忘記了許多，這些植物的名稱要用賽夏族語說、怎麼說都已經找不到了，不經常講的這些植物，以前老人家沒有文字，如果經常講或者經常討論就不會忘記，現在我的腦海中存在的只有一些？

比方說（日長老面對豆鼎發長老說）有個樹木是軟質的？那樹木我也忘記了！要怎麼說呢？那不處理不取用？只能拿來燒能做什麼？（鹽膚木嗎？）

那麼做木臼的就是櫟木啊！木杵也是櫟木作的，苦茶樹也可以拿來用，就像年輕人搗（米）經過小米穗與小米穗碰撞就會脫殼，油桐樹經拍打的作用，就不會黏到糯米糕真的餒~真的不黏，那個黏度為什麼不黏，你知道嗎？因為樹會出水。（笑）

所調查植物要逐一拍照，並搭配書面記錄說明，期許大家一起努力，計畫成果也是屬於我們賽夏族後代使用。

5. 劉金鳳（鄉民代表/賽夏媳婦）

~母語~大家好~

植物很重要，不只下一代，對我們現在就很重要；我們自己也要加油，尤其部落重要的活字典長老們，要趕快將他們知道的智慧趕快記錄下來，才能永久永續保存，不只族語，生活也是，以免出現斷層。這計畫很好，我們一起加油。

6. 朱仲一（共管委員）

本計畫很有未來性，主要有兩個意涵，一是人文面，例如植物可能用在建材或傳統玩具，屬於應用人文，藉由此計畫影音紀錄，可以將百年內故事記錄下來，進而了解長輩耆老之生活足跡；二是產業面，可讓年輕原住民返鄉有重新凝聚的機會。

捌、簽到簿

召開 行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫
在地先期 工作會議

壹、會議時間：107年8月3日(星期五)下午2:30-04:30

貳、會議地點：苗栗縣蓬萊工作坊(苗栗縣南庄鄉蓬萊村19林紅毛館117號)

參、會議出席者：南賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友

參、會議列席報告：原景發展科技有限公司

肆、簽到簿：

單 位	職 務	姓 名	單 位	職 務	姓 名
夏錦龍		蕭三妹	0932614886		
0937422631		王明達	0937551172		
章順平	(037) 821226	王明達	0938897520		
		孫清火	0912346990		
		杜阿淳	0925269313		
		朱仲一	0982526956		
		朱仲一	0912301750		
		劉金月	097037688		
		日繁雄	(09)2154139		

玖、會議照片



趙俊雄計畫主持人 開場主持



朱仁貴總議長介紹在地族人



來自代表會及村長的參與



現場族人交流與建議



林研究員 說明計畫內容



參與會議的耆老 聆聽計畫簡報



日繁雄耆老的勉勵與建議分享



豆鼎發耆老的勉勵與建議分享

附件三、第三場共識會議

壹、會議主旨

經過本計畫第一次在地會議及期初規劃報告後，明確本計畫執行規範面向，為落實及擴大計畫效益，投注各方面的專業資源其邀請相關行政機關與學術顧問群，一起思考本計畫階段性的方向，提供友善改革的發展願景，並於執行其間加值合作，這項活化地方調研計畫與未來植物應用研究，在尊重地方自主發展原則下，本計畫如何從參與、從旁輔佐、引導新的契機，有賴於各位與會的專家、學者及行政機關給予建言指導與方向。

貳、會議時間：107 年 10 月 18 日（星期四）

參、會議地點：上午 08:30-12:15（林務局新竹竹東工作站 2 樓會議室）

肆、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、經營產業族人朋友、計畫顧問群、新竹林區管理處

伍、會議議程

時 間	會 議 議 題
林務局新竹竹東工作站 2 樓會議室	
08:30-09:00	報到
09:00-09:05	介紹來賓
09:05-10:30	1.部落產業再生工作坊（計畫主持人趙俊雄）
10:30-10:45	休息與茶點
10:45-11:15	2.第一階段傳統植物調查及產品設計概述 （偕同計畫主持人 Tiwas）
11:15-11:45	3.無法模仿智慧—傳承與共有（自然律例-陳堅真 老師）
11:45-12:15	4.以手作溫度創造價值感（近藤敦子 老師）
12:15	賦歸

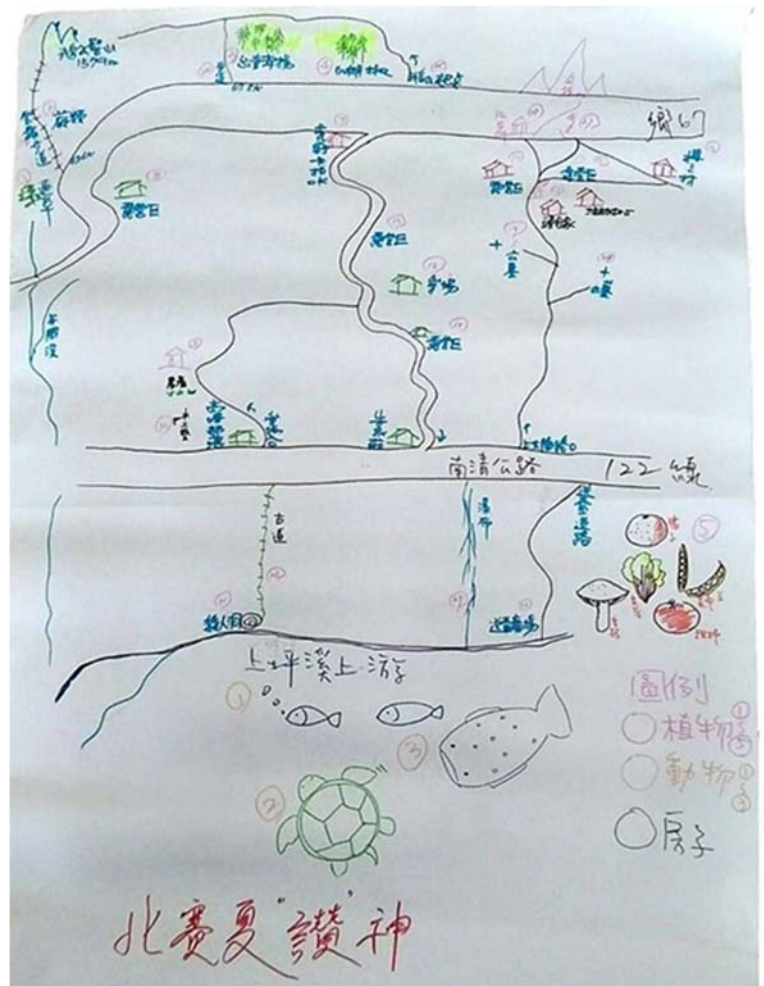
陸、會議記錄

一、部落產業再生工作坊分組討論之報告

隊名：北賽夏讚神組隊
組員：趙一先議員、夏文健、趙金榮、趙立君、朱劍鳴

(如右圖標號說明)

在地資源分析	發展特色說明
1. 蓮草	早期先人作為與漢民族交流中心經濟來源
2. 蕨類	賽夏族食用植物亦是本族獨有之植物
3. 台灣赤楊	賽夏族於 paSta' ay 送靈搶折之樹種，係朱姓家族第一及第二順位所使用平時作為香菇培植之材料。
4. 山胡椒	作為香料用
5. 農特產品	部落多元之發展
6. 苦花溪蝦	祭矮靈所使用之最佳菜餚
7. 鰲	上坪溪水旁獨有野生
8-15 餐飲住宿區	部落新興產業
16. 矮靈祭場	賽夏族文化信仰之中心地
17. 頭目之家	因應原民會倡議之重點部落計畫而成
18. 帝那度祭場	賽夏族趙氏宗親主持之祭儀
19-20 公墓	生命禮俗
21. 矮人洞	矮靈源頭居所
22. 送矮靈廣場	與矮靈相見與送別之地
23-27. 古道	祖先所形之足跡 新興之休閒活動
28. 上大隘派出所	部落與行政部門共管規劃之預定地
29. 瀑布	天然資源
30. 木工藝	部落文創工作坊

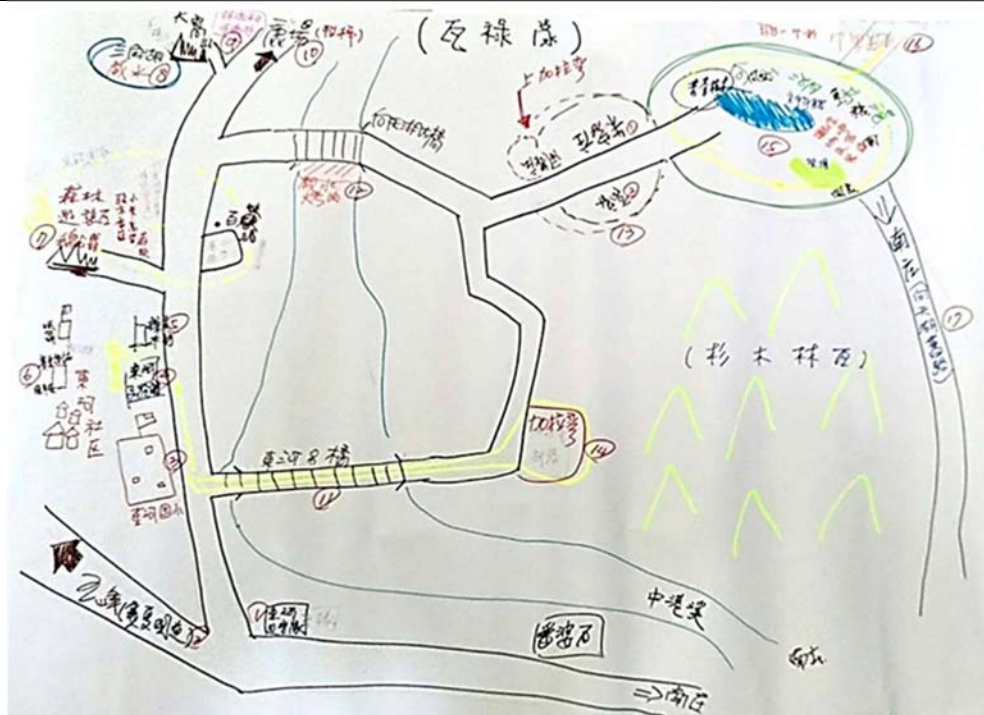


【結案報告書-附件】

隊名：瓦祿隊
組員：風永金、朱仲一、絲清火、顏翊卉

(如下圖標號說明)

在地資源分析	發展特色說明
1. 東河巡守隊	進入東河第一站巡守隊任務為協助警察維護治安以及護漁
2. 賽夏族國道	連結五峰鄉東河重要道路其意義為賽夏族早期祖先重要的聯絡道路
3. 東河國小	在地具有賽夏族文化氣息的國民小學
4. 東河文物館	介紹東河歷史採礦伐木產業重要的在地文化館
5. 檫木食坊	百年檫木為飲食餐廳之特色
6. 東河社區	社區內有賽夏、泰雅、客家三族群其中「徐年枝老師工坊」為歷史悠久在地延續傳統織布之「賽夏織女」--風順恩和風麗珠老師
7. 鵝公髻部落	新開發的點（由瓦鹿部落協會發起維護）
8. 三角湖	早期戲水的地方，有天然的大石頭為醒目的標的
9. 林淑莉染織坊	石壁部落染織工作坊
10. 鹿場	三百多年前的台灣，曾創下每年出口二十萬張鹿皮的貿易記錄苗栗南庄，是賽夏族的傳統生活領域，鹿場部落卻是屬於泰雅族人。這得從兩、三百年前說起，當時新竹五峰石加鹿一帶的泰雅族人，循著霞喀羅古道，越過大窩山南側鞍部，沿著比林溪，進入南庄，與賽夏族發生戰爭，而奪得這塊新土地，然後建立起鹿山、鹿湖、鹿場等部落。 http://www.tonyhuang39.com/tony0599/tony0599.html
11. 東河吊橋	內有超過一甲子的步道、鐵線橋
12. 向天湖大橋	往向天湖之聖地
13. 中加拉灣	風家居住的加拉灣部落，上去就是高家和朱家聚集的中加拉灣部落 lala:i'，昔日人口眾多，大都是高、朱兩姓，目前大部分已遷移至東河街上及他處。
14. 加拉灣	
15. 向天湖	美麗的高山湖泊也是賽夏族守護之地 賽夏族文物館也結合各式農產品多元化之經營
16. 光天高山	海拔 1123 公尺一日登山的好所在



二、工作坊有感分享

趙一先議員

如果透過這個計畫，讓植物面回到剛才 Tiwas 所講的空間記憶裡，在沒有矮靈祭的那一年，我們可以透過這樣的活動，讓下一代能夠參與了解，並在這樣的足跡下，有預感 37 種植物會找到的，也感謝陳老師的分享。

日明雄 先生

這樣的活動第一次參與很有意義。

豆鼎發 先生

我們彼此了解也虛心接受今天所感受到的課程。

章潘三妹 工藝師

非常感謝與認同朱主任及議員所講的讓子孫未來可以多多參與。

夏文健 先生

如果文化可以做到實踐，感動在其中、教育也在其中。

陳堅真 老師

祖先留下來的文化價值也是商業財。

感謝今日與大家分享，也同時您們可以回饋自己所觀察到的。

莊仕標 顧問來賓

這樣的計畫非常好，從在地的自然環境到在地的文化深度內涵結合，尤其在無污染的原鄉環境中，可以找到自然資源的價值，再思考如何轉換與應用。

柒、會議簽到表

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

共識會議

壹、會議時間：107 年 10 月 18 日(星期四)

貳、會議地點：上午 08:30-12:15 (林務局新竹竹東工作站 2 樓會議室)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、經營產業族人朋友、計畫顧問群、新竹林區管理處

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
部落			
		謝明輝	
		郭潘三妹	
		巨鼎成	
		周永金	
		朱仲一	
		孫清火	
		朱利忠	
		楊一芝	
		黃文雄	
		張文榮	
		趙立君	

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

共識會議

壹、會議時間：107 年 10 月 18 日(星期四)

貳、會議地點：上午 08:30-12:15 (林務局新竹竹東工作站 2 樓會議室)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、經營產業族人朋友、計畫顧問群、新竹林區管理處

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
新竹林區管處	技正	楊添源	
：	技士	顏羽卉	

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

共識會議

壹、會議時間：107 年 10 月 18 日(星期四)

貳、會議地點：上午 08:30-12:15 (林務局新竹竹東工作站 2 樓會議室)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、經營產業族人朋友、計畫顧問群、新竹林區管理處

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
講師		陳昭真	
		莊仁標	
原景		陳志	
：		趙心寧	
講師		莊毓敏	
原景		陳芳玲	
：		趙俊雄	

捌、會議照片



工作坊實作：瓦祿隊的成員討論中



工作坊實作：北賽夏讚神隊的成員討論中



工作坊實作：歡迎您來隊的成員討論中



賽夏族的趙議員參與討論



工作坊進行中



計畫主持人說明本次工作坊意義



偕同計畫主持人說明田調成果精華



邀請近藤老師分享有機手感生活理念



邀請陳老師分享田調過程的經驗與珍貴生)



工作坊進行小組上台報告(朱劍鳴先生)



工作坊進行小組上台報告(日明雄先生)



工作坊進行小組上台報告(朱仲一先生)



工作坊進行小組上台報告(風金火先生)



本計畫顧問來賓上台指導(莊仕標先生)



工作坊圓滿成功大合照

附件四、第四場共識會議-產業原型思考會議

壹、會議主旨

本計畫與其說是執行工作，實質身為族人的一群團隊，我們一邊推動也一邊尋找契機，在合作實踐路上一起做、一起找方法、一起找機會，透過參與「在地部落會議」研討如何從外部或現代的知識或資源下，有效融合並在行動中轉譯文化價值、應用傳統文化元素智慧，強化產業的激素，而人的關係與組成卻是動力運作的心臟，那麼活化在地的攻略，實踐、改變、組織是本會議探討核心之紀錄。

貳、會議時間：108 年 03 月 27 日（星期三）

參、會議地點：上午 09:00-12:00（苗栗百壽村活動中心）

肆、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友、計畫顧問群

伍、會議議程

時 間	會 議 議 題
09:20-09:30	報到
09:30-09:40	介紹來賓（百壽村部落主席豆鼎發）
09:40-10:20	部落會議各項議題-自給自足，活化與改變
10:20-10:50	創建組織——攻、守合作社 （原景發展科技有限公司—趙俊雄計畫主持人）
10:50-11:00	休息時間
11:00-12:00	與會建言與交流（與會者）
12:00	賦歸

陸、會議記錄

趙俊雄：

- 1.產業發展由部落發起，原景協助規劃，協助洽找其他資源，例如向林務局爭取經費，而部落基本產業架構起來，則需要一個法人機構如合作社組織來作為買賣平台。
- 2.第一先確認部落產業發展方向，如會議所提的養蜂、養雞或是其他項目，藉由合作社做為一個買賣平台，並類似公司組織作人員工作分配。五峰 kikapa 與百壽發展的產業可互相取捨及互補，擇本部落最有特色產品，日後如每個部落都能成立合作社，之後即可做賽夏聯合社，可獲得更多資源並能更好推銷。

Tiwas:

- 1.合作社組織為營利組織，主管機關為苗栗縣政府社會處，先找出 7 位發起人，確認產業區域、組織名稱，產業以單項為主，近日將會提供豆長老相關成立申請表格及標準流程，請族人依據辦理申請。
- 2.建議可找年輕人加入合作社幹部，協助撰寫計劃書、尋找資源等工作。

柒、會議照片



趙主持人計畫說明



趙主持人計畫說明



趙山琳執行長介紹



會後檢討及交流

捌、會議簽到表

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處

【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

第四次計畫會議—產業原型思考會議

壹、會議時間：108 年 03 月 27 日(星期三)

貳、會議地點：上午 09:00-12:00 (苗栗百壽村活動中心)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人

朋友、計畫顧問群

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
新竹區	主任	朱劍山	
11	技術士	何元池	
11	技術士	邱市濱	
獅潭鄉公所	課長	張佩敏	
		林永興、鄭文龍	
	秘書	王千道	
	村幹事	林兆松	
	代理課長	黃文文	
永興國小	校長	楊文敏	
新竹處	技士	何仲春	

【結案報告書-附件】

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處

【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

第四次計畫會議—產業原型思考會議

壹、會議時間：108 年 03 月 27 日(星期三)

貳、會議地點：上午 09:00-12:00 (苗栗百壽村活動中心)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友、計畫顧問群

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
環資會		豆財輝	
豆昇龍		豆昇龍	
豆玉福		豆玉福	
朱慧輝		朱慧輝	
趙山斌		趙山斌	
豆俊水		豆俊水	
潘重仁		潘重仁	
潘玉蘭		潘淑華	
豆志明		豆紹勳	
王思慧		池武修	
鍾春妹		官清福	
潘永明		黃子輝	
高連芳		朱月琴	
尹生枝		高勝隆	
金福生		黃世銀	

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

第四次計畫會議—產業原型思考會議

壹、會議時間：108 年 03 月 27 日(星期三)

貳、會議地點：上午 09:00-12:00 (苗栗百壽村活動中心)

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人
朋友、計畫顧問群

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
林務局	林務局	林務局	
林務局	林務局	林務局	

附件五、第五場共識會議-創建在地組織會議

壹、會議主旨

為本計畫經基礎植物調查整理與文獻研究分析，針對未來可行性的產業策略模式建立前，初步擬建構有效合作的產業示範區，經本團隊參與式扎根執行成果，進一步有效溝通整合意見結論當中，其未來傳統植物生態園區預定示範區，以在地現有的自然資源、傳統領域、歲時祭儀場域、文化傳說遺址、土地利用整合、族人之意願..等進行評估，故先以「上大隘部落自主發起」創建籌備在地產業組織（合作社）之準備，於本次會議中整合確立在地居民未來方向，聽取各方之建言與方向，以達到本計畫產業策略發展重要之依據。

貳、會議時間：108 年 03 月 30 日（星期六）

參、會議地點：下午 16:00-18:00 （大隘村五峰小吃店）

肆、會議出席者：北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友、計畫顧問群

伍、會議議程

時 間	會 議 議 題
15:50-16:00	報到
16:00-16:10	介紹來賓（上大隘部落主席趙勝典）
16:10-16:50	部落會議各項議題-說自己的故事 // 走自己的路
16:50-17:20	創建組織——攻、守合作社 （原景發展科技有限公司—趙俊雄計畫主持人）
17:20-18:00	與會建言與交流 （與會者）
18:00-	賦歸

陸、會議紀錄

趙山琳:

- 1.建立部落人才組織，成立合作社必要的合作經濟模式。
- 2.善用夥伴關係透過委員會提出願景與可以實踐的方案。

朱劍鳴:

- 1.簡報分享日本案例，的確符合本部落的發展方向。
- 2.林務局推動「林下養蜂」、「山胡椒」、「金線連」、「段木香菇及 木耳」、養雞..等副產物。

趙晏左:

- 1.個人經驗分享:導覽/露營區經營
- 2.建議產業投放項目須明確，專心從事經營一項並連結外部行銷。
- 3.在地人的互動:年輕人與老人
- 4.例如:烤雞（內餡有 10 種植物草料）創新料理

Tiwas:

- 1.組織成立合作社的簡要說明
- 2.推選或自願成為籌備合作社發起人（七人）
--趙勝雲/趙山琳/趙晏左/趙增壽/趙山富/高美容/趙美菊
- 3.盡快進行籌備會議（選定下次會議時間/群組設定）

柒、會議簽到表

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處

【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

第五次計畫會議—創建在地組織會議

壹、會議時間：108年03月30日(星期六)

貳、會議地點：下午 16:00-18:00 (大隘村五峰小吃店)

參、會議出席者：北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友、計畫顧問群

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
趙增壽	趙增壽	趙增壽	
朱訓忠	趙政	趙健民	
林純徵	張志強	李永華	
趙山富	解河崎		
林月嬌	高健誠		
朱白清	趙肅郁		
趙心秋	曾靖智		
莊美玲	趙盛隆		
趙若依	吳言平		
趙瑞南	周素擇		
高美蓉	趙正義		
趙勝雲	朱俊傑		
趙美玲	趙桂英		
趙小中			
歐芸雷			

捌、會議照片



趙主持人開場及議題說明



林執秘/研究員簡報說明



族人聆聽簡報



現場族人交流與建議



現場族人交流與建議



族人填寫問卷



族人填寫問卷



會議圓滿成功大合照

附件六、產業策略工作坊-在地創生發展專題

壹、會議主旨

「民間創生」的原則必須經過現場作法了解問題之結構，並積極修正提出有效的具體對策，透過本計畫調研的基礎資料與初探的訪問，形成進一步與居民合作基礎，從經驗中知道困境為何？有待的問題解決？並可能做為未來可行性發展的機會，透過本次會議邀請相關實務界經營業者提供一條路徑，作為成功途徑的借鏡。

貳、會議時間：108 年 01 月 12 日(星期六) 上午 09:00-12:00

參、會議地點：頭目之家/趙山琳宅

肆、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人朋友、計畫顧問群

伍、會議議程

時 間	會 議 議 題
五峰賽夏族上大隘活動中心	
09:00-09:20	報到
09:20-09:30	介紹來賓
09:30-10:00	賽夏族傳統植物生活應用初步成果報告 林杏 協同主持人
10:00-10:40	在地產業夥伴建立與籌備工作坊--(合作社) 喻幸國 老師 桃園市原住民住宅暨文化協會總幹事 台北市社區規畫師
10:40-10:50	休息時間
10:50-11:30	何謂在地創生—從地方知識與資源範籌出發(實務案例) 喻幸國 老師 桃園市原住民住宅暨文化協會總幹事 台北市社區規畫師
11:30-11:40	休息時間
11:40-12:00	與會建言與交流(與會者)
12:00-13:00	午餐
13:00~	賦歸

陸、與會建言與交流

議題一、賽夏族傳統植物生活應用初步成果報告/林杏 協同主持人

1.1. 朱劍鳴 主任

從今天的計畫報告內容覺得滿特殊的，因為應用在族群裡面的不管是文化祭儀，還有剛剛談到的生活醫療，甚至包括我們的工藝品等，這48種植物都涵蓋在裡面，與族人生活都非常契合。

回應/喻幸國 老師

建議這計畫可以提案明年度的國家永續發展獎，我覺得永續發展這個概念是很棒的，因為政府機關要得這個獎是很不容易的，包括內政部等，但林務局是最特殊的，年年得獎，我建議朱主任可以跟處長建議，這個計畫應該會過，因為符合永續的概念，那就繼續努力，明年提案看看。

議題二、在地產業夥伴建立與籌備工作坊---合作社/喻幸國 老師

2.1. 朱劍鳴 主任

很高興能邀請喻老師來，就針對剛剛所提的合作社，在地的資源如何去建構，還有在地夥伴如何去建立，透過這次植物調查的計畫，最終就是一個在地經濟體系的建構，也是今天提出的合作社的想法。今天喻老師很縝密的提到合作社整個建立的過程跟相關法令的依據，我在民國92年到95年的時候，分派到當初台北縣現在新北市的烏來工作站的主任，發現了一個問題，在地的泰雅族同胞，顯然在他們的生活周遭領域有非常多的資源，比如林務局台車的清潔，包括風景管理所的清潔、遊樂區所有的清潔活動，甚至林務局在部落裡面所謂苗圃的管理，這些都要透過組織運作，所以那時候成立了一個Laka合作社。所以就剛剛老師所提的庶務、業務與財務，及籌備會、發起人及召開相關的會議，相關的程序我那邊電腦還保存著，將來族裡面要做的話，我們可以把東西拿出來，只要修訂整個目的及方法就可以了。

我去年11月參選本鄉鄉長，曾主張要成立一合作社，因從烏來發覺到，只有成立合作社，才能結合老師提到的，把人集合起來，透過組織的運作，來去營造自己家鄉的未來，而剛剛Tiwas所提的，在我們生活周遭的植物，將來可能的商品，這些都可以透過合作社來去處理。我想Tiwas邀請喻老師，也就是告訴我們這個計畫是永續性的計畫，透過本計畫的調查，獲得基礎的資料，將來透過我們將來合作社的成立，去發展這樣一個在地的經濟體系，我想這個非常好，而喻老師也提出相關合作社建立的架構，老師也是永續計畫的審核老師，他提供這個意見也非常好。

這個計畫與林務局初步完成後，針對後續不管是商品的建構等，將來是不是很有效地且很有系統地透過合作社，合作社的成立向新竹縣社會處申請，有發起人、自籌款項，30人以上每人1萬元，30萬資本，透過計畫，剛報告裡面有好幾項，希望以後家鄉每個部落都有合作社，透過以往的經驗，提供給族人，朝這個方向應該是沒問題的。

回應/喻幸國 老師

國家永續計畫都是在講社造人文地理而沒有產業，這個計畫有講到產業，等於說是亮點計畫，產業是最終最難的部份，能做到營運營業真的是亮點。而烏來我曾經研究過，環境資源很好，溫泉很重要，還有一個林業館，有一個社區協會在經營，也是屬於烏來工作站。

2.2.朱劍鳴 主任

就同前面所說 Laka 合作社，曾接辦了台車及風景區等環境清潔，我們將來合作社的工作項目要明訂，造林或是清潔，還有剛老師所提的搬運等，以在地環境來去做，包括類似公部門的勞務清潔，還有林務局現在的大坪苗圃，其中造林及育苗工作，對原住民來說是非常駕輕就熟的，但就沒有組織，一定要建構合作社才能承攬政府勞務，而政府採購限制型招標有原住民優先。

回應/喻幸國 老師

主任說的很有道理，先設定業績目標，再來看可承攬的業績項目各部門每年預算是多少，就可以初估年度預算，我想這個合作社的前景無量。

回應/Tiwas 協同主持人

本計畫最終要建構一套產業模式，若產業模式確定之後，合作社的業務目標會非常確定，接下來就是財務跟社務部份，社務要找行政管理與領導組織，以及財務要如何去管理。

回應/喻幸國 老師

最重要還有通路，以錢的觀點來看很重要。

2.3. Tiwas 協同主持人

植物調查過程中發現一個危機，部落草本植物，會因族人噴灑農藥而死亡，所以現在很重要需要向部落提倡環保概念，之後規劃生態園區時，需要與族人開會，於園區範圍內不可噴灑農藥。

之前發現朱家庄上方，路邊一堆魚腥草死亡，還好更深入尚有一大片，魚腥草能拿來做藥草，治肝治腎，陳堅貞老師有提供配方，可用來做保健食品、藥品及飲品。所以若我們不自己愛惜環境，持續噴灑農藥，將來可能調查 48 種及祭歌裡所提 37 種植物，會漸漸不見，未來可能考慮是否要規劃草本復育區域，進而保護及留存下來。有些珍貴的草本非常值錢，最高甚至可達每克 2 千元，若我們賽夏能把它珍貴的價值凸顯出來，5 克賣到 1 萬元，那這個經濟產量是很可觀的！

最後期望本計畫執行時能同步成立合作社，將這 1 年研究成果組織化，不希望計畫結束後就放在抽屜裡，沒有實踐就太可惜了，那政府提供的資源及永續發展的概念，就不是我們真正的目標及核心，請今天來開會的各位將這些想法及概念分享給我們族人，也希望下一次會議，各位再找更多的族人來參與討論。

回應/喻幸國 老師

最終給予建議，要慎重選出一個財務人員，不管作帳還是財務分析的部分，管錢非常重要，將來預算支出要編列年度預算，將來需要核銷及財務收集都需要非常清楚。

回應/Tiwas 協同主持人

郭素玉嬌嬌就是桃園市公所主技退休的，非常專業，這部分沒有問題。

2.4. 趙山林 共管委員

我是一位土生土長的族人，有感很多植物真的是不見了，小時候看到的，現在都很難找到，可能是因為環境被破壞了，或是沒有保存。這次成立合作社目標產業的方向，從過去的研究結果得知，之前族人種菜、地瓜等，都有天敵，像是寒霜、水太過豐富造成腐爛及蟲害等，很多外地人來借我們的土地種植也是血本無歸，葉菜類都無法量產。就今天與會的族人，幾乎都有土地但是荒廢的，地理氣候環境都不適合種植蔬果及養殖雞鴨，之前南庄也曾經試著養蜂，但是也是不敵天敵虎頭蜂。就我認為草本及林業應會比較成功，天敵較少，族人可以先去學習技術，自行栽種培育，土地這麼大量產應該沒問題。光是野櫻，落在地上種子應有幾萬顆沒人理會，若自行栽種嫁接，好幾萬顆銷售沒有問題。土地的利用、我們的知識與經費都不足，以及組織鏈沒有形成，導致族人都只能打零工或到外地工作。如果能夠在五年內將合作社建構起來，再加上土地的使用，將來部落就變成寶地。

回應/喻幸國 老師

就通路而言，一年客戶需要多少量，是否有辦法供應，不然違約不就賠慘了。所以調查的時候，那個區塊可以種植量產，而且初期不要種太多，最容易種的，CP 值最高的，就是最少成本就可以種的，在地最有優勢的商品最重要，將來買家要先找到，然後預估營業額。

回應/朱劍鳴 主任

曾思考與林務局資源相結合，之前夥伴關係會議中，有提到在地苗圃的建立，造林的樹種，櫻花也是，如果我們有土地可以釋放出來，然後培育的種子及技術，例如冷藏及發芽技術，由林務局資源提供。

回應/喻幸國 老師

營運要成功很重要就是降低成本，可以從這個方向來思考，尤其是沒有成本是最好的。當然現在像櫻花來說，現在隨便種都有，而且1月份是櫻花季，如果這邊都種櫻花，遊客就上來了。

回應/朱劍鳴 主任

主要就是銷售櫻花苗木，所以成立在地苗圃，而且不只是櫻花，其他報告所提到的草本也可以。

回應/喻幸國 老師

木跟草本是有差異的，像剛剛 Tiwas 提到高單價的冬蟲夏草，1 公克就好幾萬了。

回應/Tiwas 協同主持人

那是非常稀有珍貴的草本，比方說這次在苗栗調查有看到五薩草，可拿來作中醫藥本坐月子泡澡用的，現在也很難找到，它除了根及葉可使用外，樹頭也被用來雕刻佛具，所以整株價值二、三十萬。我們祖先的智慧很了不起，但是我們現在都沒有在注意了，未來我們可以用現今方法去作研究及研發。

議題三、何謂在地創生--從地方知識與資源範疇出發(實務案例) /喻幸國 老師

3.1. Tiwas 協同主持人

合作社可以採用基金會方式嗎?可考慮向企業募資。

回應/喻幸國 老師

二者體制不同，建議先採用合作社，政府補助資源較多，也無需繳稅。若要募資，可思考用資本方式，採用股票募資，先向政府申請櫃管中心大約2年輔導時間。

回應/郭素玉 在地族人

我是認為合作社先成立起來，之後若是營業額很大，後續再考慮上櫃。

回應/喻幸國 老師

營業額高再轉成公司，把社金轉成股金。

【結案報告書-附件】

柒、會議簽到表

行政院農業委員會林務局新竹林區管理處
【賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用計畫】

產業策略工作坊

壹、會議時間：108 年 01 月 12 日(星期六) 上午 09:00-12:10

貳、會議地點：頭目之家/趙山琳宅

參、會議出席者：南/北賽夏族部落會議代表人、耆老、在地文化工作者、族人
朋友、計畫顧問群

肆、簽到簿：

單位	職務	姓名	備註
		趙正貴	(Takes a Oebay)
		趙錦南	
		向陳誠	
		趙盛隆	
	委員	朱勇誠	
	委員	趙山琳	
		郭素玉	
新竹市	主任	朱劍心	
		朱白清	
		趙解河崎	

捌、會議照片



計畫初步成果報告：林杏 協同主持人



在地產業夥伴建立與籌備工作坊：喻幸國老師



與會建言與交流



何謂在地創生-從地方知識與資源範疇出發：喻幸國老師



與會建言與交流



會後午餐交流



產業策略工作坊圓滿成功大合照

附件七、族人對賽夏產業發展之看法問卷調查格式及內容

賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用研究計畫 【部落調查問卷】

親愛的族人朋友們，您好：

為了解各位對於107年2月初「賽夏族與林務局新竹林區管理處簽訂夥伴關係」為建立合作夥伴之基礎下，針對賽夏族傳統範圍林業及民族文化保存之建立，新竹林區管理處委託研究「賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用研究」計畫，就計畫執行目的及目標，進一步了解您的想法、期盼、未來策略等方向，此問卷之分析結果，作為賽夏族未來生活與產業永續發展之依據，本團隊很珍惜您的寶貴意見及想法，希望您能夠填寫這份問卷，謝謝您的支持！ma'alo'

本問卷共分五大部分，請依據實際狀況在□上打✓或簡述

一、基本資料

1. 生理性別

☐ 男 ☐ 女

2. 年齡

☐ 20歲(含)以下 ☐ 21-30歲 ☐ 31-40歲 ☐ 41-50歲

☐ 51-60歲 ☐ 61歲(含)以上

3. 教育程度

☐ 國中(含)以下 ☐ 高中職 ☐ 大專(學) ☐ 研究所(含)以上

4. 每月可支配收入

☐ 5000元(含)以下 ☐ 5001-10000元 ☐ 10001-20000元

☐ 20001-30000元 ☐ 30001-50000元 ☐ 50001元(含)以上

5. 職業別

☐ 學生 ☐ 軍公教 ☐ 服務業 ☐ 金融業 ☐ 資訊/科技 ☐ 藝文

☐ 自由業 ☐ 醫療業 ☐ 製造業 ☐ 農林漁牧 ☐ 家管/退休

☐ 傳播/廣告/設計 ☐ 其他

二、部落資源的認知程度

1. 您是否了解賽夏族的傳統文化？(如：舞蹈、音樂、儀式、祭典等)

☐ 非常了解 ☐ 大致了解 ☐ 普通 ☐ 不太了解 ☐ 非常不了解

2. 您是否了解傳統文化是一種重要資源，可以應用於產業發展？

☐ 非常了解 ☐ 大致了解 ☐ 普通 ☐ 不太了解 ☐ 非常不了解

3. 您是否了解傳統文化應用於產業發展必須要有所節制？

☐ 非常了解 ☐ 大致了解 ☐ 普通 ☐ 不太了解 ☐ 非常不了解

4. 您是否了解部落還擁有很多的資源類型？(如：自然、人力、信息資源)

☐ 非常了解 ☐ 大致了解 ☐ 普通 ☐ 不太了解 ☐ 非常不了解

5. 您是否同意您本人的工作可能可以結合本族文化資源而創造部落產業？

☐ 非常同意 ☐ 大致同意 ☐ 普通 ☐ 不太同意 ☐ 非常不同意

6. 一般普遍認為本族部落產業很難發展，您同意嗎？

☐ 非常同意 ☐ 大致同意 ☐ 普通 ☐ 不太同意 ☐ 非常不同意

7. 您認為本族部落產業很難發展的原因為何(可複選)？

☐ 沒錢(資源) ☐ 沒人(年輕人) ☐ 觀光休閒資源不足 ☐ 產業品質不佳

☐ 有資源但沒有妥善規劃利用 ☐ 產業行銷能力不足 ☐ 公部門不支持

☐ 族人不團結 ☐ 其他_____

三、部落資源活動的看法

1. 您是否對部落中的生態環境保育感到滿意？

☐ 非常滿意 ☐ 滿意 ☐ 沒意見 ☐ 不滿意 ☐ 非常不滿意

2. 您是否對部落中的傳統文化「傳承」感到滿意？(如：舞蹈、音樂、儀式、祭典等)

☐ 非常滿意 ☐ 滿意 ☐ 沒意見 ☐ 不滿意 ☐ 非常不滿意

3. 您是否對部落中的「產業發展」的現況感到滿意？

☐ 非常滿意 ☐ 滿意 ☐ 沒意見 ☐ 不滿意 ☐ 非常不滿意

4. 您是否認為部落中「青年的勞動人力」足夠？

☐ 非常足夠 ☐ 足夠 ☐ 沒意見 ☐ 不足夠 ☐ 非常不足夠

5. 若有機會，您是否願意了解及參與部落中「文化活動」？(如：工藝、音樂、祭典等)

☐ 非常願意 ☐ 願意 ☐ 沒意見 ☐ 不願意 ☐ 非常不願意

6. 若有機會，您是否願意了解及參與部落中「產業組織」？(民間組織)

☐ 非常願意 ☐ 願意 ☐ 沒意見 ☐ 不願意 ☐ 非常不願意

7. 若有機會，您是否願意了解及投入部落組織的「資源活動」？(如：人力、資源、產業協力)

☐ 非常願意 ☐ 願意 ☐ 沒意見 ☐ 不願意 ☐ 非常不願意

7. 您贊不贊成由公部門提供資源予部落發展「產業組織」？

☐ 非常贊成 ☐ 贊成 ☐ 有條件贊成 ☐ 不贊成 ☐ 非常不贊成

8. 過去公部門提供資源給部落「產業組織」失敗的案例很多，你認為主要原因是？(可複選)

☐ 特定人士把持自肥或政策買票 ☐ 沒有良好規劃及執行方案 ☐ 沒有願景策略

☐ 只是配合公部門效益指數(KPI)推動，對部落發展需求根本不了解

☐ 沒有部落青年人才推動執行 ☐ 其他_____

四、地方合作社及商業模式之看法

接下來的問題，請先看過下段文字敘述後，再根據後續問題回答。

假設地方成立「合作社」依組織法運作投入，以賽夏族生活食、衣、住、行、育樂為基礎衍生規劃相關「產業服務模式」，以建構地方永續的生活、產業空間，促進部落產業市場的需求，激進地方人力資源回流，這樣的組織計畫及服務內容，試問，對「合作社」組織及「商業模式」的概念的看法是？

1. 您是否同意，成立地方具有「合作制度」產業經營模式的「合作社」組織？

☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

2. 您是否同意，了解並參與「合作社」組織的「內涵與運作」方式？

☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

3. 您是否同意本族是因為文化中「氏族合作分工，平等共享」而延續至今，可以將其精神應用於「合作社」組織，共同經營管理，發展部落產業？

☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

4. 您是否同意以「合作社」部分盈餘，來回饋部落文化及生態景觀發展，以提升部落生活舒適度？

☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

5. 您是否了解，「商業模式」是要考慮顧客的價值需求？

☐ 非常了解 ☐ 大致了解 ☐ 普通 ☐ 不太了解 ☐ 非常不了解

6. 您是否同意，「商業模式」下若需要應用個人（家族）資源，在合理的回饋個人（家族）機制下，個人（家族）資源願意提供或配合給合作社運用？

☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

7. 您是否同意，賽夏族傳統文化或自然資源，經策略思考及創意，而轉換成「商業模式」以及有限制的「顧客價值」？

☐ 非常同意 ☐ 大致同意 ☐ 有條件同意 ☐ 不太同意 ☐ 非常不同意

8. 對於成立合作社的其他建議：_____

五、本計畫延續與建議

1. 您所了解目前賽夏族「傳統文化與自然資源」的優勢，哪些是可以共同發展經營的產業？（可從自然資源、文化、人力專才、區域環境...等考量）？

2. 您認為「本計畫」對於「賽夏族植物調查與保存」有何想法與建議？

3. 據您了解「賽夏族及新竹林區管理處」未來還可以「共同」在哪些「具體」事情上合作及努力呢？

附件八、一般社會對部落產業之看法問卷調查格式及內容

【普及大眾調查問卷】

親愛的朋友們，您好：

本團隊受林務局新竹林區管理處委託研究「賽夏族傳統植物調查及永續發展之應用研究」計畫，本計畫進一步了解，普及消費者對於原住民部落消費型態及購買原住民文創商品之態度，進行問卷設計及調查，問卷採網路線上不具名隨機開放填寫，以及採用實地調研發放問卷之形式。

本團隊很珍惜您的寶貴意見及想法，希望您能夠填寫這份問卷，謝謝您的支持！[ma'alo'](#)（賽夏族語/謝謝您之意）

研究單位：[原景發展科技有限公司](#)

本問卷共分三大部分，請依據實際狀況在□上打✓

一、基本資料

1. 生理性別

☐ 男 ☐ 女

2. 年齡

☐ 20歲（含）以下 ☐ 21-30歲 ☐ 31-40歲 ☐ 41-50歲
☐ 51-60歲 ☐ 61歲（含）以上

3. 教育程度

☐ 國中（含）以下 ☐ 高中職 ☐ 大專（學） ☐ 研究所（含）以上

4. 每月可支配收入

☐ 5000元（含）以下 ☐ 5001-10000元 ☐ 10001-20000元
☐ 20001-30000元 ☐ 30001-50000元 ☐ 50001元（含）以上

5. 職業別

☐ 學生 ☐ 軍公教 ☐ 服務業 ☐ 金融業 ☐ 資訊／科技 ☐ 藝文
☐ 自由業 ☐ 醫療業 ☐ 製造業 ☐ 農林漁牧 ☐ 家管/退休
☐ 傳播/廣告/設計 ☐ 其他

6. 請問您目前住在哪個區域？

☐ 北北基宜、桃竹苗區 ☐ 中彰投至雲林、嘉義 ☐ 台南以南至高雄、屏東
☐ 花蓮、台東地區 ☐ 澎湖、金門、馬祖等外島地區

二、原住民部落的消費習慣

1. 您對原住民文創商品有興趣的消費內容是？【可複選，至多三項】

- ☐ 特色/文創小物 ☐ 服裝/服飾 ☐ 日用品 ☐ 首飾/手錶/禮品
☐ 電子/家電產品 ☐ 鞋/包/眼鏡 ☐ 書籍 ☐ 手工 DIY
☐ 藝術表演/展覽 ☐ 主題演講 ☐ 藝術家展覽 ☐ 農產加工品
☐ 其他_____

2. 您願意在原住民文創產品之消費金額大約？

- ☐ 200 元以下 ☐ 201~500 元以下 ☐ 501~1000 元 ☐ 1001 元以上

3. 您過去 3 年平均曾經於原住民族部落消費的頻率為？

- ☐ 0 次（直接跳至下一節作答） ☐ 1~2 次 ☐ 3~4 次 ☐ 4 次 以上

4. 您到部落消費的主要內容是什麼（可複選，至多三項）

- ☐ 自然生態景觀 ☐ 部落文化祭儀 ☐ 部落活動（如狩獵、文化講解）
☐ 歌舞展演 ☐ 有機農產 ☐ 文創商品 ☐ 部落住宿 ☐ 部落特色餐飲

5. 平均每次在部落停留時間？

- ☐ 半天 ☐ 1 天 ☐ 2 天 1 夜 ☐ 2 天 1 夜以上

6. 平均每次在部落消費金額？

- ☐ 1000 元以下 ☐ 1001~3000 元 ☐ 3001~5000 元 ☐ 5001 元以上

三、原住民文化的看法

1. 您是否同意，原住民文化是最具代表性的台灣文化之一？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

2. 您是否同意，原住民文化是珍貴且應該被全世界所看見的？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

3. 您是否同意，台灣多元的原住民文化豐富，而讓你感到驕傲？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

4. 您是否同意，當你在選購商品時，會因為該產品與原住民文化相關，而增加其購買意願？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

5. 您是否同意，當你在選購商品送國外朋友時，考慮以原住民文化相關之產品，作為選擇禮品的選項？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

6. 您是否同意，原住民文創商品，會是突起消費市場之亮點？

- ☐ 非常同意 ☐ 同意 ☐ 普通 ☐ 不同意 ☐ 非常不同意

附件九、彙編專書：SaySiyat 好品植





無形的文化，萌芽感動

計畫主持人 趙俊雄

首先，謝謝行政院農委會林務局新竹林區處，願意遵守與賽夏族於2018年2月所簽訂的夥伴關係之承諾，提出本研究計畫案。本計畫初衷，是讓賽夏族人了解在林務局管理的傳統領域裡，有許多與賽夏族文化有關的植物種類，以及這些植物與賽夏族傳統生態知識有關的內容。透過耆老的記憶，藉由現代調查研究方法，重新建構賽夏族傳統生態知識體系，並原封保存給賽夏後代子孫，讓賽夏族文化DNA能延續到永久。

為了更精準地在傳統領域無數植物裡，找到與賽夏族文化連結的植物種類，本團隊以猿猴祭歌收取詞裡的37種植物為探索起點，將歌詞裡的植物先整理出來。在耆老及部落族人的帶領下，親赴山林溪澗一一尋找錄影採種，並即時向耆老們請益用途，對照學界相關研究，最後建立賽夏族觀點的檔案。本計畫下，總計完成了31種植物之調查工作，現在會舉一一以美學之姿呈現給大家。

也為了讓這些文化智慧能夠引起更多族人關切，本計畫的研究加上了各種應用之部分。本團隊當調查之成果未來將只變成一本史之有關之論文，因此，隨著國家重視文化資產及發展文創商品之政策，將上述研究之成果轉成文創商品的元素，希望因文創產品之發想落實並產生經濟效果後，族人能實質受惠而更重視此文化內涵之保存。再者，本團隊將植物調查當作楔子，建構了一套應用文創產品發展部落產業之策略模式，族人可按照策略地應用於部落產業發展及創業，期望能創造年輕一輩更容易返回部落就業的機會。本團隊相信，誰有能找到年輕人當載體及部落成為生機場域，文化才有機會永續傳承。

本計畫由族人成立的原景發展科技有限公司所承辦，計劃成員以及執行過程中的工作夥伴都是賽夏族人，因此，在責任心驅使下，此為期一年的計畫經費雖然很少，但計畫本體已盡量創造族人獲利的機會，並且也盡最大的努力將成果最大化，內容最豐富化。

今天展現在各位面前的，僅是可展現的少許面向，但對族人而言，更重要的是，將是在心中那看不見的文化，重新萌芽的感動。

楔子

林杏 Tiwas, Tara

人秋涼時的寧靜夜晚，月光照映著祭場上微放著光芒。

我們手牽著手緩慢的步伐，樂音漸強的歡騰之聲鈴搖擺擺響揚起。

賽夏族人與矮人的恩怨情仇，歡快的語彙一首首的唱和，歷史的畫面歷歷眼前...

賽夏族人啊！牢記長老的叮嚀芒草花開時期，孩子們唱吧～

第一章招請...至第十六章待赤楊木，族人們齊心迎戰與歡送。

堅守著承諾，我們必須學會擁有感恩與悔改的決心。

賽夏族人才會被受祝福。

好品植 足跡



植物生長與地景環境空間記憶

賽夏族為臺灣原住民族之一族，大致上分佈於新竹、苗栗一帶，約有 5881 人。兩年一度的 paSta' ay (矮靈祭) 為最盛大的祭典；矮靈祭祭歌，祭歌共有十六首，為賽夏族樂舞之精華所在；paSta' ay (矮靈祭) 迄今至少有 200 年以上的歷史。在長時間的族群遷徙中，賽夏族分為南北兩群，除舉行祭典之場地各自不同外，祭儀與祭歌在雙方族人的詮釋上，亦帶有些許的差異性。祭儀與祭歌的諸多禁忌，代表了賽夏人與矮人之間複雜特殊的情感。

祭歌歌詞具有高度文學性，先人之智慧以及數語富含其中。然歌詞中許多單字今已不用，無法逐字解釋，僅能從部分文字推測其意。祭歌以 kai' napae' ka... (以...為韻) 開頭；其後必接上一個植物名，並以此植物名之尾音做為該節之韻腳。此外，祭歌中可見成串的虛詞；句與句間則遵循著一定的規則性，不斷反覆吟詠；其中 16 首歌詞中，植物就是貫穿整個祭儀從開始到結束的重要元素。還包括祭祀當中所使用的各式植物，都扮演著重要不可或缺的角色。本計畫在執行植物盤點調查分析成果中得到以下的小結：

1. 走入賽夏族生活環境中，植物是隨手可得並適時快速應用的元素。

上述所調查之結果，可以觀察到賽夏族人應用植物的方式，來自於生活化因應解決生活上問題產生動機，而發展出一套便於解決的使用方法，舉凡應用在製作的建築空間、生活器皿、文化精神象徵的祭祀用品、民俗禁忌、地景部落名稱、生活健康保健的草本藥材...等，植物的確成為賽夏族密不可分的生活元素。

2. 「植物的生長週期」是賽夏族運作社會分工與氏族責任的引子。

植物生長之春夏秋冬四季週期，是賽夏族人生活作息、民俗慣習乃至揭幕祭典重要的一個引子，可說是點火光般的最佳提示。比方說：春天的播種祭、祖靈祭、收穫祭乃是觀察「小米」該成長的週期是連時地進行各階段的文化儀式；當白葉野桐在山腰上搖曳著揮舞時，就是賽夏族潘姓、錢姓、根姓三姓來共同主持的祈天祭即將要開始；當魚藤枝葉茂盛期，就是要開始獵捕溪中的魚，做為祭祀矮靈祭 koku' ua' ay 的祭品；當芒草枝葉過人高度時，趙家的長老就要到朱家的長老拜訪並提示兩年一次的矮靈祭將近了！該啟動族內分工事項，賽夏族各姓氏各盡其職得負責相關祭儀，各姓氏的長老或者是主祭就會特別的負責重任，在每一次的季節或時間、空間上，都必須注意到作為家族領導地位的責任，而不可缺的對於植物生命的開始與結束，又復一年又一年的生長，對賽夏族人的生活確實有相當的影響。

3. 百年傳唱不斷的祭歌，來自「地景與記憶」的連結。

為何百年的傳唱在沒有任何的文字記錄下，而能夠遠流傳一代傳一代，這一定是有甚麼秘密之過人之處，的確是值得一探究竟。經過實地走訪調查的結果，不難發現，在賽夏族的生活環境當中，祭歌的植物都出現在「賽夏族生活及信仰中心點（祭場）的周邊」，而這些植物有的已經屹立不搖的在那個地方生長了百年載或十幾年載，陪伴著賽夏族人渡過一次又一次的祭典與生命的交替。在朱秀春長老的訪談之中他所提到：



朱秀春長老：(泰雅語) 沒有意思啦！先唱這個，就是知道下一首是甚麼歌了！

朱勇誠 mama：他的意思是說方便我們..

TiwaS：是提醒嗎？下一首是甚麼歌

朱勇誠 mama：對

朱秀春長老：(泰雅語) 唱到這，就知道下一段的全部，如果您唱不出來這一個植物就會唱不出來

TiwaS：所以是藉由這個植物的名稱，記住他的名，然後就知道下一首是哪個主題這樣子！

朱提醒下一首就是要唱那一首

朱勇誠 mama：對

TiwaS：哇！都記得起來

朱秀春長老：對，就是要這樣學啊！以前這個歌詞是我教的，給下一代..

對於祭歌中某些植物所代表的意義或沒有特別的意涵？在祭歌中詮釋著祖先們所比喻一個民族文化、性格與情感，便把智慧留在生活環境所見聞的地景，同時植物生長所處的環境之下，做為地景的空間記憶標記，讓植物名稱作為祭歌的源頭，表示正在進行唱的歌曲及提醒下一首要唱的歌曲，藉著是植物作為每一首歌的開頭，廣義的地景分析觀點，看待時間與空間交錯下的賽夏族與植物應用與環境空間的記憶互動關係，透過地景認知、儀式活動、祭歌、記憶、生活經驗等，瞭解找出了歷史悠久傳唱的秘訣，而延續了認同與民族的歸屬感。

10

4. 賽夏族是身、心、靈發展顧全的民族 --- 生活醫學藥師·嚴謹矮靈訓戒子民·敬畏祖靈為中心信仰·

賽夏族傳統核心的價值由本計畫的植物調查中，可以很明確地指出一個民族雖在原住民人口數當中佔為極為少數的民族，但是百年留下的「矮靈祭」確成為文化部所認定「世界無形的文化資產」之榮耀，有它一定的尊崇價值，這是一個律例中的律法及戒律存在的中心價值，乃為民族生存最有力的見證！

植物在賽夏族生活中一直佔有極其重要的地位，不但提供食物、庇護所、衣服、武器、工具，而且也是藥物的主要來源，事實上祖先發現某些植物能減輕或治癒傷病，這樣的逐步累積發展成為醫療知識應用在生活上，賽夏族人承載生命延續的責任，擅用植物草本藥材的生活經驗，呈現了生活醫學最佳的藥草師。

然而，對於矮人傳說百年訓戒，在沒有文字的紀錄下，至今過了多少歲月記憶它仍然存在，族人仍在口耳相傳著，對於運用植物生長期及地景的空間記憶法，把每一首歌可以準確的傳達一代又一代，使到矮人叮嚀在這世紀當中仍然實踐執行，以慰藉心中過去歷史留下的傷痛，使民族發展可獲得最好的祝福。

11



賽夏族目前有 16 名姓氏，每一個氏族都具有背負不同家族的祭祀活動或儀式，族人崇拜自然與環境共生，共處和諧從敬畏祖靈（祖先）為依歸的中心信仰，秉持祖先留下的家族任務，各司其職的小祭儀式都有著祭祀家族的主祭在掌舵，在一季都有門別類的祭祀活動，在每一個生命階段也有該遵循的生命禮俗，這些都來自民族認同及對於祖靈的敬畏，在身、心、靈的層次上，兼顧及賽夏族生命及民族生存的發展。

5. 矮靈祭歌鋪就而成的智慧觀原創者與傳唱者之間關係 --- 對植物與自然環境認知，提升生活進步的啟發

賽夏矮人祭歌中的植物，在「大地有情」陳月霞著作一書當中，所提出賽夏族植物共有 28 種，本團隊經過 37 種植物確認，再減於同性質與意涵的所剩 29 種植物，陳月霞認為植物被賽夏族人性化，在祭歌中展現賽夏人自然化的特質，賽夏人了解自然，崇尚自然以致於敬畏自然，從矮人祭歌中可窺見一般。

整個祭典當中祭歌從第一首至第十六首反映了賽夏族與矮人的關係，以吟唱的方式表達，曲調的快慢節奏與詞彙所表達的語彙，緩解了賽夏族人對於矮人之間無法切割的歷史恩怨，然而傳唱百年文化的祭典經過千錘百鍊，在每兩年的新舊世代交替下重現，歌言、叮嚀，因為不斷的具體實踐中文化洗鍊感純粹，在本次的田調當中，聽及受訪者與族人朋友們，開始有新的詮釋方式，乃於過去矮人因調戲本族女子而埋下賽夏族對他們的傷害，而這件事如於現今的法治社會，認為

令人難免受法律制裁的嚴重性，或許存在於現今社會規範的法治見解，族人開始不再特別把原委的事件凸顯負面的價值，反而又另外一個角度來思考，比方說：矮人會「隔身術」強化他們優勢，而賽夏族人恐懼有此法術，而達成之生活上威脅感，才埋下因果關係，而淡化了許多性別差異與負面譏諷的敬歌話題，這是族人開始反思，並思考近一步的緩解緊張歷史殘留的彼此關係。

如果說這每一首歌為矮人教導賽夏族人的祭歌，那麼這項智慧是矮人所有，賽夏族人為學習者，因為深化學習成為傳唱者，祭歌以植物為首的隱喻，也特別的強化賽夏族人對植物與自然環境認知的深度知識，各產出矮人提點不同的植物表現意涵，賽夏族人在生活上學習更多的人性關係中，如何提升生活進步的啟發。

「大地有情」陳月霞著作提及植物意涵各有其比喻價值與精神，與本團隊田野調查之處時取得了了解與驗證，無法驗證的就不提本計畫內，比方說：矮人過去之前即一脈一脈的斷裂山徑，每斷開一脈就給賽夏人一個詛咒，比如咒賽夏人稻穀被鳥雀吃，人被蛇咬...

只是，對賽夏人既恨又愛的矮人，最後還是留下山徑最末三脈，給了賽夏人一線生機，據說這也是賽夏族可以免於滅族的原因。

進行前，矮人又不放心賽夏人，而一再叮嚀每年必須以矮人所教的無歌迎他們回來；時間就在芒草花開的時期，屆時所有的賽夏人都要返鄉，並且身綁芒草，屋樑芒草結，如此一來矮人非但願意歸來，而且會像昔日一般的保護賽夏人，祭歌開始，

賽夏人結芒草準備招請矮人，接著矮人歌聲出現，「矮人沿著河過來，走得腿好酸，於是取黃藤做拐杖」。



13

12



好品植足跡



14

黃藤(賽夏語叫「Sibok」)這種森林中的藤類植物，據說是矮人留給賽夏人的另一生機。因為矮人在祭歌中留給賽夏的植物大多如人類之脆弱易斷，唯有黃藤具備堅韌特性，事實上黃藤不僅植株堅韌，而且全株佈滿尖刺，除了能自保，尤其能攀附大樹，躍至森林最高點，這種求生的韌度頗符合矮人給予賽夏人的意思。賽夏語 Sibok 的台灣黃藤是典型的陽性植物，靠風力傳播，且生長迅速，在台灣中海拔地區佔地遼闊，在原住民文化中具相當份量的地位。

祭典末了賽夏人有一幕非常精彩的挑戰赤楊過程，並且隨著動作不停的唱「誰怕赤楊！誰怕赤楊！」在赤楊成林之後緊接著是矮人的叮嚀。矮人從第三首到第五首，以各種譬喻訓誡賽夏人要勤儉助人，有恆心，不浪費時間，不能懶。

賽夏語 batiw 的山萵苣則被用來訓誡懶惰，所以又叫懶惰的菜。山萵苣是典型的一年生草本，生長在海拔八百公尺以下人為干擾頻繁的地區，人們常取其細嫩的葉子煮食。山萵苣繁殖力強，葉軟弱多汁，水份極易

喪失而枯萎。矮人在訓誡懶惰時便是以「不加選擇就採下」「懶得撿籬子，隨便將其掛著，任其枯萎」來責備女子的怠惰。

祭歌第七、八首，是矮人反反覆覆訴與抱怨當年在山枇杷樹幹上遭人所害的經過，然後更多的祈望，例如期望賽夏族人像酸藤果實開裂一樣，內紫飛揚，多子多孫；此外還要像魚腥草開花一般，「魚腥草開花了，挑選出好的花，排實成排，四朵變八朵，都是自己的」，除了要冬子冬孫，而且也要「挑選出好的」頗具儒生理念。

從賽夏矮人祭歌中可以發現，賽夏人對生活周遭的植物非但瞭若指掌，而且對每一種植物生態特性的理解，已經到達自然哲學的境界，這也是為什麼每一種植物信手拈來皆可歌頌，皆值得借鏡，皆成道理。

另一方面，由祭歌中的植物，我們也可以知道賽夏人生長的環境，包括海拔高度、地型與氣候類型等，這是人與自然共存極為典型的例子。在此我們也可以發現，原住民文化事實上是一種自然文化，一種人與自然土地連生共根的文化，祇不幸的是，這樣的文化正在我們生活週遭瓦解當中，我們期待更多人能來關心與討論這個問題，這個關於人與自然活生生的問題。



15

好品植 記憶





矮靈祭 (paSta' ay) 昔日與現代

賽夏族最為人知也最為重要的祭儀當屬矮靈祭，相傳矮人教導賽夏族人農耕等技術，可說是族人的恩人，但因矮人善於隱身術，聰明過人，常有些無法預測之威脅，以致於族人用計消滅矮人，此後，賽夏族開始舉行矮靈祭，以慰藉矮人的靈魂。矮靈祭舉辦的時間在農曆十月，每兩年舉辦一小祭，每十年一大祭，每到這時候，外地的族人都會趕回來參加，往昔矮靈祭每年都會舉辦，後來因受到日本政府過於密集性的集會祭儀而反對，而改為兩年一次，台灣原住民中除了賽夏族人相信有矮人的存在外，在現今台灣 16 族之間，也都有關於矮人的傳說，不過只有本族發展出獨特的祭典，此與族人過去與矮人之間的恩怨情仇關係之密切有關。南賽夏較北賽夏提早一天舉行祭儀，雖然分隔兩地舉辦，但兩祭典的儀式幾乎相同，且兩祭典的成員會於祭典前後相互討論、觀摩並協助。

18

矮靈祭 paSta' ay 祭儀項目程序

一、papoe' oe' 結芒約期儀式

(一) patin' itol 提醒儀式：

矮靈祭 paSta' ay 前係由朱姓主祭家族商議 paSta' ay 時間，大部於農曆 10 月 15 日前一個月（亦即植物之葉呈紅黃色即將入秋之際，尤以芒草之抽穗將吐出花序（族人謂稱蘆葦 / 芒華懷孕），朱姓長老不約而合，假裝不知時間，待趙家頭目派遣人員前來提醒 paSta' ay 將到了，趙姓派遣人員到達朱家長老家中或祭場，雙方互動及言語交談內容大致如下：趙姓：「今天我前來的係提醒朱家本族矮靈祭時間將到來，我們應著手作準備工作了（並將攜帶之酒敬奉朱家長老）」，朱家長老回應：「看到芒草花確實守禁忌的時間到了，paSta' ay 時間到了，我們不能忘記祖先所留之傳統習俗，我們會將相關祭儀活動並告知族人（亦以酒回敬趙姓前來提醒人員）」，
'am paSta'ay minSa'la' titiyon kakawaS ka hahila: koSa'en papoe'oe', 'am 'aehae' 'ilaS naehan ka hahila: noka moto: ray 10 'ilaS 15 hahila: (biyae' habiyalan ngangilaehan 'am na'amiSan ila, ka 'oeso' 'am minbolboli' ila) titiyon hihimi'an nak 'okik ra'am ka hahila: mayna: a' ka tinotatini' noka tawtawazay—'isahini hahila: mowa: i' ya: o patin'itol 'iSo'on komoSa' 'ita' 'am paSta'ay ila!' 'inaraS ka pinobae: aeh Siparae: o: ka tinotatini' noka titiyon, tatini' noka titiyon tiSkobae: oeh komoSa: kita'en ka bolboli' ma' sa'owaz 'am ma: ngo' ila, potngor 'ita' saeboeh 'izi' ngo: wip ka sinbil noka tatini' 'ima kayzaeh kaspengan, 'ita' saeboeh SaySiyat tatal'awan ila ka nom paSta'ay howaw, pak ra'am hi 'anay mita' ka SaSinSinraho' ('a'oma', 'isa: a' tatini' noka titiyon minobih parae: o: ka 'ima mowa: i' patin'itol koSa'en tatini' noka 'a'oma: tawtawazay.

19

(二) 結芒約期: papoe' oe'

目前因有日、月曆可資參考，祭典大約時間清楚知曉，故舉行結期儀式時間約在農曆 10 月 15 日（矮靈祭 paSta' ay 約定時間）前一個月，由南北賽夏族群每二年輪流赴南庄向天湖祭場或五峰朱家莊祭場商議祭典時間，族人稱之（papoe' oe'），結期相關程序如下：



20

1、由南北朱姓長老對話，雙方交換贖金（其意為過去二年時間或許雙方事務互動上有所誤解，或對事務處理上有言詞爭執等不愉快事情，表達和解之意），雙方都備有糯米酒（pinoSakan）數瓶。

Saynaba: an kil Sayna'amiSan ka tinotatini' noka titiyon maehrahrang, lasiya sasapih ka SinSinamol(rayhil) (nakhini roSa' tinal'oemach hayza' a 'inokay tatngor i o: 'ina papihowaw hah: ihi! 'ita' ma' tatae: aes ila, 'ita' 'izi' i 'aSkani ila 'ay kara', paSta'ay ila 'ita' kakilwa' is tal'awan ila patawaw) o nasiya hayza' 'inonak a tinal'awan ka pinoSakan.

2、商談研定祭典日期，通常為了尊重來訪之祭團，而由來訪之祭團決定日期，（亦即如該年後由北賽夏祭團前去南祭團商議時，其祭典時間之決定權原則為北賽夏祭團，此亦顯示賽夏族講求尊重、事求和諧之固有民族性），然就過去而言，通常視自然植物之生態變化即訂下祭典時間，近代則有些為配合社會環境，如希望配合族人工作請假之方便性及外界參與文化交流機會，會擇定於農曆 10 月 15 日上下之例假日舉行。

'am maehrahrang papoe' ka hahila, pampeng ka 'ima mowa: i' sempeng ka hahila: (So: Say kilapa: rima: rareme: an 'isa: a' Say kilapa: mobe: ay ka hahila:, hini koSa'en noka SaySiyat 'ima kakaykayzaehan ka hin'azem) 'oka' ila, kakahayza: an komita' ka kawaS sempeng ka hahila: paSta'ay, haysani nonak ila ka kin' i' yaeahan, tani pinaSangay noka katikaehawan ki 'am pa'inhaehael ka 'aroma' Sinraho: 'isa: a' komita' ka pinaSangay hahila: 'ima 'al' alihan ray 10 'ilaS 15 hahila:.

3、雙方敲定祭典時間後，hayza' ila ka hahila: pinapoe' oe' 雙方朱姓長老首先以烘乾的芒草葉子綁結船用來計算日期（如圖四），北祭團結 10 個結，南祭團結 11 個結，打完結節之後，再以一整株的芒草打成一個芒草結代表矮靈 koko' ta' ay，「按本族矮靈祭之舉行，通常由南祭團早

21

一天舉行，所結之芒草結節和芒草結交換後，兩祭團 10 個結節、11 個結節，接著南北祭團朱姓長老合飲 (rae' seb) 糯米酒，表示商議過程圓滿順利，祭屋內參與之族人開始吟唱第二首祭歌 ro'i' 結束後休息。(就依所共訂祭典時間之前兩祭團 10 天、北祭團 11 天，由各祭團總主祭者每日剪下一結，直至剪完即為祭典開始之日。)(註：所交換之芒草結須放置祭屋內，並須升烽火以迎接雲之到來)。

roSa' tinotatini' noka titiyon mari' ka 'oeso' pinakhoraray papoe'oe' ila nom Semepe: ka hahila:, Say kilapa: 10 pinapoe'oe', Say rareme:an 11 pinapoe'oe', sizeah o boetoe' ila ka 'ineseng 'iwan tatini' koko' ta'ay! koSa'en paSta'ay Say rareme:an minSa'la' l hahila:, somapih ka pinapoe'oe' ki 'inseng, noka Say rareme:an 10 pinapoe'oe', Say kilapa: 11 pinapoe'oe'. Say rareme:an Say kilapa: tatini' 'isa:a' rae'seb ila, 'iwan kayzaeh ka pinatawaw 'am papoe'oe'. SaySiyat kiSnoSa'te: ka ro'i' sizeah komSa'o' ila. (noka Sapang 'aza' sa'sa'ih ka hahila: kato: on 'aehae' ka pinapoe'oe' o: tabin potngor kapaSta'ayan hahila:.) (ka pinapoe'oe' 'aSkanen ray kawnatatini'an SiSaehoe' ka haepoy ka'itiro'an ni koko' ta'ay).

4、上述程序完畢大致結期儀式完成，南北雙方族人開始吟唱祭歌，祭歌從第 2 首 ro'i' 起唱 (祭歌總計 16 首)，第一首迎賓歌，因尚未至迎賓階段，此首不可唱)。

sizeah ila 'am papoe'oe'! 'isa:a' roSa' kapaSta'ayan SaySiyat ma:tol ila ka ro'i'. 'i'ini' 'am roma:ol 'isa:a' ka rara:ol nasiya 'okay pa:tol ani.

5、雙方共用晚餐後，南北祭團族人仍須留下繼續演唱祭歌至翌日天亮為止。

翌日清晨，五峰朱家會為兩庄向天湖朱家提供早餐享用，然舉行類似早餐會之形式商談，其談話內容如下：「我們祭典時間不要任意更改，應按照祖先遺留下的文化習俗遵照辦理」，然後決定河邊會議的日期，最後，唱起第 11 首祭歌 binbinlayen，該首歌詞意涵為：「我們的合意討論，就像是魚躍草的白花一樣純潔。」

saboehe mae'iyah 'ina komoSa'o' ila, lasiya ma:tol ila naehan o tabin Sera:, ririm'aenan ka Say kilapa: pakohaemae' ka Say rareme:an titiyon. 'isa:a' maehrahrang ila naehan komoSa: "kapaSta'ayan hahila: 'izi' i sapih! talka sinbil noka tatini' 'ima kayzaeh kaspengan." 'isa:a' sempeng naehan ka hahila: nom 'a'iyalaehoe:, bi:il ila ma:tol ka minay lampez o 'aehae' koSa'en pakSaSa:iS mita' ka pinaehrahrangan. nak pongaeh noka 'asaz kin bolalasan kayzaeh a tomalan.

6、所有結期儀式至此暫告段落，來訪祭團離開時，身為地主祭團會備妥路程中之糧食午餐，供來訪祭團返程時充飢。(過去因交通不便，南北祭團每兩年均需翻山越嶺至來訪祭團，途中有解肌腸糖結之需。)而今因交通已為便利，糧食午餐改以交通費替代並致贈糯米酒帶回。(由此亦看出賽夏族人相互扶持之良好習性)。

sizeah ila papoe'oe' 'am lobih hayza' ka pina'araS kakosi'ael 'ay ra:an kayzaeh 'okay pakitnawya'e'i: haysani kayzaeh ila ka ra:an 'okay laSo' noka rayhil ila pakosi'ael o pa'araS ka pinoSakan. 'inakahini'an koSa'en ita' saeboeh 'ima kakaykayzaeh a tomal.

二、召開祭典籌備會議：

籌備會議主要係針對祭典活動各氏族任務賦予及選出各氏族爐主，尤以推選朱家總主祭 (祭典儀式之總指揮) 為核心討論事項其程序如下：

(一) 選出各氏族祭儀主祭 ('aza')

原則上族人只要係成年人就具備候選爐主之地位；惟對於家中有懷孕者及喪事者，不得選任為各氏族祭儀主祭。

'iSka 'Sinraehoe' mawhi:il kapatinotatini' noka kapakSa'o'an, mawhi:il ka 'ima kayzaeh 'aehae' taew'an mae'iyah, koSa'en 'inoka' 'ima hi:iSi', pinasayan mae'iyah, 'isa: kayzaeh mari' ka tinotatini',('aza').

(二) 各氏族選出祭儀主祭後，假設有朱姓以外之爐主主要取得 rinraw (取得朱家權氣者) 地位時，朱姓所選定總主祭人選必須為正統之朱家系統擔任之 (意即嫡系之朱家不能擔任總主祭職務)；反之，朱家如經合意推舉嫡系輩為朱家主祭時，他姓氏就無取得 rinraw 之地位；惟 10 年大祭之總主祭必須為朱家第一順位之朱姓擔任 (即已故朱耀宗之家族系統)，因此，必須有他姓氏擔任 rinraw (如 10 年大祭須由正統第一順位朱家擔任主祭，而夏家為 sinaton 之執行者，該年夏家視為當然之 rinraw 取得者)。

10 年大祭時若正統 (第一順位) 朱家系統無意願或無人擔任總主祭工作時，

即選由第二順位 (即朱秀春及朱添進家族系統) 系統擔任。而每二年小祭並無硬性規定係由朱家阿系統出任總主祭職務，視協調解果而定；然若為朱家之一、二順位取得總主祭職務時，當年送置挫折之樹模為，臺灣亦相反之，如徐貴子系統 (即朱家第三順位朱禮沐家族系統) 取得總主祭職務，當年送置挫折樹模則為山胡椒樹。

010019

00:05 kakhayza'an tatini' pa'alowa' ka mina:hael komoSa' 從前長輩交代子孫說

00:11 mita' 'oemaeh kinrowaSek ray horok 我們居住的地方在平原

00:15 'am rima' matawaw patiwaSaw 去工作的時候要做記號

00:20 'okay tiwaSaw 'am lobih 'okay tihoero: ka ra:an 不做記號 要回來時會找不到路

00:25 'isa:a' pina'alowa'an mina noka tatini' mita' Sinbilan 這個交代的話是我們的祖先留下來的

00:30 'an a 'inowan ma' loleng nakhini koSa'en ray tono' 不論什麼時候都會記在腦海裡

00:34 'izi' ngowip ani o 'izi' Sa'iji' ani 不要忘記也不要嫌棄

00:39 Sibil ani no mina:hael o mina:hael 要留傳給世世代代

010030

kakhayza'an tatini' pa'alowa' ka mina:hael komoSa' 從前長輩交代子孫說

mita' 'oemaeh ray horok kinrowaSek 我們居住的地方在平原

mowai' 'aehae' hahila: 'em hinaw 有一天洪水來了

paskayzaeh ka palono' 造船吧

paskayzaeh ka palono' 造船吧

'isa:a' tatini' mowa:i' payrarongaw 然後長輩來探視 (說)

'ampowa' moyo payaka:i'in 'okik bazae' 怎麼你們都講不聽

(三) 選出各氏族主祭後，由朱姓長老結芒草，交付給選出之朱家總主祭，並由總主祭將所結芒草交給各氏族主祭，以為任務交付，要求各氏族主祭協助祭典相關事宜之配合。

10 年大祭時若正統（第一順位）朱家系統無意願或無人擔任總主祭工作時，即退由第二順位（即朱秀春及朱添進家族系統）系統擔任，而每二年小祭並無硬性規定係由朱家何系統出任總主祭職務，視協調結果而定；然若為朱家的一、二順位取得總主祭職務時，當年送靈搶折之樹樁為，臺灣赤楊；反之，如係義子系統（即朱家第三順位朱禮沐家族系統）取得總主祭職務，當年送靈搶折樹樁則為山胡椒樹。

hayza' ila saboeh ka tinotatini' noka 'a'oma; bi'il ila ka tatini' noka titiyon paskayzaeh ka 'ineseng Sibe'ay ka Sapang 'aza' o. Sapang 'aza' paskayzaeh naehan ka 'ineseng o. Sibe'ay ila ka tinotatini' noka 'a'oma; pa'alowa' paskayzaeh matawaw ka nom paSta'ay howaw.

(四) 上述儀式完成後，午宴前演唱祭歌第 2 首 ro'i。

sizaeh ila saboeh howaw, 'i'ini 'am komi'ael, matol naehan ka minay roSa' kapa:tol ro'i.

(五) 召開協會臨時監事工作會議，籌劃分配祭典活動事宜。

roma:ol kama komalaehang ka kaspengan raroton, maehrahrang saboeh kapaSta'ay howaw.

'ina papoe'oe' ila, noka Say kilapa: Say rareme:an tina'awancen ka howaw Sipapnabih ani, paSpaSoSnraho' ka tinotatini' wawa:ih balong pa'alowa' ka 'al'alak SaSokayzaeh o pakakreng patawaw kita' a tomal ka katiyawan.

● 針對過去 paSta' ay 祭典之相關疑難問題或對於文化習俗不了解須提出討論及解釋，好的地方繼續保持，不好的地方則改進。

no kamonhael ka pinaSta'ay kano'kano' howaw 'inokik Sekla' i a 'ima haSa' ka kaspengan papnabih ani, tatiSkorowa' paSekla' ani ka korkoring. 'ima kavzaeh Sili' taSilotor ani, 'ima 'awmomza' ma' pa'inrowa' ani.

● 討論完畢，族人離開溪畔在另外一邊開始吟唱祭歌，雙方年輕年輕人輪流領唱第二首 ro'i 及第三首 kapabalalay 祭歌；同時族人領取向天湖主祭分發代表 koko' ta' ay 之芒草結，ineseg ' a' iyalaeho: 河邊會議結束。

maehrahrang sizaeh, SaySiyat bowaw ray kabih kiSnopaSta'ay ila. Say kilapa: Say rareme:an wawa:ih tintin'alay ka ro'i' ki kapabalalay; 'isa:a' SaySiyat mari' ila noka Say rareme:an 'aza' pin'a'apol ka 'ineseng, 'iwan maraS hi koko' ta'ay lobih ray taew'an. 'a'iyalaeho: nakhini sizaeh ila.

五、祭典前祭祖迎靈儀式：

hornabos 正式祭典前二日舉行，舉行祭典前之祭祖迎靈儀式，相關程序如下：

(一) 上午各姓氏聚集集屋，對於過去二年生活過程中，族人如有與人結怨或與人相處不睦造成

三、祭歌巡迴演練：

籌備會議召開後距正式祭典尚約有一個月時間，由協會負責排定祭歌預練期程，原則上由各推選出之各氏族主祭指定祭歌演練場所，利用週五、六日由全體族人轉赴前往練唱，時間自下午 6 時至午夜 12 時。

四、' a' iyalaeho: 河邊會議

正式祭典前二個星期，由南北祭團族人前往南庄鄉中港溪旁坐在石頭上進行河邊會議，由南北祭團朱姓長老共同主持，透過會議各姓氏長老及族人提出相關對祭典疑難問題，會議主要目的如下：

● 宣告 paSta' ay 日期並開始嚴守禁忌，請族人以虔誠的等待 koko' ta' ay 迎接祭典，並開始籌備相關事務，如緩唱祭歌、準備族服、修整肩旗及簪鈴，告知在外工作求學的年輕族人應踴躍參與祭典。

pakbazae' ka hahila: paSta'ay o ma:ngo' ila. SaySiyat sabsaboeh pakSiSiyae' ka hin'az'azem tal'awan mayna:a' hi koko' ta'ay 'am paSta'ay ila. tatoroe' kiSnopaSta'ay, tal'awan ka Siyobokan, tal'izaeh ka kilakil ki tapa:ngasan. panabih ka 'aeh'aeheal 'ima matawaw ray ra hoeren ka kamo'alay kamakiSka:at lobih saboeh paSta'ay.

● 就結期日後，南北祭團針對 paSta' ay 祭典事務之準備情形提出說明。

各個姓氏長老也必須逐一說話勉勵年輕人，在祭典期間要和好相處，認真準備祭典工作並嚴守禁忌。

紛爭者，需至祭堂屋廂告解，尋求解厄（告解者攜帶酒及贖金），一般由朱姓長老處理他姓氏告解者之告解儀式，意即透過朱姓長老（即總主祭）與燒靈溝通尋求諒解。

● 上述告解完畢後進行刺豬放血流儀式程序如下：paSteboe' ka baboy 刺豬放血流式之意義在於放流豬血以洗淨賽夏族人這兩年所犯之過錯已及清淨 paSta' ay 祭壇以迎接 koko' ta' ay 的到來。

1、各姓氏族主祭全體參加，並備妥祭品（6-7 串之魚肉及竹杯酒）。

2、由朱家長老率朱家總主祭往東方祭祀，各姓氏族主祭各持一串肉及一竹杯酒，由朱家長老主持祭祀祖靈。

tatini' noka titiyon kil Sapang 'aza' o ka tinotatini' noka 'a'oma: bilis papnaehae' ka sinoehoe: 'ayam o 'aehae' talobong ka pinobae: aeh saboeh hingkosiza: 'ay kapayhahila:an tem'en ka tatini' paSekla' pakSela' komoSa' am paSta'ay ila.

3、長老祭拜祖靈詞意概略如下：「祭典時間到了，在這裡我們祭拜您們，請您們邀請燒靈回來，籌備祭典活動期間，我們若有疏漏或不知之處，請給予指導；而有未盡之處，亦請您們體諒，今天前來贖罪的族人，請您們接受與原諒，希望祭典活動圓滿順利，並請境人庇佑我們。」

Sapang 'aza' mayaka:i' ka tatini' 'am paSta'ay ila, yami honayrini tem'en 'inimon, moyo Sara:ol ila hi koko'ta'ay, wa'ila paSta'ay, ay katal'awan nom paSta'ay, So: 'ay 'inak hini 'an howaw niya'om, hayza 'okay tatngor i, tortoroe' 'iniya'om. 'isahini: mowa:i' homabos Siwa' ani yami ka SaySiyat, kakayzaeh a pinatawaw paSta'ay, koko'ta'ay ma' ho'alo' pak'iyakaliyae' 'iniya'om.

4、除朱家長老致詞外，各姓氏族主祭如願意向祖靈溝通者，亦可給予說向祖靈溝通機會。（如總主祭及各氏族祭）。

saboeh tinotatini' noka 'a'oma: ma' kayzaeh nonak mayaka:i' ka tatini'.

好品植記憶

5-宰殺祭品並分配祭品(豬肉)後,中午分食祭拜之祭品(豬肉)。
paSte'boe' ka baboy o sip'ac'aepol, o komsi'ael 'ac'aepol 'ayam.

6-各姓氏攜帶分配之祭祀品回到姓氏族主祭所選定場域,準備次日凌晨5時迎靈儀式。

saboeh tinotatini' noka 'a'oma: maraS ka 'ayam lobi'ay kapakSa'o'an tal'awan no ririm'anan nom roma.ol hi koko'ta'ay.

7-祭告祖先當日下午6時,族人分別前往自己姓氏主祭所選定之祭儀場域,各戶或個人攜帶糯米數斤、酒數瓶至各氏族報到,奉獻上述物品。(其中朱家奉獻之糯米及酒漬區分為好米及劣米,好酒劣酒,並分別置放在不同之容器。(所謂劣米非指該米為劣等品,而係指家中有懷孕之婦女或往生未滿一年之家戶族人所攜帶之米稱之劣米。)不能混充與一般米(好米)。

ray kapakSa'o'an hila'an SayboSi: kakita'a ka hahila:, ka saboeh SaySiyat rima' kanonaka kapakSa'o'an, sa'sa'ih ka taew'an maraS ka ho'ol, pinobae'ae. (noka titiyon koSa'en ho'ol hayza' 'ima 'aewhay ki 'ima kayzaeh, pakinonaken 'am maSkan 'okay hamez ani, 'ima 'aewhay Si'Si' koSa'en 'ae'hae' taew'an mae'iyah hayza' 'ima hiSi', pinasayan 'i'nik potngor 'ae'hae' tinal'oemach, 'isa: koSa'en 'ima 'awhay Si'Si')

8-此段時間為各姓氏迎靈前之溝通協調時間,於各氏族主祭所選定之祭儀場域過夜,商討本次祭典活動應行注意事項及因應數小時後(翌日凌晨5時)迎靈之工作之分配,其應分配工作總項如下:

ka Sasinraehoe' ma'iyah honay kapakSa'o'an, mae'raehrang o tatoeroe' kapatawaw nom paSta'ay o: matol potngor ara.ollan o

• 推舉肅穆白人屬2人(正、副):正角色為所編訂之各氏族主祭,副角色一般以自告奮勇願意承擔者為先;若有二人以上者,以輩份大或同輩中之兄長為優先。
ray kapaSta'ayan, sapang 'azae' ki 'am mari' ka rinraw kama komonkonay kaloe'hoeng o ray 'ae'oma, kama tinotatini' o hi kamatalhaehael roSa' ma'iyah komonkonay ka loe'loeng o

• 推舉主祭者之副手(女性),為進行送靈儀式之配角,係為輔助主祭之角色。
'ae'hae' yanay talhaehael hi 'azae' ray 'am papa'oSa' ila, nom mari' ka hinafa.i' ay binlengan noka kawnatatini'an ka 'eseng, siroton o baboeloe' 'ay kapay hahila'an o

• 推定提議整人屬1人:由上述主祭者所推定之女性副手擔任之。
kama bilis ka haehae'ep, minkoringan noka 'azae'ma' kayzaeh 'oyah, yanay ma' 'iyangkowa'wa, nom homa'ep ka pinayata'(katata) o

• 提出持燈芒草人屬1人:負責鋪設棉白滾出祭屋路線鋪設芒草工作。(須為媳婦擔任,一般以主祭者媳婦擔任)。
'ae'hae' yanay kama li'eseng maskan'ay kakonayan ka loe'hoeng, 'isa koSa'en malra'an ka loe'hoeng ay 'in'alay kawnatatini'an o potngor latar o

• 安排火把持有者2人:以媳婦擔任之。
roSa' ma'iyah, ka yanay kama mahiyo' (roSa' yanay likapohiyo'e) o

• 杵2個:擲出一名媳婦,一名女婿。(或均為媳婦)
'ae'hae' yanay 'ae'hae' ka 'ama'an nombiliS ka 'aSo' o

• 小米1把(事先須從小米梗割下)。
'ae'hae' binotoe' ka tata' hinenek ila, ka'amez ila nanaw, kayzaeh ila kapayata'en o

以上事項分配完後,演練祭歌到天微亮至迎神止。

好品植記憶

六、迎(召)靈:

凌晨5時由朱姓氏族先行進行迎靈儀式(其他姓氏族約5-10分鐘後各自進行迎靈儀式)。迎靈程序步驟如下:

(一)由選定之滾棉白2人及鋪設芒草1人開始自祭屋內滾出棉白,前有1人沿線鋪設芒草至祭屋外。(眾人於棉白滾出之同時起唱祭歌第1首 rara.ol o

'azae' kil kamtilhaehael 'in'alay kat'enan komonkonay ka loe'hoeng, 'ae'hae' yanay kama li'eseng sisapel ay ra.i' nom'alra'an Ka loe'hoeng potngor latar, saboeh ma'iyah matol ka minay 'ae'hae' rara.ol a kapatol o

(二)媳婦-女婿將供安之小米放入棉白內,雙方各持杵,交互杵打小米,直至小米完整脫殼。(此時祭歌仍吟唱至第2首 ro'i' 天明亮止,約至上午7點),原則小米脫殼約近一小時結束,並由媳婦拿至廚房以番檳樹燒煮,供當天凌晨早餐食用。(早餐食用小米、溪魚及蝦時,由總主祭及所選定之女性副手於祭屋共同與提議共餐,並備妥3張矮木板凳,其中一張係虛擬為矮人所座)。

yanay ki 'ama', nasiya tinal'awan ka tata' askanen ay loe'hoeng o patata'en ila, kama matol ma' taysoso'oy 'amatol, kayzaeh ila ka pinayata',sihae'ep ila tabin 'oka' ka kae'sae', 'iSa: Si'Si' noka yanay Sataleken ila, 'anoka 'araway siso'oz ka tinal'ek tata', kayzaeh ila ka tinal'ek 'iSa: pasi'ael ila hi koko'ta'ay, tinal'awa nom pasiael, hayza ka ta'ta' tatima' ro'o',oeson, too' kabat kasa'enga, 'isa: 'am pakohaema' ila hi koko'ta'ay 'isa: Sapang 'azae' kil kama tilhaehael, ma'onlael masa'eng o kil koko'ta'ay balbay sosmi'ael o

(三)由2人持火把分別站立杵白及吟唱之族人前方處,不使火滅掉。

hayza roSa'ma'iyah ka yanyanay 'ima likapahiyo' miriri.i' ay ka ti'aelae' noka loe'hoeng, saboeh SaySiyat miriri.i' bazbazae' ka pinatol, 'okay pakpazeng ka pinahiyo' o

(四)此時祭歌仍吟唱至第2首 ro'i' 至天明亮止,約至上午7點止結束迎(召)靈儀式。

'isahini kama matol, matol o minayroSa' kapatol (ro'i'),matol o ri'aenae SayboSi: o 'ae'hae' ila kakita'an kahahila 'iSa: sizaeh ila koSa'en roma.ol o

(五)各氏族於迎靈日下午約莫6時,由其主祭將迎靈時祭拜壇置換群之小米飯、酒及迎神前各戶所捐獻之贖金交付朱姓總主祭,贖金放入祭屋室內,為祭屋贖金之一部分。

ay hila'an saboeh ka tinotatini' noka 'ae'oma ray roma.ol ka kingaso'an tata' ki pinobae'ae, sinamol, ka'alotngoron ay rape: o sibe'ay kala Sapang 'azae', ka'askanen ray kawnatatini'an, tal sinamol nok tatini' ila o

(六)赴南群參加第一天祭儀:

1、與南群約定前往參加第一天之祭典儀式。(人員採自由參加,並由個人備妥贖金,至南群祭場後先行請砌芒草,以示安全參與祭儀)。

2、此日北祭團亦需於6時30分左右,由趙姓族人領唱祭歌第一首 rara.ol 於祭場內帶領各姓氏主祭進行歌舞、吟唱第一首 rara.ol 或第二首 ro'i' 部份祭歌。(此係表示南祭團祭典第一天,北祭團亦象徵性之開始,與提議共迎祭典之意)。

3、此日所選出之各姓氏族主祭,各別於各主祭場域,帶領族人準備祭儀工作,不能參加南祭團之祭典。

七、核心祭儀日

(一) 祭典序幕 -- 第一天 (kiStoma)

祭典活動第一天，由總主祭者指揮全體朱姓媳婦、女婿整理打掃祭場，並於祭場四角處升起火堆，族人穿著傳統服飾並繫上芒草，約於 17 時長老於靈屋內先行進行祭儀前說明，由總主祭出面贈酒給準備入場跳舞之隊伍成員並說明事項給予鼓勵後，首先由趙姓族人於隊伍前頭引領朱姓族人自祭屋傾座至祭場內，此時由朱家起首領唱第一首 raraol 迎靈歌，引領朱姓及他姓氏族人雙手交錯一字排開，往舞場方向前進，載歌載舞至翌日太陽升起為止。

kistomal 祭歌吟唱規範如下：

1. 第一晚 kistomal 祭歌舞只能唱跳第一 raraol 至五首 kap' aaeaeaw (午夜十二點以前要嚴格遵守)，但第三首 ka papabalay 的第三節與第四首 boe'oe' 的第三節不能唱，第五首的第六節 (最後一節) 也不能唱，第十一首 binbinlayen 的三個調子只能唱其中的一個調子。

ray kistomal kapolot ta'alay minay 'aehae' o potngor minayhaseb, kapapabalay a(rac'ae') ki minay sepat kapolot(boe'oe') a kapolot('oeway) o minayhaseb kap'ae'ae'ae'w ka (ma'ae'w) 'okay patolani, minay lampez o 'aehae' binbinlayen a ka kapSaSa:is kayzaeh sipatol'.

34

4. 跑步時舞步大約是向前跑 12 步，再後退 12 步，有一個祭唱

(kilakil) 帶領舞隊頭端，另一個祭唱帶領舞隊尾端向內捲，唱完第五首後再重唱第一首 raraol，帶領隊伍再舞。

ray kam 'ae'ae'aw a sinarakan mina kama llaopez o roSa' sinarakan' mam'ae'ae'aw o lobih ma' hinghaeh lampez raSa'sinarakan, 'aehae' kama haengal ka kilakil nom malra'an ka kamra'awak 'ae'ae'aw, 'ay kiko: noka kamara'awak ma'hayza 'aehae' kamhaengal ka kilakil nom malra'an ka kiko: 'ae'ae'aw lalazem o lalazang. Tabin sizaeh matol kap'ae'ae'aw, 'iSa lobih matol naehan ka rara'ol, kama hiyohiyohi'ka tapangasan ma' lobih ila ay kam ra'awak hemlal'.

(二) 祭歌與訓示 -- 第二天 (papatnawaSak)

祭典活動第二天，此夜祭歌全部自第一至第十首全部反覆唱完，至午夜零時則停止歌舞，由總主祭者及頭目訓示，訓練參與族人並給予鼓勵，凝聚族人向心力，並歡迎在場所有來賓之蒞臨指導，載歌載舞至翌日太陽升起止。

papatnawaSak 祭歌吟唱規範如下：

1. 第一晚 kistomal 祭歌舞只能唱跳第一 raraol 至五首 kap' aaeaeaw (午夜十二點以前要嚴格遵守)，但第三首 ka papabalay 的第三節與第四首 boe'oe' 的第三節不能唱，第五首的第六節 (最後一節) 也不能唱，第十一首 binbinlayen 的三個調子只能唱其中的一個調子。

36

2. 此晚從主祭屋內出發，唱第一首 raraol (應由朱家領唱)，由別姓氏在隊伍前頭帶領，將朱姓帶入祭場，一人肩頂祭旗(kilakil)在隊伍最前面，後面跟著一掛簪鈴(tapangasan)隊伍，再來是歌舞隊伍，人祭場後以逆時針方向繞圈，舞隊的尾端常常向內轉，舞隊的前端去包尾端，一開一合，簪鈴隊伍也併入大圈尾部。

'iSa: a kinhaewan ra'awak ta'alay kat'ena kama mara'an matol 'innoka titiyon kamo'alay malra'an matol ka rara'ol, 'ae'oma tawtawazay malra'an ka titiyon potngor ay rape: 'aehae' kama haengal ka kilakil ay kati'aehae' noka 'ima 'imamalra'an ra'awak o: kama pama' ka kapangasan ila o: 'ima ra'awak ka'ima homiba kasiyobokan SaySiyat ila, 'ima maybi:il ka 'aehae' kilakil, kama ra'awak kiko mayhillolowayan 'i'i Sapotoyon noka 'imara:awak ta'oeleoh 'iSa: koSa'en 'i'i lalazang, 'i'i lalazem, kama pa'ngas katapangasan ma' pa'yabilihi ila ay kamra'awak'.

3. 第一至四首歌的舞步都是右腳前左腳後地踏步，唱到第五首 kap'ae' aae'aw 時，簪鈴隊伍再分成一行，舞隊開始跑步，主唱者站隊伍近中間位置，跑步時舞隊前頭試圖去包尾端，舞隊頭尾一開一合，有些舞者嘴中呼叫 he-he-he 聲中唱 a Lim 的三個調子 (最後一節一晚不能唱)。

kama ra'awak hemlal mina kanal 'ae'ay minsala' kay'i' 'ae'ay ila sosmarak balbalay ra'awak hemlal, ka pinatol potngor ay minayhaseb 'isa ka kama homiyo' ka tapangasan lobil ila nonak langi pa'ngas, kama ra'awak 'ae'ae'ae'w ila Kama matol pa'yawazazen noka kama hemlal, 'ae'ae'aw ila 'iSa ka ta'oeleoh rima potoy ka kiko: 'iSa: kama ra'awak'i'i lalazang, 'i'i lalazem, kamahemlal he ~ he ~ he Sa'.

35

• 第二晚 papatnawaSak 半送舞 (即先送走一半「燒人」) 歌舞可唱第一至第十首和十一首的第一、二調。
ay roSa' kinhaewan, pa'inSa'lae'en paklobih hila koko'ta'ay So hihinghae'an ma'iyah, sipatol, in' alay 'aehae' hila' kapolot hinghae sith'amet matol, ta'alay minay'aehae potngor ay lampez ki lampez o 'aehae'kabinbinlayen a pakaSaSa:is ki hawhaw'i'.

• papatnawaSak 最特別的是第七首 waLowalLon 必須等到午夜十二點才能唱，接近十二點時，朱白由主祭屋滾至祭場中央，媳婦持火把前導，總主祭手持芒草結走入祭場，舞隊在十二點時形成一個面向東方的開口大圈，舞隊另站一節，眾人互相交臂疊立，一定要在朱姓 (titian) 領唱下唱第七首 waLowalLon 的第一節，接著朱姓進及趙家頭目先後站立口上說話 (kumawas)，訓完話眾人再開始移動舞圈，繼續唱 waLowalLon 的第二節，此時舞鈴隊伍又返回舞隊接合在一起。

'imanonak kapolot miy SayboSi: yo'aehae' kapolot koSa'en(wawa:on) kama'ay 'iyawazwaz sipatol' ray 'al'alihan 'iyawazwaz, ka loehong noka Sapang 'azae'kamo'alay konkonayen potngor ay rape: wazwaz, 'iSa kayanyanay 'ima likapahiyo' malra'an ka loehong.Sapang 'azae' li'eseng ay hikor noloehong balbalay manra'an o potngor ay rapewazaz' kama ra'awak ray lampez o roSa' kakita'an ka hahila, 'iSa: hinkosiza 'ay kapayhaehila'an, 'ima lalazang ila kam ra'awak,ka tapangasan miriri'i' ay langi, saeboeh SaySiyat rarawak,bazbaza' ka 'inalra:nan noka titiyon kamo'alay, saeboeh SaySiyat 'ima miriri'i' ay rape: matol saeboeh ka (wawa:on) Sapang 'azae' kil tinotatin' noka 'ae'oma: wawa.'imiriri'i' ay loehong babaw pasi'ayo' ka saeboeh SaySiyat,sizaeh ila kama ra'awak ma' taysoos:oy hemlal naehan, katapangasan lobih ay kam ra'awak'.

• 歌舞到第三日清晨太陽初升時因為南庄南祭圈此日要送「燒人」來五峰，所以五峰這也要跟著有所行動，先唱第十首 kaptitolol，舞隊變成面向東方的半圓，眾人唱一遍第十二首 papaosa 送行歌 (但不去芒芒)，再唱第十三首 alibih 履行歌挽留，最後唱第十首 binbinlayen 第一調和第二調結束。

ra'awak hemlal o ray to'o' hahila arim'aenan paynaehpoe' ka hahila,'iSa ka Saynaba:an SaySiyat 'am mowa:i' kilapa: Somyer hi koko'ta'ay' kama ra'awak minSa'la' matol ka minay lampez kaptiroro', ka kamara:awak honha'i'hinkosiza ay kapayhaehila'an hihingha'an hihilowiy, saeboeh nasia si'inhael naehan matol ka minay lampez o roSa' kapolot (papa'oSa),

37

'okay boeloe' ka 'eseng' Sipatol naehan ka minay lampez o to'o' kapatol('alibih') 'ima ma'ngel kapatol nom romara'et kaynisi'oSa, bi'il ila matol ka minay lampez binbinlayen a kapSaSa:iS ki hawhawi' ray to'o' hahila: nom paSta'ay hinghae' ray yasesem, SayboSi: kakita'an kahahila:, saeboeh ka Sasinsinraehoe' raroton ay ka'enan, baezae' ka ka:i' naka 'azae' o ra:awak ila saeboeh nomhemlal ay rape: tabin sefra: *

(三) 送靈儀式—第三天 (papatna oloral)

祭典活動第三天，依例於傍晚六點時分，各姓氏族聚在祭屋廳後總主祭指示，族人們相互牽著手往舞場前進，通宵達旦至翌日天明進行送靈儀式。

papatna oral 祭歌吟唱規範如下：

1.papatna oral 送歸之夜歌舞仍是從第一首 rara:ol 唱起，但這首歌只唱一遍就不再重複唱了。

papatna'oloral ta'alay rara:ol, si'inhael nanaw matol o 'okay patolani ila *

2.另外，第七首 waLowalLon 不能唱，第二首 ro'i' 的第二節，以及第四首 boeoe' 的第三節也禁止唱。至於第十一首 binbinlayen 的三個調子，在午夜十二點以前都可以唱，之後逐漸去掉第二三個調子。最後天亮時只剩下第一個調子。

minay SayboSi: 'aehae' ka patol (wawa:on), 'okay patolani, minay roSa' kapatol (ro'i') a ('oeway), kiminay sepat (boe:oe') ma 'okay patolani, bi'il selra ila mayngaso' paksasa:iS *

ray sepat hahila: rim'aenan hae'hae' kakita'an ka hahila: potngor lampez o roSa' kakita'an ka

38

hahila:, 'am papa'oSa', Sapang 'azae' roma:ol ka saeboeh sinsinraehoe' a ka kamo'alay, torongon koko:ol komisibok 'araS' ay rape: o sitara:a' ay rape: noka kamo'alay ti'oetoeon o ka potpotoeh sibok si'aelikaeh boeloe' ay kapay hachila:an o sizeah ila saeboeh koSa'en papa'oSa *

(四) 送靈儀式—第四天上午 (papaoSa')

是日大約上午 9 時至 12 時左右，進行送靈儀式。總主祭召集各姓氏青年代表數名指示前往山上伐採一株赤楊木（臺灣赤楊），帶回並橫架於舞場中，採傳統儀式由青年人合力推折（斷）後，將台灣赤楊木隨即擲向東方，相繼結束整個送靈儀式。

papaoSa' 祭歌吟唱規範如下：

1.papat na oral 送歸之夜歌舞仍是從第一首 rara:ol 唱起，但這首歌只唱一遍就不再重複唱了。

papatna'oloral ta'alay rara:ol, si'inhael nanaw matol o 'okay patolani ila *

2.太陽升起，在唱第十二首 papa' osa 送行歌之前要唱第十首歌 kapitlolol (最好由朱家領唱此首歌)，唱完可接唱第十一首 binbinlayen 的第一個調子。

paynaehpoe' ka hahila:, sipatol naehan ka minay lampez o roSa'papa'oSa, ay kaSateren 'aminSa'la' matol ka minay lampez kapitloro kapatol 'ima kayzaeh nomatol ma' kamo'alay noka titiyon malra:an matol ka hini kapitloro, sizeah matol kayzaeh lomotor matol ka minay lampez o 'aehae' binbinlayen kapSaSa:iS *

39

3.此時，主祭屋內已把所有芒草取下放成一堆，準備在唱第十二首歌時拿去丟掉。（如圖十九）朱家主祭再拿芒草到祭場中為眾人綁芒草

'iSahini, 'azae' ray ka'enan mari' ka pihala:i' ay binlengan ka saeboeh'ineseng alrotonon, nom talawan matol

ka papa'oSa, 'iSa ka saeboehoe' sapang 'azae' mari' naehan ka 'ae'eseng rima' ay wazwaz 'omoseng ka ma' iyaeh *

4.kapitolol (或 binbinlayen) 唱到一半停止，舞鈴隊伍分開，舞隊呈現張開的半圓，面向東方，由朱姓主唱第十一首 papa' osa 送行歌，唱此首歌時眾人手牽手，連續地舉手向前跑幾步在向後退幾步，每一反覆句型唱到結尾時眾人合叫一生 pie！同時把頭上、手上的芒草丟掉。

matol ka kapitloro a: binbinlayen ay hihingha'an masangay, ka ma pama' ka tapangaSan ma' lalazang 'oyaeh *

hingkosiza ay kapayhahila:an, ka titiyon nom matol minay

lampez o 'aehae' (papa'oSa') * kama matol saeboeh ma'

iyaeh 'ima rawak hemlal,taySoSo:oy Sonisil ka hima'

mam 'ae'ae:ae: So: pizae'sinarakan o lobih naehan *

'aehae' 'aehae' kapatol sihinhibih matol 'ay bi'il

nom sizeah ila saeboeh ma'iyaeh 'oemo'oe o ka 'ineseng

ray ta'oeloh ki him' nasiya siwilaeh paci: Sa

siboeloe' *

5.唱完 papa'osa 送行歌，再由朱姓領唱第十三首 alibih 送行歌（與第一首招請歌 rara:ol 調子相同），舞鈴再返回隊伍，繼續唱第十一首 binbinlayen 的第一個調子。

Sizeah matol ka papa'oSa', titiyon malra:an naehan matol ka minay lampez o to'o' 'alibih, kil minay 'aehae' rara:ol hinghae' ka singaw, tapangasa ma' lobih naehan ay kamarawak,taysoso:oy matol ka lampez o 'aehae' binbinlayen a kapSaSa:iS *

採取 (台灣赤楊) 或山胡椒樹程序如下：

1.由總主祭召集各姓氏代表由朱家帶領下上山砍台灣赤楊樹或山胡椒樹由總主祭交代事項。

Sapang 'azae' roma:ol ka sinsinraehoe' kamo'alay noka titiyon a kamo'alay rima koko:ol kominsibok a mae'ae'w *

2.第一次上山只是砍支架，選擇一株鹽膚木 (kapoehoel) 和一株烏皮九芎 (binbinlayen)，將枝幹砍下置放，然後在胸前交叉綁芒草，空手返回祭場，並與祭場中一對族人對峙，雙手前伸，以跳躍的步子前進，再放下手後退，反覆此動作並作鬼臉，對唱第十五首歌 mataLa no siboLok (等待台灣赤楊)。

monhael rima' aykoko:ol, kominmaeh katasira:a' 'aehae' panga' noka (kapoehoel), 'aehae' panga' noka (binbinlayen), nasiya kininmaeh ka panga' kira:i'in o 'isa maiyaeh rimari' ka

40

41

好 品 植 記 憶

'oesoe' siboto' ay ka'ra' o: tasibinbing lobih ay rape: kil honay rape: ma'iyach(hingha') SaySiyat, tato'ala' Somisil ka hima'o: tomkw lososo'oy ka pinanra:anan, makakaso: ila ma' toma'as kahima' o: paehabon ka kinma'iyahan, matol ka minay lmpez o haeseb kapatol (mastanosibok) ila'

• 總主祭拿半糕 (tinoben) 與清講上山取台灣赤楊或山楊樹葉者吃喝。他們又返回山上。

bi:il ila 'ina kominmaeh ka sibok a mae'aew, ka ma'iyach,monhael naehan moeha'oe: ay rape: kil honay rape: ka SaySiyat Sasingising naehan, ka sapang 'azae' mari' ka tinawbon o: ka pinobae: aeh sipasi'ael o: siparae'oe ka pinobae: aeh, 'iSa: lasiya lobih naehan ay koko:ol'

4. 此時，在祭場中仍穿著祭服的舞隊人群唱第十四首歌 korkoroy (隊形跳躍・頭包尾) 與上山砍台灣赤楊或山楊樹者相互呼應。

'iSa ila o: ay rape: ma' hayza 'ima hoemiba kasiobokan kama ra:aw ma'iyach matol ka minay lampez o sepat kapetol (korkoroy),tomkaw o kil kama kinmaeh ka sibok asingising'

5. 上山者於選定之台灣赤楊或山楊樹圍著手牽手唱跳第十四首 korkoroy，唱完一遍 korkoroy 後每人輪流 (承接住同一刀柄) 砍一刀樹幹；未斷，在唱一遍 korkoroy，再砍。

kamakomin sibok So: hayza ila ka pinawhi:il, 'iSa: nasiya SahonSirSiri:'in, sikra:awak hemlal, sipatol ka minay lampez o Sopat ka(korkoroy), nasiya wawayhin mam komin maeh, So:komoSa: 'okil'at ka kininmaeh ma' sipatol naehan ka(korkoroy) o: kinmaehen naehan'

42

6. 最後台灣赤楊及山楊樹倒下的方向為東方。(砍斷樹者為總主祭指派之人)眾人大聲呼叫・砍樹人往祭場走，在半路把樹橫架起來，上面綁許多芒草結。

bi:il ila ka kininmaeh sibok a mae'aew pakalbenen aykapayhaehila'an, saeboeh kama kinmaeh 'oemo'oe ila, nasiyaSihaengal 'araSen, ay hinghinghae'an ra'an, nasiya patara:ka'en, pak'akoy 'emeseng'

7. 然後，再空手返回祭場，與祭場中的族人唱跳 mataLa (komin) no sibokLok (等 / 砍台灣赤楊)，狀似戲耍擲槍。

bi:il tomamasak loebih ay rape: kil honay rape: ka SaySiyat ma'iyach rara'oe o hemlal masta'a' ka sibok'

8. 砍樹人再次上山，最終把砍下的樹與兩根支架帶回祭場。此時，於祭場穿祭服的舞隊群眾唱完 korkoroy 後離開祭場路口。

kama komisibok rima' naehan koko:ol bi:il ila kakininmaeh sibok ki roSa' katsira:a' pangae 'araSen ay rape: o 'iSa ila o: ray rape: 'ima homiba ka siyobokan akama hemlal saeboeh matol o sizaeh, ila ay rape: siwazay ila'

43

好 品 植 記 憶

9. 上山代表把台灣赤楊或山楊樹圍與支架纏繞木及烏皮九環扛回祭場時，場中族人唱跳第十五首歌 mataLa no sibokLok，扛樹者未參加對唱，在場中將樹架起來，讓祭場中之族人跳取半段之樹柄，以及綁在樹幹上的芒草。

rima' nachan koko:ol 'iwan a komoSa: rima' ila haengal ka sibok a mae'aew o: kapoehol ki binbinlayen, 'arasan ay rape:, honay rape: ka SaySiyat matol yo' hemlal (masta'a'nosibok) ay rape: sitara:a' ila ila kayzaeh ay rape: tomkaw mari' ka 'ineseng ay sibok'

10. 最後，由一預先選定的家族跳取 (選取 rinraw 的家族成員) 樹幹拉下後眾人合力折成一段一段，丟到祭場東方外。

bi:il ila ka nom mari' ka rinraw 'aeahae' ma'iyach tomkaw pakaS raoi' ila ka sibok o nok saeboeh kam tomkaw, titi'oetoeon o: siboloel' ay rape: a kapayhaehila'an'

44



(六) 送行 (paSoSowaw)

完畢前三日核心歌舞後之次日，赴上坪溪上游相傳瓊人居住之山洞下方溪畔，進行恭送饗宴儀式，也是整個祭典活動之最後一天。朱姓總主祭召集各姓氏主祭及長老代表集體向東方「ta' ayu」之佳處送行並恭奉祭品，祈求保佑族人平安順利、豐衣足食。此日極盡歡樂氣氛，歌聲嘹亮，在依依不捨中互道珍重再見。

(五) 午宴款待 (marikarinraw)

前述儀式結束後，由朱姓總主祭帶領 rinraw 的家族成員於祭屋內提供酒給扮演重要角色取得 rinraw 者 (視哪個姓氏取得該職務)，以示辛勞與合作無間；圍著盛酒的白唱跳第十一首 binbinlayen 的第一調，同時 rinraw 者隨即邀請朱姓族人並回饋提供豐盛午宴款待，族人稱：「marikarinraw」。

45

恭送「矮靈」程序如下：

1. 各氏組自行於約定時間至上坪溪上游，傳說矮人居居處下方溪畔進行恭送矮靈儀式，由各氏組自行選定炊煮之地，自行憑藉野外求生能力發揮所長。

saeboeh sinsinraehoe' talno: pinaehraehrang ka hahila: ila ha'o ay ba'la' nosmater hikoko'ta'ay, 'iSkanonak tomalek ka kawki'sael'

2. 分配相關祭品，主要祭品有三項：豬肉、苦花魚、酸菜，期於均由各家族自行攜帶足以填飽肚子如米糕包之類。

kap'a'apol kapatabir, hayza ka 'ayam, 'alaw, 'inomaS por'oe ki pinoSakan, 'iSkataw'an nonak tal'awn o tomlek'

3. 由長老召開祭典失檢討論會，會中主要討論相關於祭典習俗進行有無疏漏或紛爭之檢討，ay ba'la' tatini' roma'ol ka saeboeh raroton o machraehrang ka pinaSta'ayan, mita' hayza:ay 'inokay paylal' oz 'inma'oe'oe ay, So: 'oka' ma' kayzaeh So: hayza 'okaypalal'oz ma' haeae'ong 'anaymita'.

4. 最後，由今年總主祭備妥祭拜矮靈之肉、蝦、溪魚之竹串祭品及酒，再朱家長老帶領下，各姓氏主祭等或南祭團前來之姓氏代表一併入列共同面向東方恭送矮靈。

先後由朱姓長老、趙家頭目及總主祭分別致歡迎詞，同時南祭團朱姓代表亦請其致詞。

bi'il ila ka Sapang 'azae', niya' tinal'awan ka palaSo' hi koko'ta'ay hayza 'aeae' sinohoe: 'ayam, 'oeson, 'alaw o 'inomaS por'oe, o: ka pinoSakan, tatini' noka titiyon malra'an ka 'ae'oma,, a 'aezae' o hayza Saynaba'an SaySiyat'ma' mowa'i, 'iSa: 'iSkanonak ila mayaka'i' saeboeh hongkosiza' ay kapayhahila'an'

河邊送靈朱家長老致詞大意：「koko'ta'ay ta'alay papoe'oe potngor kaysa'an sizaeh ila koSa'en kapaSta'ay howaw, yami SaySiyat mowa'i' ay bala' paSoSowaw 'inimon koko'ta'ay ray pinasta'ay So: hayza 'okay papaylal'oz' ma' siwa'ani 'iniya'om, yami 'am kayngowip ka 'ima kayzaeh hini kaSpengan, ma'alo' ila, pakayzaeh ka pinanra'an, roSa' tinal'oenaeh tap kakita' naehan」。

paSta'ay(矮靈祭)禁忌：

賽夏族具有嚴謹之社會組織及傳統規範，向來民風純樸，此係緣於具有多項文化祭儀，賽夏族之敬拜祖先及對於神靈的忌諱尤較他原住民族更為明顯，尤以每兩年一次之 paSta'ay(矮靈祭)為最。矮靈祭較之與他族群之如豐年祭，從表現形式及儀式所呈現的樣貌均有相當之差異性；它非一般歡樂的豐年祭之歌舞展演；也非傳統祈求豐收之文化祭儀。矮靈祭在繁複且具有規律的儀式過程中進行，所呈現之文化意涵自有其獨特性及神秘性。矮靈祭典儀式繁複中參差許多禁忌及神秘性，此亦凸顯該文化之價值所在。根據過往歷史及長輩傳述 paSta'ay(矮靈祭)禁忌約有如下：

● 治定 paSta'ay(矮靈祭)日期後(即結期後)，嚴禁夫妻吵架或無理打罵小孩，否則，會導致矮靈懲罰。此為矮人過去事求和諧相處之故，進而要求族人遵守之。

'ina papoe'oe ila ma, koSa'en SaySiyat, 'ima 'aeae' haelaepaw 'izi' pa'oe'oe, o 'izi' sebet ka korkoring'

● 對於原住民狩獵慣俗，於 paSta'ay(矮靈祭)結期日前所設置之獵捕野生動物施設之陷阱必須綁芒草('oesoe')，以表慎重與期待收穫；然祭典期日訂定後，對於所裝設之陷阱必須暫時收回或予以關閉，此為族人預防矮人前來相懇時踏陷陷阱受傷，對矮靈不敬。

kakhayza'an ka SaySiyat So: 'inapapoe'oe ila 'i: 'alep,oka'i: 'askan ka 'a'apiS, So: hayza 'inin Sa'la' maskan ma' 'eseng naehan, So: komoSa: 'amkay 'aelibihi ma' 'iya'azem, nom 'omakis ka koko'ta'ay ki ma'iyah'

● 祭典期間嚴禁任意丟擲石頭，避免丟到矮人而受傷。

'ina papoe'oe ila, 'okay sinsay 'oemoSanokabato, kayzaeh'okay pakpangih hi koko'ya'ay'

● 祭儀期間不能口出穢言或對祭儀質疑，應保持誠心誠意，謹言慎行。

'okay payaka'i' ka 'ima 'aewhay ka'i, 'izi' koSa: 'aewhay hini kaspeng, 'iya'azem mayaka'i'

● 各姓氏所欲退出之主祭，如家中有身孕者或一年當中無往生者，不可出任主祭職務；若經退出人選而恰逢有上述情事者，須經該氏族研議更換主祭人選並向朱家長老及總主祭報備說明。

ka sinsinraehoe' amawhi'il ka 'azae' tinal'oemach, 'aeae' taew'an 'oka' ka 'imahisi' ki'oka' ma'iyah masay, 'iSa: kayzaeh ma: 'azae', So: hayza ma:a 'azae' ila o: sipaehraehrang o Sapihin, sipayaka'i' ila ka tatini' noka titiyon kil Sapang 'azae'

● 核心祭典前矮靈祭歌時不配舞，對於如迎靈歌及送靈歌禁唱(因尚未迎靈、送靈階段)。

ray tatoroe' ka kapatol noka kapaSta'ay, 'okihlalan, So: matol ma' ka rara:ol o papa'oSa' 'okay patolani, 'ini 'i: paSta'ay'

● 結期後各家戶之房間、廚房、客廳、穀倉或車子等處，須掛(放)芒草('oesoe')，以保平安。

So: 'inapapoe'oe ila saeboeh SaySiyat a taew'an, kapa'remn, katalakan, kawnatatini'an, SakSaka, kapapama'an 'oyah, 'askanen ka 'eseng, kayzaeh nom pakalaehang hi koko'ta'ay'

• 在過去二年中(亦即自上次祭典至今時間)個人如有與他人發生重大紛爭,包括與夫妻及他人之間之不愉快等,必須於祭典祭祖迎靈儀式前向矮靈告解。(攜帶贖金及酒至祭堂靈屋告解),以求祭典期間矮靈之護佑。

ta'alay kamohael paSta'ay poungor 'iSahini, nonak 'ima kil ma'iyae hae hae ihay, kil 'ae hae' haelapaw, a kil 'ae hae' taew'an 'ae hae' 'ina Sasingsing, ma'oe'oe, ma'ray 'a homaboS hahila: 'araS k haeheboS(rayhil) o pinobae: aeh,rama' ay kapaSta'ayan kat'enan, panabihani' ka tatini' noka titiyon'azae'(pa'eseng)。

• 祭典前二日提前過夜(族稱:moha hae'oe')。各家戶前往各氏族主祭所選定之祭儀場域,所攜帶的酒及糯米,須先表明家中有無身孕或一年中家族有人往生情事,以為區分所奉獻之米為好米或劣米及好酒或劣酒(家中女子身孕及有往生者,其所奉獻之糯米及酒區分為劣米及劣酒),不能混充至一般之好米、好酒內。

ray kap hahae'oe'an hahila:, SaSa'ih ka taew'an rima' saeboeh kan tinotatini' a taew'an, 'ay maraS ka pinobae: aeh ki ho'ol, ka ho'ol hayza 'ima 'aewhay Si'Si' ki pinobae: aeh, So: hiya 'ae hae' taew'an hayza 'ima hiSi' minkoringan, ki pinasayan, nasiya Si'Si' koSa'en 'ima 'aewhay Si'Si' 'ima 'aewhay pinobae: aeh, ki nonoken 'okay hamozani kil 'ima kayzaeh ho'ol Si'Si' ki 'ima kayzaeh pinobae: aeh。

• 迎靈(清晨各氏族迎靈)及送靈(撿折台灣赤楊或山桐樹樹)儀式,如有身孕者不能觀看,應予迴避,以保平安。

ray roma:ol matta' ki ray papa'oSa' tomi'oetoch ka sibok a mae'aew, 'ima hiSi' maminkoringan 'izi' kita'。

• 祭典如逢 10 年大祭,其祭旗(sinaton)除夏、胡、樟三姓外,其他姓氏及外人不可觸碰。

ray lampez tinal'oemaeh somavon, to'o' sinraehoe' hayawan, botbotol, minrakeS,lasiya kayzaeh biliS, 'aroma' sinraehoe' pisiyan。

• 祭堂中之靈屋除經特許,嚴禁女性進出;另,祭堂之廚房除朱姓及其媳婦、女婿外,其他姓氏及外人不得進入。

kamatantini'an, kayni' sikas 'aeboe' noka maminkoringan。 Katalakan 'anay ki yanyanay, noka titiyon kayzaeh matawaw 'i:zo' o: kayni' sikita' noka 'aroma' ma'iyae。

• 送靈(papaosa')後,祭歌中除了第十一首第一個調子外,其餘章節均不可再唱。

ray nom papa'oSa' kapatol, ay minay lampez o 'ae hae' pakSaSa'iS nanaw sipatol 'aroma' kapatol 'iSa: 'okay patolani ia。

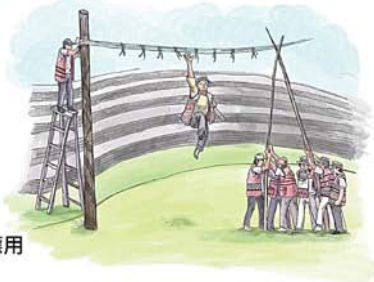
賽夏族民族植物應用

1. 赤楊木

矮靈祭時,送靈儀式第四天(papaosa')是大約上午 9 時至 12 時左右,進行送靈儀式。總主祭召集各姓氏青年代表對各指示前往山上撿一株赤楊木(臺灣赤楊),帶回並備於祭場中,撿傳統儀式由青年人力撿折斷後,將台灣赤楊木隨即擲向東方,相繼結束整個送靈儀式。

2. 山桐樹

• 重要小記:送靈撿折之樹種為「臺灣赤楊」;反之,如係養子系統(即朱家第三順位朱禮沐家系統)取得總主祭職務,當年送靈撿折樹種則為山桐樹。



3. 烏皮九苜

在矮靈祭送靈儀式唱完 papa'osa' 送行歌,再由朱姓領唱第十三首 alibih 緩行歌(與第一首招請歌 rara:ol 調子相同),聲鈴再返回隊伍,繼續唱第十三首 binbinlayen 的第一個調子。在第一次上山只是砍支架,選擇一株鹽膚木(kapoehoel)和一株烏皮九苜(binbinlayen),將枝幹放下置放,然後在胸前交叉綁芒草,空手返回祭場,並與祭場中一對族人對峙,雙手前伸,以跳躍的步子前進,再放下手後退,反覆此動作並作鬼臉,對唱第十五首歌 mataLa no siboLok(等待台灣赤楊)。

5. 山棕

相傳很久以前,賽夏族和小矮人共同生活在一起,一個精於狩獵,一個精於農耕且會巫術,共同過著豐衣足食的生活。但是小矮人有個毛病,就是好色,最後終於引發賽夏族的報復,幾乎慘遭滅族。於是僅存的小矮人就用山棕葉向賽夏族下咒語。據說山棕葉子原來是像芭蕉扇一樣合閉的,小矮人在下咒時,每撕一片就下一個咒語,最後形成現在的羽狀葉。但是由於小矮人念在過去的情分,所以葉尖最後三片並沒有撕開下咒語,留給了賽夏族活命的機會。同時,賽夏族也對小矮人的離去有所懷念與不捨,因此每年都會舉辦矮靈祭,而山棕就是祭典中不可或缺的植物之一。



4. 鹽膚木

矮靈祭(pasta'ay)歌第九章恐懼"ete"有和鹽膚木有關的土 保持的歌詞:想起山豬肉之韻(歌),難得機會相聚在一起,到河流會合的地點,用「鹽膚木」的樹架橋用交叉的方式接合,架橋結構要牢固才不會落水,與你互相珍重。



6. 香楠木

矮靈祭時於祭屋內主祭使用火爐上的木材就是香楠木，相傳專為 koko taai 燒飯之柴火木種。香楠木也是主要藝術之用的木材。



7. 白野桐

賽夏族用於祈天祭的時候以蒸去盡小米用，分別一蒸一曬當盤子的作用以敬拜天地，因為葉背為白色，整株樹葉脈在風中搖曳著如祈天祭之飛揚之意。SaySiyat 祭告天神要用小米，是要用小米祭告天神，各姓氏的長老進到祭屋討論事物到中午，要先煮糯米飯，因為進到的客人會餓，就以糯米飯當中餐，吃過中餐之後他們就開始供小米，其他人是不能碰的。

◆竹占採選出來的年輕人肩負了祭天儀式很重要的工作，小米的準備，採集野桐葉，準備竹杯，分發糯米飯及小米也是他們的工作。中午族人在屋內食用糯米飯以及下午祭天儀式之前食用小米糯米時，必須緊閉門窗，忌諱喝水是為了阻絕疫病的侵入，因為事關賽夏族生活的好壞，族人嚴守禁忌。



54

8. 鵝風草

賽夏族判別年度鵝風發生之次數與月份。

9. 茅草

賽夏族用於曬乾後蓋房子之屋頂堆疊成面以防寒、防熱、防火，麻用於根部出麻與高燒可煮根部煮水飲用有解熱之作用。



10. 筆頭草 (木賊)

木賊一般皆製成中藥，採全株可降火氣、治療肝炎、熱冷咳及支氣管炎，也可治眼部疾病及跌打損傷；因木賊草含有木賊酸、樹脂等有機結合的製，這些皆具收斂之功效，因此有消炎與止血之功用，但全株有毒，服用前應經過特殊處理。木賊的莖含有矽質，觸感粗糙，因此可以當作刷子來清潔物品。



55

— 民族傳說故事 —

矮靈祭十年大旗

【感恩與祝福·延續香火的婚姻盟約】

56



一根巨大的桂竹貫穿白旗與紅旗

矮靈祭第一天的傍晚四點半，響起「我們的高旗即將進入祭場」的廣播聲，一群夏家人將一支約有四層樓高的紅白旗橫著從祭場入口抬進，現場響起一陣熱烈掌聲，這是十年才一次的歡迎式。據說，紅白色的高旗「Sinaton (西納頓)」，上端是矮靈棲息觀賞歌舞之處，一般人不宜靠近攪擾；如果要拍照，也不能打閃燈，以免嚇到了矮靈們。

最後，「Sinaton」停駐在祭場北邊，被高高豎起，聳立在角落，由夏家人守護著，其他人不得靠近；即使它快要傾倒，也一樣只能由夏家人自行解危，他人一概幫不上忙，如此神聖不可侵犯，源於一個說法。



回顧四百年前，因天災人禍降臨，使身繫矮靈祭典大任的朱家僅剩一位老者存活，眼看朱家就要香火滅絕之際，夏家決定將一位年輕的女兒許配給這位朱家老人，化解了朱家斷後的危機，此後朱家為了感謝夏家的大恩，便用竹子做了一支旗桿，上面掛了一塊象

57



徵感恩的紅布，頂頭還有一節新生的桂竹葉，在每十年的矮靈祭典時，由夏家獨守並在祭舞中繞場，以示不忘當年的恩情；後來夏家又在紅布下面加了一塊象徵純潔的白布，才有了今天所見的模樣。



備註：當初夏家的16歲少女嫁給那老人家的時候，那老人家就感謝夏家就送給女方一塊自己織的布，作為聘禮。旗子上面有兩節，一節紅色的那個是叫做「朱家的熱情」，底下節是白色的叫做「夏家的純潔」。
矮靈祭的精神意義上有兩個結論：一個是悔改，一個懂得感恩，民族才會被受祝福。

— 民族傳說故事 —

馬陵社伯公的提點

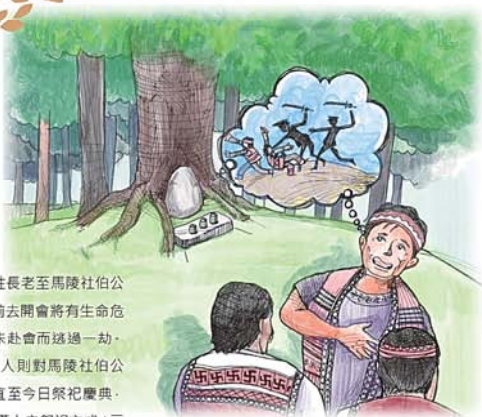
【竹杯盛酒·竹籤肉串祭祀感恩之情】



馬陵社伯公源自清朝末年，因開發採製樟腦油而設立，原先供漢人參拜，之後原住民也陸續參與相關祭祀活動。

後因無樟腦油可採搬遷出，伯公因與夏族部落長老請求供奉而未遷移。相傳日據時代，日人對番不順從，乃藉開會之名將各部部落長老殺害，以達殺雞取卵之效。





其中豆姓長老至馬陵社伯公詢問，得知前去開會將有生命危險，遂稱病未赴會而逃過一劫。此後賽夏族人則對馬陵社伯公尊敬不已。直至今日祭祀慶典，仍延用原有漢人之祭祀方式（三牲祭拜）。



原住民祭祀方式則是以竹杯盛酒、竹籤插肉串之方式進行。此處伯公係屬大樹伯公，以石頭為主祠，尚無廟宇，為鄉內唯一原、漢共同祀奉之伯公。

— 民族傳說故事 —

tina'to' 祭典取火的精神

【敬拜火神·祈求風調雨順的儀典】



tina'to' 祭典主要是賽夏族人，敬拜火神，祈求風調雨順的儀典，農作物有良好的生長，才能延續族人的生命。因為舉凡賽夏族要去打獵，或打仗都是趙家帶領，所以主要負責工作的是五峰趙家，而負責提燈是五峰的朱家，tina'to' 事實上指的是火器袋，裡面裝有打火石、香薰絲（纖維）以及小刀。



好 品 植 記 憶



解島的儀式過程，以前沒有特定的時間，老人家會判斷，如果一直下雨，又聽到老鷹一直叫，便會開始準備到各家去募集食物。現在會選在農曆2月15日前後，當天下午，趙家男子會先聚集在祭屋內聆聽訓勉，傍晚族



66



人到齊在祭屋前堂討論後，開始祭告祖先，之後所有族人要進到屋子裡，趙家男子從祭屋內，持鹽燭木火把到戶外，互打火把敲出火星以殺除雲霧，祈求好天氣，丟掉火把立刻進到屋子裡，再用米罐擲向外面，不讓邪靈或



67

好 品 植 記 憶



水霧進入，這樣的儀式要做兩次，早期三次，最後主祭為了感謝大家而宴請晚餐，主食吃的是糯米飯，不是糯米糕，一定要吃完，吃不完要放在口袋裡帶走。

68

因為隨著時代的變遷與生活的習慣，賽夏族不再打靶，取火的目的乃是受火神及祖靈的照顧，也隨之時代改變，舉凡說要準備結婚、當兵、考試、選舉或有關人生重大的決定與發展，族人都會來取火，求一切庇佑順心得意。



tina'to' 帝那度：火器袋
parat 香蕉絲（攪攪）

homab 祭告祖先
hahap 米糖

kapatokki 打火石
habis 小刀

kaphoei 羅氏羅虛木
Sinpaphae 糯米飯

69

好品植 方舟

好 品 植 方 舟



山柿

賽夏名 | 'laro'

學 名 | *Diospyros japonica* Sieb. & Zucc.

山柿在長老的說明中，賽夏族人認為 sisl 小鳥特別愛吃的一個果實，sisl 鳥具有超自然界溝通的能力，因此 sisl 的鳴叫聲和飛行方向來判斷可以預測吉凶，是賽夏族獵人辨識狩獵是否得宜及收穫多寡的提示。





芒草 (五節芒)

賽夏名 | 'osoe'

學 名 | *Miscanthus floridulus* (Labill)
Warb.ex Schum.& Laut.

芒草開花的時期，屆時每兩年賽夏人都要返鄉，參與祭典成員身綁芒草，賽夏族人屋前掛芒草結，如此一來百年承諾矮人的叮嚀，而被邀請歸來，然而會像昔日一般的保護賽夏人。

芒草，是分布在台灣中、低海拔多年生常綠禾本科植物，靠風傳播，生命力旺盛，群聚搖於風中姿態婀娜多姿。

* 芒草開花的時期，所有的賽夏人都要返鄉。

74

75



楓香

賽夏名 | ra:a'

學 名 | *Liquidambar formosana* Hance

苗栗縣南庄國小校內百年楓香樹，過去日治時期時，這棵樹下就是刑場，另外南庄是過去，賽夏族原住民日阿拐，帶領族人抗日的事件地點，加上這裡正是南庄墾拓的源頭，因此學校決議將樹命名為義民樹，以紀念先人保衛家鄉的過去。

* 樹幹可栽種木耳。



76

77



黃藤

賽夏名 | 'oeway

學 名 | *Calamus quiquetnerivus* Burret



黃藤賽夏語叫 'oeway，在樹林間攀爬中的藤類植物，據說是矮人留給賽夏人的另一生機，因為矮人在祭敬中留給賽夏的植物大多如人類之脆弱易斷，唯有黃藤具堅韌特性。

事實上黃藤不僅植株堅韌，而且全株佈滿尖刺，除了能自保，尤其能攀附大樹，竄至森林最高點，這種求生的韌度頗符合矮人給予賽夏人的意思。

*賽夏族人常拿來使用於編織籐器，並和魚鱗，可製作老人拐杖。

78

79



香椿

賽夏名 | bana:

學 名 | *Toona sinensis* (Juss.) M. Roem.

全株根皮、葉、嫩枝及果均可入藥，有清熱解毒、止血止痛、瀉腸止痢及殺蟲之效。根皮全年可採，秋後採果。夏秋採葉及嫩枝。

葉片有獨特濃厚的味道，可做為香料，亦可用來炒蛋等多種菜餚。



80

81



赤車使草 (闊葉樓梯草)

賽夏名 | ra:an

學名 | *Elatostema platyphylloides* B. L.
Shih & Yuen P. Yang

闊葉赤車使者長在潮濕的溪谷地，矮人住在溪的對岸，必須經過長滿闊葉赤車使者的地方，在祭歌第一首招請敘述賽夏族人準備好祭品招待 koko 用餐，而前往路途上長出很多赤車使草而不易行走的空間環境。



82

83



山胡椒

賽夏名 | mac'aew

學名 | *Litsea cubeba* (Lour.)
Persoon

送雞搶折之樹標為「臺灣赤楊」；反之，如休養子系統（即朱家第三順位朱禮沐家系統）取得總主祭職務，當年送雞搶折樹標則為山胡椒樹。

*賽夏人會用來當佐料，粹碎置湯內非常好喝



84

85



鬼針草(小白花鬼針)

賽夏名 | tokowa'

學名 | *Bidens pilosa* L. var. *minor*
(Blume) Sherff

祭歌第一首招請·唱起山胡蝶之韻·使
花灑滿地的小白花鬼針草在祭歌中具
有指引方向之路標的作用。



86

87



薊(南國小薊)

賽夏名 | ro:i'

學名 | *Cirsium japonicum* DC. var. *australe* Kitam.

矮矮的植株帶刺·葉子小小而圓形·花序
紅紅的可當藥材。



88

89



台灣赤楊



賽夏名 | Sibok

學名 | *Alnus formosana* (Burkill ex Forbes & Hemsl.)
Makino

即為矮靈祭時・送靈儀式第四天 (papaoSa') 是大約上午 9 時至 12 時左右・進行送靈儀式・繞主祭名集各姓氏青年代表戴名指示前往山上伐採一株赤楊木(臺灣赤楊)帶回並橫架於舞臺中・採傳統儀式由青年人合力搶折斷後・將台灣赤楊木隨即擲向東方・相繼結束整個送靈儀式。

90

91



苦楝樹

賽夏名 | bangaS

學名 | *Melia azedarach* L.

生長迅速且高大，樹幹可蓋房子及傢俱之建材來使用；果實鳥類喜歡吃。



92

93



栗 (構樹)



賽夏名 | baSa:

學 名 | *Broussonetia papyrifera* (L.) L'Herit. ex Vent.

賽夏族所詮釋的是：栗授粉會長出紅果，在祭歌中是意指：
比喻人心，如果要相愛，就該彼此接納、互助合作。

94

95



稻穀 (旱稻)

賽夏名 | ka:mez

學 名 | *Oryza sativa* L.

賽夏族人早期從事游耕、山地燒墾和山區狩獵，後來受到周圍強勢民族的壓迫，土地利用範圍逐漸減少，漸漸定居了下來，而有了農耕的生活和林業的型態。傳統賽夏族人以農耕、山地開墾與狩獵為主要經濟生產。其原始農作技術採行「刀耕火種」的生產方式，一切農作物均栽培於旱地上，所種植之作物均屬旱季作物；日治以後才發展水田稻作，是以平地平原附近較早於北賽夏在水田中種植水稻，以稻米為主食，北賽夏食以農業雜糧為主。



96

97



香楠木

賽夏名 | 'araway

學 名 | *Machilus zuihoensis* Hayata

賽夏族人在巴斯達隘祭典之前夜，起火用來煮
koko' ta' ay 達隘的食材。



98

99



榕樹

賽夏名 | sazi'

學 名 | *Ficus microcarpa* Linn.

主根粗壯，常有懸垂的氣生根，可用來幫助呼吸，此氣生根若深入土中，則能逐漸發育成支柱根，可用於支撐整棵樹，也有助於水份養份的吸收。

「榕樹公公」之說，除了他長壽年紀大外，就是你會很容易的發現榕樹上有很多的「鬚鬚」，就像是一位和藹可親慈祥的老公公，這鬚鬚呢？就是他的氣生根，功用是在幫助植物吸收空氣中的水氣。



100

101



山漆樹(木蠟樹)

賽夏名 | ba:Si'

學名 | *Rhus succedanea* Linn.

人若碰到身體，就會過敏及發癢，樹幹可栽種香菇。

「換名」一說：只要看到漆樹就對它說：例如：說妳是 tiwaS - 我是 ba:Si'



102

103



箭竹(台灣矢竹)

賽夏名 | boe:oe'

學名 | *Sinobambusa kunishii* (Hayata.) Nakai

可製作箭及射魚叉打獵之用；箭筈為上等菜餚。



104

105



106

桃樹



賽夏名 | 'ae:imapizosan

學 名 | *Prunus persica* (L.) Batsch

果子可食用，古時可煮來食用；
花卉可造景觀賞之用。



107



108

山萵苣 (鵝仔草)



賽夏名 | batiw

學 名 | *Pterocypsela indica* (L.) C. Shih

賽夏語 batiw 的山萵苣則被用來訓誡懶婦，所以又叫懶婦的菜。

山萵苣是典型的一年生草本，生長在海拔八百公尺以下，人們常取其細嫩的莖子煮食。
山萵苣繁殖力強，葉軟弱多汁，水份極易喪失而枯萎。

矮人在訓誡懶婦時便是以「不加選擇就採下」「懶得摘籬子，隨便將其掛著，任其枯萎」來責備女子的怠惰。

• 在賽夏族人裡為上等之菜蔬。

109



食茱萸 (刺蔥)

賽夏名 | tani'

學名 | *Zanthoxylum ailanthoides* Siebold & Zucc.



110

111



小米

賽夏名 | tata'

學名 | *Setaria italica* (L.) Beauv.



祭歌第五首奔跑表示小米豐收的季節，與賽夏族每年舉辦的播種祭取小米種子有關聯。

年初三月份左右「播種祭」pit'aza'中的播種儀式，播種祭的播種儀式，是農曆午夜12點的時候，主祭帶著物品，包括即將要播種的「種子」，挖土用的手鏟，兩根紅芒草以及獻祭品，祭品有糯米糕和糯米酒，到達播種地點之後，就是把種子撒在田地上，撒種的時候面向東方眼睛要輕輕閉起來，再輕輕的播種，完畢之後，兩邊插上紅芒草並且將兩根芒草的葉端相互打結綁起來，然後吃一口糯米糕，喝一口糯米酒，全部結束後要趕快回到家裡等待族人，從出門到回家整個播種過程不能被別人看見，否則一整年的福氣就會被別人拿走了，這是播種祭儀中的播種儀式，當主祭的人會有祖先給的福氣，所以主祭是輪流當的，而播種祭最重要的是天亮之後不能工作，否則會壞了賽夏族人的生活。

112

113



山枇杷

賽夏名 | hito'

學 名 | *Eriobotrya deflexa* (Hemsl.) Nakai

通常生長在溪邊，果子部分鳥類和果子狸最喜歡吃。



114

115



台灣芭蕉

賽夏名 | halis

學 名 | *Musa basjoo* Siebold var. *formosana* (Warb.)
S. S. Ying

夏族人做為臨時工寮的屋頂，使用山棕葉鋪設在地上防潮濕，另外芭蕉葉也用在盛包飯菜之用。賽夏族人使用的引火媒介主要是芭蕉「雄蕊纖維」曬乾製成，因為傳說中說：「芭蕉halis是雷神的化身」，因此最容易起火。點火的火把(kapahiyo)，係將多條曬乾的竹蔑心綁在一起而成，不需沾油即可點燃。點燃後正在使用的火把賽夏語稱之為pinahiyo*。目前族人都以自來水或引山泉水飲使用。

* 芭蕉葉賽夏族人做為臨時工寮的屋頂與盛包飯菜之用。



116

117



118

山豬肉樹

賽夏名 | bongo:

學 名 | *Meliosma rhoifolia* Maxim.

嫩葉可當菜食用，老葉可醃豬當飼料。



119



120

酸藤

賽夏名 | 'ae'oenge:

學 名 | *Ecdysanthera rosea* Hook. & Arn.

祭歌第七首說明族人叮嚀，傾訴賽夏族人不
要忘了他們，並要懷念著他們，然後
更多的期望。接著在第八首賜予賽夏族
人像酸藤果實開裂一樣，內繁飛揚，散
播開花如繁衍多子多孫意思。



121



羅氏鹽膚木

賽夏名 | kaphoel

學名 | *Rhus javanica* L. var. *roxburghiana* (DC.)
Rehder & E. H. Wils.

矮鹽寮 (pasta' ay) 歌第九章悉霍' ekei 有和鹽膚木有關的歌詞：

唱起山豬肉之歌 (歌)・
難得機會相聚在一起・
到河流會合的地點・
用「鹽膚木」的樹架橋・
用交叉的方式接合・
架橋橋要牢固才不會落水・
與你互相珍重・



122

123



薏米珠 (薏苡)

賽夏名 | tibtibon

學名 | *Coix lacryma-jobi* L.

賽夏族的命名特殊性，以自然環境與植物做為家族姓氏之代表，其中朱姓家族，就是以居住環境周邊遍佈生長薏米珠，為此命名於朱氏為姓。



124

125



烏皮九芎

賽夏名 | binlayan

學 名 | *Styrax formosana* Matsum.

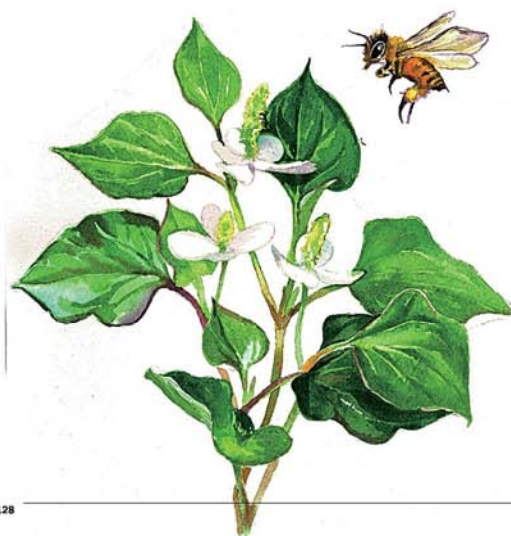
送禮儀式當中，以一塊固定支撐樹樑赤楊木
就是烏皮九芎樹，樹幹較為直立與助性。

* 烏皮九芎有時也被用來替代台灣赤楊。



126

127



魚腥草

賽夏名 | 'asaz

學 名 | *Houttuynia cordata* Thunb.

魚腥草開花一般，「魚腥草開花了，花瓣（總苞片）白又
整齊，令人高興就像挑逗過的一樣，賽夏人高矮整齊，比
喻優質民族特性，賽夏族人繁衍眾多。

* 可以煮來當飲料消暑、解熱、消炎之功能。



128

129

16 首祭歌詞譜



賽夏族豐盛祭中風引引人注目的是有一套完整而結構嚴謹的祭歌，總計16章（首）。繁複而具有規律，全部吟唱完須時5至6小時，可謂主導整個祭儀過程之關鍵角色。矮人祭歌係矮人所留傳之傳統文化瑰寶，或許因為如此，部分詞意尚難理解。祭歌中有許多是矮人語彙及賽夏族人對矮人之情感面對。如祭歌中第七首waLowalon中之詞意第一節，係矮人哀訴過去被賽夏族人陷害，從樹樑上落水而死的事件，充滿被遺棄的悲怨之情。可是每一節的最後兩句又轉為賽夏族人的語氣，祈求矮人憐顧他們、眷念他們。同時呈現了矮人和賽夏族人的敘事角度與心情。此首歌均須由朱姓（tition）領唱，該首歌以山豬肉做為題，詞意第一節為：「我們被害落水而死」，「看看是否你們要拋棄我們（矮人）」，「你們自己想想」，「你們要憐顧、保佑（我們）」，詞意第二節：「彷彿被懸吊在山上」，「我说的话還記得嗎？」，「你們要眷念著（我們）」等。這首歌詞意亦相當反映了矮黑人族與賽夏族間恩怨糾葛之情緒。朱家已逝祭歌演唱權威朱聖宗先生曾經如此形容這首歌：「以前以報復的心把矮人誣滅，但矮人走後生活變不好了，又再求他們回來，使賽夏族人平安、豐收。」他並解釋：「唱第一節時立正是拒絕、趕走矮人，唱第二節時舞動是再請矮人回來。」族人每唱到這首歌，都會不自覺掉下淚來。



好 品 植 同 唱



巴斯達隘（矮人祭）歌曲

第一章 招 請

每章類型唱法序數

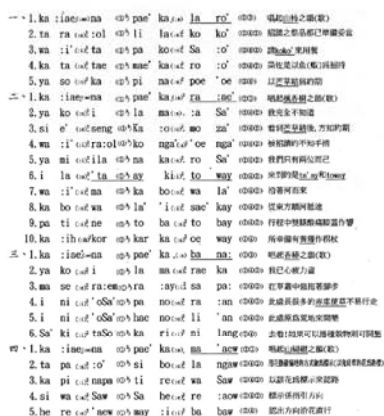
音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

PASTAAY KAPATOL

minay 'aehae' rara :ol

kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788.899.91010

ra:away:
① (a:e-:a)
② (o:i)
③ (o:i)(i:i)
④ (o:i)(ya:o)(wa:i)



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

kapatolan:1212.2323.3434.4545.5656.6767.7878

ra:away:

- ① (wa:e:ay)
② (i:i:i)
③ (wa:e:ay)(ha:i:i:i)(ya:i)(i:i ha:i)
④ (ya:i yo)(wa:e)(ya:a :i)



- 一、1. ka: iae¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
2. ya ko¹ mi ri¹ aē¹ i: i¹ (ae¹) 所中我起頭之頭(歌)
3. mi ri¹ i: i¹ aē¹ ka bo¹ wi¹ (ae¹) 起頭之頭(歌)中今日生
4. ya ko¹ mi ri¹ aē¹ ka bo¹ wi¹ (ae¹) 起頭之頭(歌)中今日生
5. mi ri¹ aē¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
6. ka to: i: i¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
7. si ya¹ aē¹ lu¹ i: i¹ aē¹ ho¹ na¹ tok¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
8. ri na¹ aē¹ i: i¹ pi¹ na¹ ra¹ mol¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
- 二、1. ka: iae¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
2. ya mi¹ aē¹ o¹ ka¹ aē¹ so¹ roē¹ way¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
3. ka no¹ aē¹ sa¹ ra¹ aē¹ to¹ la¹ nay¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
4. ra¹ to¹ lo¹ haē¹ aē¹ to¹ wa¹ way¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
5. ka pa¹ aē¹ li¹ ya¹ aē¹ ra¹ :a¹ way¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
6. i¹ la¹ aē¹ ta¹ ay¹ aē¹ ki¹ to¹ way¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
7. no¹ wa¹ aē¹ i: i¹ na¹ aē¹ la¹ lo¹ hway¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
8. ri naē¹ aē¹ sa¹ kay¹ aē¹ ri¹ ba¹ lay¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
- 三、1. ka: iae¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
2. ka to: i: i¹ na paē¹ ka to: i: i¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
3. to¹ na¹ aē¹ i: i¹ ya¹ aē¹ si¹ :a¹ ta¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
4. a¹ lay¹ aē¹ so¹ pi¹ aē¹ na¹ hi¹ la¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
5. pi¹ na¹ aē¹ hi¹ la¹ aē¹ ka¹ ba¹ Sa¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
6. pi¹ na¹ aē¹ ti¹ Se¹ aē¹ ba¹ ba¹ ra¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
7. ri naē¹ aē¹ ba¹ li¹ aē¹ li¹ yan¹ (ae¹) 我起頭之頭(歌)
- 附記：南北群組序有所差異，其南群將第三節為第二節。
第二節為第三節，北群則依上項除數唱出。

minay roSa' ro: i'

徵後進化律

實音音高

音階構造

Tetrachord



第三章 謹 慎

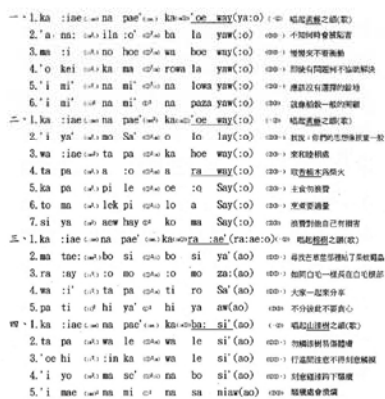
每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay. to: o' kapapabalay

kapatolan: 1212.233.344.455.566

- ra: away:
- ① (aw: o)
 - ② (o: o)
 - ③ (wa: o wa: a: i)



每章類型唱法序數

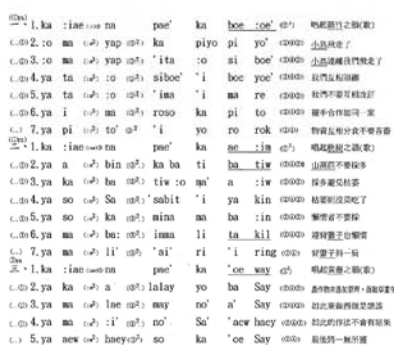
音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay Sepat boe:oe'

kapatolan:1212.233.344.455.566

ra:away:

- ① (yí:í ya)
② (í yo:ó')(wa:í:í)
③ (a:e)
④ (íyo:ó')(wa:í:f')(ya:ó)(wa:í)



每章類型唱法序數

音調：音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay haseb kap'ae ae:aew (1-2)

kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788.899.91010

ra:away:
① (o:o:o)
② (o wa:o)(wa:i)



- 一、1. ka :iae:u³ na poe' ka uo³ 'ae :ie e:u³ 唱和這些之樹(歌)
 2. ka na uo³ si ka na uo³ si rae (o:u³u³) 唱和同樹
 3. so ni uo³ rae ka wa uo³ wa ran (o:u³u³) 唱和同樹
 4. so ni uo³ rae 'i ya uo³ te ran (o:u³u³) 唱和同樹
 5. 'i pi' uo³ na ko a uo³ wa ran (o:u³u³) 唱和同樹
 6. 'i pi' uo³ na ko ra uo³ ba ran (o:u³u³) 唱和同樹
 7. ro ni uo³ lang ka ra uo³ ne San (o:u³u³) 唱和同樹
 8. ro ni uo³ lang ti se uo³ 'ae say (o:u³u³) 唱和同樹
 二、1. ka :iae:u³ na poe' ka uo³ ha na e:u³ 唱和這些之樹(歌)
 2. pi ya uo³ pi ya ka uo³ li wan (o:u³u³) 唱和同樹
 3. ae :w uo³ si zae ka uo³ la nga' (o:u³u³) 唱和同樹
 4. na na: uo³ si boe' 'i uo³ wa Sol (o:u³u³) 唱和同樹
 5. wa sa uo³ li li wa uo³ li wal (o:u³u³) 唱和同樹
 6. ha :oe uo³ pen pe hi uo³ lo way (o:u³u³) 唱和同樹
 7. 'i ni' uo³ bo wih hi uo³ 'oe way (o:u³u³) 唱和同樹

minay haseb kap'ae ae: aew (1-2) 樹和這些之樹



第五章 奔（跑）舞

每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay haseb kap'ae ae: aew (3-4)

kapatolan: 1212.233.344.455.566.677.788.899.91010

- (三) ra:away:
 ① (o:yo:wa)(i ya :i:i)(ya :o)
 ② (o:yo wa)(i ya :a:i yo:yo)(wa:i)
 (hiyo:yo)(wa:i ro way)



- 三・1. ka :ine na (a) pae' ka ra... (a) (12) 兩兩成雙之韻(歌)
 2. :o ma yap (a) (a) ka ra :e ngae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 3. na se ket (a) (a) Sa :i ta ta' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 4. ka ta ta' (a) (a) ni ba ra ya' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 5. si toe koeh (a) (a) ma ra :aw ka (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 6. na ra :aw (a) (a) ka 'i hi ma' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 7. hi ma' i: (a) (a) la ro ka ma' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 8. hoe way ka (a) (a) si no bi yae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 9. ka si no' (a) (a) ra ra te rat (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 10. si ra te (a) (a) rat ma si yae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 四・1. ka :ine na (a) pae' ka ba ngae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 2. :o no ngas (a) (a) ka wa si was (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 3. na ba za' (a) (a) ti ne ze kas (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 4. na :o za' (a) (a) i nga se ngas (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 5. na :o za' (a) (a) i ta :o las (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)

minay haseb kap'ae ae'aew (3-4) 兩兩成雙之韻

1. Ga 55

ka :ine na (a) pae' ka ra... (a) (12) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na yap (a) (a) ka ra :e ngae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na ket (a) (a) Sa :i ta ta' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na ta' (a) (a) ni ba ra ya' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na toe koeh (a) (a) ma ra :aw ka (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na ra :aw (a) (a) ka 'i hi ma' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na hi ma' i: (a) (a) la ro ka ma' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na hoe way ka (a) (a) si no bi yae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na ka si no' (a) (a) ra ra te rat (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na si ra te (a) (a) rat ma si yae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na 1. ka :ine na (a) pae' ka ba ngae' (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na 2. :o no ngas (a) (a) ka wa si was (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na 3. na ba za' (a) (a) ti ne ze kas (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na 4. na :o za' (a) (a) i nga se ngas (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)
 (ya ta) (a) na 5. na :o za' (a) (a) i ta :o las (a) (a) 兩兩成雙之韻(歌)

實際音高
音階構造
tetrachord



第五章 奔（跑）舞

每章類型唱法序數

音調：每節句前・中・尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay haseb kap'ae ae'aew (5-6)

kapatolan:1212.233.344.455.566

(五
一
六)

ra:away:

- ① (hiya) (hiya:a:i) (ya:i) (ya: :o)
 ② (hiya :a :i) (ya:i) (ya: o)
 ③ (hiya) (hiya :a :i) (ya:i) (ya: o) (hiya: i)



- 五、1. ka :iae na (a) pae' ka ja re' (a) 唱起山神鹿之歌(歌)
2. po :o nga :eh ho :i to (a) 你終於唱了
3. to :o wa nay yo ni So (a) 輕輕、輕輕！
4. si hi ri :i' ma ngi zo' (a) 央求你了一歌
5. na ngi zo' :i' ha ri yoe' (a) 歌入到歌聲裡
6. si :i ka ka :o ro ko (a) 歌入到歌聲裡
7. si :i ka ka :o poe oe (a) 歌入到歌聲裡
- 六、1. ka :iae na pae' ka (a) 唱起山神鹿之歌(歌)
2. ka say :i mi ne pa :aw (a) 你唱起歌
3. la :i la :i se ne ngaw (a) 輕輕的響着在上面
4. se ne ngaw wi li ba raw (a) 聲音響着在上面
5. si ka na le ma le raw (a) 好像響到一響下
6. ni na li ta' to ko 'aew (a) 此時也要響到一下
7. ki ne be nan ka ko raw (a) 又響到響聲到一下

minay hasab kap aene' :aew (5-6)

漸快連化調

實際音高

音階構造

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

158

159



第六章 alo' 格言

每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay Saybosi hiyo waro'

kapatolan:1212.233.344.455.566.677

- ra:away:
- ① (ya :i ya) (:o way)
- ② (a :e)
- ③ (ya :i ya) (:o way) (o yo :o)

160

161



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

kapatolan:1212.233.344.455.566.677

ra:away:

- ② (wa:i)(ha:i:i)(ya:o)
(hiya:i)(hiya:i)



1. ka :lan na pae' ka ho...ngo c.) 喝起山裡色之酒(歌)
 2. sa :ay. bo' ni loe hi lom c.) 喝著露水吃呢
 3. ta boe' loe' ka ni en...loe c.) 那那那(我老人)
 4. mo sa' 'i la 'i ni mon c.) 你們自己去想
 5. mo sa' pato ra mo ri mol c.) 一餐不叫就走了
 6. pa :o a lo' 'i so' on c.) 你雖然遠去來請你來我們
 7. 'i so on wa :o en...loe c.) 因為我(我) (Camen...)
 1. ka :lan na pae' ka ho...ngo c.) 喝起山裡色之酒(歌)
 2. ra :ay sa ka ko ko :ol c.) 好像在山裡睡著
 3. si tae hi :il ray ko kolol c.) 好像睡著在山
 4. ra :ay sa ka hoe, ro c.) 我說的這話記得嗎?
 5. na na :o wa 'i So' on c.) 你還想來我們
 6. 'i So' on wa :o wa :on c.) 你是最會唱的(hehe) weon
 這首歌出了我們

(附記：本會由南群由二節唱至一節，北群則依前一、二節唱出)

minay sayhosi aeoe' WEWA'LOI 謝位達北群

1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay :ae'hae' 'ekei

kapatolan:1212.233.344.455.566.677

ra:away:

- ① (wa : o : ay) (e kei) (e : e : e : e')
 ② (ya : i ya) (: o ay) ('e kei) (e' : e' : e : e')
 ③ (ya : i ya) (: o ay) (oyo : o)



oho 1. ka : : iae na pae' ka bono (C. 1) 喝出山莊酒之味(歌)
 oho 2. se ra :o wa :a :on (C. 2) 聽得酒香和味在一起
 oho 3. ra :ol li ma' si bo: (C. 3) 到河就香香的喝
 oho 4. ra ra:a leh ka noe' boe] (C. 4) 再聽聽香的喝
 oho 5. ka ti se sa se bono (C. 5) 使用它的方式適合
 oho 6. ka sa ki ro ngi roog (C. 6) 解解的喝香可甜可平香
 of 7. i So' wa o wa :on (C. 7) 與你互相呼喚

minay :aehae' ekei 謝後達北律

(wa :o ay) (eke) (eie te te) :aao na pao ka
 bo ngo (ya: ya) (to iay) (e ka) (eie te te)
 ra (a) :o wa :a :on (ya: ya) (to ay) (e ka)
 (eie te te) :aao na pao ka bo ngo (ya: ya)
 ya) (to iay) (e ka) (eie te te) Se ra (a) :o wa
 ta :on (ya: ya) (to iay) (o yo :o)
 wa :a :on (e ka) (eie te te) Se ra (a) :o
 wa (a) :on (ya: ya) (to iay) (e ka) (eie te te)
 ra :ol li' ma' si bo: (ya: ya) (to iay)
 (e ka) (eie te te) ra :ol li' ma' si bo:
 (ya: ya) (to ay) (o yo :o)

實聲演唱
音階練習
Tetrachord

174

175



第十章 織布 (圖騰)

每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音 (標為虛字) 以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay lampez kaptiroro:

kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788.899.91010.101111

ra:away:

① (iya :o :i) (i ya :o :i)

② (iya :o :i) (i ya :o :i) (ya :o :i)

176

177



① 1. ka	:iae	na	(a) ¹	pae'	ka	bono	(a) ¹	唱(山)聲(鳥)之(歌)聲
② 2. i	la	(a) ¹	na	ti	ro	ro'	(a) ¹	你(已)會(成)了
③ 3. ti	ro	(a) ¹	ro'	ri	ta	ya'	(a) ¹	你(已)會(成)了
④ 4. ta	ya	(a) ¹	o	ban	ne	ban	(a) ¹	編(織)的(聲)音(聲)
⑤ 5. ra	ya	(a) ¹	ya	ti	no	pan	(a) ¹	一(首)歌(聲)一(首)歌(聲)
⑥ 6. ti	noan	(a) ¹	si	ni	hoe	wun	(a) ¹	編(織)的(聲)音(聲)
⑦ 7. si	ya'	(a) ¹	o	na	ra	na	(a) ¹	你(已)會(成)了
⑧ 8. na	ra	(a) ¹	na	na	o	ba:ang	(a) ¹	不(會)會(成)了
⑨ 9. ro	ka	(a) ¹	hoe'	ka	hoe	yan	(a) ¹	你(已)會(成)了
⑩ 10. ti	ni	(a) ¹	bo	ti	bo	nan	(a) ¹	你(已)會(成)了
⑪ 11. si	ya	(a) ¹	o	na	o	nge	(a) ¹	你(已)會(成)了

minay lampez kaptiroro 編(織)的(聲)音(聲)

178



第十一章 烏皮九

每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay lampez o'aehae' binbinlayen (一音 kapSasais)

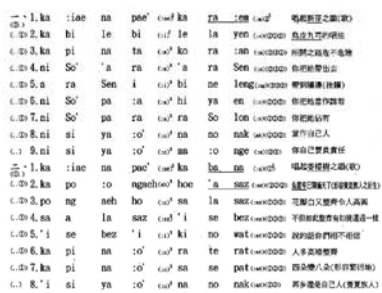
kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788

ra:away:

① (o:i)(ya :o :o :i)

② (ha :o:i)(ya:i)(ya :o :o :i')

③ (ha :o:i)(ya:i)(ya:o:i)(sa:a ri sari)



每章類型唱法序數

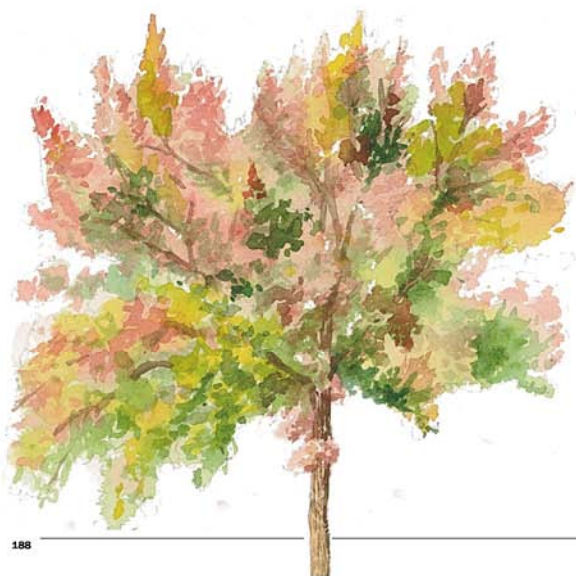
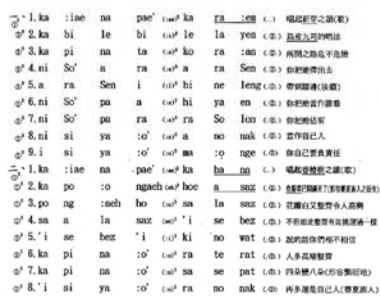
音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay lampez o'aehae' binbinlayan
(二音 hawhawi)

kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788.899

ra:away:

- ① (ya : o : i : i) : (i : i) (ya : o : i)
② (ya : o : i : i') : (i : i) (ya : o : i)
(ya : o : i) (sa sa ri way)



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

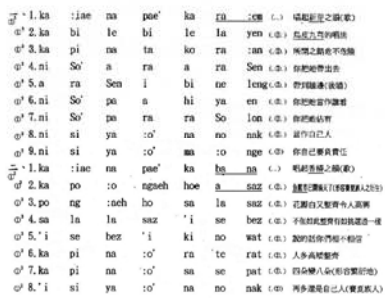
minay lampez o'aehae' binbinlayan
(三音 kapilpiliyo)

kapatolan:1212.233.344.455.566.677.788.899

ra:away:

① (a : i yo) (a : i yo)

② (a :i yo)(a :i yo)(a a: ra way)



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

kapatolan:1212.2323.3434.4545.5656

ra:away:

- ② (o:o)(holaliyo)(:o liyo)(pae)



- [illegible]



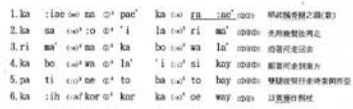
每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay lampez o to:o' alibih

kapatolan:1212.233.344.455.566

ra:away:
① (a:e :a)
② (o:i)
③ (o:i)(i:i)
④ (o:i)(wa:o)(wa:i)



每章類型唱法序數

音調：每節句前、中、尾出現之旋律聲音（概為虛字）以輔助各該歌曲全盤之旋律。

kapatolan:12.23.34

ra:away:

- ②(o wa:i)(i i)(yo hiya)(hiya :i)(yowa:i)
(i i)(yo hiya)(hiya :i)(yowa:i)



1. ka :i'ao' na o' pae' ka (a) ra :i'ao' na
2. ka na (a) :o' o' i la (a) ri na' :a' :a' :a'
3. ri na' (a) na o' ka bo (a) na la' :a' :a' :a'
4. ka bo (a) na o' la' i (a) i' kay :a' :a' :a'
5. pa ti (a) na o' to ka (a) to bay :a' :a' :a'
6. ka :ih na' kor o' kor ka (a) ee way :a' :a' :a'

明和橋名之圖(圖)
北岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)

202

203

minay lampez o to: o' alibih 南島北橋

Ga 70

1. ka :i'ao' na o' pae' ka (a) ra :i'ao' na
2. ka na (a) :o' o' i la (a) ri na' :a' :a' :a'
3. ri na' (a) na o' ka bo (a) na la' :a' :a' :a'
4. ka bo (a) na o' la' i (a) i' kay :a' :a' :a'
5. pa ti (a) na o' to ka (a) to bay :a' :a' :a'
6. ka :ih na' kor o' kor ka (a) ee way :a' :a' :a'

明和橋名之圖(圖)
北岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)
南岸橋名之圖(圖)



第十五章 赤楊木

每章類型唱法序數

音調:每節句前、中、尾出現之旋律聲音(標為虛字)以輔助各該歌曲全盤之旋律。

minay lampez o hoseb kominsibok

kapatolan:12.23.34

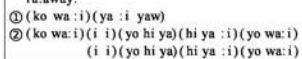
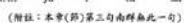
ra:away:

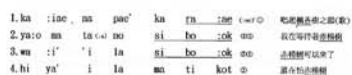
①(o wa:i)(ya :i yaw)

②(o wa:i)(i i)(yo hiya)(hiya :i)(yowa:i)
(i i)(yo hiya)(hiya :i)(yowa:i)

204

205





210

指導單位：行政院農業委員會林務局新竹林區管理處

執行單位：原景發展科技有限公司

總編輯：林浩貞、

執行編輯：趙俊雄、林杏、陳芳伶

口述耆老：朱秀春 日繁雄 豆鼎發

版權所有：行政院農業委員會林務局新竹林區管理處

地址：新竹市北區中山路2號

電話：03-522-4163

傳真: 03-521-5454

印刷：

責任美編：

中華民國 108 年 07 月



找尋線索
植物靈魂
神話與傳說

每一個生命階段也有該遵循的生命禮俗，
這些都來自民族認同及對於祖靈的敬畏，
在身、心、靈的層次上，兼顧及賽夏族生命及民族生存的發展

